叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 梦想(dreams) 000001

2. 梦想(dreams) 000002

3. 梦想(dreams) 000003

4. 梦想(dreams) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦想(Dreams)
第1/4页

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[baɪ] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner]
By Olive Schreiner
经过 橄榄 施赖纳

作者：奥利弗·施赖纳

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] - [tʃaɪld] , [huː] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][grɑːsp] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðæt]
To a small girl - child , who may live to grasp somewhat of that
到 一个 小的 女孩 - 孩子 , WHO 可能 居住 到 抓牢 有些 的 那

对于一个或许能活到理解这个概念的小女孩来说，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪz] [jet] [saɪt] , [nɒt] [tʌtʃ] .
which for us is yet sight , not touch .
哪个 为了 我们 是 然而 视线 , 不是 触碰 .

对我们来说，这仍然是视觉上的，而不是触觉上的。

[nəʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[ðiːz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
These Dreams are printed in the order in which they were written .
这些 梦想 是 打印 在 这 命令 在 哪个 他们 是 书面 .

这些梦境是按照它们被写下的顺序印刷的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ]
In the case of two there was a lapse of some years between the writing
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [pɑːts] ;
of the first and last parts ;
的 这 第一的 和 最后的 部分 ;

其中两部作品的第一部分和最后一部分之间相隔数年；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt] .
these are placed according to the date of the first part .
这些 是 放置 根据 到 这 日期 的 这 第一的 部分 .

这些内容是按照第一部分出版日期排序的。

['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] .
Olive Schreiner .
橄榄 施赖纳 .

奥利弗·施赖纳。

- ,
Matjesfontein ,
- ,

马特耶斯方丹，

[keɪp] ['kɒləni] ,
Cape Colony ,
岬 殖民地 ,

开普殖民地

[saʊθ] ['æfrɪkə] .
South Africa .
南 非洲 .

南非。

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1890 .
十一月 , - .

1890年11月。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [lɒst] [dʒɔɪ] .
I . THE LOST JOY .
我 . 这 丢失的 喜悦 .

一、失去的快乐。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
THE HUNTER .
这 猎人 .

猎人。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
THE GARDENS OF PLEASURE .
这 花园 的 乐趣 .

快乐花园。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] - [ɒf] [wɜ:ld] .
IN A FAR - OFF WORLD .
在 一个 远的 - 离开 世界 .

在遥远的世界。

[vi:] . [θri:] [dri:mz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] .
V . THREE DREAMS IN A DESERT .
V . 三 梦境 在 一个 沙漠 .

V. 沙漠中的三个梦。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [waɪld] ['bi:z] .
A DREAM OF WILD BEES .
一个 梦 的 荒野 蜜蜂 .

野蜂之梦。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] .
IN **A** **RUINED** **CHAPEL** .
在 一个 毁坏 教堂 .

在一座破败的教堂里。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[laɪfs] [gɪfts] .
LIFE'S **GIFTS** .
生活的 礼物 .

生命的馈赠。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['siːkrət] .
THE **ARTIST'S** **SECRET** .
这 艺术家的 秘密 .

艺术家的秘密。

[eks] . " [ai] [θɔːt] [ai] [stʊd] .
X . **"** **I** **THOUGHT** **I** **STOOD** .
X . " 我 想法 我 站立 .

X."我以为我站住了。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" **XI** .
" 十一 .

"十一、

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ə'krɒs] [maɪ] [bed] .
THE **SUNLIGHT** **LAY** **ACROSS** **MY** **BED** .
这 阳光 躺 穿过 我的 床 .

阳光洒在我的床上。

[ai] . [ðə; ði] [lɒst] [dʒɔɪ] .
I . **THE** **LOST** **JOY** .
我 . 这 丢失的 喜悦 .

一、失去的快乐。

[ɔːl] [deɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [laɪf] [sæt] .
All **day** **,** **where** **the** **sunlight** **played** **on** **the** **sea** **-** **shore** **,** **Life** **sat** **.**
全部 天 , 在哪里 这 阳光 玩 在 这 海 - 支撑 , 生活 卫星 .

整日里，阳光洒在海边，生命静静地伫立着。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
All **day** **the** **soft** **wind** **played** **with** **her** **hair** **,** **and** **the** **young** **,**
全部 天 这 柔软的 风 玩 和 她 头发 , 和 这 年轻的 ,

整日微风轻拂着她的头发，年轻的

[jʌŋ] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
young **face** **looked** **out** **across** **the** **water** .
年轻的 脸 看起来 出去 穿过 这 水 .

年轻的脸庞眺望着水面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] .

She	was	waiting	—	she	was	waiting	;	but	she	could	not	tell	for	what	.
她	曾是	等待	—	她	曾是	等待	;	但	她	可以	不是	告诉	为了	什么	.

她在等待——她一直在等待；但她不知道自己在等待什么。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ræn] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ɒn][ðə; ðɪ][sænd] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ə'gen] ,

All	day	the	waves	ran	up	and	up	on	the	sand	,	and	ran	back	again	,
全部	天	这	波浪	跑	向上	和	向上	在	这	沙	,	和	跑	后退	再次	,

一整天，海浪不断地拍打着沙滩，又退去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɪŋk] [ʃelz] [rəʊld] .

and	the	pink	shells	rolled	.
和	这	粉色的	贝壳	滚动	.

粉红色的贝壳滚动着。

[laɪf] [sæt] ['weɪtɪŋ] ; [ɔːl] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ,

Life	sat	waiting	;	all	day	,	with	the	sunlight	in	her	eyes	,	she	sat	there	,
生活	卫星	等待	;	全部	天	,	和	这	阳光	在	她	眼睛	,	她	卫星	那里	,

生命仿佛在等待；她整天坐在那里，阳光刺得她睁不开眼。

[tɪl] , [grəʊn] ['wɪəri] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , ['weɪtɪŋ] [stɪl] .

till	,	grown	weary	,	she	laid	her	head	upon	her	knee	and	fell	asleep	,	waiting	still	.
直到	,	生长	厌倦	,	她	铺设	她	头	之上	她	膝盖	和	跌倒	睡着了	,	等待	仍然	.

直到她感到疲倦，才将头枕在膝盖上睡着了，继续等待着。

[ðen] [ə; eɪ] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][sænd] ,

Then	a	keel	grated	on	the	sand	,
然后	一个	龙骨	磨碎的	在	这	沙	,

然后，龙骨在沙滩上摩擦发出嘎吱声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][step][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] — [laɪf] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	a	step	was	on	the	shore	—	Life	awoke	and	heard	it	.
和	然后	一个	步	曾是	在	这	支撑	—	生活	醒来	和	听到	它	.

然后，一步踏上了岸——生命苏醒并听到了它。

[ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

A	hand	was	laid	upon	her	,	and	a	great	shudder	passed	through	her	.	:	.
一个	手	曾是	铺设	之上	她	,	和	一个	伟大的	不寒而栗	通过了	通过	她	.	:	.

一只手放在她身上，她顿时浑身颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ,

She	looked	up	,	and	saw	over	her	the	strange	,
她	看起来	向上	,	和	锯	超过	她	这	奇怪的	,

她抬起头，看到上方有一个陌生的身影，

[waɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] — [ænd; ənd] [laɪf] [naʊ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] .

wide	eyes	of	Love	—	and	Life	now	knew	for	whom	she	had	sat	there	waiting	.
宽的	眼睛	的	爱	—	和	生活	现在	知道	为了	谁	她	有	卫星	那里	等待	.

爱意满满，睁大了眼睛——生命此刻终于明白，她一直坐在那里等待的是谁。

[ænd; ənd] [lʌv] [druː] [laɪf] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

And	Love	drew	Life	up	to	him	.
和	爱	画	生活	向上	到	他	.

爱将生命带到了他身边。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [dʒɔɪ] , [fɜːst] -

And	of	that	meeting	was	born	a	thing	rare	and	beautiful	—	Joy	,	First	-
和	的	那	会议	曾是	出生	一个	事物	稀有的	和	美丽的	—	喜悦	,	第一的	-

[dʒɔɪ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] .

Joy	was	it	called	.
喜悦	曾是	它	称为	.

那次相遇孕育了一种罕见而美好的事物——喜悦，它被称为最初的喜悦。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meri] ['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt][səʊ][glæd] ;

The	sunlight	when	it	shines	upon	the	merry	water	is	not	so	glad	;
这	阳光	什么时候	它	闪耀	之上	这	欢乐	水	是	不是	所以	高兴的	;

阳光照射在欢快的水面上，却并不那么令人愉悦；

[ðə; ði] ['rəʊzbʌd] , [wen] [ðeɪ] [tɜːn] [bæk] [ðeə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [fɜːst] [kɪs] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

the	rosebuds	,	when	they	turn	back	their	lips	for	the	sun's	first	kiss	,	are	not
这	玫瑰花蕾	,	什么时候	他们	转动	后退	他们的	嘴唇	为了	这	太阳的	第一的	吻	,	是	不是

[səʊ] ['rʌdi] .

so	ruddy	.
所以	红润	.

玫瑰花蕾在绽放第一缕阳光时，花瓣并没有那么红润。

[ɪts]['taɪni] ['pʌlsɪz] [biːt] [kwɪk] .

Its	tiny	pulses	beat	quick	.
它是	微小的	脉冲	打	快的	.

它的微小脉搏跳得很快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] , [səʊ] [spʊft] !

It	was	so	warm	,	so	soft	!
它	曾是	所以	温暖的	,	所以	柔软的	!

它好温暖，好柔软!

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] : [ænd; ənd] [lʌv]

It	never	spoke	,	but	it	laughed	and	played	in	the	sunshine	:	and	Love
它	绝不	辐	,	但	它	笑了	和	玩	在	这	阳光	:	和	爱

[ænd; ənd] [laɪf] [ri'dʒɔis] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	Life	rejoiced	exceedingly	.
和	生活	欣喜若狂	非常	.

它从不说话，但它在阳光下欢笑玩耍：爱与生命无比喜悦。

['naɪðə(r)] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ɪts] [əʊn] [hɑːt] [iːtʃ] [sed] ,

Neither	whispered	it	to	the	other	,	but	deep	in	its	own	heart	each	said	,
两者都不	低声说道	它	到	这	其他	,	但	深的	在	它是	自己的	心	每个	说	,

他们都没有私下告诉对方，但都在自己内心深处默默地说着：

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

“	It	shall	be	ours	for	ever	.
“	它	将	是	我们的	为了	曾经	.

它将永远属于我们。

” [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [wiːks] ?

”	Then	there	came	a	time	—	was	it	after	weeks	?
”	然后	那里	来了	一个	时间	—	曾是	它	后	周	?

“然后过了一段时间——是几周之后吗？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [mʌnθs] ?

was	it	after	months	?
曾是	它	后	几个月	?

过了几个月吗?

([lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [duː; də] [nɒt] ['meʒə(r)] [taɪm]) — [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

(Love and Life do not measure time) — when the thing was not as it

(爱 和 生活 做 不是 措施 时间) — 什么时候 这 事物 曾是 不是 作为 它

[hæd; həd] [biːn] .

had been .

有 到过 .

（爱情和生命不以时间衡量）——当事情不再像以前那样的时候。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [steɪnd] [ɪts] [maʊθ] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['beriz] ;

Still it played ; still it laughed ; still it stained its mouth with purple berries ;

仍然 它 玩 ; 仍然 它 笑了 ; 仍然 它 染色 它是 嘴 和 紫色的 浆果 ;

它依然玩耍；它依然欢笑；它依然用紫色浆果染红了嘴唇；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [hʌŋ] ['wɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] ['hevɪli]

but sometimes the little hands hung weary , and the little eyes looked out heavily

但 有时 这 小的 双手 悬挂 厌倦 , 和 这 小的 眼睛 看起来 出去 重度

[ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

across the water .

穿过 这 水 .

但有时，小手会疲惫地垂着，小眼睛会沉重地望着水面。

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [deəd] [nɒt] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , [deəd] [nɒt] [seɪ] ,

And Life and Love dared not look into each other's eyes , dared not say ,

和 生活 和 爱 敢于 不是 看 进入 每个 其他的 眼睛 , 敢于 不是 说 ,

生命与爱情不敢对视，不敢开口。

“ [wɒt] [eɪlz]['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ?

“ What ails our darling ?

“ 什么 疾病 我们的 亲爱的 ?

“我们的宝贝怎么了？”

” [iːtʃ] [hɑːt] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ɪt'self] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [tə'mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

” Each heart whispered to itself , “ It is nothing , it is nothing , tomorrow it will

” 每个 心 低声说道 到 本身 , “ 它 是 没有什么 , 它 是 没有什么 , 明天 它 将要

[lɑːf] [aʊt] [klɪə(r)] .

laugh out clear .

笑 出去 清除 .

每颗心都在低声对自己说：“没什么，没什么，明天它就会开怀大笑。”

” [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [keɪm] .

” But tomorrow and tomorrow came .

” 但 明天 和 明天 来了 .

“但是明天，明天就来了。”

[ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hevɪli] , [mɔː(r)]

They journeyed on , and the child played beside them , but heavily , more

他们 旅程 在 , 和 这 孩子 玩 旁 他们 , 但 重度 , 更多的

['hevɪli] .

heavily .

重度 .

他们继续前行，孩子在他们身边玩耍，但动作沉重，越来越沉重。

[wʌn] [deɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] ,

One day Life and Love lay down to sleep ; and when they awoke ,

一 天 生活 和 爱 躺 向下 到 睡觉 ; 和 什么时候 他们 醒来 ,

有一天，生命与爱沉沉睡去；当他们醒来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] : ['əʊnli] , [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,

it was gone : only , near them , on the grass , sat a little stranger ,

它 曾是 已消失 : 仅有的 , 靠近 他们 , 在 这 草 , 卫星 一个 小的 陌生人 ,

它不见了；只有，在他们附近，草地上，坐着一个陌生人。

[wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , ['veri] [sɒft] [ænd; ənd][sæd] .

with	wide	-	open	eyes	,	very	soft	and	sad	.
和	宽的	-	打开	眼睛	,	非常	柔软的	和	伤心	.

睁大眼睛，眼神温柔而悲伤。

['naɪðə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'pɑːt] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] , " [əʊ] , ['aʊə(r)][dʒɔɪ] !

Neither	noticed	it	;	but	they	walked	apart	,	weeping	bitterly	,	"	Oh	,	our	Joy	!
两者都不	注意到	它	;	但	他们	步行	除	,	哭泣	苦涩地	,	"	哦	,	我们的	喜悦	!

他们俩都没注意到；但他们却分开了，痛哭流涕地说："哦，我们的喜乐!

['aʊə(r)] [lɒst] [dʒɔɪ] !

our	lost	Joy	!
我们的	丢失的	喜悦	!

我们失去的快乐!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

shall	we	see	you	no	more	for	ever	?
将	我们	看	你	不	更多的	为了	曾经	?

我们以后就再也见不到你了吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒft] [ænd; ənd][sæd] - [aɪd] ['streɪndʒə(r)] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][wʌn][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] ,

"	The	little	soft	and	sad	-	eyed	stranger	slipped	a	hand	into	one	hand	of	each	,
"	这	小的	柔软的	和	伤心	-	眼睛	陌生人	滑倒了	一个	手	进入	一	手	的	每个	,

"那个眼神温柔、略带忧郁的陌生人，将一只手悄悄地伸进了她们俩的手中。"

[ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm]['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

and	drew	them	closer	,	and	Life	and	Love	walked	on	with	it	between
和	画	他们	更近	,	和	生活	和	爱	步行	在	和	它	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它拉近了他们的距离，生命和爱情就这样在他们之间继续前行。

[ænd; ənd] [wen] [laɪf] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] [sɒft]

And	when	Life	looked	down	in	anguish	,	she	saw	her	tears	reflected	in	its	soft
和	什么时候	生活	看起来	向下	在	痛苦	,	她	锯	她	眼泪	反映	在	它是柔软的	

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

当生命痛苦地俯视着它时，她看到自己的泪水映照在它温柔的眼睛里。

[ænd; ənd] [wen] [lʌv] , [mæd] [wɪð] [peɪn] , [kraɪd] [aʊt] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] !

And	when	Love	,	mad	with	pain	,	cried	out	,	"	I	am	weary	,	I	am	weary	!
和	什么时候	爱	,	疯狂的	和	疼痛	,	哭	出去	,	"	我	是	厌倦	,	我	是	厌倦	!

当爱因痛苦而疯狂地喊道："我累了，我累了！"

[ai][kæn; kən] ['dʒɜːni] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

I	can	journey	no	further	.
我	能	旅行	不	更远	.

我无法继续前行了。

[ðə; ði] [lait] [ɪz][ɔːl][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [dɑːk] [ɪz][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	light	is	all	behind	,	the	dark	is	all	before	,
这	光	是	全部	在后面	,	这	黑暗的	是	全部	前	,

光明都在身后，黑暗都在前方。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rəʊzi]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] .

"	a	little	rosy	finger	pointed	where	the	sunlight	lay	upon	the	hill	-	sides	.
"	一个	小的	红润	手指	尖	在哪里	这	阳光	躺	之上	这	爬坡道	-	侧面	.

一根粉嫩的小手指指向阳光洒在山坡上的地方。

['ɔːlweɪz] [ɪts] [lɑːdʒ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] : ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [breɪv] [maʊθ]

Always	its	large	eyes	were	sad	and	thoughtful	:	always	the	little	brave	mouth
总是	它是	大的	眼睛	是	伤心	和	周到	:	总是	这	小的	勇敢的	嘴

[wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli] .

was	smiling	quietly	.
曾是	微笑	悄悄	.

它那双大眼睛总是忧伤而沉思，它那勇敢的小嘴总是静静地微笑。

[wen] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [stəʊnz] [laɪf] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

When	on	the	sharp	stones	Life	cut	her	feet	,	he	wiped	the	blood	upon	his
什么时候	在	这	锋利的	石头	生活	切	她	脚	,	他	擦拭	这	血	之上	他的

['gɑːmənts] ,

garments	,
服装	,

当生命之光的双脚被锋利的石头割伤时，他用衣服擦拭了鲜血。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɪps] .

and	kissed	the	wounded	feet	with	his	little	lips	.
和	亲吻	这	受伤	脚	和	他的	小的	嘴唇	.

他用小嘴唇亲吻了受伤的脚。

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] [lʌv] [leɪ] [daʊn] [feɪnt] ([fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪt'self] [grəuz] [feɪnt]) ,

When	in	the	desert	Love	lay	down	faint	(	for	Love	itself	grows	faint	)	,
什么时候	在	这	沙漠	爱	躺	向下	头晕的	(	为了	爱	本身	生长	头晕的	)	,

在旷野中，爱渐渐衰弱（因为爱本身也会衰弱）。

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][hɒt][sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [fiːt] ,

he	ran	over	the	hot	sand	with	his	little	naked	feet	,
他	跑	超过	这	热的	沙	和	他的	小的	裸	脚	,

他光着小脚丫在滚烫的沙子上跑来跑去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] [faʊnd] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒks] [tuː; tə] ['mɔɪsn]

and	even	there	in	the	desert	found	water	in	the	holes	in	the	rocks	to	moisten
和	甚至	那里	在	这	沙漠	成立	水	在	这	孔	在	这	岩石	到	濡

['lʌvz] [lɪps] [wɪð] .

Love's	lips	with	.
爱的	嘴唇	和	.

即使在沙漠中，她也在岩石缝隙里找到了水，用来润湿爱的嘴唇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['bɜːd(ə)n] — [hiː; hi]['nevə(r)] ['weɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi]['əʊnli] [helpt] [ðem; ðəm]

He	was	no	burden	—	he	never	weighted	them	;	he	only	helped	them
他	曾是	不	负担	—	他	绝不	加权	他们	;	他	仅有的	帮助	他们

['fɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

forward	on	their	journey	.
向前	在	他们的	旅行	.

他不是他们的负担——他从不给他们增加负担；他只是帮助他们继续前进。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːk] [rə'viːn] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['aɪsɪklz] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɒks] —

When	they	came	to	the	dark	ravine	where	the	icicles	hang	from	the	rocks	—
什么时候	他们	来了	到	这	黑暗的	峡谷	在哪里	这	冰柱	悬挂	从	这	岩石	—

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [streɪndʒ] [drɪə(r)] ['pleɪsɪz] — [ðeə(r)] ,

for	Love	and	Life	must	pass	through	strange	drear	places	—	there	,
为了	爱	和	生活	必须	经过	通过	奇怪的	凄凉	地方	—	那里	,

当他们来到冰柱悬挂在岩石上的幽暗峡谷时——因为爱与生命必须穿越奇异凄凉的地方——在那里，

[weə(r)] [ɔːl][ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snəʊ] [laɪz] [θɪk] ,

where	all	is	cold	,	and	the	snow	lies	thick	,
在哪里	全部	是	寒冷的	,	和	这	雪	谎言	厚的	,

那里一片寒冷，积雪很厚，

[hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)] ['friːzɪŋ] [hændz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

he	took	their	freezing	hands	and	held	them	against	his	beating	little	heart	,
他	采取	他们的	冷冻	双手	和	握住	他们	反对	他的	殴打	小的	心	,

他握住他们冰冷的手，将它们贴在自己跳动的小心脏上。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['sɒftli] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

and	warmed	them	—	and	softly	he	drew	them	on	and	on	.
和	温暖	他们	—	和	轻轻	他	画	他们	在	和	在	.

他把它们加热——然后轻轻地、不停地画着它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'jɒnd] , ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

And	when	they	came	beyond	,	into	the	land	of	sunshine	and	flowers	,
和	什么时候	他们	来了	超过	,	进入	这	土地	的	阳光	和	花朵	,

当他们来到彼岸，来到阳光明媚、鲜花盛开的土地时，

['streɪndʒli] [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dɪmplz] [brəʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] .

strangely	the	great	eyes	lit	up	,	and	dimples	broke	out	upon	the	face	.
奇怪的	这	伟大的	眼睛	点燃	向上	,	和	酒窝	打破	出去	之上	这	脸	.

奇怪的是，那双大眼睛亮了起来，脸上也出现了酒窝。

['braɪtli] ['lɑːfɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spft] [grɑːs] ; ['gæðəd] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ]

Brightly	laughing	,	it	ran	over	the	soft	grass	;	gathered	honey	from	the	hollow
明亮地	笑	,	它	跑	超过	这	柔软的	草	;	聚集	蜂蜜	从	这	空洞的

[triː] ;

tree	;
树	;

它欢快地笑着，跑过柔软的草地；从空心树里采集蜂蜜；

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ɪts][hænd] ;

and	brought	it	them	on	the	palm	of	its	hand	;
和	带来	它	他们	在	这	棕榈	的	它是	手	;

它把东西放在手掌上，带给了他们；

['kærid] [ðem; ðəm]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ,

carried	them	water	in	the	leaves	of	the	lily	,
携带	他们	水	在	这	树叶	的	这	百合	,

百合花的叶子为它们输送水分，

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [riːð] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] , ['sɒftli] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl]

and	gathered	flowers	and	wreathed	them	round	their	heads	,	softly	laughing	all
和	聚集	花朵	和	花环	他们	圆形的	他们的	头部	,	轻轻	笑	全部

[ðə; ði] [waɪl] .

the	while	.
这	尽管	.

他们采摘鲜花，戴在头上，一边轻轻地笑着，一边编成花环。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)][dʒɔɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klʌŋ]

He	touched	them	as	their	Joy	had	touched	them	,	but	his	fingers	clung
他	感动	他们	作为	他们的	喜悦	有	感动	他们	,	但	他的	手指	紧紧抓住

[mɔː(r)] ['tendəli] .

more	tenderly	.
更多的	温柔地	.

他像他们的喜悦触摸他们一样触摸他们，但他的手指更加温柔地抓握着。

[səʊ] [ðeɪ] ['wɔndə] [ɒn] , [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,

So	they	wandered	on	,	through	the	dark	lands	and	the	light	,
所以	他们	漫步	在	,	通过	这	黑暗的	土地	和	这	光	,

于是他们继续前行，穿过黑暗之地和光明之地。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [breɪv] ['smaɪlɪŋ] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

always	with	that	little	brave	smiling	one	between	them	.
总是	和	那	小的	勇敢的	微笑	一	之间	他们	.

他们中间总是夹着那个勇敢微笑的小家伙。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [fɜːst] ['reɪdiənt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Sometimes	**they**	**remembered**	**that**	**first**	**radiant**	**Joy**	**,**	**and**	**whispered**	**to**	**themselves**	**,**
有时	他们	记得	那	第一的	辐射状	喜悦	,	和	低声说道	到	他们自己	,

有时他们会想起最初那份灿烂的喜悦，然后低声对自己说：

“ [əʊ] ! [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][faɪnd][hɪm]['ɔːlsəʊ] !

“	**Oh**	**!**	**could**	**we**	**but**	**find**	**him**	**also**	**!**
”	哦	!	可以	我们	但	寻找	他	还	!

“哦！我们能不能也找到他呢！”

” [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sɪts] ;

”	**At**	**last**	**they**	**came**	**to**	**where**	**Reflection**	**sits**	**;**
”	在	最后的	他们	来了	到	在哪里	反射	坐着	;

“最后，他们来到了倒影所在的地方；

[ðæt] [streɪndʒ] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['elbəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

that	**strange**	**old**	**woman**	**who**	**has**	**always**	**one**	**elbow**	**on**	**her**	**knee**	**,**
那	奇怪的	老的	女士	WHO	有	总是	一	弯头	在	她	膝盖	,

那个总是把一只胳膊肘放在膝盖上的奇怪老太太

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	**her**	**chin**	**in**	**her**	**hand**	**,**
和	她	下巴	在	她	手	,

她一手托着下巴，

[ænd; ənd] [huː] [stiːlz] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	**who**	**steals**	**light**	**out**	**of**	**the**	**past**	**to**	**shed**	**it**	**on**	**the**	**future**	**.**
和	WHO	偷窃	光	出去	的	这	过去的	到	棚	它	在	这	未来	.

谁能从过去汲取光芒，照亮未来?

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [kraɪd] [aʊt] , “ [əʊ] [waɪz] [wʌn] !

And	**Life**	**and**	**Love**	**cried**	**out**	**,**	**“**	**O**	**wise**	**one**	**!**
和	生活	和	爱	哭	出去	,	“	哦	明智的	一	!

生命与爱高呼：“哦，智者！

[tel] [ˌjuː 'es] : [wen] [fɜːst][wiː; wi][met] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['reɪdiənt] [θɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — ['glædnəs]

tell	**us**	**:**	**when**	**first**	**we**	**met**	**,**	**a**	**lovely**	**radiant**	**thing**	**belonged**	**to**	**us**	**—**	**gladness**
告诉	我们	:	什么时候	第一的	我们	遇见	,	一个	迷人的	辐射状	事物	属于	到	我们	—	欢乐

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

without	**a**	**tear**	**,**
没有	一个	撕	,

请告诉我们：当我们初次相遇时，我们之间有一种美好而耀眼的事物——一种不带泪水的喜悦。

['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

sunshine	**without**	**a**	**shade**	**.**
阳光	没有	一个	阴影	.

阳光灿烂，没有一丝阴凉。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[haʊ] [dɪd][wiː; wi][sɪn] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	**did**	**we**	**sin**	**that**	**we**	**lost**	**it**	**?**
如何	做过	我们	罪	那	我们	丢失的	它	?

我们犯了什么罪，以至于失去了它?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	**shall**	**we**	**go**	**that**	**we**	**may**	**find**	**it**	**?**
在哪里	将	我们	去	那	我们	可能	寻找	它	?

我们该去哪里才能找到它?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] , ['ɑːnsə(r)d] , " [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

"	And	she	,	the	wise	old	woman	,	answered	,	"	To	have	it	back	,
"	和	她	,	这	明智的	老的	女士	,	回答	,	"	到	有	它	后退	,

"而那位睿智的老妇人回答说：'为了把它找回来，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [naʊ] ?

will	you	give	up	that	which	walks	beside	you	now	?
将要	你	给	向上	那	哪个	散步	旁	你	现在	?

你愿意放弃现在陪伴在你身边的人吗?

" [ænd; ənd][ɪn] ['ægəni] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [kraɪd] , " [nəʊ] ! "

"	And	in	agony	Love	and	Life	cried	,	"	No	!	"
"	和	在	痛苦	爱	和	生活	哭	,	"	不	!	"

"爱与生命痛苦地喊道：'不！'"

" [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ! " [sed] [laɪf] .

"	Give	up	this	!	"	said	Life	.
"	给	向上	这	!	"	说	生活	.

"放弃吧！"生命说道。

" [wen] [ðə; ði] [θɔːnz] [hæv; həv] [pɪəst] [ˌem 'iː] , [huː] [wɪl] [sʌk] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [aʊt] ?

"	When	the	thorns	have	pierced	me	,	who	will	suck	the	poison	out	?
"	什么时候	这	荆棘	有	穿孔	我	,	WHO	将要	吸	这	毒	出去	?

"荆棘刺穿我的时候，谁能吸出毒素呢？"

[wen] [maɪ] [hed] [θrɔb] , [huː] [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz]['taɪni][hændz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] ?

When	my	head	throbs	,	who	will	lay	his	tiny	hands	upon	it	and	still	the	beating	?
什么时候	我的	头	悸动	,	WHO	将要	躺	他的	微小的	双手	之上	它	和	仍然	这	殴打	?

当我头痛欲裂时，谁会用他稚嫩的小手抚慰我的头，止住这阵阵悸动?

[ɪn] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] , [huː] [wɪl] [wɔːm] [maɪ] ['friːzɪŋ] [hɑːt] ?

In	the	cold	and	the	dark	,	who	will	warm	my	freezing	heart	?
在	这	寒冷的	和	这	黑暗的	,	WHO	将要	温暖的	我的	冷冻	心	?

在寒冷黑暗中，谁来温暖我冰冷的心?

" [ænd; ənd] [lʌv] [kraɪd] [aʊt] , " ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] !

"	And	Love	cried	out	,	"	Better	let	me	die	!
"	和	爱	哭	出去	,	"	更好的	让	我	死	!

"爱喊道：'还是让我死吧！'"

[wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] ; [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [aɪ] ['kænɒt] .

Without	Joy	I	can	live	;	without	this	I	cannot	.
没有	喜悦	我	能	居住	;	没有	这	我	不能	.

没有快乐，我还能活；没有快乐，我活不下去。

[let] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][daɪ] , [nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] !

Let	me	rather	die	,	not	lose	it	!
让	我	相当	死	,	不是	失去	它	!

我宁愿死，也不愿失去它!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] , " [əʊ] [fuːlz] [ænd; ənd][blaɪnd] !

"	And	the	wise	old	woman	answered	,	"	O	fools	and	blind	!
"	和	这	明智的	老的	女士	回答	,	"	哦	傻瓜	和	瞎的	!

"而那位睿智的老妇人回答说：'愚昧无知的人啊！'

[wɒt] [juː; jʊ] [wʌns] [hæd; həd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] !

What	you	once	had	is	that	which	you	have	now	!
什么	你	一次	有	是	那	哪个	你	有	现在	!

你曾经拥有的，就是你现在拥有的!

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [fɜːst] [miːt] , [ə; eɪ]['reɪdiənt] [θɪŋ] [ɪz] [bɔːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

When	Love	and	Life	first	meet	,	a	radiant	thing	is	born	,	without	a	shade	.
什么时候	爱	和	生活	第一的	见面	,	一个	辐射状	事物	是	出生	,	没有	一个	阴影	.

当爱与生命相遇，便诞生了光芒四射、毫无阴影的事物。

[wen] [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['rʌfn] , [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['dɑːkən] , [wen] [ðə; ði]
When the roads begin to roughen , when the shades begin to darken , when the
什么时候 这 道路 开始 到 粗糙化 , 什么时候 这 色调 开始 到 变暗 , 什么时候 这
[deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ,
days are hard ,
天 是 难的 ,

当道路开始变得崎岖，当阴影开始变得昏暗，当日子变得艰难，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [kəʊld] [ænd; ənd] [lɒŋ] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
and the nights cold and long — then it begins to change .
和 这 夜晚 寒冷的 和 长的 — 然后 它 开始 到 改变 .

夜晚漫长而寒冷——然后，一切开始改变。

[lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [stɑːt] [ʌp]
Love and Life WILL not see it , WILL not know it — till one day they start up
爱 和 生活 将要 不是 看 它 , 将要 不是 知道 它 — 直到 一 天 他们 开始 向上
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

爱与生命不会看到它，也不会知道它——直到有一天它们突然开始行动。

['kraɪɪŋ] , - [əʊ] [gɒd] !
crying , ' O God !
哭泣 , - 哦 上帝 !

哭喊道："哦，上帝！"

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的天啊！

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] !
we have lost it !
我们 有 丢失的 它 !

我们把它弄丢了！

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

- [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [θɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd]
' They do not understand that they could not carry the laughing thing unchanged
- 他们 做 不是 理解 那 他们 可以 不是 携带 这 笑 事物 未更改
['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] ,
into the desert ,
进入 这 沙漠 ,

他们不明白，他们不可能原封不动地把那个爱笑的东西带到沙漠里去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] .
and the frost , and the snow .
和 这 霜 , 和 这 雪 .

还有霜冻和雪。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [grəʊn] ['əʊldə] .
They do not know that what walks beside them still is the Joy grown older .
他们 做 不是 知道 那 什么 散步 旁 他们 仍然 是 这 喜悦 生长 老 .

他们并不知道，走在他们身边的，依然是长大后的乔伊。

[ðə; ði] [greɪv] , [swiːt] , ['tendə(r)] [θɪŋ] — [wɔːm] [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst] [snoʊz] , [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɹ'iəɹɪəst]
The grave , sweet , tender thing — warm in the coldest snows , brave in the dreariest
这 严重 , 甜的 , 投标 事物 — 温暖的 在 这 最冷 雪 , 勇敢的 在 这 最阴郁的
[dɪ'zɜːts] — [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['sɪmpəθi] ;
deserts — its name is Sympathy ;
沙漠 — 它是 姓名 是 同情 ;

这种庄严、甜蜜、温柔的事物——在最寒冷的雪地里温暖，在最荒凉的沙漠里勇敢——它的名字叫同情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [lʌv] .
it is the Perfect Love .
它 是 这 完美的 爱 .

这是完美的爱。

" [saʊθ] ['æfrɪkə] .
" South Africa .
" 南 非洲 .

“南非。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
THE HUNTER .
这 猎人 .

猎人。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['væliz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .
In certain valleys there was a hunter .
在 肯定 山谷 那里 曾是 一个 猎人 .

在某些山谷里，有一位猎人。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] - [faʊl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
Day by day he went to hunt for wild - fowl in the woods ;
天 经过 天 他 去 到 打猎 为了 荒野 - 鸡 在 这 树林 ;

他日复一日地到树林里打猎野禽；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] .
and it chanced that once he stood on the shores of a large lake .
和 它 偶然 那 一次 他 站立 在 这 海岸 的 一个 大的 湖 .

他碰巧有一次站在一个大湖的岸边。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ,
While he stood waiting in the rushes for the coming of the birds ,
尽管 他 站立 等待 在 这 冲刺 为了 这 未来 的 这 鸟类 ,

他站在芦苇丛中，等待鸟儿的到来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] [fel] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
a great shadow fell on him , and in the water he saw a reflection .
一个 伟大的 阴影 跌倒 在 他 , 和 在 这 水 他 锯 一个 反射 .

一道巨大的阴影笼罩着他，他在水中看到了自己的倒影。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
He looked up to the sky ; but the thing was gone .
他 看起来 向上 到 这 天空 ; 但 这 事物 曾是 已消失 .

他抬头望向天空，但那东西已经消失了。

[ðen] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

Then	a	burning	desire	came	over	him	to	see	once	again	that	reflection	in	the
然后	一个	燃烧	欲望	来了	超过	他	到	看	一次	再次	那	反射	在	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

随后，他心中燃起一股强烈的渴望，想要再次看到水中的倒影。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt]

and	all	day	he	watched	and	waited	;	but	night	came	and	it	had	not
和	全部	天	他	观看	和	等待	;	但	夜晚	来了	和	它	有	不是

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

他整日守望等待，但夜幕降临，它却迟迟没有出现。

[ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] [bæg] , ['muːdi] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

Then	he	went	home	with	his	empty	bag	,	moody	and	silent	.
然后	他	去	家	和	他的	空的	包	,	情绪化	和	沉默的	.

然后他提着空包回家了，心情低落，一言不发。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [keɪm] ['kwestʃənɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

His	comrades	came	questioning	about	him	to	know	the	reason	,	but	he	answered
他的	同志们	来了	提问	关于	他	到	知道	这	原因	,	但	他	回答

[ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ;

them	nothing	;
他们	没有什么	;

他的同伴们前来询问他原因，但他什么也没回答；

[hiː; hi] [sæt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [bruːd] .

he	sat	alone	and	brooded	.
他	卫星	独自的	和	沉思	.

他独自一人坐着，陷入沉思。

[ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [spəʊk] .

Then	his	friend	came	to	him	,	and	to	him	he	spoke	.
然后	他的	朋友	来了	到	他	,	和	到	他	他	辐	.

随后他的朋友来到他面前，和他说话。

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ] [vɑːst] [waɪt]

“	I	have	seen	today	,	”	he	said	,	“	that	which	I	never	saw	before	—	a	vast	white
“	我	有	已见	今天	,	”	他	说	,	“	那	哪个	我	绝不	锯	前	—	一个	广阔的	白色的

[bɜːd] ,

bird	,
鸟	,

“我今天看到了，”他说，“我以前从未见过的东西——一只巨大的白色鸟，

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bluː] .

with	silver	wings	outstretched	,	sailing	in	the	everlasting	blue	.
和	银	翅膀	伸展	,	帆船	在	这	永恒	蓝色的	.

张开银色双翼，翱翔于永恒的蔚蓝之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [bɜːnt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] .

And	now	it	is	as	though	a	great	fire	burnt	within	my	breast	.
和	现在	它	是	作为	尽管	一个	伟大的	火	烧焦的	之内	我的	胸部	.

现在，我感觉胸口仿佛燃起了一团熊熊烈火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃiːn] , [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

It	was	but	a	sheen	,	a	shimmer	,	a	reflection	in	the	water	;
它	曾是	但	一个	光泽	,	一个	闪烁	,	一个	反射	在	这	水	;

那只不过是水面上的一层光泽、一丝闪烁、倒影而已；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

but	now	I	desire	nothing	more	on	earth	than	to	hold	her	.
但	现在	我	欲望	没有什么	更多的	在	地球	比	到	抓住	她	.

但我现在最大的愿望就是能拥抱她。

" [hɪz; ɪz] [frend] [lɑːft] .

"	His	friend	laughed	.
"	他的	朋友	笑了	.

他的朋友笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [biːm] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	It	was	but	a	beam	playing	on	the	water	,	or	the	shadow	of	your
"	它	曾是	但	一个	光束	玩耍	在	这	水	,	或者	这	阴影	的	你的

[əʊn] [hed] .

own	head	.
自己的	头	.

"那只不过是水面上的一道光束，或是你自己的头影。"

[tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

Tomorrow	you	will	forget	her	,	"	he	said	.
明天	你	将要	忘记	她	,	"	他	说	.

"明天你就会忘记她了，"他说。

[bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [wɔːkt] [ə'ləʊn] .

But	tomorrow	,	and	tomorrow	,	and	tomorrow	the	hunter	walked	alone	.
但	明天	,	和	明天	,	和	明天	这	猎人	步行	独自的	.

但是明天，明天，明天，猎人依然独自前行。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [baɪ][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	sought	in	the	forest	and	in	the	woods	,	by	the	lakes	and	among	the
他	寻求	在	这	森林	和	在	这	树林	,	经过	这	湖泊	和	之中	这

['rʌʃɪz] ,

rushes	,
冲刺	,

他在森林里、树林里、湖边、芦苇丛中寻找，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

but	he	could	not	find	her	.
但	他	可以	不是	寻找	她	.

但他找不到她。

[hiː; hi] [ʃɒt] [nəʊ][mɔː(r)][waɪld] [faʊl] ; [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm] ?

He	shot	no	more	wild	fowl	;	what	were	they	to	him	?
他	射击	不	更多的	荒野	鸡	;	什么	是	他们	到	他	?

他不再猎杀野禽；它们对他来说算什么呢?

" [wɒt] [eɪlz] [hɪm] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	What	ails	him	?	"	said	his	comrades	.
"	什么	疾病	他	?	"	说	他的	同志们	.

"他怎么了？"他的战友们问道。

" [hiː; hi][ɪz][mæd] , " [sed] [wʌn] .

"	He	is	mad	,	"	said	one	.
"	他	是	疯狂的	,	"	说	一	.

"他疯了，"其中一人说道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wɜːs] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ;

"	No	;	but	he	is	worse	,	"	said	another	;
"	不	;	但	他	是	更糟	,	"	说	其他	;

"不，但他更糟，"另一个人说；

“ [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]
“ he would see that which none of us have seen , and make himself a
” 他 会 看 那 哪个 没有任何 的 我们 有 已见 , 和 制作 他自己 一个
['wʌndə(r)] . ”
wonder . ”
想知道 . ”

“他会看到我们从未见过的景象，并让自己成为一个奇迹。”

“ [kʌm] , [let] [juː 'es] [fɔː'sweə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ” [sed] [ɔːl] .
“ Come , let us forswear his company , ” said all .
” 来 , 让 我们 作伪证 他的 公司 , ” 说 全部 .

“来吧，让我们断绝与他的来往吧。”众人齐声说道。

[səʊ][ðə; ði]['hʌntə(r)] [wɔːkt] [ə'ləʊn] .
So the hunter walked alone .
所以 这 猎人 步行 独自的 .

于是猎人独自前行。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['veri] ['hɑːtˌsɔː(r)] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
One night , as he wandered in the shade , very heartsore and weeping ,
一 夜晚 , 作为 他 漫步 在 这 阴影 , 非常 心痛 和 哭泣 ,

一天晚上，他独自在树荫下徘徊，心事重重，哭泣不止。

[æn; ən][əʊld][mæn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['grændə(r)][ænd; ənd]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
an old man stood before him , grander and taller than the sons of men .
一个 老的 男人 站立 前 他 , 更宏伟 和 更高 比 这 儿子们 的 男人 .

一位老人站在他面前，比世人更加威严高大。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
“ Who are you ? ” asked the hunter .
” WHO 是 你 ? ” 问 这 猎人 .

“你是谁？”猎人问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪzdəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; “ [bʌt; bət][sʌm; səm] [men] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['nɒlɪdʒ] .
“ I am Wisdom , ” answered the old man ; “ but some men call me Knowledge .
” 我 是 智慧 , ” 回答 这 老的 男人 ; “ 但 一些 男人 称呼 我 知识 .

“我是智慧，”老人回答说；“但有些人称我为知识。”

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ai] [hæv; həv] [grəʊn] [ɪn] [ðiːz] ['væliz] ;
All my life I have grown in these valleys ;
全部 我的 生活 我 有 生长 在 这些 山谷 ;

我一生都在这些山谷中长大；

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [siːz] [ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['sɔrəu, 'sɔː-] [mʌtʃ] .
but no man sees me till he has sorrowed much .
但 不 男人 看到 我 直到 他 有 悲伤的 很多 .

但除非经历过许多悲伤，否则没有人能见到我。

[ðə; ði] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒʃt] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,
The eyes must be washed with tears that are to behold me ; and ,
这 眼睛 必须 是 洗过 和 眼泪 那 是 到 看哪 我 ; 和 ,

必须用泪水洗净双眼，才能瞻仰我的容颜；而且，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['sʌfəd] , [ai] [spiːk] .
according as a man has suffered , I speak .
根据 作为 一个 男人 有 遭受 , 我 说话 .

我以一个人的苦难经历来说话。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [kraɪd] :
” And the hunter cried :
” 和 这 猎人 哭 :

猎人喊道：

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [tel] [ˌem ˈiː] ,
“ Oh , you who have lived here so long , tell me ,
“ 哦 , 你 WHO 有 居住地 这里 所以 长的 , 告诉 我 ,

“哦，在这里生活了这么久的人们，请告诉我，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [waɪld][bɜːd][ai][hæv; həv] [siːn] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ?
what is that great wild bird I have seen sailing in the blue ?
什么 是 那 伟大的 荒野 鸟 我 有 已见 帆船 在 这 蓝色的 ?

我在蔚蓝的天空中看到的那只巨大的野生鸟是什么?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [driːm] ; [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hed] .
They would have me believe she is a dream ; the shadow of my own head .
他们 会 有 我 相信 她 是 一个 梦 ; 这 阴影 的 我的 自己的 头 .

他们想让我相信她只是一个梦；是我脑海中的一个影子。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] .
” The old man smiled .
” 这 老的 男人 微笑 .

老人笑了。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [truːθ] .
“ Her name is Truth .
“ 她 姓名 是 真相 .

“她的名字叫真理。”

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][wʌns] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] [rests] [ə'gen] .
He who has once seen her never rests again .
他 WHO 有 一次 已见 她 绝不 休息 再次 .

凡见过她的人，从此不得安宁。

[tɪl] [deθ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [hɜː(r); hə(r)] .
Till death he desires her .
直到 死亡 他 欲望 她 .

至死他都爱她。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [kraɪd] :
” And the hunter cried :
” 和 这 猎人 哭 :

猎人喊道：

“ [əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai] [meɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
“ Oh , tell me where I may find her .
“ 哦 , 告诉 我 在哪里 我 可能 寻找 她 .

“哦，告诉我我在哪里可以找到她。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] :
” But the old man said :
” 但 这 老的 男人 说 :

但老人说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] , ” [ænd; ənd] [went] .
“ You have not suffered enough , ” and went .
“ 你 有 不是 遭受 足够的 , ” 和 去 .

“你受的苦还不够，”说完便走了。

[ðen] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Then the hunter took from his breast the shuttle of Imagination ,
然后 这 猎人 采取 从 他的 胸部 这 穿梭 的 想像力 ,

然后，猎人从胸前取出了想象力的梭子，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ;
and wound on it the thread of his Wishes ;
和 伤口 在 它 这 线 的 他的 愿望 ;

并将他的愿望之线缠绕在上面；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wəʊv] [ə; eɪ][net] .

and	all	night	he	sat	and	wove	a	net	.
和	全部	夜晚	他	卫星	和	编织	一个	网	.

他整夜坐着织网。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [spred] [ðə; ðɪ]['gəʊldən][net] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

In	the	morning	he	spread	the	golden	net	upon	the	ground	,
在	这	早晨	他	传播	这	金的	网	之上	这	地面	,

清晨，他将金网铺在地上。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [krɪ'djuːlətɪ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

and	into	it	he	threw	a	few	grains	of	credulity	,	which	his	father	had
和	进入	它	他	扔	一个	很少	谷物	的	轻信	,	哪个	他的	父亲	有

[left] [hɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

他还往里面投了几粒他父亲留给他的轻信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] .

and	which	he	kept	in	his	breast	-	pocket	.
和	哪个	他	保留	在	他的	胸部	-	口袋	.

他把它放在胸前的口袋里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [waɪt] [pʌf] - [bɔːlz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [trɒd] [ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [braʊn] [dʌst] [fluː] [aʊt] .

They	were	like	white	puff	-	balls	,	and	when	you	trod	on	them	a	brown	dust	flew	out	.
他们	是	喜欢	白色的	噗	-	球	,	和	什么时候	你	践踏	在	他们	一个	棕色的	灰尘	飞翔	出去	.

它们就像白色的绒球，踩上去就会扬起棕色的粉尘。

[ðen] [hiː; hi][sæt][baɪ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

Then	he	sat	by	to	see	what	would	happen	.
然后	他	卫星	经过	到	看	什么	会	发生	.

然后他就坐在一旁，看看会发生什么。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][net][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [bɜːd] , [wɪð] [dʌvz] [aɪz] ,

The	first	that	came	into	the	net	was	a	snow	-	white	bird	,	with	dove's	eyes	,
这	第一的	那	来了	进入	这	网	曾是	一个	雪	-	白色的	鸟	,	和	鸽子的	眼睛	,

第一个落入网中的是一只雪白的鸟，有着鸽子般的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] — “ [ə; eɪ]['hjuːmən] - [gɒd] !

and	he	sang	a	beautiful	song	—	“	A	human	-	God	!
和	他	唱	一个	美丽的	歌曲	—	“	一个	人类	-	上帝	!

他唱了一首优美的歌——“人神！

[ə; eɪ]['hjuːmən] - [gɒd] !

a	human	-	God	!
一个	人类	-	上帝	!

人神！

[ə; eɪ]['hjuːmən] - [gɒd] !

a	human	-	God	!
一个	人类	-	上帝	!

人神！

” [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] .

”	it	sang	.
”	它	唱	.

它唱道。

[ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [keɪm] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] , [wɪð] [dɑːk] , ['lʌvli] [aɪz] ,

The	second	that	came	was	black	and	mystical	,	with	dark	,	lovely	eyes	,
这	第二	那	来了	曾是	黑色的	和	神秘	,	和	黑暗的	,	迷人的	眼睛	,

第二个出现的是黑色的，神秘莫测的，有着深邃迷人的眼睛。

[ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['əʊnli] [ðɪs] — “

that	looked	into	the	depths	of	your	soul	,	and	he	sang	only	this	—	“
那	看起来	进入	这	深度	的	你的	灵魂	,	和	他	唱	仅有的	这	—	”

[ˌɪmɔː'tæləti] !

Immortality	!
不朽	!

他凝视着你的灵魂深处，只唱着这首歌——“永生！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] —

”	And	the	hunter	took	them	both	in	his	arms	,	for	he	said	—
”	和	这	猎人	采取	他们	两个都	在	他的	武器	,	为了	他	说	—

于是猎人把他们两个都抱了起来，因为他说——

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli][ɒv; əv] [truːθ] .

“	They	are	surely	of	the	beautiful	family	of	Truth	.
”	他们	是	一定	的	这	美丽的	家庭	的	真相	.

“他们无疑是真理这个美好家族的一员。”

” [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] , [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] , [huː] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

”	Then	came	another	,	green	and	gold	,	who	sang	in	a	shrill	voice	,
”	然后	来了	其他	,	绿色的	和	金子	,	WHO	唱	在	一个	尖锐	嗓音	,

“接着又来了一个，绿金相间的，用尖锐的声音唱歌，

[laɪk] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] , — “ [rɪ'wɔːd] ['ɑːftə(r)] [deθ] !

like	one	crying	in	the	marketplace	,	—	“	Reward	after	Death	!
喜欢	一	哭泣	在	这	市场	,	—	”	报酬	后	死亡	!

就像有人在集市上哭喊着说：“死后有奖赏！”

[rɪ'wɔːd] ['ɑːftə(r)] [deθ] !

Reward	after	Death	!
报酬	后	死亡	!

死后有奖赏！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —

”	And	he	said	—
”	和	他	说	—

他说——

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][feə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] [tuː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	are	not	so	fair	;	but	you	are	fair	too	,	”	and	he	took	it	.
”	你	是	不是	所以	公平的	;	但	你	是	公平的	也	,	”	和	他	采取	它	.

“你不算特别漂亮；但你也很漂亮，”他接过话筒。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [keɪm] , ['braɪtli] ['kʌləd] , ['sɪŋɪŋ] ['plez(ə)nt] [sɔːŋz] , [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [greɪnz]

And	others	came	,	brightly	coloured	,	singing	pleasant	songs	,	till	all	the	grains
和	其他的	来了	,	明亮地	有色	,	歌唱	令人愉快的	歌曲	,	直到	全部	这	谷物

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .

were	finished	.
是	完成的	.

随后又来了其他人，他们色彩鲜艳，唱着悦耳的歌曲，直到所有的谷物都被吃光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] ['gæðəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][bɜ˞dz] [tə'geðə(r)] ,

And	the	hunter	gathered	all	his	birds	together	,
和	这	猎人	聚集	全部	他的	鸟类	一起	,

猎人把所有的鸟都聚集起来。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['aɪən][keɪdʒ] [kɔːld] [ə; eɪ] [njuː] [kriːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɜːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	built	a	strong	iron	cage	called	a	new	creed	,	and	put	all	his	birds	in	it
和	建造	一个	强的	铁	笼	称为	一个	新的	信条	,	和	放	全部	他的	鸟类	在	它

.

:

.

他建造了一个坚固的铁笼，叫做新信条，把他所有的鸟都放了进去。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

Then	the	people	came	about	dancing	and	singing	.
然后	这	人们	来了	关于	跳舞	和	歌唱	.

然后人们开始载歌载舞。

“ [əʊ] , ['hæpi] ['hʌntə(r)] !

“	Oh	,	happy	hunter	!
”	哦	,	快乐的	猎人	!

“哦，快乐的猎人！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [əʊ] , ['wʌndəf(ə)l] [mæn] !

“	Oh	,	wonderful	man	!
”	哦	,	精彩的	男人	!

“哦，真是个了不起的人！”

[əʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɜːdz] !

Oh	,	delightful	birds	!
哦	,	愉快	鸟类	!

哦，可爱的鸟儿们!

[əʊ] , ['lʌvli] [sɔːŋz] !

Oh	,	lovely	songs	!
哦	,	迷人的	歌曲	!

哦，好动听的歌曲!

” [nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði][bɜːdz][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] , [nɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

”	No	one	asked	where	the	birds	had	come	from	,	nor	how	they	had	been
”	不	一	问	在哪里	这	鸟类	有	来	从	,	也不	如何	他们	有	到过

[kɔːt] ;

caught	;
捕捉	;

“没有人问这些鸟是从哪里来的，也没有人问它们是怎么被抓到的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

but	they	danced	and	sang	before	them	.
但	他们	跳舞	和	唱	前	他们	.

但他们却在他们面前载歌载舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [tuː] [wɒz; wəz][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] :

And	the	hunter	too	was	glad	,	for	he	said	:
和	这	猎人	也	曾是	高兴的	,	为了	他	说	:

猎人也很高兴，因为他说道：

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [truːθ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

“	Surely	Truth	is	among	them	.
”	一定	真相	是	之中	他们	.

“真理肯定也在其中。”

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [məʊlt] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [fɔːm]

In	time	she	will	moult	her	feathers	,	and	I	shall	see	her	snow	-	white	form
在	时间	她	将要	换羽	她	羽毛	,	和	我	将	看	她	雪	-	白色的	形式

.

:

.

过段时间她就会换毛，我会看到她雪白的身躯。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntərz]

"	But	the	time	passed	,	and	the	people	sang	and	danced	;	but	the	hunter's
"	但	这	时间	通过了	,	和	这	人们	唱	和	跳舞	;	但	这	猎人的

[hɑːt] [gruː] ['hevi] .

heart	grew	heavy	.
心	生长	重的	.

“但时光流逝，人们载歌载舞；但猎人的心却越来越沉重。”

[hiː; hi] [krept] [ə'ləʊn] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [tuː; tə] [wiːp] ; [ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [ə'weɪkənd]

He	crept	alone	,	as	of	old	,	to	weep	;	the	terrible	desire	had	awakened
他	悄悄地爬	独自的	,	作为	的	老的	,	到	哭泣	;	这	糟糕的	欲望	有	觉醒

[ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

again	in	his	breast	.
再次	在	他的	胸部	.

他像往常一样独自一人爬起来哭泣；他胸中那可怕的欲望再次觉醒。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'ləʊn] ['wiːpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['wɪzdəm] [met] [hɪm] .

One	day	,	as	he	sat	alone	weeping	,	it	chanced	that	Wisdom	met	him	.
一	天	,	作为	他	卫星	独自的	哭泣	,	它	偶然	那	智慧	遇见	他	.

有一天，当他独自坐着哭泣时，智慧偶然与他相遇。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	told	the	old	man	what	he	had	done	.
他	讲述	这	老的	男人	什么	他	有	完毕	.

他把自己的所作所为告诉了老人。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [smaɪld] ['sædli] .

And	Wisdom	smiled	sadly	.
和	智慧	微笑	令人遗憾的是	.

智慧露出了悲伤的微笑。

“ ['meni] [men] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [spred] [ðæt] [net][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]

“	Many	men	,	”	he	said	,	“	have	spread	that	net	for	Truth	;	but	they	have
“	许多	男人	,	”	他	说	,	“	有	传播	那	网	为了	真相	;	但	他们	有

['nevə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

never	found	her	.
绝不	成立	她	.

他说：“许多人都曾撒下网去寻找真理；但他们从未找到过她。”

[ɒn] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [krɪ'djuːlətɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [fiːd] ;

On	the	grains	of	credulity	she	will	not	feed	;
在	这	谷物	的	轻信	她	将要	不是	喂养	;

她不会以轻信为食；

[ɪn][ðə; ði][net][ɒv; əv] ['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kænɒt] [biː; bi] [held] ;

in	the	net	of	wishes	her	feet	cannot	be	held	;
在	这	网	的	愿望	她	脚	不能	是	握住	;

在愿望之网中，她的双脚无法被束缚；

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['væliz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [briːð] .

in	the	air	of	these	valleys	she	will	not	breathe	.
在	这	空气	的	这些	山谷	她	将要	不是	呼吸	.

她将无法呼吸这些山谷的空气。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] [laɪz] .

The	birds	you	have	caught	are	of	the	brood	of	Lies	.
这	鸟类	你	有	捕捉	是	的	这	幼虫	的	谎言	.

你所捕获的鸟儿是谎言的后代。

['lʌvli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [laɪz] ; [truːθ] [nəʊz] [ðem; ðəm] [nɒt] .

Lovely	and	beautiful	,	but	still	lies	;	Truth	knows	them	not	.
迷人的	和	美丽的	,	但	仍然	谎言	;	真相	知道	他们	不是	.

美丽动人，却仍是谎言；真理无法识破它们。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['bɪtənəs] —

"	And	the	hunter	cried	out	in	bitterness	—
"	和	这	猎人	哭	出去	在	苦味	—

猎人痛苦地喊道——

“ [ænd; ənd] [mʌst; məst] [aɪ] [ðen] [sɪt] [stɪl] , [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bɜːnɪŋ] ?

“	And	must	I	then	sit	still	,	to	be	devoured	of	this	great	burning	?
“	和	必须	我	然后	坐	仍然	,	到	是	吞噬	的	这	伟大的	燃烧	?

“难道我只能坐以待毙，任由这场大火吞噬吗？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] ,

"	And	the	old	man	said	,
"	和	这	老的	男人	说	,

“老人说，

“ ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wept] [mʌtʃ] ,

“	Listen	,	and	in	that	you	have	suffered	much	and	wept	much	,
“	听	,	和	在	那	你	有	遭受	很多	和	哭泣	很多	,

“听着，你为此受了很多苦，哭了很多次，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] .

I	will	tell	you	what	I	know	.
我	将要	告诉	你	什么	我	知道	.

我会把我所知道的告诉你。

[hiː; hi] [huː] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [mʌst; məst] [liːv] [ðiːz] ['væliz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [fər'evə(r)] ,

He	who	sets	out	to	search	for	Truth	must	leave	these	valleys	of	superstition	forever	,
他	WHO	套	出去	到	搜索	为了	真相	必须	离开	这些	山谷	的	迷信	永远	,

凡立志寻求真理者，必将永远离开这充满迷信的山谷。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [nɒt] [wʌn] [ʃred] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

taking	with	him	not	one	shred	that	has	belonged	to	them	.
采取	和	他	不是	一	撕碎	那	有	属于	到	他们	.

他没有带走属于他们的任何东西。

[ə'ləʊn] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['wɒndə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'naɪəl] ;

Alone	he	must	wander	down	into	the	Land	of	Absolute	Negation	and	Denial	;
独自的	他	必须	漫步	向下	进入	这	土地	的	绝对	否定	和	拒绝	;

他必须独自一人走进绝对否定和否认之地；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

he	must	abide	there	;	he	must	resist	temptation	;
他	必须	遵守	那里	;	他	必须	抵抗	诱惑	;

他必须留在那里；他必须抵制诱惑；

[wen] [ðə; ði] [lait] [breɪks] [hiː; hi][mʌst; məst][əˈraɪz][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][draɪ]
when **the** **light** **breaks** **he** **must** **arise** **and** **follow** **it** **into** **the** **country** **of** **dry**
什么时候 这 光 休息 他 必须 出现 和 跟随 它 进入 这 国家 的 干燥
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine **.**
阳光 .

当黎明破晓时，他必须起身，追随光芒，进入阳光普照的国度。

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [stɜːn] [riˈæləti] [wɪl] [raɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [klaɪm] [ðem; ðəm] ;
The **mountains** **of** **stern** **reality** **will** **rise** **before** **him** **;** **he** **must** **climb** **them** **;**
这 山脉 的 船尾 现实 将要 上升 前 他 ; 他 必须 爬 他们 ;
[bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] [laɪz] [truːθ] . ”
beyond **them** **lies** **Truth** **.** **”**
超过 他们 谎言 真相 . ”

严峻的现实之山将耸立在他面前；他必须攀登它们；真理就在山后。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] !
“ **And** **he** **will** **hold** **her** **fast** **!**
“ 和 他 将要 抓住 她 快速地 !

“他必紧紧抓住她！”

[hiː; hi] [wɪl] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] !
he **will** **hold** **her** **in** **his** **hands** **!**
他 将要 抓住 她 在 他的 双手 !

他会把她捧在手心里!

” [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [kraɪd] .
” **the** **hunter** **cried** **.**
” 这 猎人 哭 .

猎人喊道。

[ˈwɪzdəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wisdom **shook** **his** **head** **.**
智慧 摇晃 他的 头 .

智慧摇了摇头。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈnevə(r)][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ **He** **will** **never** **see** **her** **,** **never** **hold** **her** **.**
“ 他 将要 绝不 看 她 , 绝不 抓住 她 .

“他永远不会见到她，永远不会拥抱她。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] . ”
The **time** **is** **not** **yet** **.** **”**
这 时间 是 不是 然而 . ”

时机尚未成熟。

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] .
“ **Then** **there** **is** **no** **hope** **?** **”** **cried** **the** **hunter** **.**
“ 然后 那里 是 不 希望 ? ” 哭 这 猎人 .

“难道就没有希望了吗？”猎人喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] , ” [sed] [ˈwɪzdəm] : “ [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [klaɪmd] [ɒn] [ðəʊz] [ˈmaʊntənz] ;
“ **There** **is** **this** **,** **”** **said** **Wisdom** **:** **“** **Some** **men** **have** **climbed** **on** **those** **mountains** **;**
“ 那里 是 这 , ” 说 智慧 : “ 一些 男人 有 攀登 在 那些 山脉 ;

“还有一件事，”智慧说道：“有些人已经攀登过那些山峰；

[ˈsɜːk(ə)l] [əˈbʌv] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][beə(r)] [rɒk] [ðeɪ] [hæv; həv] [skeɪld] ; [ænd; ənd] , [ˈwɒndərɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪn]
circle **above** **circle** **of** **bare** **rock** **they** **have** **scaled** **;** **and** **,** **wandering** **there** **,** **in**
圆圈 多于 圆圈 的 裸 岩石 他们 有 缩放 ; 和 , 漫游 那里 , 在
[ðəʊz] [haɪ] [ˈriːdʒənz] ,
those **high** **regions** **,**
那些 高的 地区 ,

他们攀爬过一圈又一圈裸露的岩石；然后，他们在那里，在那些高地上漫游，

[sʌm; səm][hæv; həv] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌn] [waɪt] ['sɪlvə(r)] ['feðə(r)] ,

some	have	chanced	to	pick	up	on	the	ground	one	white	silver	feather	,
一些	有	偶然	到	挑选	向上	在	这	地面	一	白色的	银	羽毛	,

有些人碰巧在地上捡到了一根银白色的羽毛。

[drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] .

dropped	from	the	wing	of	Truth	.
掉落	从	这	翼	的	真相	.

从真理之翼坠落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

And	it	shall	come	to	pass	,	”	said	the	old	man	,
和	它	将	来	到	经过	,	”	说	这	老的	男人	,

“这事终将发生，”老人说道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [prə'fetɪkli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

raising	himself	prophetically	and	pointing	with	his	finger	to	the	sky	,	“	it	shall
提高	他自己	预言般地	和	指向	和	他的	手指	到	这	天空	,	”	它	将

[kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

come	to	pass	,
来	到	经过	,

他神态自若地站起身，用手指着天空说：“这事必将发生。”

[ðæt] [wen] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪlvə(r)] ['feðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði][hændz]

that	when	enough	of	those	silver	feathers	shall	have	been	gathered	by	the	hands
那	什么时候	足够的	的	那些	银	羽毛	将	有	到过	聚集	经过	这	双手

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

当人类收集到足够多的银羽毛时，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [net] ,

and	shall	have	been	woven	into	a	cord	,	and	the	cord	into	a	net	,
和	将	有	到过	编织	进入	一个	绳索	,	和	这	绳索	进入	一个	网	,

并被编织成绳索，绳索又被编织成网。

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [net] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃəd] .

that	in	that	net	Truth	may	be	captured	.
那	在	那	网	真相	可能	是	捕获	.

真理或许能在那张网中被捕捉到。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [kæn; kən][həʊld] [truːθ] .

Nothing	but	Truth	can	hold	Truth	.
没有什么	但	真相	能	抓住	真相	.

唯有真理才能承载真理。

” [ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'rəʊz] .

”	The	hunter	arose	.
”	这	猎人	出现	.

猎人站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	go	,	”	he	said	.
“	我	将要	去	,	”	他	说	.

“我会去，”他说。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .

But	wisdom	detained	him	.
但	智慧	被拘留	他	.

但智慧让他止步不前。

“ [mɑːk] [juː; jʊ] [wel] — [huː] [liːvz] [ðiːz] ['væliz] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	**Mark**	**you**	**well**	**—**	**who**	**leaves**	**these**	**valleys**	**never**	**returns**	**to**	**them**	**.**
“	标记	你	出色地	—	WHO	树叶	这些	山谷	绝不	返回	到	他们	.

记住，离开这些山谷的人永远不会再回来。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] ,

Though	**he**	**should**	**weep**	**tears**	**of**	**blood**	**seven**	**days**	**and**	**nights**	**upon**	**the**	**confines**	**,**
尽管	他	应该	哭泣	眼泪	的	血	七	天	和	夜晚	之上	这	限制	,

即使他要在牢笼中七天七夜流尽血泪，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

he	**can**	**never**	**put**	**his**	**foot**	**across**	**them**	**.**
他	能	绝不	放	他的	脚	穿过	他们	.

他永远不可能把脚伸到它们上面。

[left] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [fər'evə(r)] .

Left	**—**	**they**	**are**	**left**	**forever**	**.**
左边	—	他们	是	左边	永远	.

被遗弃者——他们永远被遗弃了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['træv(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] .

Upon	**the**	**road**	**which**	**you**	**would**	**travel**	**there**	**is**	**no**	**reward**	**offered**	**.**
之上	这	路	哪个	你	会	旅行	那里	是	不	报酬	提供	.

你将要走的这条路上，没有任何奖励。

[huː] [gəʊz] , [gəʊz] ['friːli] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] .

Who	**goes**	**,**	**goes**	**freely**	**—**	**for**	**the**	**great**	**love**	**that**	**is**	**in**	**him**	**.**
WHO	去	,	去	自由	—	为了	这	伟大的	爱	那	是	在	他	.

凡离去的，都是自由离去——因为他心中有伟大的爱。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] . ”

The	**work**	**is**	**his**	**reward**	**.**	**”**
这	工作	是	他的	报酬	.	”

工作就是他的回报。

“ [aɪ][gəʊ] ” [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ; “ [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [pɑːθ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]

“	**I**	**go**	**”**	**said**	**the**	**hunter**	**;**	**“**	**but**	**upon**	**the**	**mountains**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**which**	**path**	**shall**	**I**
“	我	去	”	说	这	猎人	;	“	但	之上	这	山脉	,	告诉	我	,	哪个	小路	将	我

[teɪk] ? ”

take	**?**	**”**
拿	?	”

“我去，”猎人说，“可是在山上，告诉我，我该走哪条路呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'kjuːmjəleɪtɪd] - ['nɒlɪdʒ] - [ɒv; əv] - ['eɪdʒɪz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn]

“	**I**	**am**	**the**	**child**	**of**	**The**	**-**	**Accumulated**	**-**	**Knowledge**	**-**	**of**	**-**	**Ages**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**
“	我	是	这	孩子	的	这	-	积累	-	知识	-	的	-	年龄	,	”	说	这	男人

;

;
;

“我是历代积累的知识之子，”那人说道；

“ [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ['əʊnli] [weə(r)] ['meni] [men] [hæv; həv] ['trɒdn] .

“	**I**	**can**	**walk**	**only**	**where**	**many**	**men**	**have**	**trodden**	**.**
“	我	能	走	仅有的	在哪里	许多	男人	有	践踏	.

我只能走许多人走过的路。

[ɒn] [ðiːz] ['maʊntənz] [fjuː] [fiːt] [hæv; həv] [pɑːst] ; [iːtʃ] [mæn] [straɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)]

On	**these**	**mountains**	**few**	**feet**	**have**	**passed**	**;**	**each**	**man**	**strikes**	**out**	**a**	**path**	**for**
在	这些	山脉	很少	脚	有	通过了	;	每个	男人	罢工	出去	一个	小路	为了

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

在这些山上，鲜有人走过；每个人都走出了自己的道路。

[hiː; hi] [gəʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['perəl] : [maɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [h'iəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

He	goes	at	his	own	peril	:	my	voice	he	hears	no	more	.
他	去	在	他的	自己的	危险	:	我的	嗓音	他	听到	不	更多的	.

他这是自寻死路：他再也听不到我的声音了。

[ai] [meɪ] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

I	may	follow	after	him	,	but	cannot	go	before	him	.
我	可能	跟随	后	他	,	但	不能	去	前	他	.

我可以跟随他，但不能走在他前面。

" [ðen] ['nɒlɪdʒ] ['vænɪʃd] .

"	Then	Knowledge	vanished	.
"	然后	知识	消失了	.

然后知识消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [tɜːnd] .

And	the	hunter	turned	.
和	这	猎人	转向	.

猎人转过身去。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːrz] ,

He	went	to	his	cage	,	and	with	his	hands	broke	down	the	bars	,
他	去	到	他的	笼	,	和	和	他的	双手	打破	向下	这	酒吧	,

他走到自己的笼子前，用手掰断了笼子的栏杆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['aɪən] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

and	the	jagged	iron	tore	his	flesh	.
和	这	锯齿状	铁	撕裂	他的	肉	.

锋利的铁片撕裂了他的血肉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [bɪld] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [breɪk] .

It	is	sometimes	easier	to	build	than	to	break	.
它	是	有时	更轻松	到	建造	比	到	休息	.

有时建造比破坏容易。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [flaɪ] .

One	by	one	he	took	his	plumed	birds	and	let	them	fly	.
一	经过	一	他	采取	他的	羽毛	鸟类	和	让	他们	飞	.

他一只接一只地牵着他的羽毛鸟，放飞它们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɑːk] - [pluːmd] [bɜːd] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

But	when	he	came	to	his	dark	-	plumed	bird	he	held	it	,	and	looked	into	its	beautiful	eyes	,
但	什么时候	他	来了	到	他的	黑暗的	-	羽毛	鸟	他	握住	它	,	和	看起来	进入	它是	美丽的	眼睛	,

但当他走到他那只羽毛乌黑的鸟儿跟前时，他把它抱起来，凝视着它美丽的眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] ['ʌtə] [ɪts] [ləʊ] , [diːp] [kraɪ] — " [ˌɪmɔː'tæləti] !

and	the	bird	uttered	its	low	,	deep	cry	—	"	Immortality	!
和	这	鸟	说出	它是	低的	,	深的	哭	—	"	不朽	!

那只鸟发出低沉的鸣叫——"永生！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] : " [aɪ] ['kænɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	said	quickly	:	"	I	cannot	part	with	it	.
"	和	他	说	迅速地	:	"	我	不能	部分	和	它	.

他很快说道："我不能把它卖掉。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['hevi] ; [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [nəʊ] [fuːd] .

It	is	not	heavy	;	it	eats	no	food	.
它	是	不是	重的	;	它	吃	不	食物	.

它很轻，也不吃东西。

[ai] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [brest] ; [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	will	hide	it	in	my	breast	;	I	will	take	it	with	me	.
我	将要	隐藏	它	在	我的	胸部	;	我	将要	拿	它	和	我	.

我要把它藏在胸口，随身携带。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .

"	And	he	buried	it	there	and	covered	it	over	with	his	cloak	.
"	和	他	埋葬	它	那里	和	涵盖	它	超过	和	他的	披风	.

“然后他把它埋在那里，用他的斗篷盖住。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [gruː] ['hevɪə] , ['hevɪə] , ['hevɪə] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn]

But	the	thing	he	had	hidden	grew	heavier	,	heavier	,	heavier	—	till	it	lay	on
但	这	事物	他	有	隐	生长	较重	,	较重	,	较重	—	直到	它	躺	在

[hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] [liːd] .

his	breast	like	lead	.
他的	胸部	喜欢	带领	.

但他藏起来的东西却越来越重，越来越重，越来越重——直到它像铅一样压在他的胸口。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	move	with	it	.
他	可以	不是	移动	和	它	.

他无法带着它移动。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðəʊz] ['væliz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	leave	those	valleys	with	it	.
他	可以	不是	离开	那些	山谷	和	它	.

他无法带着它离开那些山谷。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	again	he	took	it	out	and	looked	at	it	.
然后	再次	他	采取	它	出去	和	看起来	在	它	.

然后他又把它拿出来看了看。

“ [əʊ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	Oh	,	my	beautiful	!
“	哦	,	我的	美丽的	!

“哦，我的美人！

[maɪ] [hɑːrts] [əʊn] !

my	heart's	own	!
我的	心脏的	自己的	!

我心爱的！

" [hiː; hi] [kraɪd] , “ [meɪ] [aɪ] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] ?

"	he	cried	,	“	may	I	not	keep	you	?
"	他	哭	,	“	可能	我	不是	保持	你	?

他喊道：“我能留住你吗？”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sædli] .

"	He	opened	his	hands	sadly	.
"	他	打开	他的	双手	令人遗憾的是	.

他悲伤地摊开双手。

“ [gəʊ] !

“	Go	!
“	去	!

“去！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ɪn] [truːθs] [sɒŋ] [wʌn] [nəʊt] [ɪz] [laɪk] [jɔːz] ;

“	It	may	happen	that	in	Truth's	song	one	note	is	like	yours	;
”	它	可能	发生	那	在	真相	歌曲	一	笔记	是	喜欢	你的	;

“真理之歌中或许会有一个音符与你的音符相似;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shall	never	hear	it	.
但	我	将	绝不	听到	它	.

但我永远也听不到了。

” ['sædli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːd] [fluː] [frɒm; frəm][hɪm][fər'evə(r)] .

”	Sadly	he	opened	his	hand	,	and	the	bird	flew	from	him	forever	.
”	令人遗憾的是	他	打开	他的	手	,	和	这	鸟	飞翔	从	他	永远	.

“他悲伤地张开手，那只鸟永远地飞走了。”

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,

Then	from	the	shuttle	of	Imagination	he	took	the	thread	of	his	wishes	,
然后	从	这	穿梭	的	想像力	他	采取	这	线	的	他的	愿望	,

然后，他从想象的梭子中取出了他愿望的线，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['empti] ['ʃʌt(ə)l] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest]

and	threw	it	on	the	ground	;	and	the	empty	shuttle	he	put	into	his	breast
和	扔	它	在	这	地面	;	和	这	空的	穿梭	他	放	进入	他的	胸部

,

,

,

他把梭子扔在地上，把空梭子放进胸前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θred] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['væliz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm]

for	the	thread	was	made	in	those	valleys	,	but	the	shuttle	came	from
为了	这	线	曾是	制成	在	那些	山谷	,	但	这	穿梭	来了	从

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] .

an	unknown	country	.
一个	未知	国家	.

因为线是在这些山谷里制成的，而梭子却来自一个未知的国家。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm] , ['haʊlɪŋ] .

He	turned	to	go	,	but	now	the	people	came	about	him	,	howling	.
他	转向	到	去	,	但	现在	这	人们	来了	关于	他	,	嚎叫	.

他转身要走，但人们却围了上来，嚎叫着。

“ [fuːl] , [haʊnd] , [dɪ'mentɪd] ['luːnətɪk] !

“	Fool	,	hound	,	demented	lunatic	!
”	傻子	,	猎犬	,	精神错乱	疯子	!

“傻瓜，恶犬，疯子！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [haʊ] [deəd] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][bɜ͡dz][flaɪ] ?

“	How	dared	you	break	your	cage	and	let	the	birds	fly	?
”	如何	敢于	你	休息	你的	笼	和	让	这	鸟类	飞	?

“你怎敢打破牢笼，放飞鸟儿？”

” [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] [spəʊk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] .

”	The	hunter	spoke	;	but	they	would	not	hear	him	.
”	这	猎人	辐	;	但	他们	会	不是	听到	他	.

猎人开口说话，但他们却充耳不闻。

“ [truːθ] !
“ Truth !
” 真相 !

“真相!

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

[kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Can you eat her ?
能 你 吃 她 ?

你能吃她吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ?
can you drink her ?
能 你 喝 她 ?

你能喝她吗?

[huː] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
Who has ever seen her ?
WHO 有 曾经 已见 她 ?

谁见过她?

[jɔː(r); jə(r)] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] : [ɔːl][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [sɪŋ] !
Your birds were real : all could hear them sing !
你的 鸟类 是 真实的 : 全部 可以 听到 他们 唱歌 !

你的鸟儿是真的：所有人都能听到它们的歌声!

[əʊ] , [fuːl] !
Oh , fool !
哦 , 傻子 !

哦，傻瓜!

[vaɪl] ['reptaɪl] !
vile reptile !
卑鄙的 爬虫 !

卑鄙的爬行动物!

['eɪθiɪst] !
atheist !
无神论者 !

无神论者!

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [pə'luːt] [ðə; ði][eə(r)] . ”
” they cried , “ you pollute the air . ”
” 他们 哭 , “ 你 污染 这 空气 . ”

他们喊道：“你们污染空气！”

“ [kʌm] , [let] [ju: 'es] [teɪk] [ʌp] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stəʊn] [hɪm] , ” [kraɪd] [sʌm; səm] .
“ Come , let us take up stones and stone him , ” cried some .
“ 来 , 让 我们 拿 向上 石头 和 石头 他 , ” 哭 一些 .

“来吧，我们拿起石头砸他！”有人喊道。

“ [wɒt] [ə'feə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['aʊəz] ? ” [sed] ['ʌðə(r)z] .
“ What affair is it of ours ? ” said others .
“ 什么 事务 是 它 的 我们的 ? ” 说 其他的 .

“这关我们什么事？”其他人说道。

“ [let] [ðə; ði] ['ɪdiət] [gəʊ] , ” [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
“ Let the idiot go , ” and went away .
“ 让 这 笨蛋 去 , ” 和 去 离开 .

“放了那个笨蛋，”然后就走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] ['gæðəd] [ʌp] [stəʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [θruː] [æt; ət][hɪm] .

But	the	rest	gathered	up	stones	and	mud	and	threw	at	him	.
但	这	休息	聚集	向上	石头	和	泥	和	扔	在	他	.

但其余的人却捡起石头和泥土，向他扔去。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] [krept] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

At	last	,	when	he	was	bruised	and	cut	,	the	hunter	crept	away	into	the	woods	.
在	最后的	,	什么时候	他	曾是	瘀伤	和	切	,	这	猎人	悄悄地爬	离开	进入	这	树林	.

最后，当猎人浑身是伤、满身是汗时，他悄悄地溜进了树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

And	it	was	evening	about	him	.
和	它	曾是	晚上	关于	他	.

当时天色已晚。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [gruː] [diːpə(r)] .

He	wandered	on	and	on	,	and	the	shade	grew	deeper	.
他	漫步	在	和	在	,	和	这	阴影	生长	更深	.

他继续往前走，阴影越来越深。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [naɪt] .

He	was	on	the	borders	now	of	the	land	where	it	is	always	night	.
他	曾是	在	这	边界	现在	的	这	土地	在哪里	它	是	总是	夜晚	.

他现在身处永夜之地的边缘。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [ðeə(r)] .

Then	he	stepped	into	it	,	and	there	was	no	light	there	.
然后	他	步	进入	它	,	和	那里	曾是	不	光	那里	.

然后他走了进去，里面却一片漆黑。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [greəup] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒf] ,

With	his	hands	he	groped	;	but	each	branch	as	he	touched	it	broke	off	,
和	他的	双手	他	摸索	;	但	每个	分支	作为	他	感动	它	打破	离开	,

他用手摸索着；但每碰到一根树枝，树枝就断掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪndəz] .

and	the	earth	was	covered	with	cinders	.
和	这	地球	曾是	涵盖	和	煤渣	.

地面上覆盖着一层煤渣。

[æt; ət] ['evri] [step] [hɪz; ɪz] [fʊt] [sæŋk][ɪn] ,

At	every	step	his	foot	sank	in	,
在	每一个	步	他的	脚	沉没	在	,

他每走一步，脚都会陷进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [klaʊd] [ɒv; əv][ɪm'pælpəb(ə)l] ['æʃɪz] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

and	a	fine	cloud	of	impalpable	ashes	flew	up	into	his	face	;	and	it	was	dark	.
和	一个	美好的	云	的	无形的	灰烬	飞翔	向上	进入	他的	脸	;	和	它	曾是	黑暗的	.

一团细细的、无形的灰烬飞到他的脸上；天色已黑。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

So	he	sat	down	upon	a	stone	and	buried	his	face	in	his	hands	,
所以	他	卫星	向下	之上	一个	石头	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

于是他坐在石头上，双手捂住了脸。

[tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪəl] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .

to	wait	in	the	Land	of	Negation	and	Denial	till	the	light	came	.
到	等待	在	这	土地	的	否定	和	拒绝	直到	这	光	来了	.

在否定和否认之地等待光明到来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈɔːlsəʊ] .

And	it	was	night	in	his	heart	also	.
和	它	曾是	夜晚	在	他的	心	还	.

他的内心也一片漆黑。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [kəʊld] [mɪsts] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [kləʊzd]

Then	from	the	marshes	to	his	right	and	left	cold	mists	arose	and	closed
然后	从	这	沼泽	到	他的	正确的	和	左边	寒冷的	薄雾	出现	和	关闭

[əˈbaʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

然后，从他左右两侧的沼泽地里升起寒雾，将他笼罩其中。

[ə; eɪ] [faɪn] , [ˌɪmpəˈseptəbl] [reɪn] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [greɪt] [drɒps] [ˈgæðəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [heə(r)]

A	fine	,	imperceptible	rain	fell	in	the	dark	,	and	great	drops	gathered	on	his	hair
一个	美好的	,	难以察觉的	雨	跌倒	在	这	黑暗的	,	和	伟大的	滴	聚集	在	他的	头发

[ænd; ənd] [kləʊðz] .

and	clothes	.
和	衣服	.

夜色中飘落了细雨，雨滴细小得几乎难以察觉，大颗大颗的雨珠聚集在他的头发和衣服上。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmnəs] [krept] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

His	heart	beat	slowly	,	and	a	numbness	crept	through	all	his	limbs	.
他的	心	打	缓慢地	,	和	一个	麻木	悄悄地爬	通过	全部	他的	四肢	.

他的心跳变得缓慢，四肢也开始麻木。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [tuː] [ˈmeri] [wɪsp] [laɪts] [keɪm] [ˈdɑːnsɪŋ] .

Then	,	looking	up	,	two	merry	wisp	lights	came	dancing	.
然后	,	寻找	向上	,	二	欢乐	烟雾	灯	来了	跳舞	.

然后，抬头望去，两束轻盈的光芒翩翩起舞。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	lifted	his	head	to	look	at	them	.
他	抬起	他的	头	到	看	在	他们	.

他抬起头看向他们。

[ˈnɪərə(r)] , [ˈnɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

Nearer	,	nearer	they	came	.
更近	,	更近	他们	来了	.

他们越来越近了。

[səʊ] [wɔːm] , [səʊ] [braɪt] , [ðeɪ] [dɑːnst] [laɪk] [stɑːz] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .

So	warm	,	so	bright	,	they	danced	like	stars	of	fire	.
所以	温暖的	,	所以	明亮的	,	他们	跳舞	喜欢	明星	的	火	.

如此温暖，如此明亮，它们像燃烧的星星一样舞动。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] .

They	stood	before	him	at	last	.
他们	站立	前	他	在	最后的	.

他们最终站在了他面前。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] [fleɪm] [ɪn] [wʌn] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] ,

From	the	centre	of	the	radiating	flame	in	one	looked	out	a	woman's	face	,
从	这	中心	的	这	散热	火焰	在	一	看起来	出去	一个	女性的	脸	,

从其中一团熊熊燃烧的火焰中心，透出一张女人的脸。

['lɑːfɪŋ] , ['dɪmpld] , [wɪð] ['striːmɪŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] .

laughing	,	dimpled	,	with	streaming	yellow	hair	.
笑	,	凹陷的	,	和	流媒体	黄色的	头发	.

她笑着，脸上带着酒窝，一头金色长发飘逸。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] ['lɑːfɪŋ] ['rɪplz] ,

In	the	centre	of	the	other	were	merry	laughing	ripples	,
在	这	中心	的	这	其他	是	欢乐	笑	涟漪	,

另一边的中央泛起阵阵欢快的笑声涟漪。

[laɪk] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɒn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .

like	the	bubbles	on	a	glass	of	wine	.
喜欢	这	气泡	在	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

就像葡萄酒杯中的气泡一样。

[ðeɪ] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

They	danced	before	him	.
他们	跳舞	前	他	.

她们在他面前跳舞。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , “ [huː] [ə'ləʊn] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['splətjuːd]

“	Who	are	you	,	”	asked	the	hunter	,	“	who	alone	come	to	me	in	my	solitude
“	WHO	是	你	,	”	问	这	猎人	,	“	WHO	独自的	来	到	我	在	我的	孤独

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] ? ”

and	darkness	?	”
和	黑暗	?	”

“你是谁？”猎人问道，“为何独自一人来到我这寂寞黑暗的地方？”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [ˌsenʃu'æləti] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .

“	We	are	the	twins	Sensuality	,	”	they	cried	.
“	我们	是	这	双胞胎	感官享受	,	”	他们	哭	.

“我们是感性双胞胎！”她们喊道。

“ ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ɪz] ['hjuːmən] - ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] [ɪz] [ɪk'ses] .

“	Our	father's	name	is	Human	-	Nature	,	and	our	mother's	name	is	Excess	.
“	我们的	父亲的	姓名	是	人类	-	自然	,	和	我们的	母亲的	姓名	是	过量的	.

“我们父亲的名字是人性，我们母亲的名字是过剩。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ;

We	are	as	old	as	the	hills	and	rivers	,	as	old	as	the	first	man	;
我们	是	作为	老的	作为	这	丘陵	和	河流	,	作为	老的	作为	这	第一的	男人	;

我们与山川河流一样古老，与第一个人类一样古老；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [daɪ] , ” [ðeɪ] [lɑːft] .

but	we	never	die	,	”	they	laughed	.
但	我们	绝不	死	,	”	他们	笑了	.

但我们永远不会死，”他们笑着说。

“ [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ræp] [maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spft] [ænd; ənd]

“	Oh	,	let	me	wrap	my	arms	about	you	!	”	cried	the	first	;	“	they	are	soft	and
“	哦	,	让	我	裹	我的	武器	关于	你	!	”	哭	这	第一的	;	“	他们	是	柔软的	和

[wɔːm] .

warm	.
温暖的	.

“哦，让我拥抱你吧！”第一个人喊道；“它们柔软又温暖。”

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['frəʊz(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] .

Your	heart	is	frozen	now	,	but	I	will	make	it	beat	.
你的	心	是	冷冻	现在	,	但	我	将要	制作	它	打	.

你的心现在冰封了，但我会让它重新跳动起来。

[əʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ”

Oh	**,**	**come**	**to**	**me**	**!**	**”**
哦	,	来	到	我	!	”

哦，到我身边来吧!

“ [ai] [wɪl] [pɔː(r)][maɪ][hɒt] [laɪf]['ɪntuː][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['sekənd] ; “ [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz] [nʌm] ,

“	**I**	**will**	**pour**	**my**	**hot**	**life**	**into**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**second**	**;**	**“**	**your**	**brain**	**is**	**numb**	**,**
”	我	将要	倒	我的	热的	生活	进入	你	,	”	说	这	第二	;	”	你的	脑	是	麻木的	,

“我会将我炽热的生命倾注于你，”第二个说道；“你的大脑已经麻木了，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [friː] [laɪf] .

and	**your**	**limbs**	**are**	**dead**	**now**	**;**	**but**	**they**	**shall**	**live**	**with**	**a**	**fierce**	**free**	**life**	**.**
和	你的	四肢	是	死的	现在	;	但	他们	将	居住	和	一个	凶猛的	自由的	生活	.

你的四肢虽然已经死去，但它们将以自由奔放的生命继续存在。

[əʊ] , [let][ˌem ˈiː][pɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ! ”

Oh	**,**	**let**	**me**	**pour**	**it**	**in**	**!**	**”**
哦	,	让	我	倒	它	在	!	”

哦，让我把它倒进去!

“ [əʊ] , ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	**Oh**	**,**	**follow**	**us**	**,**	**”**	**they**	**cried**	**,**	**“**	**and**	**live**	**with**	**us**	**.**
“	哦	,	跟随	我们	,	”	他们	哭	,	“	和	居住	和	我们	.

“哦，跟我们来吧，”他们喊道，“和我们一起生活吧。”

['nəublə] [hɑːts] [ðæn; ðən] [jɔːz] [hæv; həv][sæt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [weɪt] ,

Nobler	**hearts**	**than**	**yours**	**have**	**sat**	**here**	**in**	**this**	**darkness**	**to**	**wait**	**,**
更高贵	心	比	你的	有	卫星	这里	在	这	黑暗	到	等待	,

比你更高尚的心灵也曾在这里黑暗中等待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	**they**	**have**	**come**	**to**	**us**	**and**	**we**	**to**	**them**	**;**	**and**	**they**	**have**
和	他们	有	来	到	我们	和	我们	到	他们	;	和	他们	有

['nevə(r)] [left] [ˌjuː 'es] , ['nevə(r)] .

never	**left**	**us**	**,**	**never**	**.**
绝不	左边	我们	,	绝不	.

他们来到我们这里，我们也来到他们这里；他们从未离开过我们，从未。

[ɔːl] [els] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] .

All	**else**	**is**	**a**	**delusion**	**,**	**but**	**we**	**are**	**real**	**,**	**we**	**are**	**real**	**,**	**we**	**are**	**real**	**.**
全部	别的	是	一个	错觉	,	但	我们	是	真实的	,	我们	是	真实的	,	我们	是	真实的	.

其他一切都是幻觉，但我们是真实的，我们是真实的，我们是真实的。

[truːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ; [ðə; ðɪ] ['væliz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɑːs] : [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪz][ɒv; əv]

Truth	**is**	**a**	**shadow**	**;**	**the**	**valleys**	**of**	**superstition**	**are**	**a**	**farce**	**:**	**the**	**earth**	**is**	**of**
真相	是	一个	阴影	;	这	山谷	的	迷信	是	一个	闹剧	:	这	地球	是	的

['æʃɪz] ,

ashes	**,**
灰烬	,

真理如影随形；迷信之谷皆是闹剧；大地皆由灰烬构成。

[ðə; ðɪ] [triːz] [ɔːl] ['rɒt(ə)n] ; [bʌt; bət][wiː; wi] — [fiːl] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][lɪv; laɪv] !

the	**trees**	**all**	**rotten**	**;**	**but**	**we**	**—**	**feel**	**us**	**—**	**we**	**live**	**!**
这	树木	全部	烂	;	但	我们	—	感觉	我们	—	我们	居住	!

树木都腐烂了；但是我们——感受我们——我们还活着!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [ˌjuː 'es] .

You	**cannot**	**doubt**	**us**	**.**
你	不能	怀疑	我们	.

你不能怀疑我们。

[fiːl] [jʊː 'es] [haʊ] [wɔːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

Feel	us	how	warm	we	are	!
感觉	我们	如何	温暖的	我们	是	!

感受一下我们的热情吧!

[əʊ] , [kʌm] [tuː; tə][jʊː 'es] !

Oh	,	come	to	us	!
哦	,	来	到	我们	!

哦，快来加入我们吧!

[kʌm] [wɪð] [jʊː 'es] !

Come	with	us	!
来	和	我们	!

跟我们一起来!

" ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][drɒps] ['meltɪd]

"	Nearer	and	nearer	round	his	head	they	hovered	,	and	the	cold	drops	melted
"	更近	和	更近	圆形的	他的	头	他们	悬停	,	和	这	寒冷的	滴	融化

[ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

on	his	forehead	.
在	他的	前额	.

“它们在他头顶盘旋得越来越近，冰冷的液滴融化在他的额头上。”

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʃɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['dæz(ə)lɪŋ][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [blʌd] [bɪ'gæn]

The	bright	light	shot	into	his	eyes	,	dazzling	him	,	and	the	frozen	blood	began
这	明亮的	光	射击	进入	他的	眼睛	,	耀眼的	他	,	和	这	冷冻	血	开始

[tuː; tə] [rʌn] .

to	run	.
到	跑步	.

一道强光刺入他的双眼，令他目眩神迷，冰冷的血液开始流淌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说:

“ [jes] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][daɪ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːknəs] ?

“	Yes	,	why	should	I	die	here	in	this	awful	darkness	?
"	是的	,	为什么	应该	我	死	这里	在	这	可怕	黑暗	?

“是啊，我为什么要死在这可怕的黑暗中？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] , [ðeɪ] [melt] [maɪ]['frəʊz(ə)n] [blʌd] !

They	are	warm	,	they	melt	my	frozen	blood	!
他们	是	温暖的	,	他们	熔化	我的	冷冻	血	!

它们很温暖，它们融化了我冰冷的血液!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

"	and	he	stretched	out	his	hands	to	take	them	.
"	和	他	拉伸	出去	他的	双手	到	拿	他们	.

他伸出手去接它们。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	in	a	moment	there	arose	before	him	the	image	of	the	thing	he	had
然后	在	一个	片刻	那里	出现	前	他	这	图像	的	这	事物	他	有

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

刹那间，他眼前浮现出他所钟爱之物的影像。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	his	hand	dropped	to	his	side	.
和	他的	手	掉落	到	他的	边	.

他的手垂了下来。

“ [əʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] !
“ Oh , come to us !
“ 哦 , 来 到 我们 !

“哦，快来加入我们吧！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
But he buried his face .
但 他 埋葬 他的 脸 .

但他把脸埋了起来。

“ [juː; jʊ][ˈdæz(ə)l][maɪ] [aɪz] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [wɔːm] ;
“ You dazzle my eyes , ” he cried , “ you make my heart warm ;
“ 你 炫 我的 眼睛 , ” 他 哭 , “ 你 制作 我的 心 温暖的 ;

“你让我目眩神迷，”他喊道，“你让我心旷神怡；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)] .
but you cannot give me what I desire .
但 你 不能 给 我 什么 我 欲望 .

但你不能给我我想要的。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] — [weɪt] [tɪl] [aɪ][daɪ] .
I will wait here — wait till I die .
我 将要 等待 这里 — 等待 直到 我 死 .

我将在这里等待——直到我死去。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

” [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] ;
” He covered his face with his hands and would not listen ;
” 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 会 不是 听 ;

他用双手捂住脸，不肯听人说话；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːz] , [ðæt] [ˈvænɪʃd] [ɪn]
and when he looked up again they were two twinkling stars , that vanished in
和 什么时候 他 看起来 向上 再次 他们 是 二 闪烁 明星 , 那 消失了 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

当他再次抬头望去时，只见两颗闪烁的星星消失在远方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt] [rəʊld] [ɒn] .
And the long , long night rolled on .
和 这 长的 , 长的 夜晚 滚动 在 .

漫漫长夜就这样过去了。

[ɔːl] [huː] [liːv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [pɑːs] [θruː] [ðæt] [dɑːk] [lænd] ;
All who leave the valley of superstition pass through that dark land ;
全部 WHO 离开 这 谷 的 迷信 经过 通过 那 黑暗的 土地 ;

凡离开迷信之谷的人，都要经过那片黑暗之地；

[bʌt; bət][sʌm; səm][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [sʌm; səm][ˈlɪŋgə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
but some go through it in a few days , some linger there for months ,
但 一些 去 通过 它 在 一个 很少 天 , 一些 萦绕 那里 为了 几个月 ,

但有些人几天就能度过难关，有些人则要在那里待上几个月。

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][daɪ][ðeə(r)] .

some	for	years	,	and	some	die	there	.
一些	为了	年	,	和	一些	死	那里	.

有些人在那里生活了好几年，有些人则在那里死去。

[æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌntə(r)][ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [pleɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

At	last	for	the	hunter	a	faint	light	played	along	the	horizon	,
在	最后的	为了	这	猎人	一个	头晕的	光	玩	沿着	这	地平线	,

最后，猎人看到地平线上出现了一丝微弱的光线。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [laɪt] [æt; ət][lɑːst] ,

and	he	rose	to	follow	it	;	and	he	reached	that	light	at	last	,
和	他	玫瑰	到	跟随	它	;	和	他	达到	那	光	在	最后的	,

于是他起身追随它；最终，他到达了那道光。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnʃaɪn] .

and	stepped	into	the	broad	sunshine	.
和	步	进入	这	广阔	阳光	.

然后走进了灿烂的阳光中。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [rəʊz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['maʊntənz] [ɒv; əv][draɪ] - [fækts][ænd; ənd] [ri'ælitiz] .

Then	before	him	rose	the	almighty	mountains	of	Dry	-	facts	and	Realities	.
然后	前	他	玫瑰	这	全能的	山脉	的	干燥	-	事实	和	现实	.

然后，在他面前耸立起巍峨的干涸事实与现实之山。

[ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] [pleɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɒps][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

The	clear	sunshine	played	on	them	,	and	the	tops	were	lost	in	the	clouds	.
这	清除	阳光	玩	在	他们	,	和	这	最高额	是	丢失的	在	这	云	.

阳光灿烂，阳光洒在树上，树梢隐没在云层之中。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ['meni] [pɑːðz] [ræn] [ʌp] .

At	the	foot	many	paths	ran	up	.
在	这	脚	许多	路径	跑	向上	.

山脚下有很多条小路向上延伸。

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hʌntə(r)] .

An	exultant	cry	burst	from	the	hunter	.
一个	眉飞色舞	哭	爆裂	从	这	猎人	.

猎人发出了一声欢呼。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz]

He	chose	the	straightest	and	began	to	climb	;	and	the	rocks	and	ridges
他	选择	这	最直	和	开始	到	爬	;	和	这	岩石	和	山脊

[ri'zaund, -'saund] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

resounded	with	his	song	.
回荡着	和	他的	歌曲	.

他选择了一条最直的路开始攀登；岩石和山脊回荡着他的歌声。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [haɪ] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊd]

They	had	exaggerated	;	after	all	,	it	was	not	so	high	,	nor	was	the	road
他们	有	夸张的	;	后	全部	,	它	曾是	不是	所以	高的	,	也不	曾是	这	路

[səʊ] [stiːp] !

so	steep	!
所以	陡	!

他们夸大其词了；毕竟，它并没有那么高，路也没有那么陡！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət][məʊst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɒp] !

A	few	days	,	a	few	weeks	,	a	few	months	at	most	,	and	then	the	top	!
一个	很少	天	,	一个	很少	周	,	一个	很少	几个月	在	最多	,	和	然后	这	顶部	!

几天，几周，最多几个月，然后就登顶了！

[nɒt] [wʌn] ['feðə(r)] ['əʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [pɪk] [ʌp] ;

Not	**one**	**feather**	**only**	**would**	**he**	**pick**	**up**	**;**
不是	一	羽毛	仅有的	会	他	挑选	向上	;

他不会只捡起一根羽毛;

[hiː; hi] [wʊd] ['gæðə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [faʊnd] — [wiːv] [ðə; ði] [net] — ['kæptʃə(r)] [truːθ] —

he	**would**	**gather**	**all**	**that**	**other**	**men**	**had**	**found**	**—**	**weave**	**the**	**net**	**—**	**capture**	**Truth**	**—**
他	会	收集	全部	那	其他	男人	有	成立	—	编织	这	网	—	捕获	真相	—

[həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] — [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] — [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] !

hold	**her**	**fast**	**—**	**touch**	**her**	**with**	**his**	**hands**	**—**	**clasp**	**her**	**!**
抓住	她	快速地	—	触碰	她	和	他的	双手	—	搭扣	她	!

他将收集其他人发现的一切——编织网——捕获真理——牢牢抓住她——用双手触摸她——拥抱她!

[hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [ðə; ði] ['meri] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [laʊd] .

He	**laughed**	**in**	**the**	**merry**	**sunshine**	**,**	**and**	**sang**	**loud**	**.**
他	笑了	在	这	欢乐	阳光	,	和	唱	大声	.

他在明媚的阳光下开怀大笑，放声歌唱。

['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .

Victory	**was**	**very**	**near**	**.**
胜利	曾是	非常	靠近	.

胜利近在咫尺。

[ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [pɑːθ] [gruː] ['stiːpə] .

Nevertheless	**,**	**after**	**a**	**while**	**the**	**path**	**grew**	**steeper**	**.**
尽管如此	,	后	一个	尽管	这	小路	生长	更陡峭	.

然而，过了一段时间，这条路变得越来越陡峭。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

He	**needed**	**all**	**his**	**breath**	**for**	**climbing**	**,**	**and**	**the**	**singing**	**died**	**away**	**.**
他	需要	全部	他的	气息	为了	攀登	,	和	这	歌唱	死亡	离开	.

他需要把所有的力气都用来攀爬，歌声渐渐消失了。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [rəʊz] [hjuːdʒ] [rɒks] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['laɪkən] [ɔː(r)] [mɒs] ,

On	**the**	**right**	**and**	**left**	**rose**	**huge**	**rocks**	**,**	**devoid**	**of**	**lichen**	**or**	**moss**	**,**
在	这	正确的	和	左边	玫瑰	巨大的	岩石	,	缺乏	的	地衣	或者	苔藓	,

左右两侧耸立着巨大的岩石，上面没有地衣或苔藓。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːvə] - [laɪk] [ɜːθ] ['kæzəm] [jɔːn] .

and	**in**	**the**	**lava**	**-**	**like**	**earth**	**chasms**	**yawned**	**.**
和	在	这	岩浆	-	喜欢	地球	深渊	打哈欠	.

熔岩般的大地裂开了。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv] [waɪt] [bəʊnz] .

Here	**and**	**there**	**he**	**saw**	**a**	**sheen**	**of**	**white**	**bones**	**.**
这里	和	那里	他	锯	一个	光泽	的	白色的	骨头	.

他时不时地看到一些白色的骨头。

[naʊ] [tuː] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [les] [ænd; ənd] [les] [mɑːkt] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Now	**too**	**the**	**path**	**began**	**to**	**grow**	**less**	**and**	**less**	**marked**	**;**	**then**	**it**	**became**	**a**
现在	也	这	小路	开始	到	生长	较少的	和	较少的	标记	;	然后	它	成为	一个

[mɪə(r)] [treɪs] ,

mere	**trace**	**,**
仅仅	痕迹	,

这时，小路也变得越来越模糊；最后只剩下一道痕迹。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʊtmɑːk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

with	**a**	**footmark**	**here**	**and**	**there**	**;**	**then**	**it**	**ceased**	**altogether**	**.**
和	一个	脚印	这里	和	那里	;	然后	它	停止	共	.

偶尔会留下一些脚印；然后就完全消失了。

[hiː; hi] [sæŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [strʌk] [fɔːθ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

He	sang	no	more	,	but	struck	forth	a	path	for	himself	,
他	唱	不	更多的	,	但	击	前进	一个	小路	为了	他自己	,

他不再歌唱，而是为自己开辟了一条道路。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] , [smuːð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [breɪk] ,

until	it	reached	a	mighty	wall	of	rock	,	smooth	and	without	break	,
直到	它	达到	一个	强大的	墙	的	岩石	,	光滑的	和	没有	休息	,

直到它遇到一面巨大的、光滑无缺的岩壁。

['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

stretching	as	far	as	the	eye	could	see	.
伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

绵延至目力所及之处。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪə(r)][ə; eɪ][steə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wʌns] [ðɪs] [wɔːl] [klaɪmd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

“	I	will	rear	a	stair	against	it	;	and	,	once	this	wall	climbed	,	I	shall	be
“	我	将要	后部	一个	楼梯	反对	它	;	和	,	一次	这	墙	攀登	,	我	将	是

['ɔːlməʊst][ðeə(r)] ,

almost	there	,
几乎	那里	,

“我将靠着它建一座阶梯；一旦翻过这堵墙，我就几乎到达目的地了。”

” [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] ; [ænd; ənd] [wɜːkt] .

”	he	said	bravely	;	and	worked	.
”	他	说	勇敢地	;	和	工作	.

他勇敢地说；然后开始工作。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [stəʊnz] ; [bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]

With	his	shuttle	of	imagination	he	dug	out	stones	;	but	half	of	them	would
和	他的	穿梭	的	想像力	他	挖	出去	石头	;	但	一半	的	他们	会

[nɒt] [fɪt] ,

not	fit	,
不是	合身	,

他用想象力的梭子挖出石头；但其中一半都放不进去。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [mʌnθs] [wɜːk] [wʊd] [rəʊl] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl]

and	half	a	month's	work	would	roll	down	because	those	below	were	ill
和	一半	一个	月份	工作	会	卷	向下	因为	那些	以下	是	患病的

['tʃəʊzn] .

chosen	.
选定	.

半个月的工作成果将付诸东流，因为下属人员选错了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌntə(r)] [wɜːkt] [ɒn] , ['seɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wʌns] [ðɪs] [wɔːl] [klaɪmd] ,

But	the	hunter	worked	on	,	saying	always	to	himself	,	“	Once	this	wall	climbed	,
但	这	猎人	工作	在	,	说	总是	到	他自己	,	“	一次	这	墙	攀登	,

但猎人继续努力，心中不断默念：“一旦这堵墙被翻过，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] .

I	shall	be	almost	there	.
我	将	是	几乎	那里	.

我快到了。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [endid] !

This	great	work	ended	!
这	伟大的	工作	结束	!

这项伟大的工作结束了！

” [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

”	At	last	he	came	out	upon	the	top	,	and	he	looked	about	him	.
”	在	最后的	他	来了	出去	之上	这	顶部	,	和	他	看起来	关于	他	.

“最后他爬到了山顶，环顾四周。”

[fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [rəʊld] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈvæliz] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪm]

Far	**below**	**rolled**	**the**	**white**	**mist**	**over**	**the**	**valleys**	**of**	**superstition**	**,**	**and**	**above**	**him**
远的	以下	滚动	这	白色的	薄雾	超过	这	山谷	的	迷信	,	和	多于	他

[ˈtaʊəd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

towered	**the**	**mountains**	**.**
高耸	这	山脉	.

下方，白色的雾气笼罩着迷信的山谷；在他上方，群山巍峨耸立。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ləʊ] [bɪˈfɔː(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl] [haɪt] [naʊ] ,

They	**had**	**seemed**	**low**	**before**	**;**	**they**	**were**	**of**	**an**	**immeasurable**	**height**	**now**	**,**
他们	有	似乎	低的	前	;	他们	是	的	一个	无法估量的	高度	现在	,

它们以前看起来很矮小；现在却高不可攀。

[frɒm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] , [ðæt] [rəʊz] [tɪə(r)] [əˈbʌv] [tɪə(r)]

from	**crown**	**to**	**foundation**	**surrounded**	**by**	**walls**	**of**	**rock**	**,**	**that**	**rose**	**tier**	**above**	**tier**
从	王冠	到	基础	包围	经过	墙壁	的	岩石	,	那	玫瑰	层级	多于	层级

[ɪn] [ˈmaɪti] [ˈsɜːklz] .

in	**mighty**	**circles**	**.**
在	强大的	界	.

从山顶到地基，四周环绕着岩石墙，层层叠叠，形成雄伟的圆形。

[əˈpɒn] [ðem; ðəm] [pleɪd] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] .

Upon	**them**	**played**	**the**	**eternal**	**sunshine**	**.**
之上	他们	玩	这	永恒	阳光	.

永恒的阳光照耀着他们。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] .

He	**uttered**	**a**	**wild**	**cry**	**.**
他	说出	一个	荒野	哭	.

他发出了一声狂野的嚎叫。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪmˈself] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt]

He	**bowed**	**himself**	**on**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**when**	**he**	**rose**	**his**	**face**	**was**	**white**
他	鞠躬	他自己	在	到	这	地球	,	和	什么时候	他	玫瑰	他的	脸	曾是	白色的

.

:
.

他俯伏在地，起身时脸色惨白。

[ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .

In	**absolute**	**silence**	**he**	**walked**	**on**	**.**
在	绝对	沉默	他	步行	在	.

他一言不发地继续往前走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [naʊ] .

He	**was**	**very**	**silent**	**now**	**.**
他	曾是	非常	沉默的	现在	.

他现在沉默不语。

[ɪn] [ðəʊz] [haɪ] [ˈriːdʒənz] [ðə; ði] [ˈreərɪfaɪd] [eə(r)] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [briːð] [baɪ] [ðəʊz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæliz]

In	**those**	**high**	**regions**	**the**	**rarefied**	**air**	**is**	**hard**	**to**	**breathe**	**by**	**those**	**born**	**in**	**the**	**valleys**
在	那些	高的	地区	这	稀有	空气	是	难的	到	呼吸	经过	那些	出生	在	这	山谷

;

;
;

在那些高海拔地区，稀薄的空气对于出生在山谷里的人来说呼吸都很困难；

['evri] [breθ] [hiː; hi] [druː] [hɜːt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [uːz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv]

every	breath	he	drew	hurt	him	,	and	the	blood	oozed	out	from	the	tips	of
每一个	气息	他	画	伤害	他	,	和	这	血	渗出	出去	从	这	尖端	的

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

他每一次呼吸都让他感到疼痛，鲜血从指尖渗出。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] .

Before	the	next	wall	of	rock	he	began	to	work	.
前	这	下一个	墙	的	岩石	他	开始	到	工作	.

在翻越下一面岩壁之前，他开始动工。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːmd] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	height	of	this	seemed	infinite	,	and	he	said	nothing	.
这	高度	的	这	似乎	无限	,	和	他	说	没有什么	.

这高度似乎无穷无尽，他一言不发。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːl] [ræŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən] [rɒks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	sound	of	his	tool	rang	night	and	day	upon	the	iron	rocks	into	which	he
这	声音	的	他的	工具	响铃	夜晚	和	天	之上	这	铁	岩石	进入	哪个	他

[kʌt] [steps] .

cut	steps	.
切	步骤	.

他用工具在铁质岩石上凿出台阶，工具的敲击声日夜回荡。

[j'iəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] , [jet] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] ;

Years	passed	over	him	,	yet	he	worked	on	;
年	通过了	超过	他	,	然而	他	工作	在	;

岁月在他身上流逝，但他依然工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] ['taʊəd] [ʌp] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌv] [hɪm][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

but	the	wall	towered	up	always	above	him	to	heaven	.
但	这	墙	高耸	向上	总是	多于	他	到	天堂	.

但那堵墙始终高耸入云，直插云霄。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɒs] [ɔː(r)] ['laɪkən] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðəʊz] [beə(r)] [wɔːlz]

Sometimes	he	prayed	that	a	little	moss	or	lichen	might	spring	up	on	those	bare	walls
有时	他	祈祷	那	一个	小的	苔藓	或者	地衣	可能	春天	向上	在	那些	裸	墙壁

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪm] ;

to	be	a	companion	to	him	;
到	是	一个	伴侣	到	他	;

他有时祈祷，希望那些光秃秃的墙壁上能长出一些苔藓或地衣来陪伴他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] .

but	it	never	came	.
但	它	绝不	来了	.

但它始终没有到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [rəʊld] [ɒn] ;

And	the	years	rolled	on	;
和	这	年	滚动	在	;

岁月流逝；

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [steps] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] — [ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] — ['əʊnli]

he	counted	them	by	the	steps	he	had	cut	—	a	few	for	a	year	—	only
他	计数	他们	经过	这	步骤	他	有	切	—	一个	很少	为了	一个	年	—	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] .

a	few	.
一个	很少	.

他按自己砍伐的步数来数——一年才砍几步——只有几步。

[hiː; hi] [sæŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , “ [ai] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ” — [hiː; hi]['əʊnli]

He	sang	no	more	;	he	said	no	more	,	“	I	will	do	this	or	that	”	—	he	only
他	唱	不	更多的	;	他	说	不	更多的	,	“	我	将要	做	这	或者	那	”	—	他	仅有的

[wɜːkt] .

worked	.
工作	.

他不再唱歌；他不再说“我会做这个或那个”——他只管工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ['set(ə)ld] [daʊn] ,

And	at	night	,	when	the	twilight	settled	down	,
和	在	夜晚	,	什么时候	这	暮	定居	向下	,

夜幕降临，当暮色降临之时，

[ðeə(r)] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [həʊlz] [ænd; ənd] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒks] [streɪndʒ] [waɪld]

there	looked	out	at	him	from	the	holes	and	crevices	in	the	rocks	strange	wild
那里	看起来	出去	在	他	从	这	孔	和	缝隙	在	这	岩石	奇怪的	荒野

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

从岩石的洞穴和缝隙中，可以看到一些奇怪的、狂野的面孔正看着他。

“ [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [juː; jʊ] ['ləʊnli] [mæn] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .

“	Stop	your	work	,	you	lonely	man	,	and	speak	to	us	,	”	they	cried	.
“	停止	你的	工作	,	你	孤独	男人	,	和	说话	到	我们	,	”	他们	哭	.

“你这个孤独的人，停下你的工作，跟我们说说话！”他们喊道。

“ [maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [wɜːk] ,

“	My	salvation	is	in	work	,
“	我的	救恩	是	在	工作	,

我的救赎在于工作，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][juː; jʊ] [wʊd] [kriːp] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi]

if	I	should	stop	but	for	one	moment	you	would	creep	down	upon	me	,	”	he
如果	我	应该	停止	但	为了	一	片刻	你	会	潜行者	向下	之上	我	,	”	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“如果我停下来哪怕一瞬间，你就会悄悄地爬到我身上，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] ['fɜːðə(r)] .

And	they	put	out	their	long	necks	further	.
和	他们	放	出去	他们的	长的	脖子	更远	.

它们把长长的脖子伸得更远了。

“ [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['krevɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	Look	down	into	the	crevice	at	your	feet	,	”	they	said	.
“	看	向下	进入	这	裂缝	在	你的	脚	,	”	他们	说	.

“往下看你脚下的裂缝，”他们说。

“ [siː] [wɒt] [laɪ][ðeə(r)] — [waɪt] [bəʊnz] !

“	See	what	lie	there	—	white	bones	!
“	看	什么	说谎	那里	—	白色的	骨头	!

“看看那里躺着什么——白色的骨头！”

[æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðiːz] [rɒks] .

As	brave	and	strong	a	man	as	you	climbed	to	these	rocks	.
作为	勇敢的	和	强的	一个	男人	作为	你	攀登	到	这些	岩石	.

像你这样勇敢坚强的人才能攀登到这些岩石上。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

”	And	he	looked	up	.
”	和	他	看起来	向上	.

他抬起头来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['straɪvɪŋ] ; [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [həʊld] [truːθ] ,

He	saw	there	was	no	use	in	striving	;	he	would	never	hold	Truth	,
他	锯	那里	曾是	不	使用	在	努力	;	他	会	绝不	抓住	真相	,

他明白奋斗毫无意义；他永远无法掌握真理。

['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

never	see	her	,	never	find	her	.
绝不	看	她	,	绝不	寻找	她	.

从未见过她，也从未找到过她。

[səʊ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

So	he	lay	down	here	,	for	he	was	very	tired	.
所以	他	躺	向下	这里	,	为了	他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累了，就躺在了这里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fər'evə(r)] .

He	went	to	sleep	forever	.
他	去	到	睡觉	永远	.

他永远地沉睡了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

He	put	himself	to	sleep	.
他	放	他自己	到	睡觉	.

他让自己睡着了。

[sliːp] [ɪz] ['veri] ['træŋkwɪl] .

Sleep	is	very	tranquil	.
睡觉	是	非常	宁静	.

睡眠非常平静。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ləʊnli] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , ['naɪðə(r)] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [eɪk] , [nɔː(r)]

You	are	not	lonely	when	you	are	asleep	,	neither	do	your	hands	ache	,	nor
你	是	不是	孤独	什么时候	你	是	睡着了	,	两者都不	做	你的	双手	疼痛	,	也不

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

your	heart	.
你的	心	.

你睡着的时候不会感到孤独，你的手也不会感到疼痛，你的心也不会感到疼痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [lɑːft] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

And	the	hunter	laughed	between	his	teeth	.
和	这	猎人	笑了	之间	他的	牙齿	.

猎人咬牙切齿地笑了。

“ [hæv; həv] [ai] [tɔːn] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪərɪst] ;

“	Have	I	torn	from	my	heart	all	that	was	dearest	;
“	有	我	撕裂	从	我的	心	全部	那	曾是	亲爱的	;

“我是否已将我心中所有最珍贵的东西都撕碎了？

[hæv; həv] [ai] ['wɔndə] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [naɪt] ; [hæv; həv] [ai] [rɪ'zɪstɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

have	I	wandered	alone	in	the	land	of	night	;	have	I	resisted	temptation	;
有	我	漫步	独自的	在	这	土地	的	夜晚	;	有	我	抵抗	诱惑	;

我是否曾在黑夜中独自徘徊？我是否曾抵挡住诱惑？

[hæv; həv] [ai] [dwelt] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [kaɪnd] [ɪz] ['nevə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['leɪbəd] [ə'ləʊn] ,

have	I	dwelt	where	the	voice	of	my	kind	is	never	heard	,	and	laboured	alone	,
有	我	居住	在哪里	这	嗓音	的	我的	种类	是	绝不	听到	,	和	辛勤劳作	独自的	,

我是否曾居住在同族声音从未被听见的地方，独自劳作？

[tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [jiː; ji] ['hɑːpiz] ?

to	lie	down	and	be	food	for	you	,	ye	harpies	?
到	说谎	向下	和	是	食物	为了	你	,	是的	哈耳庇厄	?

躺下成为你们这些泼妇的食物？

" [hiː; hi] [lɑːft] ['fɪəsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	He	laughed	fiercely	;	and	the	Echoes	of	Despair	slunk	away	,	for	the
"	他	笑了	激烈地	;	和	这	回声	的	绝望	斯伦克	离开	,	为了	这

[lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ,

laugh	of	a	brave	,
笑	的	一个	勇敢的	,

他放声大笑；绝望的回声也随之消散，因为一个勇敢者的笑声.....

[strɒŋ] [hɑːt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [deθ] [bləʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

strong	heart	is	as	a	death	blow	to	them	.
强的	心	是	作为	一个	死亡	吹	到	他们	.

强大的心脏对他们来说如同致命一击。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

Nevertheless	they	crept	out	again	and	looked	at	him	.
尽管如此	他们	悄悄地爬	出去	再次	和	看起来	在	他	.

然而，他们还是偷偷溜了出来，看着他。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [waɪt] ? " [ðeɪ] [sed] ,

"	Do	you	know	that	your	hair	is	white	?	"	they	said	,
"	做	你	知道	那	你的	头发	是	白色的	?	"	他们	说	,

“你知道你的头发都白了吗？”他们说。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ?

"	that	your	hands	begin	to	tremble	like	a	child's	?
"	那	你的	双手	开始	到	颤抖	喜欢	一个	孩子的	?

“你的双手开始像孩子一样颤抖吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃʌt(ə)l] [ɪz] [gɒn] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krækt] [ɔːl'redi] .

Do	you	see	that	the	point	of	your	shuttle	is	gone	?	—	it	is	cracked	already	.
做	你	看	那	这	观点	的	你的	穿梭	是	已消失	?	—	它	是	裂纹	已经	.

你看到你的航天飞机的尖端没了吗？——它已经裂开了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [klaɪm] [ðɪs] [steə(r)] , " [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] .

If	you	should	ever	climb	this	stair	,	"	they	said	,	"	it	will	be	your	last	.
如果	你	应该	曾经	爬	这	楼梯	,	"	他们	说	,	"	它	将要	是	你的	最后的	.

“如果你有朝一日爬上这级台阶，”他们说，“那将是你的最后一级台阶。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [klaɪm] [ə'nʌðə(r)] .

You	will	never	climb	another	.
你	将要	绝不	爬	其他	.

你再也爬不到另一座山了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	he	answered	,	"	I	know	it	!
"	和	他	回答	,	"	我	知道	它	!

他回答说：“我知道！”

" [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn] .

"	and	worked	on	.
"	和	工作	在	.

并继续努力。

[ðə; ði][əʊld] , [θɪn] [hændz] [kʌt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪl] [ænd; ənd] ['dʒægɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz]

The	old	,	thin	hands	cut	the	stones	ill	and	jaggedly	,	for	the	fingers
这	老的	,	薄的	双手	切	这	石头	患病的	和	锯齿状	,	为了	这	手指

[wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [bent] .

were	stiff	and	bent	.
是	僵硬的	和	弯曲	.

那双又老又瘦的手锯石头锯得参差不齐，因为手指僵硬弯曲。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	beauty	and	the	strength	of	the	man	was	gone	.
这	美丽	和	这	力量	的	这	男人	曾是	已消失	.

男人的俊美和力量都消失了。

[æt; ət][lɑːst] , [æn; ən][əʊld] , ['wɪz(ə)nd] , ['ʃrʌŋkən] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒks] .

At	last	,	an	old	,	wizened	,	shrunken	face	looked	out	above	the	rocks	.
在	最后的	,	一个	老的	,	干瘪	,	缩小	脸	看起来	出去	多于	这	岩石	.

最后，一张苍老、干瘪、萎缩的脸从岩石上方探了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['maʊntənz] [raɪz] [wɪð] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ; [bʌt; bət][ɪts] [wɜːk]

It	saw	the	eternal	mountains	rise	with	walls	to	the	white	clouds	;	but	its	work
它	锯	这	永恒	山脉	上升	和	墙壁	到	这	白色的	云	;	但	它是	工作

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

它看到永恒的群山拔地而起，直抵白云；但它的使命已经完成。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz]['taɪəd][hændz][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['presəpɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

The	old	hunter	folded	his	tired	hands	and	lay	down	by	the	precipice	where	he
这	老的	猎人	折叠	他的	疲劳的	双手	和	躺	向下	经过	这	悬崖	在哪里	他

[hæd; həd] [wɜːkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

had	worked	away	his	life	.
有	工作	离开	他的	生活	.

老猎人双手交叠，疲惫地躺在了他一生辛勤劳作的悬崖边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taɪm] [æt; ət][lɑːst] .

It	was	the	sleeping	time	at	last	.
它	曾是	这	睡眠	时间	在	最后的	.

终于到了睡觉时间。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væliz] [rəʊld] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [mɪst] .

Below	him	over	the	valleys	rolled	the	thick	white	mist	.
以下	他	超过	这	山谷	滚动	这	厚的	白色的	薄雾	.

在他脚下的山谷间，滚滚浓雾弥漫。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ;

Once	it	broke	;
一次	它	打破	;

它一旦坏了；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gæp][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv]

and	through	the	gap	the	dying	eyes	looked	down	on	the	trees	and	fields	of
和	通过	这	差距	这	垂死	眼睛	看起来	向下	在	这	树木	和	字段	的

[ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

their	childhood	.
他们的	童年	.

透过缝隙，垂死的眼睛俯瞰着他们童年时代的树木和田野。

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [siːmd] [bɔːn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪld] [bɜːdz] ,

From	afar	seemed	borne	to	him	the	cry	of	his	own	wild	birds	,
从	远方	似乎	出生	到	他	这	哭	的	他的	自己的	荒野	鸟类	,

他仿佛听到了远处传来他自己家野鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] .

and	he	heard	the	noise	of	people	singing	as	they	danced	.
和	他	听到	这	噪音	的	人们	歌唱	作为	他们	跳舞	.

他听到人们边跳舞边唱歌的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪdz] ;

And	he	thought	he	heard	among	them	the	voices	of	his	old	comrades	;
和	他	想法	他	听到	之中	他们	这	声音	的	他的	老的	同志们	;

他觉得他听到了他们当中老战友的声音；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃaɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [həʊm] .

and	he	saw	far	off	the	sunlight	shine	on	his	early	home	.
和	他	锯	远的	离开	这	阳光	闪耀	在	他的	早期的	家	.

他远远地看到阳光照耀着他早年的家乡。

[ænd; ənd] [greɪt] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntərz] [aɪz] .

And	great	tears	gathered	in	the	hunter's	eyes	.
和	伟大的	眼泪	聚集	在	这	猎人的	眼睛	.

猎人的眼中涌出了巨大的泪水。

“ [ɑː] ! [ðeɪ] [huː] [daɪ] [ðeə(r)] [duː; də] [nɒt] [daɪ] [ə'ləʊn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Ah	!	they	who	die	there	do	not	die	alone	,	”	he	cried	.
“	啊	!	他们	WHO	死	那里	做	不是	死	独自的	,	”	他	哭	.

“啊！死在那里的人不会孤单地死去，”他喊道。

[ðen] [ðə; ði] [mɪsts] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

Then	the	mists	rolled	together	again	;	and	he	turned	his	eyes	away	.
然后	这	薄雾	滚动	一起	再次	;	和	他	转向	他的	眼睛	离开	.

随后雾气再次弥漫开来；他便将目光移开了。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] ;

“	I	have	sought	,	”	he	said	,	“	for	long	years	I	have	laboured	;
“	我	有	寻求	,	”	他	说	,	“	为了	长的	年	我	有	辛勤劳作	;

“我一直在寻找，”他说，“多年来我一直在努力寻找；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	I	have	not	found	her	.
但	我	有	不是	成立	她	.

但我还没有找到她。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] ['restɪd] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ri'pain] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	have	not	rested	,	I	have	not	repined	,	and	I	have	not	seen	her	;
我	有	不是	休息	,	我	有	不是	抱怨	,	和	我	有	不是	已见	她	;

我没有休息，我没有哀叹，也没有见到她；

[naʊ] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɒn] .

now	my	strength	is	gone	.
现在	我的	力量	是	已消失	.

我现在浑身无力了。

[weə(r)] [aɪ][laɪ] [daʊn] [wɔːn] [aʊt] ['ʌðə(r)] [men] [wɪl] [stænd] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] .

Where	I	lie	down	worn	out	other	men	will	stand	,	young	and	fresh	.
在哪里	我	说谎	向下	磨损	出去	其他	男人	将要	站立	,	年轻的	和	新鲜的	.

我疲惫地躺下，而其他年轻力壮的男人将站在那里。

[baɪ][ðə; ði] [steps] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ðeɪ] [wɪl] [klaɪm] ;

By	the	steps	that	I	have	cut	they	will	climb	;
经过	这	步骤	那	我	有	切	他们	将要	爬	;

他们将沿着我开辟的台阶攀登；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想(Dreams)
第2/4页

[baɪ][ðə; ði] [steəz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪlt] [ðeɪ] [wɪl] [maʊnt] .

by	the	stairs	that	I	have	built	they	will	mount	.
经过	这	楼梯	那	我	有	建造	他们	将要	山	.

他们将沿着我建造的楼梯上去。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .

They	will	never	know	the	name	of	the	man	who	made	them	.
他们	将要	绝不	知道	这	姓名	的	这	男人	WHO	制成	他们	.

他们永远不会知道制造他们的人叫什么名字。

[æt; ət][ðə; ði] ['klʌmzi] [wɜːk] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːf] ; [wen] [ðə; ði] [stəʊnz] [rəʊl] [ðeɪ] [wɪl] [kɜːs] [ˌem 'iː] .

At	the	clumsy	work	they	will	laugh	;	when	the	stones	roll	they	will	curse	me	.
在	这	笨拙	工作	他们	将要	笑	;	什么时候	这	石头	卷	他们	将要	诅咒	我	.

他们会嘲笑我笨拙的工作；当石头滚落时，他们会诅咒我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [maʊnt] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [wɜːk] ; [ðeɪ] [wɪl] [klaɪm] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ][steə(r)] !

But	they	will	mount	,	and	on	my	work	;	they	will	climb	,	and	by	my	stair	!
但	他们	将要	山	,	和	在	我的	工作	;	他们	将要	爬	,	和	经过	我的	楼梯	!

但他们必将攀登，攀登我的作品；他们必将攀升，攀登我的阶梯！

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] !

They	will	find	her	,	and	through	me	!
他们	将要	寻找	她	,	和	通过	我	!

他们会找到她，而且是通过我！

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][nəʊ][mæn][daɪɛθ][tuː; tə] [hɪm'self] .

And	no	man	liveth	to	himself	and	no	man	dieth	to	himself	.
和	不	男人	活着	到	他自己	和	不	男人	死亡	到	他自己	.

没有人为自己而活，也没有人为自己而死。

" [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃrɪvld] ['aɪlɪdz] .

"	The	tears	rolled	from	beneath	the	shrivelled	eyelids	.
"	这	眼泪	滚动	从	下面	这	干瘪	眼睑	.

泪水从干裂的眼睑下滚落。

[ɪf] [truːθ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn]

If	Truth	had	appeared	above	him	in	the	clouds	now	he	could	not	have	seen
如果	真相	有	出现	多于	他	在	这	云	现在	他	可以	不是	有	已见

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果真理此刻出现在他头顶的云端，他也不可能看见她。

[ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	mist	of	death	was	in	his	eyes	.
这	薄雾	的	死亡	曾是	在	他的	眼睛	.

他眼中笼罩着死亡的迷雾。

" [maɪ] [səʊl] [h'iəz] [ðeə(r)][glæd] [step] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] !

"	My	soul	hears	their	glad	step	coming	,	"	he	said	;	"	and	they	shall	mount	!
"	我的	灵魂	听到	他们的	高兴的	步	未来	,	"	他	说	;	"	和	他们	将	山	!

“我的灵魂听见了他们欢快的脚步声，”他说；“他们必将上山！”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] !

they	shall	mount	!
他们	将	山	!

他们将登顶！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	raised	his	shrivelled	hand	to	his	eyes	.
"	他	提高	他的	干瘪	手	到	他的	眼睛	.

他抬起干瘪的手捂住眼睛。

[ðen] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] , [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] , [keɪm] ['sʌmθɪŋ]

Then	slowly	from	the	white	sky	above	,	through	the	still	air	,	came	something
然后	缓慢地	从	这	白色的	天空	多于	,	通过	这	仍然	空气	,	来了	某物

['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .

falling	,	falling	,	falling	.
坠落	,	坠落	,	坠落	.

然后，从上方洁白的天空，穿过寂静的空气，缓缓地，有什么东西在下落，下落，下落。

['sɒftli] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [daʊn] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

Softly	it	fluttered	down	,	and	dropped	on	to	the	breast	of	the	dying	man	.
轻轻	它	飘动	向下	,	和	掉落	在	到	这	胸部	的	这	垂死	男人	.

它轻轻地飘落下来，落在了垂死之人的胸膛上。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	felt	it	with	his	hands	.
他	毛毡	它	和	他的	双手	.

他用手感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

It	was	a	feather	.
它	曾是	一个	羽毛	.

那是一根羽毛。

[hiː; hi] [daɪd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	died	holding	it	.
他	死亡	保持	它	.

他死时手里还拿着它。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

THE	GARDENS	OF	PLEASURE	.
这	花园	的	乐趣	.

快乐花园。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bedz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [rɪtʃ] [sent] [ə'rəʊz] ;

She	walked	upon	the	beds	,	and	the	sweet	rich	scent	arose	;
她	步行	之上	这	床	,	和	这	甜的	富有的	香味	出现	;

她走上床铺，一股甜美浓郁的香气扑面而来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	she	gathered	her	hands	full	of	flowers	.
和	她	聚集	她	双手	满的	的	花朵	.

她双手捧着满满的鲜花。

[ðen] ['djuːti] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [klɪə(r)] ['fiːtʃəz] , [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Then	Duty	,	with	his	white	clear	features	,	came	and	looked	at	her	.
然后	责任	,	和	他的	白色的	清除	特征	,	来了	和	看起来	在	她	.

然后，有着洁白清澈面容的杜伊走了过来，看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːst] [frɒm; frəm] ['gæðərɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['smaɪlɪŋ]

Then	she	ceased	from	gathering	,	but	she	walked	away	among	the	flowers	,	smiling
然后	她	停止	从	采集	,	但	她	步行	离开	之中	这	花朵	,	微笑

,

,

,

然后她停止了采摘，面带微笑地漫步在花丛中。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] .

and	with	her	hands	full	.
和	和	她	双手	满的	.

她手里忙得不可开交。

[ðen] ['djuːti] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪl] [waɪt] [feɪs] , [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

Then	Duty	,	with	his	still	white	face	,	came	again	,	and	looked	at	her	;
然后	责任	,	和	他的	仍然	白色的	脸	,	来了	再次	,	和	看起来	在	她	;

然后，杜蒂面色依旧苍白，又来了，看着她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

but	she	,	she	turned	her	head	away	from	him	.
但	她	,	她	转向	她	头	离开	从	他	.

但她，她把头扭向一边，不去看他。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][fˈeəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi]

At	last	she	saw	his	face	,	and	she	dropped	the	fairest	of	the	flowers	she
在	最后的	她	锯	他的	脸	,	和	她	掉落	这	最公平	的	这	花朵	她

[hæd; həd][held] ,

had	held	,
有	握住	,

她终于看清了他的脸，手中最漂亮的那朵花也随之掉落。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .

and	walked	silently	away	.
和	步行	默默	离开	.

然后默默地走开了。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Then	again	he	came	to	her	.
然后	再次	他	来了	到	她	.

然后他又一次来到了她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [məʊn] , [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ləʊ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

And	she	moaned	,	and	bent	her	head	low	,	and	turned	to	the	gate	.
和	她	呻吟	,	和	弯曲	她	头	低的	,	和	转向	到	这	门	.

她呻吟了一声，低下头，转身走向大门。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

But	as	she	went	out	she	looked	back	at	the	sunlight	on	the	faces	of	the
但	作为	她	去	出去	她	看起来	后退	在	这	阳光	在	这	面孔	的	这

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

但当她走出去时，她回头望向阳光洒在花朵上的景象。

[ænd; ənd] [wept] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

and	wept	in	anguish	.
和	哭泣	在	痛苦	.

他悲痛欲绝，痛哭流涕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

Then	she	went	out	,	and	it	shut	behind	her	for	ever	;
然后	她	去	出去	,	和	它	关闭	在后面	她	为了	曾经	;

然后她走了出去，那扇门在她身后永远地关上了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] ,

but	still	in	her	hand	she	held	of	the	buds	she	had	gathered	,
但	仍然	在	她	手	她	握住	的	这	花蕾	她	有	聚集	,

但她手中仍然握着她采摘的花蕾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['dezət] .

and	the	scent	was	very	sweet	in	the	lonely	desert	.
和	这	香味	曾是	非常	甜的	在	这	孤独	沙漠	.

在荒凉的沙漠中，这股香气格外甜美。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	followed	her	.
但	他	随后	她	.

但他还是跟着她去了。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪl] , [waɪt] , [deθ] - [laɪk] [feɪs] .

Once	more	he	stood	before	her	with	his	still	,	white	,	death	-	like	face	.
一次	更多的	他	站立	前	她	和	他的	仍然	,	白色的	,	死亡	-	喜欢	脸	.

他再次站在她面前，面色苍白，死气沉沉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] : [ʃiː; ʃi] [ʌn'bent] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,

And	she	knew	what	he	had	come	for	:	she	unbent	the	fingers	,
和	她	知道	什么	他	有	来	为了	:	她	未弯曲	这	手指	,

她知道他来的目的：她掰开了他的手指，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['flaʊəz] [drɒp] [aʊt] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

and	let	the	flowers	drop	out	,	the	flowers	she	had	loved	so	,	and	walked	on	without	them	,
和	让	这	花朵	降低	出去	,	这	花朵	她	有	喜爱	所以	,	和	步行	在	没有	他们	,

她任由那些她曾如此喜爱的花朵凋零，然后独自继续前行。

[wɪð] [draɪ] , ['eɪkɪŋ] [aɪz] .

with	dry	,	aching	eyes	.
和	干燥	,	疼痛	眼睛	.

眼睛干涩、疼痛。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] .

Then	for	the	last	time	he	came	.
然后	为了	这	最后的	时间	他	来了	.

然后，他最后一次来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['empti] [hændz] , [ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

And	she	showed	him	her	empty	hands	,	the	hands	that	held	nothing	now	.
和	她	显示	他	她	空的	双手	,	这	双手	那	握住	没有什么	现在	.

她向他展示了她空空如也的双手，现在什么也没有。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] .

But	still	he	looked	.
但	仍然	他	看起来	.

但他还是看了看。

[ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [smɔːl] ['flaʊə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] ,

Then	at	length	she	opened	her	bosom	and	took	out	of	it	one	small	flower	she	had	hidden	there	,
然后	在	长度	她	打开	她	怀	和	采取	出去	的	它	一	小的	花	她	有	隐	那里	,

最后，她敞开胸怀，从中取出一朵藏在胸前的小花。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][sænd] .

and	laid	it	on	the	sand	.
和	铺设	它	在	这	沙	.

然后把它放在沙滩上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'weɪ] ,

She	had	nothing	more	to	give	now	,	and	she	wandered	away	,
她	有	没有什么	更多的	到	给	现在	,	和	她	漫步	离开	,

她已经一无所有，于是漫无目的地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [sænd] [wɜːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	grey	sand	whirled	about	her	.
和	这	灰色的	沙	旋转	关于	她	.

灰色的沙子在她周围飞舞。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [wɜːld] .

IN	A	FAR	-	OFF	WORLD	.
在	一个	远的	-	离开	世界	.

在遥远的世界。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [stɑːz] ,

There	is	a	world	in	one	of	the	far	-	off	stars	,
那里	是	一个	世界	在	一	的	这	远的	-	离开	明星	,

在遥远的某颗恒星上，存在着一个世界。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] ['hæpən] [hɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [ðeə(r)] .

and	things	do	not	happen	here	as	they	happen	there	.
和	事物	做	不是	发生	这里	作为	他们	发生	那里	.

这里发生的事情和那里发生的事情不一样。

[ɪn] [ðæt] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ; [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [wɜːk] ,

In	that	world	were	a	man	and	woman	;	they	had	one	work	,
在	那	世界	是	一个	男人	和	女士	;	他们	有	一	工作	,

那个世界里有一男一女，他们只有一项工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn] ['meni] [deɪz] ,

and	they	walked	together	side	by	side	on	many	days	,
和	他们	步行	一起	边	经过	边	在	许多	天	,

他们并肩走了好几天。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [frendz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

and	were	friends	—	and	that	is	a	thing	that	happens	now	and	then	in
和	是	朋友们	—	和	那	是	一个	事物	那	发生	现在	和	然后	在

[ðɪs] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ] .

this	world	also	.
这	世界	还	.

我们成了朋友——这种事在这个世界上也时有发生。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [stɑː(r)] - [wɜːld] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] .

But	there	was	something	in	that	star	-	world	that	there	is	not	here	.
但	那里	曾是	某物	在	那	星星	-	世界	那	那里	是	不是	这里	.

但那个星际世界里有一些这里没有的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] : [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [kləusɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stemz]

There	was	a	thick	wood	:	where	the	trees	grew	closest	,	and	the	stems
那里	曾是	一个	厚的	木头	:	在哪里	这	树木	生长	最接近	,	和	这	茎

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'lɒkt] ,

were	interlocked	,
是	互锁	,

那里有一片茂密的树林：树木生长得非常密集，枝干相互交错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃɒn] , [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

and	the	summer	sun	never	shone	,	there	stood	a	shrine	.
和	这	夏天	太阳	绝不	闪耀	,	那里	站立	一个	神社	.

夏日的阳光从未照耀过那里，一座神龛矗立在那里。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,

In	the	day	all	was	quiet	,	but	at	night	,
在	这	天	全部	曾是	安静的	,	但	在	夜晚	,

白天一切都很安静，但到了晚上，

[wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [ɔː(r)][ðə; ði] [muːn] [glint] [ɒn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]

when	the	stars	shone	or	the	moon	glinted	on	the	tree	-	tops	,	and	all	was
什么时候	这	明星	闪耀	或者	这	月亮	闪闪发光	在	这	树	-	最高额	,	和	全部	曾是

['kwaɪət] [bɪ'ləʊ] ,

quiet	below	,
安静的	以下	,

当繁星闪烁或月光洒在树梢，而下方一片寂静时，

[ɪf] [wʌn] [krept] [hɪə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['ɔːltə(r)] ,

if	one	crept	here	quite	alone	and	knelt	on	the	steps	of	the	stone	altar	,
如果	一	悄悄地爬	这里	相当	独自的	和	跪下	在	这	步骤	的	这	石头	坛	,

如果有人独自一人悄悄来到这里，跪在石祭坛的台阶上，

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] [wʌnz] [brest] , [səʊ] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

and	uncovering	one's	breast	,	so	wounded	it	that	the	blood	fell	down	on	the
和	揭开	一个人的	胸部	,	所以	受伤	它	那	这	血	跌倒	向下	在	这

['ɔːltə(r)] [steps] ,

altar	steps	,
坛	步骤	,

她袒露胸膛，却伤势严重，鲜血滴落在祭坛台阶上。

[ðen] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [huː] [nelt] [ðeə(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [hɪm] .

then	whatever	he	who	knelt	there	wished	for	was	granted	him	.
然后	任何	他	WHO	跪下	那里	希望	为了	曾是	的确	他	.

然后，跪在那里的人无论许什么愿，都会得到满足。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpənz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [wɜːld] ,

And	all	this	happens	,	as	I	said	,	because	it	is	a	far	-	off	world	,
和	全部	这	发生	,	作为	我	说	,	因为	它	是	一个	远的	-	离开	世界	,

正如我所说，这一切的发生是因为这是一个遥远的世界。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] [ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['hæpən] [hɪə(r)] .

and	things	often	happen	there	as	they	do	not	happen	here	.
和	事物	经常	发生	那里	作为	他们	做	不是	发生	这里	.

那里经常发生一些这里不会发生的事情。

[naʊ] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪʃt] [wel] [tuː; tə]

Now	,	the	man	and	woman	walked	together	;	and	the	woman	wished	well	to
现在	,	这	男人	和	女士	步行	一起	;	和	这	女士	希望	出色地	到

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

现在，男人和女人一起走着；女人祝男人一切顺利。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [glint]

One **night** **when** **the** **moon** **was** **shining** **so** **that** **the** **leaves** **of** **all** **the** **trees** **glinted**

一 夜晚 什么时候 这 月亮 曾是 灼灼 所以 那 这 树叶 的 全部 这 树木 闪闪发光

,

,

,

一天晚上，月光皎洁，树叶闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪlvəri] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and **the** **waves** **of** **the** **sea** **were** **silvery** **,** **the** **woman** **walked** **alone** **to** **the**

和 这 波浪 的 这 海 是 银色 , 这 女士 步行 独自的 到 这

['fɒrɪst] .

forest **.**

森林 .

海浪泛着银光，女人独自走向森林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ðeə(r)] ;

It **was** **dark** **there** **;**

它 曾是 黑暗的 那里 ;

那里很黑；

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ['əʊnli] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [flek] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

the **moonlight** **fell** **only** **in** **little** **flecks** **on** **the** **dead** **leaves** **under** **her** **feet** **,**

这 月光 跌倒 仅有的 在 小的 斑点 在 这 死的 树叶 在下面 她 脚 ,

月光只在她脚下的枯叶上投下斑驳的光影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [taɪt] [ˌəʊvə'hed] .

and **the** **branches** **were** **knotted** **tight** **overhead** **.**

和 这 分支 是 打结的 紧的 开销 .

头顶的树枝紧紧地缠绕在一起。

['fɑːðə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [dɑːkə] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ʃɒn] .

Farther **in** **it** **got** **darker** **,** **not** **even** **a** **fleck** **of** **moonlight** **shone** **.**

更远 在 它 得到 较暗 , 不是 甚至 一个 斑点 的 月光 闪耀 .

再往里走，天色越来越暗，连一丝月光都透不进来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] ; [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [preɪd] ; [ðeə(r)] [keɪm]

Then **she** **came** **to** **the** **shrine** **;** **she** **knelt** **down** **before** **it** **and** **prayed** **;** **there** **came**

然后 她 来了 到 这 神社 ; 她 跪下 向下 前 它 和 祈祷 ; 那里 来了

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

no **answer** **.**

不 回答 .

然后她来到神龛前；她跪在神龛前祈祷；却没有得到回应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ; [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tuː] - [edʒd] [stəʊn] [ðæt] [leɪ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi]

Then **she** **uncovered** **her** **breast** **;** **with** **a** **sharp** **two** **-** **edged** **stone** **that** **lay** **there** **she**

然后 她 裸露 她 胸部 ; 和 一个 锋利的 二 - 边缘 石头 那 躺 那里 她

['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

wounded **it** **.**

受伤 它 .

然后她露出胸口，用那里的一块锋利的双刃石头划伤了胸部。

[ðə; ði] [drɒps] [drip] ['sləʊli] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ,

The **drops** **dripped** **slowly** **down** **on** **to** **the** **stone** **,** **and** **a** **voice** **cried** **,**

这 滴 滴落 缓慢地 向下 在 到 这 石头 , 和 一个 嗓音 哭 ,

水滴缓缓滴落在石头上，一个声音喊道：

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siːk] ?

“ **What** **do** **you** **seek** **?**

“ 什么 做 你 寻找 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ; [ai][həʊld][hɪm]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

"	She	answered	,	"	There	is	a	man	;	I	hold	him	nearer	than	anything	.
"	她	回答	,	"	那里	是	一个	男人	;	我	抓住	他	更近	比	任何事物	.

她回答说："有一个人；我视他如珍宝。"

[ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][best][pv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] .

I	would	give	him	the	best	of	all	blessings	.
我	会	给	他	这	最好的	的	全部	祝福	.

我会给他最好的祝福。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	voice	said	,	"	What	is	it	?
"	这	嗓音	说	,	"	什么	是	它	?

"那个声音说：'那是什么？'"

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] ,

"	The	girl	said	,	"	I	know	not	,
"	这	女孩	说	,	"	我	知道	不是	,

女孩说："我不知道。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ai] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] .

but	that	which	is	most	good	for	him	I	wish	him	to	have	.
但	那	哪个	是	最多	好的	为了	他	我	希望	他	到	有	.

但我希望他能拥有对他最有益的东西。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	voice	said	,	"	Your	prayer	is	answered	;	he	shall	have	it	.
"	这	嗓音	说	,	"	你的	祷告	是	回答	;	他	将	有	它	.

"那个声音说：'你的祈祷得到了回应；他将得到它。'

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

"	Then	she	stood	up	.
"	然后	她	站立	向上	.

然后她站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['gɑːmənt] [taɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	covered	her	breast	and	held	the	garment	tight	upon	it	with	her
她	涵盖	她	胸部	和	握住	这	服装	紧的	之上	它	和	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她用手捂住胸部，紧紧地按住衣服。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] ['flʌtə] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

and	ran	out	of	the	forest	,	and	the	dead	leaves	fluttered	under	her	feet
和	跑	出去	的	这	森林	,	和	这	死的	树叶	飘动	在下面	她	脚

.

:
.

她跑出了森林，枯叶在她脚下飘动。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [sɒft] [eə(r)][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['glitə] [pn][ðə; ði]

Out	in	the	moonlight	the	soft	air	was	blowing	,	and	the	sand	glittered	on	the
出去	在	这	月光	这	柔软的	空气	曾是	吹	,	和	这	沙	闪闪发光	在	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

月光下，微风轻拂，沙滩上的沙子闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smuːð] [ʃɔː(r)] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] .

She	ran	along	the	smooth	shore	,	then	suddenly	she	stood	still	.
她	跑	沿着	这	光滑的	支撑	,	然后	突然	她	站立	仍然	.

她沿着光滑的岸边奔跑，然后突然停了下来。

[aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] .

Out	across	the	water	there	was	something	moving	.
出去	穿过	这	水	那里	曾是	某物	移动	.

水面上似乎有什么东西在动。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] .

She	shaded	her	eyes	and	looked	.
她	阴影	她	眼睛	和	看起来	.

她用手遮住眼睛，向外望去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt]

It	was	a	boat	;	it	was	sliding	swiftly	over	the	moonlit
它	曾是	一个	船	;	它	曾是	滑动	迅速地	超过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

water	out	to	sea	.
水	出去	到	海	.

那是一艘船；它正快速地滑过月光下的水面，驶向大海。

[wʌn] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ʃiː; ʃi]

One	stood	upright	in	it	;	the	face	the	moonlight	did	not	show	,	but	the	figure	she
一	站立	直立	在	它	;	这	脸	这	月光	做过	不是	展示	,	但	这	数字	她

[njuː] .

knew	.
知道	.

其中一人笔直地站在那里；月光照不到她的脸，但她认出了她的身形。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈswɪftli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [prəˈpeld] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It	was	passing	swiftly	;	it	seemed	as	if	no	one	propelled	it	;
它	曾是	通过	迅速地	;	它	似乎	作为	如果	不	一	推进	它	;

它飞速掠过；似乎没有人推动它；

[ðə; ði] [ˈmuːnˌlaɪts] [ˈʃɪmə(r)] [dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ˈklɪəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][fɑː(r)]

the	moonlight's	shimmer	did	not	let	her	see	clearly	,	and	the	boat	was	far
这	月光	闪烁	做过	不是	让	她	看	清楚地	,	和	这	船	曾是	远的

[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,

from	shore	,
从	支撑	,

月光闪烁，视线模糊，小船离岸边很远。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪgə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .

but	it	seemed	almost	as	if	there	was	another	figure	sitting	in	the	stern	.
但	它	似乎	几乎	作为	如果	那里	曾是	其他	数字	坐着	在	这	船尾	.

但船尾似乎还坐着另一个人。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ˌaɪ ˈtiː][glaɪdɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [əˈweɪ] , [əˈweɪ] .

Faster	and	faster	it	glided	over	the	water	away	,	away	.
快点	和	快点	它	滑翔	超过	这	水	离开	,	离开	.

它越滑越快，渐渐远去。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nəʊ]['nɪərə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

She	ran	along	the	shore	;	she	came	no	nearer	it	.
她	跑	沿着	这	支撑	;	她	来了	不	更近	它	.

她沿着海岸奔跑，却始终无法靠近它。

[ðə; ði] ['gɑːmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [kləʊzd] [ˈflʌtə] ['əʊpən] ; [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

The	garment	she	had	held	closed	fluttered	open	;	she	stretched	out	her	arms	,
这	服装	她	有	握住	关闭	飘动	打开	;	她	拉伸	出去	她	武器	,

她一直紧紧攥着的衣服飘开了；她伸出双臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [luːs] [heə(r)] .

and	the	moonlight	shone	on	her	long	loose	hair	.
和	这	月光	闪耀	在	她	长的	松动的	头发	.

月光洒在她披散的长发上。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	a	voice	beside	her	whispered	,	“	What	is	it	?
然后	一个	嗓音	旁	她	低声说道	,	“	什么	是	它	?

这时，她旁边传来一个声音低语：“什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wɪð] [maɪ] [blʌd] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

”	She	cried	,	“	With	my	blood	I	bought	the	best	of	all	gifts	for	him	.
”	她	哭	,	“	和	我的	血	我	买	这	最好的	的	全部	礼物	为了	他	.

她哭着说：“我用我的鲜血为他买了最好的礼物。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] !

I	have	come	to	bring	it	him	!
我	有	来	到	带来	它	他	!

我来给他送来！

[hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

He	is	going	from	me	!
他	是	去	从	我	!

他要离开我了！

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] ['sɒftli] , “ [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

”	The	voice	whispered	softly	,	“	Your	prayer	was	answered	.
”	这	嗓音	低声说道	轻轻	,	“	你的	祷告	曾是	回答	.

“那声音轻声低语道：‘你的祈祷得到了回应。’”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

It	has	been	given	him	.
它	有	到过	给定	他	.

已经给了他。

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

”	She	cried	,	“	What	is	it	?
”	她	哭	,	“	什么	是	它	?

她哭着问：“那是什么？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [juː; jʊ] .

”	The	voice	answered	,	“	It	is	that	he	might	leave	you	.
”	这	嗓音	回答	,	“	它	是	那	他	可能	离开	你	.

“那个声音回答说：‘那是因为他可能会离开你。’

” [ðə; ði] [gɜːl] [stʊd] [stɪl] .

”	The	girl	stood	still	.
”	这	女孩	站立	仍然	.

女孩一动不动地站在那里。

[fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃiːn] .

Far	out	at	sea	the	boat	was	lost	to	sight	beyond	the	moonlight	sheen	.
远的	出去	在	海	这	船	曾是	丢失的	到	视线	超过	这	月光	光泽	.

船只驶向茫茫大海，消失在月光的映照下。

[ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] ['sɒftli] , “ [ɑːt] [ðaʊ] [kən'tentɪd] ?

The	voice	spoke	softly	,	“	Art	thou	contented	?
这	嗓音	辐	轻轻	,	“	艺术	你	满足	?

那声音轻声说道：“你满足吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] .

”	She	said	,	“	I	am	contented	.
”	她	说	,	“	我	是	满足	.

她说：“我很满足。”

” [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] [ɪn] [lɒŋ] ['rɪplz] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

”	At	her	feet	the	waves	broke	in	long	ripples	softly	on	the	shore	.
”	在	她	脚	这	波浪	打破	在	长的	涟漪	轻轻	在	这	支撑	.

“在她脚下，波浪轻轻地拍打着海岸，泛起长长的涟漪。”

[viː] . [θriː] [driːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] .

V	.	THREE	DREAMS	IN	A	DESERT	.
V	.	三	梦境	在	一个	沙漠	.

V. 沙漠中的三个梦。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] - [triː] .

Under	a	Mimosa	-	Tree	.
在下面	一个	含羞草	-	树	.

在含羞草树下。

[æz; əz][ai] ['trævld] [ə'krɒs] [æn; ən]['æfrɪkən] [pleɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] ['hɒtli] .

As	I	travelled	across	an	African	plain	the	sun	shone	down	hotly	.
作为	我	旅行	穿过	一个	非洲	清楚的	这	太阳	闪耀	向下	热	.

当我穿越非洲平原时，烈日当空。

[ðen] [ai] [druː] [maɪ] [hɔːs] [ʌp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] - [triː] ,

Then	I	drew	my	horse	up	under	a	mimosa	-	tree	,
然后	我	画	我的	马	向上	在下面	一个	含羞草	-	树	,

然后我把马牵到一棵含羞草树下，

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][left] [hɪm][tuː; tə] [fiːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːtʃt]

and	I	took	the	saddle	from	him	and	left	him	to	feed	among	the	parched
和	我	采取	这	鞍	从	他	和	左边	他	到	喂养	之中	这	干渴

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

我拿走他的马鞍，让他到干枯的灌木丛中觅食。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][left] [stretʃt] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] .

And	all	to	right	and	to	left	stretched	the	brown	earth	.
和	全部	到	正确的	和	到	左边	拉伸	这	棕色的	地球	.

左右两边都是棕色的土地。

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hiːt] [biːt] ['fɪəsli] ,

And	I	sat	down	under	the	tree	,	because	the	heat	beat	fiercely	,
和	我	卫星	向下	在下面	这	树	,	因为	这	热	打	激烈地	,

于是我坐在树下，因为天气实在太热了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði][eə(r)] [θrɔb] .

and	all	along	the	horizon	the	air	throbbed	.
和	全部	沿着	这	地平线	这	空气	悸动	.

地平线上，空气都在悸动。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] ['draʊzinəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

And	after	a	while	a	heavy	drowsiness	came	over	me	,
和	后	一个	尽管	一个	重的	睡意	来了	超过	我	,

过了一会儿，我感到一阵强烈的困意袭来。

[ænd; ənd][ai][leɪd][maɪ] [hed] [daʊn] [ə'genst] [maɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [fel] [ə'sliːp] [ðeə(r)] .

and	I	laid	my	head	down	against	my	saddle	,	and	I	fell	asleep	there	.
和	我	铺设	我的	头	向下	反对	我的	鞍	,	和	我	跌倒	睡着了	那里	.

于是我把头靠在马鞍上，就那样睡着了。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [sliːp] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [driːm] .

And	,	in	my	sleep	,	I	had	a	curious	dream	.
和	,	在	我的	睡觉	,	我	有	一个	好奇的	梦	.

在睡梦中，我做了一个奇怪的梦。

[ai] [θɔːt] [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dezət] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [bluː] [ə'baʊt]

I	thought	I	stood	on	the	border	of	a	great	desert	,	and	the	sand	blew	about
我	想法	我	站立	在	这	边界	的	一个	伟大的	沙漠	,	和	这	沙	吹	关于

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

我当时觉得自己站在一片广袤沙漠的边缘，沙子四处飞扬。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [tuː] [greɪt] ['fɪgəz] [laɪk] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

And	I	thought	I	saw	two	great	figures	like	beasts	of	burden	of	the	desert	,
和	我	想法	我	锯	二	伟大的	数据	喜欢	野兽	的	负担	的	这	沙漠	,

我仿佛看到了两个巨大的身影，就像沙漠里的驮兽一样。

[ænd; ənd][wʌn] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ɪts] [nek] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	one	lay	upon	the	sand	with	its	neck	stretched	out	,	and	one	stood	by	it	.
和	一	躺	之上	这	沙	和	它是	脖子	拉伸	出去	,	和	一	站立	经过	它	.

其中一头躺在沙滩上，脖子伸得老长，另一头站在它旁边。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	I	looked	curiously	at	the	one	that	lay	upon	the	ground	,
和	我	看起来	奇怪的是	在	这	一	那	躺	之上	这	地面	,

我好奇地看着躺在地上的那个人，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [θɪk] [ə'baʊt]

for	it	had	a	great	burden	on	its	back	,	and	the	sand	was	thick	about
为了	它	有	一个	伟大的	负担	在	它是	后退	,	和	这	沙	曾是	厚的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为它的背上背负着沉重的负担，而且周围堆满了沙子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [paɪld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

so	that	it	seemed	to	have	piled	over	it	for	centuries	.
所以	那	它	似乎	到	有	堆积	超过	它	为了	几个世纪	.

所以看起来好像已经堆积了几个世纪之久。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] ['veri] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	looked	very	curiously	at	it	.
和	我	看起来	非常	奇怪的是	在	它	.

我非常好奇地看了看它。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['wɒtʃɪŋ] .

And	there	stood	one	beside	me	watching	.
和	那里	站立	一	旁	我	观看	.

旁边就站着一个人，看着我。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [laɪz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd] ?

And	I	said	to	him	,	“	What	is	this	huge	creature	who	lies	here	on	the	sand	?
和	我	说	到	他	,	“	什么	是	这	巨大的	生物	WHO	谎言	这里	在	这	沙	?

我问他：“躺在沙滩上的这个庞然大物是什么？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [ðæt] [beəz] [men] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

”	And	he	said	,	“	This	is	woman	;	she	that	bears	men	in	her	body	.
”	和	他	说	,	“	这	是	女士	;	她	那	熊	男人	在	她	身体	.

他说：“这就是女人，她腹中孕育着男人。”

” [ænd; ənd][ai] [sed] , “ [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][laɪ][hɪə(r)] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ðə; ði][sænd] [paɪld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

”	And	I	said	,	“	Why	does	she	lie	here	motionless	with	the	sand	piled	round	her
”	和	我	说	,	“	为什么	做	她	说谎	这里	静止不动	和	这	沙	堆积	圆形的	她

?

?
?

“我说：‘她为什么一动不动地躺在这里，周围堆满了沙子？’

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] !

"	And	he	answered	,	"	Listen	,	I	will	tell	you	!
"	和	他	回答	,	"	听	,	我	将要	告诉	你	!

他回答说："听着，我会告诉你！"

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [bləʊn] ['əʊvə(r)]

Ages	and	ages	long	she	has	lain	here	,	and	the	wind	has	blown	over
年龄	和	年龄	长的	她	有	莱恩	这里	,	和	这	风	有	吹	超过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她已躺在这里很久很久了，风吹过她的身体。

[ðə; ði]['əʊldɪst] , ['əʊldɪst] , ['əʊldɪst][mæn] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] : [ðə; ði]['əʊldɪst] ,

The	oldest	,	oldest	,	oldest	man	living	has	never	seen	her	move	:	the	oldest	,
这	最老	,	最老	,	最老	男人	活的	有	绝不	已见	她	移动	:	这	最老	,

现存最年长、最年长、最年长的人也从未见过她移动：最年长的，

['əʊldɪst] [bʊk] ['rekɔːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɪə(r)] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz][hɪə(r)] [naʊ] ,

oldest	book	records	that	she	lay	here	then	,	as	she	lies	here	now	,
最老	书	记录	那	她	躺	这里	然后	,	作为	她	谎言	这里	现在	,

最早的书籍记载她当时就躺在这里，就像她现在躺在这里一样。

[wɪð] [ðə; ði][sænd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

with	the	sand	about	her	.
和	这	沙	关于	她	.

她周围满是沙子。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

But	listen	!
但	听	!

但是听我说！

['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldɪst] [bʊk] , ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldɪst] [rɪ'kɔːdɪd] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ,

Older	than	the	oldest	book	,	older	than	the	oldest	recorded	memory	of	man	,
老年人	比	这	最老	书	,	老	比	这	最老	记录	记忆	的	男人	,

比最古老的书籍还要古老，比人类有记载的最早记忆还要古老。

[ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði][hɑːd] - [beɪkt] [kleɪ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] , [naʊ]

on	the	Rocks	of	Language	,	on	the	hard	-	baked	clay	of	Ancient	Customs	,	now
在	这	岩石	的	语言	,	在	这	难的	-	烘焙	黏土	的	古老的	海关	,	现在

['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

crumbling	to	decay	,
摇摇欲坠	到	衰变	,

在语言的磐石上，在古老习俗坚硬的黏土上，如今这些黏土正在崩塌腐朽。

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] !

are	found	the	marks	of	her	footsteps	!
是	成立	这	标记	的	她	脚步声	!

人们发现了她的脚步痕迹！

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huː] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] [ðem; ðəm] ;

Side	by	side	with	his	who	stands	beside	her	you	may	trace	them	;
边	经过	边	和	他的	WHO	站立	旁	她	你	可能	痕迹	他们	;

与站在她身旁的他并肩而立，你可以追踪他们的踪迹；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [naʊ] [laɪz] [ðeə(r)] [wʌns] ['wɔndə] [friː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [wɪð]

and	you	know	that	she	who	now	lies	there	once	wandered	free	over	the	rocks	with
和	你	知道	那	她	WHO	现在	谎言	那里	一次	漫步	自由的	超过	这	岩石	和

[hɪm] .

him	.
他	.

你知道，现在躺在那里的她，曾经和他一起自由自在地漫步在岩石间。

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][laɪ][ðeə(r)] [naʊ] ?

"	And	I	said	,	"	Why	does	she	lie	there	now	?
"	和	我	说	,	"	为什么	做	她	说谎	那里	现在	?

“我说，‘她现在为什么躺在那里？’

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][ðə; ði][eɪdʒ] - [ɒv; əv] - [də'mɪnjən] - [ɒv; əv] -

"	And	he	said	,	"	I	take	it	,	ages	ago	the	Age	-	of	-	dominion	-	of	-
"	和	他	说	,	"	我	拿	它	,	年龄	前	这	年龄	-	的	-	统治权	-	的	-

['mʌskjələ(r)] - [fɔːs] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

muscular	-	force	found	her	,
肌肉发达的	-	力量	成立	她	,

“然后他说，‘我猜想，很久以前，肌肉力量统治的时代就发现了她，’”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	when	she	stooped	low	to	give	suck	to	her	young	,	and	her
和	什么时候	她	弯腰	低的	到	给	吸	到	她	年轻的	,	和	她

[bæk] [wɒz; wəz] [brɔːd] ,

back	was	broad	,
后退	曾是	广阔	,

当她弯下腰给幼崽哺乳时，她的背很宽阔，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	put	his	burden	of	subjection	on	to	it	,
他	放	他的	负担	的	隶属	在	到	它	,

他将自己所受的奴役的重担压在了它身上。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] .

and	tied	it	on	with	the	broad	band	of	Inevitable	Necessity	.
和	系	它	在	和	这	广阔	乐队	的	不可避免的	必要性	.

并用不可避免的必需品的宽阔带子把它绑了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp]

Then	she	looked	at	the	earth	and	the	sky	,	and	knew	there	was	no	hope
然后	她	看起来	在	这	地球	和	这	天空	,	和	知道	那里	曾是	不	希望

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

for	her	;
为了	她	;

然后她抬头望天地，知道自己没有希望了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['luːs(ə)n] .

and	she	lay	down	on	the	sand	with	the	burden	she	could	not	loosen	.
和	她	躺	向下	在	这	沙	和	这	负担	她	可以	不是	松开	.

她躺在沙滩上，肩负着无法卸下的重担。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪn][hɪə(r)] .

Ever	since	she	has	lain	here	.
曾经	自从	她	有	莱恩	这里	.

自从她躺在这里之后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [gɒn] ,

And	the	ages	have	come	,	and	the	ages	have	gone	,
和	这	年龄	有	来	,	和	这	年龄	有	已消失	,

时代变迁，时代更迭。

[bʌt; bət][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [kʌt] .

but	the	band	of	Inevitable	Necessity	has	not	been	cut	.
但	这	乐队	的	不可避免的	必要性	有	不是	到过	切	.

但是，不可避免的必然性这根纽带还没有被斩断。

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz]
" And I looked and saw in her eyes the terrible patience of the centuries
" 和 我 看起来 和 锯 在 她 眼睛 这 糟糕的 耐心 的 这 几个世纪
;
;
;

“我看着她，从她的眼中看到了几个世纪以来可怕的耐心；

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] [bluː] [ʌp] [ðə; ði][sænd]
the ground was wet with her tears , and her nostrils blew up the sand
这 地面 曾是 湿的 和 她 眼泪 , 和 她 鼻孔 吹 向上 这 沙
.
:
.

她的眼泪浸湿了地面，她的鼻孔里扬起了沙子。

[ænd; ənd][ai] [sed] , “ [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ?
And I said , “ Has she ever tried to move ?
和 我 说 , “ 有 她 曾经 尝试 到 移动 ?

我问：“她有没有尝试过搬家？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lɪm] [hæz; həz] ['kwivəd] .
" And he said , “ Sometimes a limb has quivered .
" 和 他 说 , “ 有时 一个 肢 有 颤抖 .

他说：“有时肢体会颤抖。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪz] ; [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [raɪz] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
But she is wise ; she knows she cannot rise with the burden on her .
但 她 是 明智的 ; 她 知道 她 不能 上升 和 这 负担 在 她 .

但她很聪明；她知道背负着这样的重担，她无法重新振作。

" [ænd; ənd][ai] [sed] , “ [waɪ] [dʌz] [nɒt][hiː; hi] [huː] [stændz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
" And I said , “ Why does not he who stands by her leave her and
" 和 我 说 , “ 为什么 做 不是 他 WHO 站立 经过 她 离开 她 和
[gəʊ][ɒn] ?
go on ?
去 在 ?

“我说：‘为什么站在她旁边的人不离开她，继续前行呢？’

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi] ['kænɒt] .
" And he said , “ He cannot .
" 和 他 说 , “ 他 不能 .

他说：“他不能。”

[lʊk] —
Look —
看 —

看-

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" And I saw a broad band passing along the ground from one to the other ,
" 和 我 锯 一个 广阔 乐队 通过 沿着 这 地面 从 一 到 这 其他 ,

“我看见一道宽阔的带子从一处沿着地面传到另一处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
and it bound them together .
和 它 边界 他们 一起 .

它把他们紧紧联系在一起。

[hiː; hi] [sed] , “ [waɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðeə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
He said , “ While she lies there he must stand and look across the desert .
他 说 , “ 尽管 她 谎言 那里 他 必须 站立 和 看 穿过 这 沙漠 .

他说：“当她躺在那里时，他必须站在那里，眺望沙漠。”

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['kænɒt] [muːv] ?

"	And	I	said	,	"	Does	he	know	why	he	cannot	move	?
"	和	我	说	,	"	做	他	知道	为什么	他	不能	移动	?

"我说，'他知道自己为什么动不了吗？'

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] .

"	And	he	said	,	"	No	.
"	和	他	说	,	"	不	.

他说："不。"

" [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['krækɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] ,

"	And	I	heard	a	sound	of	something	cracking	,	and	I	looked	,
"	和	我	听到	一个	声音	的	某物	裂纹	,	和	我	看起来	,

"我听到什么东西碎裂的声音，我抬头一看，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][bænd] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['brəʊkən][ə'sʌndə(r)] ;

and	I	saw	the	band	that	bound	the	burden	on	to	her	back	broken	asunder	;
和	我	锯	这	乐队	那	边界	这	负担	在	到	她	后退	破碎的	分离	;

我看见捆绑她背上重物的带子断了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [rəʊld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	burden	rolled	on	to	the	ground	.
和	这	负担	滚动	在	到	这	地面	.

于是，重物滚落到地上。

[ænd; ənd][ai] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

And	I	said	,	"	What	is	this	?
和	我	说	,	"	什么	是	这	?

我问："这是什么？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][eɪdʒ] - [ɒv; əv] - ['mʌskjələ(r)] - [fɔːs] [ɪz] [ded] .

"	And	he	said	,	"	The	Age	-	of	-	muscular	-	force	is	dead	.
"	和	他	说	,	"	这	年龄	-	的	-	肌肉发达的	-	力量	是	死的	.

他说："肌肉力量的时代已经结束了。"

[ðə; ði][eɪdʒ] - [ɒv; əv] - ['nɜːvəs] - [fɔːs] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz]

The	Age	-	of	-	nervous	-	force	has	killed	him	with	the	knife	he	holds	in	his
这	年龄	-	的	-	紧张的	-	力量	有	被杀	他	和	这	刀	他	持有	在	他的

[hænd] ;

hand	;
手	;

神经质的力量时代用他手中的刀杀死了他；

[ænd; ənd]['saɪləntli][ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli] [hiː; hi][hæz; həz] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

and	silently	and	invisibly	he	has	crept	up	to	the	woman	,
和	默默	和	隐形地	他	有	悄悄地爬	向上	到	这	女士	,

他悄无声息地、隐蔽地靠近了那个女人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [naɪf] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [ðə; ði][bænd] [ðæt] [baʊnd]

and	with	that	knife	of	Mechanical	Invention	he	has	cut	the	band	that	bound
和	和	那	刀	的	机械的	发明	他	有	切	这	乐队	那	边界

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

the	burden	to	her	back	.
这	负担	到	她	后退	.

他用那把机械发明之刀割断了束缚在她背上的重物的带子。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] [ɪz]['brəʊkən] .

The	Inevitable	Necessity	is	broken	.
这	不可避免的	必要性	是	破碎的	.

不可避免的必然性已被打破。

[ʃiː; ʃi] [mait] [raɪz] [naʊ] .
She might rise now .
她 可能 上升 现在 .

她现在或许会起身。

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
" And I saw that she still lay motionless on the sand ,
" 和 我 锯 那 她 仍然 躺 静止不动 在 这 沙 ,

“我看到她仍然一动不动地躺在沙滩上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nek] [stretʃt] [aʊt] .
with her eyes open and her neck stretched out .
和 她 眼睛 打开 和 她 脖子 拉伸 出去 .

她睁着眼睛，伸长脖子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And she seemed to look for something on the far - off border of the
和 她 似乎 到 看 为了 某物 在 这 远的 - 离开 边界 的 这
['dezət] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] .
desert that never came .
沙漠 那 绝不 来了 .

她似乎在遥远的沙漠边缘寻找着什么，但那东西却从未出现。

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] [ɔː(r)] [əˈsliːp] .
And I wondered if she were awake or asleep .
和 我 想知道 如果 她 是 醒 或者 睡着了 .

我当时在想，她究竟是醒着还是睡着了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
And as I looked her body quivered , and a light came into her
和 作为 我 看起来 她 身体 颤抖 , 和 一个 光 来了 进入 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我看着她，她的身体颤抖了一下，眼中闪过一丝光芒。

[laɪk] [wen] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] .
like when a sunbeam breaks into a dark room .
喜欢 什么时候 一个 阳光 休息 进入 一个 黑暗的 房间 .

就像一束阳光照进黑暗的房间。

[ai] [sed] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
I said , “ What is it ?
我 说 , “ 什么 是 它 ?

我说：“那是什么？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] “ [hʌʃ] !
" He whispered “ Hush !
" 他 低声说道 “ 嘘 !

他低声说道：“嘘！”

[ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [mait] [ai][nɒt][raɪz] ? -
the thought has come to her , ' Might I not rise ? '
这 想法 有 来 到 她 , - 可能 我 不是 上升 ? -

她心中突然冒出一个念头：“我能不能站起来？”

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] .
" And I looked .
" 和 我 看起来 .

我看了看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] ,

And	**she**	**raised**	**her**	**head**	**from**	**the**	**sand**	**,**
和	她	提高	她	头	从	这	沙	,

她从沙子里抬起头来，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [dent] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [hæd; həd] [leɪn] [səʊ] [lɒŋ] .

and	**I**	**saw**	**the**	**dent**	**where**	**her**	**neck**	**had**	**lain**	**so**	**long**	**.**
和	我	锯	这	凹痕	在哪里	她	脖子	有	莱恩	所以	长的	.

我看到了她脖子长期压着留下的凹痕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

And	**she**	**looked**	**at**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**sky**	**,**
和	她	看起来	在	这	地球	,	和	她	看起来	在	这	天空	,

她望着大地，又望着天空。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [huː] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] : [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	**she**	**looked**	**at**	**him**	**who**	**stood**	**by**	**her**	**:**	**but**	**he**	**looked**	**out**	**across**	**the**
和	她	看起来	在	他	WHO	站立	经过	她	:	但	他	看起来	出去	穿过	这

['dezət] .

desert	**.**
沙漠	.

她看着站在她身边的他，但他却眺望着沙漠。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['kwɪvə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði]

And	**I**	**saw**	**her**	**body**	**quiver**	**;**	**and**	**she**	**pressed**	**her**	**front**	**knees**	**to**	**the**
和	我	锯	她	身体	颤动	;	和	她	按下	她	正面	膝盖	到	这

[ɜːθ] ,

earth	**,**
地球	,

我看见她的身体颤抖；她将前膝压在地上，

[ænd; ənd] [veɪns] [stʊd] [aʊt] ; [ænd; ənd][ai] [kraɪd] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] !

and	**veins**	**stood**	**out**	**;**	**and**	**I**	**cried**	**;**	**“**	**She**	**is**	**going**	**to**	**rise**	**!**
和	静脉	站立	出去	;	和	我	哭	;	“	她	是	去	到	上升	!

血管凸显出来；我喊道：“她要复活了！”

” [bʌt; bət]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [hiːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

”	**But**	**only**	**her**	**sides**	**heaved**	**,**	**and**	**she**	**lay**	**still**	**where**	**she**	**was**	**.**
”	但	仅有的	她	侧面	喘息	,	和	她	躺	仍然	在哪里	她	曾是	.

“但她只有腹部起伏，一动不动地躺在那里。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

But	**her**	**head**	**she**	**held**	**up**	**;**	**she**	**did**	**not**	**lay**	**it**	**down**	**again**	**.**
但	她	头	她	握住	向上	;	她	做过	不是	躺	它	向下	再次	.

但她始终昂着头，没有再低下头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wiːk] .

And	**he**	**beside**	**me**	**said**	**,**	**“**	**She**	**is**	**very**	**weak**	**.**
和	他	旁	我	说	,	“	她	是	非常	虚弱的	.

我旁边的人说：“她身体很虚弱。”

[siː] , [hɜː(r); hə(r)] [legz] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

See	**,**	**her**	**legs**	**have**	**been**	**crushed**	**under**	**her**	**so**	**long**	**.**
看	,	她	腿	有	到过	碎	在下面	她	所以	长的	.

你看，她的双腿已经被压在身下很久了。

” [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['strʌg(ə)l] : [ænd; ənd][ðə; ði] [drɒps] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

”	**And**	**I**	**saw**	**the**	**creature**	**struggle**	**:**	**and**	**the**	**drops**	**stood**	**out**	**on**	**her**	**.**
”	和	我	锯	这	生物	斗争	:	和	这	滴	站立	出去	在	她	.

“我看到那生物挣扎着；水滴在她身上格外显眼。”

[ænd; ənd][ai] [sed] ， “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [huː] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] ?

And	I	said	,	“	Surely	he	who	stands	beside	her	will	help	her	?
和	我	说	,	“	一定	他	WHO	站立	旁	她	将要	帮助	她	?

我说：“站在她身边的人，岂不一定会帮助她吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['ɑːnsə(r)d] ， “ [hiː; hi] ['kænɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [help]

”	And	he	beside	me	answered	,	“	He	cannot	help	her	:	she	must	help
”	和	他	旁	我	回答	,	“	他	不能	帮助	她	:	她	必须	帮助

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“他坐在我旁边，回答说：‘他帮不了她，她必须自己帮忙。’”

[let] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɒŋ] .

Let	her	struggle	till	she	is	strong	.
让	她	斗争	直到	她	是	强的	.

让她奋斗直到她变得强大。

” [ænd; ənd][ai] [kraɪd] ， “ [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

”	And	I	cried	,	“	At	least	he	will	not	hinder	her	!
”	和	我	哭	,	“	在	至少	他	将要	不是	阻碍	她	!

我哭着说：“至少他不会阻碍她！”

[siː] , [hiː; hi] [muːvz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['taitən] [ðə; ði] [kɔːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

See	,	he	moves	farther	from	her	,	and	tightens	the	cord	between	them	,
看	,	他	移动	更远	从	她	,	和	收紧	这	绳索	之间	他们	,

[ænd; ənd][hiː; hi][drægz][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

and	he	drags	her	down	.
和	他	拖拽	她	向下	.

你看，他离她越来越远，拉紧了他们之间的绳子，把她拖了下去。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ， “ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

”	And	he	answered	,	“	He	does	not	understand	.
”	和	他	回答	,	“	他	做	不是	理解	.

他回答说：“他不明白。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ði][bænd] [ðæt] [baɪndz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [həːts] [hɪm] ,

When	she	moves	she	draws	the	band	that	binds	them	,	and	hurts	him	,
什么时候	她	移动	她	平局	这	乐队	那	结合	他们	,	和	疼痛	他	,

她一动，就拉扯住束缚他们的带子，伤到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	moves	farther	from	her	.
和	他	移动	更远	从	她	.

他离她越来越远。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] .

The	day	will	come	when	he	will	understand	,	and	will	know	what	she	is	doing	.
这	天	将要	来	什么时候	他	将要	理解	,	和	将要	知道	什么	她	是	正在做	.

总有一天他会明白，会知道她在做什么。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] ['stægə(r)] [ɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

Let	her	once	stagger	on	to	her	knees	.
让	她	一次	错开	在	到	她	膝盖	.

让她踉跄着跪倒在地。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [stænd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð]

In	that	day	he	will	stand	close	to	her	,	and	look	into	her	eyes	with
在	那	天	他	将要	站立	关闭	到	她	,	和	看	进入	她	眼睛	和

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

那天，他会站在她身边，充满同情地看着她的眼睛。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɒps] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

"	And	she	stretched	her	neck	,	and	the	drops	fell	from	her	.
"	和	她	拉伸	她	脖子	,	和	这	滴	跌倒	从	她	.

她伸长脖子，水滴就从她脖子上滴落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [rəʊz][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] .

And	the	creature	rose	an	inch	from	the	earth	and	sank	back	.
和	这	生物	玫瑰	一个	英寸	从	这	地球	和	沉没	后退	.

那生物从地面升起一英寸，然后又沉了下去。

[ænd; ənd][ai] [kraɪd] , " [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [wiːk] !

And	I	cried	,	"	Oh	,	she	is	too	weak	!
和	我	哭	,	"	哦	,	她	是	也	虚弱的	!

我哭着说："哦，她太虚弱了！"

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [wɔːk] !

she	cannot	walk	!
她	不能	走	!

她无法行走！

[ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

The	long	years	have	taken	all	her	strength	from	her	.
这	长的	年	有	已采取	全部	她	力量	从	她	.

漫长的岁月已经耗尽了她所有的精力。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [muːv] ?

Can	she	never	move	?
能	她	绝不	移动	?

她就不能搬家吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , " [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

"	And	he	answered	me	,	"	See	the	light	in	her	eyes	!
"	和	他	回答	我	,	"	看	这	光	在	她	眼睛	!

他回答我说："看看她眼中的光芒！"

" [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['stægəd] [ɒn][tuː; tə][ɪts] [niːz] .

"	And	slowly	the	creature	staggered	on	to	its	knees	.
"	和	缓慢地	这	生物	交错	在	到	它是	膝盖	.

"然后，那生物慢慢地踉跄着跪了起来。"

[ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] : [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [stretʃt] [ðə; ði]

And	I	awoke	:	and	all	to	the	east	and	to	the	west	stretched	the
和	我	醒来	:	和	全部	到	这	东方	和	到	这	西方	拉伸	这

['bærən] [ɜːθ] ,

barren	earth	,
荒芜	地球	,

我醒来，只见东西两侧尽是荒芜的土地。

[wɪð] [ðə; ði][draɪ] [bʊʃɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	dry	bushes	on	it	.
和	这	干燥	灌木丛	在	它	.

上面长满了枯萎的灌木。

[ðə; ði][ænts][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [red] [sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [biːt] ['fɪəsli] .

The	ants	ran	up	and	down	in	the	red	sand	,	and	the	heat	beat	fiercely	.
这	蚂蚁	跑	向上	和	向下	在	这	红色的	沙	,	和	这	热	打	激烈地	.

蚂蚁在红色的沙地上跑来跑去，热浪袭来。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] .

I	looked	up	through	the	thin	branches	of	the	tree	at	the	blue	sky	overhead	.
我	看起来	向上	通过	这	薄的	分支	的	这	树	在	这	蓝色的	天空	开销	.

我透过树木稀疏的枝条，抬头望向头顶的蓝天。

[ai] [stretʃt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [mjuːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [driːm] [ai][hæd; həd][hæd; həd] .

I	stretched	myself	,	and	I	mused	over	the	dream	I	had	had	.
我	拉伸	我	,	和	我	沉思	超过	这	梦	我	有	有	.

我伸了个懒腰，回想着刚才做的梦。

[ænd; ənd][ai] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn][maɪ]['sæd(ə)l] .

And	I	fell	asleep	again	,	with	my	head	on	my	saddle	.
和	我	跌倒	睡着了	再次	,	和	我的	头	在	我的	鞍	.

于是我又睡着了，头枕在马鞍上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [driːm] .

And	in	the	fierce	heat	I	had	another	dream	.
和	在	这	凶猛的	热	我	有	其他	梦	.

在酷热难耐的天气里，我又做了一个梦。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['dezət] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	a	desert	and	I	saw	a	woman	coming	out	of	it	.
我	锯	一个	沙漠	和	我	锯	一个	女士	未来	出去	的	它	.

我看到一片沙漠，然后看到一个女人从沙漠中走出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [stiːp]

And	she	came	to	the	bank	of	a	dark	river	;	and	the	bank	was	steep
和	她	来了	到	这	银行	的	一个	黑暗的	河	;	和	这	银行	曾是	陡

[ænd; ənd] [haɪ] .

and	high	.
和	高的	.

她来到一条漆黑的河岸边；河岸又陡又高。

([ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

(	The	banks	of	an	African	river	are	sometimes	a	hundred	feet	high	,
(	这	银行	的	一个	非洲	河	是	有时	一个	百	脚	高的	,

非洲河流的河岸有时高达百英尺，

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [diːp] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] ,

and	consist	of	deep	shifting	sands	,
和	由	的	深的	转变	沙子	,

由深厚的流沙组成，

[θruː] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz] [wɔːn] [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk][bed] .)

through	which	in	the	course	of	ages	the	river	has	worn	its	gigantic	bed	.	)
通过	哪个	在	这	课程	的	年龄	这	河	有	磨损	它是	巨大	床	.	)

（河流历经漫长岁月，磨砺出如今巨大的河床。）

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][əʊld][mæn] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ;

And	on	it	an	old	man	met	her	,	who	had	a	long	white	beard	;
和	在	它	一个	老的	男人	遇见	她	,	WHO	有	一个	长的	白色的	胡须	;

在那里，她遇到了一位老人，老人留着长长的白胡子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [kɜːld] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]

and	a	stick	that	curled	was	in	his	hand	,	and	on	it	was	written
和	一个	戳	那	卷曲	曾是	在	他的	手	,	和	在	它	曾是	书面

['riːz(ə)n] .

Reason	.
原因	.

他手里拿着一根卷曲的棍子，棍子上写着“理性”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] “ [ai][ˌeɪ 'em] ['wʊmən] ;

And	he	asked	her	what	she	wanted	;	and	she	said	“	I	am	woman	;
和	他	问	她	什么	她	通缉	;	和	她	说	“	我	是	女士	;

他问她想要什么；她说：“我是女人；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['fri:dəm] .

and	I	am	seeking	for	the	land	of	Freedom	.
和	我	是	寻求	为了	这	土地	的	自由	.

我正在寻找自由之地。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .

"	And	he	said	,	"	It	is	before	you	.
"	和	他	说	,	"	它	是	前	你	.

他说："它就在你面前。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [si:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑ:k] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

"	And	she	said	,	"	I	see	nothing	before	me	but	a	dark	flowing	river	,
"	和	她	说	,	"	我	看	没有什么	前	我	但	一个	黑暗的	流动	河	,

她说："我眼前只有一条黑暗的河流，什么也看不见。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk] [sti:p] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['hevi]

and	a	bank	steep	and	high	,	and	cuttings	here	and	there	with	heavy
和	一个	银行	陡	和	高的	,	和	插条	这里	和	那里	和	重的

[sænd][ɪn][ðem; ðəm] .

sand	in	them	.
沙	在	他们	.

还有陡峭高耸的河岸，以及零星散布的、夹杂着大量沙子的沟壑。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ?

"	And	he	said	,	"	And	beyond	that	?
"	和	他	说	,	"	和	超过	那	?

他说："除此之外呢？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [si:] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai] [ʃeɪd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [maɪ][hænd] ,

"	She	said	,	"	I	see	nothing	,	but	sometimes	,	when	I	shade	my	eyes	with	my	hand	,
"	她	说	,	"	我	看	没有什么	,	但	有时	,	什么时候	我	阴影	我的	眼睛	和	我的	手	,

她说："我什么也看不见，但有时，当我用手遮住眼睛时，

[ai] [θɪŋk] [ai] [si:] [ɒn][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [bæŋk] [tri:z] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn]

I	think	I	see	on	the	further	bank	trees	and	hills	,	and	the	sun	shining	on
我	思考	我	看	在	这	更远	银行	树木	和	丘陵	,	和	这	太阳	灼灼	在

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

我好像看到远处河岸上有树木和山丘，阳光照耀着它们！

" [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .

"	He	said	,	"	That	is	the	Land	of	Freedom	.
"	他	说	,	"	那	是	这	土地	的	自由	.

他说："那是自由之地。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [get] [ðeə(r)] ?

"	She	said	,	"	How	am	I	to	get	there	?
"	她	说	,	"	如何	是	我	到	得到	那里	?

她说："我该怎么去那里呢？"

" [hi:; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] .

"	He	said	,	"	There	is	one	way	,	and	one	only	.
"	他	说	,	"	那里	是	一	方式	,	和	一	仅有的	.

他说："只有一条路，而且只有这一条路。"

[daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

Down	the	banks	of	Labour	,	through	the	water	of	Suffering	.
向下	这	银行	的	劳动	,	通过	这	水	的	痛苦	.

沿着劳动之岸，穿过苦难之水。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .
There is no other .
那里 是 不 其他 .

没有别的了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [brɪdʒ] ?
" She said , " Is there no bridge ?
" 她 说 , " 是 那里 不 桥 ?

她说："难道没有桥吗？"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" He answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [diːp] ?
" She said , " Is the water deep ?
" 她 说 , " 是 这 水 深的 ?

她问道："水深吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [diːp] .
" He said , " Deep .
" 他 说 , " 深的 .

他说："很深。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɔːn] ?
" She said , " Is the floor worn ?
" 她 说 , " 是 这 地面 磨损 ?

她说："地板磨损了吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" He said , " It is .
" 他 说 , " 它 是 .

他说："是的。"

[jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [meɪ] [slɪp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] .
Your foot may slip at any time , and you may be lost .
你的 脚 可能 滑 在 任何 时间 , 和 你 可能 是 丢失的 .

你的脚随时都可能滑倒，你可能会迷路。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv] ['eni] [krɒst] [ɔːl'redi] ?
" She said , " Have any crossed already ?
" 她 说 , " 有 任何 交叉 已经 ?

她说："已经有人过河了吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [sʌm; səm] [hæv; həv] [traɪd] !
" He said , " Some have tried !
" 他 说 , " 一些 有 尝试 !

他说："有些人试过了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [træk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [best] ['fɔːdɪŋ] [ɪz] ?
" She said , " Is there a track to show where the best fording is ?
" 她 说 , " 是 那里 一个 追踪 到 展示 在哪里 这 最好的 涉水 是 ?

她说："有没有路标指示哪里是最佳涉水点？"

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
" He said , " It has to be made .
" 他 说 , " 它 有 到 是 制成 .

他说："必须做出来。"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] .

"	She	shaded	her	eyes	with	her	hand	;	and	she	said	,	"	I	will	go	.
"	她	阴影	她	眼睛	和	她	手	;	和	她	说	,	"	我	将要	去	.

她用手遮住眼睛，说道："我去。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] :

"	And	he	said	,	"	You	must	take	off	the	clothes	you	wore	in	the	desert	:
"	和	他	说	,	"	你	必须	拿	离开	这	衣服	你	穿着	在	这	沙漠	:

他说："你们必须脱掉在沙漠里穿的衣服：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drægd] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] [huː] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [kləʊðd] .

they	are	dragged	down	by	them	who	go	into	the	water	so	clothed	.
他们	是	拖拽	向下	经过	他们	WHO	去	进入	这	水	所以	穿着衣服	.

那些穿着衣服下水的人会把他们拖入水中。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['glædli] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] - [rɪ'siːvd] -

"	And	she	threw	from	her	gladly	the	mantle	of	Ancient	-	received	-
"	和	她	扔	从	她	乐意	这	地幔	的	古老的	-	已收到	-

[ə'pɪnjənz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,

opinions	she	wore	,
意见	她	穿着	,

于是她欣然抛弃了身上那件由来已久的传统观念的外衣。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːn] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] .

for	it	was	worn	full	of	holes	.
为了	它	曾是	磨损	满的	的	孔	.

因为它已经破烂不堪，到处都是洞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['gɜːdl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['treʒəd] [səʊ] [lɒŋ] ,

And	she	took	the	girdle	from	her	waist	that	she	had	treasured	so	long	,
和	她	采取	这	腰带	从	她	腰部	那	她	有	珍藏	所以	长的	,

她从腰间取下那条珍藏已久的腰带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθs] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

and	the	moths	flew	out	of	it	in	a	cloud	.
和	这	蛾子	飞翔	出去	的	它	在	一个	云	.

飞蛾成群结队地从里面飞了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

And	he	said	,	"	Take	the	shoes	of	dependence	off	your	feet	.
和	他	说	,	"	拿	这	鞋	的	依赖性	离开	你的	脚	.

他说："脱掉你脚上的依赖之鞋。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [waɪt] ['gɑːmənt] [ðæt] [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə]

"	And	she	stood	there	naked	,	but	for	one	white	garment	that	clung	close	to
"	和	她	站立	那里	裸	,	但	为了	一	白色的	服装	那	紧紧抓住	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

"她赤身裸体地站在那里，身上只裹着一件紧贴身体的白色衣服。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] .

And	he	said	,	"	That	you	may	keep	.
和	他	说	,	"	那	你	可能	保持	.

他说："这样你就可以保留。"

[səʊ] [ðeɪ] [weə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

So	they	wear	clothes	in	the	Land	of	Freedom	.
所以	他们	穿	衣服	在	这	土地	的	自由	.

所以，在自由之地，他们也穿衣服。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['buːiz; bɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [swɪmz] .

In	the	water	it	buoys	;	it	always	swims	.
在	这	水	它	浮标	;	它	总是	游泳	.

它在水中会浮起来；它总是游动。

" [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ɒn] [ɪts] [brest] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [truːθ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪt] ;

"	And	I	saw	on	its	breast	was	written	Truth	;	and	it	was	white	;
"	和	我	锯	在	它是	胸部	曾是	书面	真相	;	和	它	曾是	白色的	;

“我看见它的胸膛上写着‘真理’，它是白色的；

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ʃɒn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

the	sun	had	not	often	shone	on	it	;	the	other	clothes	had	covered	it	up	.
这	太阳	有	不是	经常	闪耀	在	它	;	这	其他	衣服	有	涵盖	它	向上	.

阳光很少照射到它；其他衣物把它遮住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ðɪs] [stɪk] ; [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] .

And	he	said	,	“	Take	this	stick	;	hold	it	fast	.
和	他	说	,	“	拿	这	戳	;	抓住	它	快速地	.

他说：“拿着这根棍子，紧紧握住它。”

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [slɪps] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

In	that	day	when	it	slips	from	your	hand	you	are	lost	.
在	那	天	什么时候	它	滑倒	从	你的	手	你	是	丢失的	.

当它从你手中滑落的那天，你就迷失了。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] :

Put	it	down	before	you	;	feel	your	way	:
放	它	向下	前	你	;	感觉	你的	方式	:

把它放在你面前；摸索着前进：

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [duː; də] [nɒt] [set] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .

where	it	cannot	find	a	bottom	do	not	set	your	foot	.
在哪里	它	不能	寻找	一个	底部	做	不是	放	你的	脚	.

没有底的地方，不要落脚。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] ; [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .

"	And	she	said	,	“	I	am	ready	;	let	me	go	.
"	和	她	说	,	“	我	是	准备好	;	让	我	去	.

“她说：‘我准备好了，让我走吧。’

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [nəʊ] — [bʌt; bət] [steɪ] ; [wɒt] [ɪz] [ðæt] — [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ?

"	And	he	said	,	“	No	—	but	stay	;	what	is	that	—	in	your	breast	?
"	和	他	说	,	“	不	—	但	停留	;	什么	是	那	—	在	你的	胸部	?

他说：“不——但请留下；那是什么——在你胸口？”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	She	was	silent	.
"	她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[hiː; hi] [sed] , “ ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] .

He	said	,	“	Open	it	,	and	let	me	see	.
他	说	,	“	打开	它	,	和	让	我	看	.

他说：“打开让我看看。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	she	opened	it	.
"	和	她	打开	它	.

她打开了它。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] [θɪŋ] , [huː] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	against	her	breast	was	a	tiny	thing	,	who	drank	from	it	,
和	反对	她	胸部	曾是	一个	微小的	事物	,	WHO	喝	从	它	,

她的胸前贴着一个小小的东西，正在吮吸她的乳汁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɜːrlz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	yellow	curls	above	his	forehead	pressed	against	it	;
和	这	黄色的	卷发	多于	他的	前额	按下	反对	它	;

他额头上的黄色卷发紧贴着它；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [fɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	his	knees	were	drawn	up	to	her	,	and	he	held	her	breast	fast	with	his	hands	.
和	他的	膝盖	是	绘制	向上	到	她	,	和	他	握住	她	胸部	快速地	和	他的	双手	.

他双膝蜷缩在她身边，双手紧紧地搂住她的胸部。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [sed] , “ [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

And	Reason	said	,	“	Who	is	he	,	and	what	is	he	doing	here	?
和	原因	说	,	“	WHO	是	他	,	和	什么	是	他	正在做	这里	?

理性说：“他是谁？他在这里做什么？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] —

”	And	she	said	,	“	See	his	little	wings	—
”	和	她	说	,	“	看	他的	小的	翅膀	—

“她说：‘看他的小翅膀——’”

” [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [sed] , “ [pʊt] [hɪm] [daʊn] .

”	And	Reason	said	,	“	Put	him	down	.
”	和	原因	说	,	“	放	他	向下	.

理性说：“把他放下来。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] !

”	And	she	said	,	“	He	is	asleep	,	and	he	is	drinking	!
”	和	她	说	,	“	他	是	睡着了	,	和	他	是	喝	!

“她说：‘他睡着了，他在喝水！’”

[ai] [wɪl] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] .

I	will	carry	him	to	the	Land	of	Freedom	.
我	将要	携带	他	到	这	土地	的	自由	.

我将带他前往自由之地。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld][səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [lɒŋ] , [ai][hæv; həv] ['kærid] [hɪm] .

He	has	been	a	child	so	long	,	so	long	,	I	have	carried	him	.
他	有	到过	一个	孩子	所以	长的	,	所以	长的	,	我	有	携带	他	.

他还是孩子已经很久很久了，我怀抱着他很久了。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

In	the	Land	of	Freedom	he	will	be	a	man	.
在	这	土地	的	自由	他	将要	是	一个	男人	.

在自由之地，他将成为真正的男人。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [wɪŋz] [wɪl] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ˌem 'iː] .

We	will	walk	together	there	,	and	his	great	white	wings	will	overshadow	me	.
我们	将要	走	一起	那里	,	和	他的	伟大的	白色的	翅膀	将要	黯然失色	我	.

我们将一起走到那里，他巨大的白色翅膀将为我遮荫。

[hiː; hi][hæz; həz] [lisp] [wʌn] [wɜːd] ['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dezət] — - ['pæʃ(ə)n] !

He	has	lisped	one	word	only	to	me	in	the	desert	—	-	Passion	!
他	有	口齿不清	一	单词	仅有的	到	我	在	这	沙漠	—	-	热情	!

在沙漠里，他只对我说了一个词——“激情！”

- [ai][hæv; həv] [driːmd] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] - ['frendʃɪp] - [ɪn] [ðæt] [lænd] .

-	I	have	dreamed	he	might	learn	to	say	-	Friendship	-	in	that	land	.
-	我	有	梦见	他	可能	学习	到	说	-	友谊	-	在	那	土地	.

我曾梦想他能在那片土地上学会说“友谊”。

" [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [sed] , " [pʊt] [hɪm] [daʊn] !

"	And	Reason	said	,	"	Put	him	down	!
"	和	原因	说	,	"	放	他	向下	!

理性说："把他放下！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] ['kæri] [hɪm][səʊ] — [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ,

"	And	she	said	,	"	I	will	carry	him	so	—	with	one	arm	,
"	和	她	说	,	"	我	将要	携带	他	所以	—	和	一	手臂	,

"她说：'我会这样抱着他——用一只胳膊，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ai] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	with	the	other	I	will	fight	the	water	.
和	和	这	其他	我	将要	斗争	这	水	.

另一边，我将与水搏斗。

" [hiː; hi] [sed] , " [leɪ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	said	,	"	Lay	him	down	on	the	ground	.
"	他	说	,	"	莱	他	向下	在	这	地面	.

他说："把他放在地上。"

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv]

When	you	are	in	the	water	you	will	forget	to	fight	,	you	will	think	only	of
什么时候	你	是	在	这	水	你	将要	忘记	到	斗争	,	你	将要	思考	仅有的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

当你在水中时，你会忘记战斗，你只会想着他。

[leɪ] [hɪm] [daʊn] .

Lay	him	down	.
莱	他	向下	.

把他放倒。

" [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [daɪ] .

"	He	said	,	"	He	will	not	die	.
"	他	说	,	"	他	将要	不是	死	.

他说："他不会死。"

[wen] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ][hæv; həv][left] [hɪm] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] .

When	he	finds	you	have	left	him	alone	he	will	open	his	wings	and	fly	.
什么时候	他	发现	你	有	左边	他	独自的	他	将要	打开	他的	翅膀	和	飞	.

当他发现你离开后，他就会展开翅膀飞走。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

He	will	be	in	the	Land	of	Freedom	before	you	.
他	将要	是	在	这	土地	的	自由	前	你	.

他会比你先到达自由之地。

[ðəʊz] [huː] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

Those	who	reach	the	Land	of	Freedom	,
那些	WHO	抵达	这	土地	的	自由	,

那些抵达自由之地的人，

[ðə; ði][fɜːst][hænd] [ðeɪ] [siː] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌvz] .

the	first	hand	they	see	stretching	down	the	bank	to	help	them	shall	be	Love's	.
这	第一的	手	他们	看	伸展	向下	这	银行	到	帮助	他们	将	是	爱的	.

他们看到的第一只从河岸边伸出来帮助他们的手，一定是爱的手。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ðen] , [nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	will	be	a	man	then	,	not	a	child	.
他	将要	是	一个	男人	然后	,	不是	一个	孩子	.

到那时，他将不再是孩子，而是一个男人。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] [hiː; hi] ['kænɒt] [θraɪv] ; [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [grəʊ] .

In	your	breast	he	cannot	thrive	;	put	him	down	that	he	may	grow	.
在	你的	胸部	他	不能	蓬勃发展	;	放	他	向下	那	他	可能	生长	.

他不能待在你的胸膛里；把他放下来，让他成长。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

"	And	she	took	her	bosom	from	his	mouth	,	and	he	bit	her	,
"	和	她	采取	她	怀	从	他的	嘴	,	和	他	少量	她	,

于是她把胸部从他嘴边移开，他就咬了她。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	the	blood	ran	down	on	to	the	ground	.
所以	那	这	血	跑	向下	在	到	这	地面	.

于是血流到了地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] .

And	she	laid	him	down	on	the	earth	;	and	she	covered	her	wound	.
和	她	铺设	他	向下	在	这	地球	;	和	她	涵盖	她	伤口	.

她将他放在地上，并包扎了自己的伤口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

And	she	bent	and	stroked	his	wings	.
和	她	弯曲	和	抚摸	他的	翅膀	.

她弯下腰，抚摸着他的翅膀。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tɜːnd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

And	I	saw	the	hair	on	her	forehead	turned	white	as	snow	,
和	我	锯	这	头发	在	她	前额	转向	白色的	作为	雪	,

我看到她额前的头发变得像雪一样白，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] .

and	she	had	changed	from	youth	to	age	.
和	她	有	已更改	从	青年	到	年龄	.

她已经从少女变成了老年人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

And	she	stood	far	off	on	the	bank	of	the	river	.
和	她	站立	远的	离开	在	这	银行	的	这	河	.

她远远地站在河岸边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	she	said	,
和	她	说	,

她说：

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də][aɪ][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [fɑː(r)][lænd] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [riːtʃt] ?

“	For	what	do	I	go	to	this	far	land	which	no	one	has	ever	reached	?
“	为了	什么	做	我	去	到	这	远的	土地	哪个	不	一	有	曾经	达到	?

我为何要前往这无人到达的遥远之地?

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] !

Oh	,	I	am	alone	!
哦	,	我	是	独自的	!

哦，我一个人!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] !

I	am	utterly	alone	!
我	是	完全地	独自的	!

我彻底孤身一人!

" [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [əʊld][mæn] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ ['saɪləns] !

"	And	Reason	,	that	old	man	,	said	to	her	,	“	Silence	!
"	和	原因	,	那	老的	男人	,	说	到	她	,	“	沉默	!

“而理性，那个老人，对她说：‘安静！’”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

What	do	you	hear	?
什么	做	你	听到	?

你听到了什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] ,

"	And	she	listened	intently	,	and	she	said	,	"	I	hear	a	sound	of	feet	,
"	和	她	听着	专注地	,	和	她	说	,	"	我	听到	一个	声音	的	脚	,

她仔细地听着，然后说："我听到脚步声，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt]

a	thousand	times	ten	thousand	and	thousands	of	thousands	,	and	they	beat
一个	千	时代	十	千	和	数千	的	数千	,	和	他们	打

[ðɪs] [wei] !

this	way	!
这	方式	!

一千乘以一万乘以成千上万，它们就这样打!

" [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

"	He	said	,	"	They	are	the	feet	of	those	that	shall	follow	you	.
"	他	说	,	"	他们	是	这	脚	的	那些	那	将	跟随	你	.

他说："这是后来跟随你的人的脚印。"

[liːd] [ɒn] !

Lead	on	!
带领	在	!

继续前进!

[meɪk] [ə; eɪ] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] !

make	a	track	to	the	water's	edge	!
制作	一个	追踪	到	这	水的	边缘	!

向水边走去!

[weə(r)] [juː; jʊ][stænd] [naʊ] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [flæt] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten]

Where	you	stand	now	,	the	ground	will	be	beaten	flat	by	ten	thousand	times	ten
在哪里	你	站立	现在	,	这	地面	将要	是	被打败	平坦的	经过	十	千	时代	十

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	feet	.
千	脚	.

你现在所站的地方，将被一万英尺的巨物踩平一万英尺。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['ləʊkəsts] [haʊ] [ðeɪ] [krɒs] [ə; eɪ] [striːm] ?

"	And	he	said	,	"	Have	you	seen	the	locusts	how	they	cross	a	stream	?
"	和	他	说	,	"	有	你	已见	这	蝗虫	如何	他们	叉	一个	溪流	?

他说："你们见过蝗虫过河吗？"

[fɜːst] [wʌn] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [edʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swept] [ə'weɪ] ,

First	one	comes	down	to	the	water	-	edge	,	and	it	is	swept	away	,
第一的	一	来	向下	到	这	水	-	边缘	,	和	它	是	扫荡	离开	,

第一只鱼游到水边，就被水流冲走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

and	then	another	comes	and	then	another	,	and	then	another	,
和	然后	其他	来	和	然后	其他	,	和	然后	其他	,

然后又来了一辆，接着又来了一辆，再一辆。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [paɪld] [ʌp][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pɑːs]

and	at	last	with	their	bodies	piled	up	a	bridge	is	built	and	the	rest	pass
和	在	最后的	和	他们的	身体	堆积	向上	一个	桥	是	建造	和	这	休息	经过

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

最后，人们将尸体堆积起来，架起一座桥，其余的人从桥上通过。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [fɜːst] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] ,

"	She	said	,	"	And	,	of	those	that	come	first	,	some	are	swept	away	,
"	她	说	,	"	和	,	的	那些	那	来	第一的	,	一些	是	扫荡	离开	,

她说："而那些最先到来的人中，有些人会被席卷而去。"

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] ; [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [bɪld] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? "

and	are	heard	of	no	more	;	their	bodies	do	not	even	build	the	bridge	?	"
和	是	听到	的	不	更多的	;	他们的	身体	做	不是	甚至	建造	这	桥	?	"

从此杳无音信；他们的尸体甚至都没能用来建造桥梁?

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv]

"	And	are	swept	away	,	and	are	heard	of	no	more	—	and	what	of
"	和	是	扫荡	离开	,	和	是	听到	的	不	更多的	—	和	什么	的

[ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

that	?	"	he	said	.
那	?	"	他	说	.

"然后就被卷走，从此杳无音信——那又怎样呢？"他说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	what	of	that	—	"	she	said	.
"	和	什么	的	那	—	"	她	说	.

"那又怎样——"她说。

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] . "

"	They	make	a	track	to	the	water's	edge	.	"
"	他们	制作	一个	追踪	到	这	水的	边缘	.	"

"他们沿着水边走去。"

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] — .

"	They	make	a	track	to	the	water's	edge	—	.
"	他们	制作	一个	追踪	到	这	水的	边缘	—	.

"他们沿着水边走去——。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['əʊvə(r)] [ðæt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [huː] [wɪl]

"	And	she	said	,	"	Over	that	bridge	which	shall	be	built	with	our	bodies	,	who	will
"	和	她	说	,	"	超过	那	桥	哪个	将	是	建造	和	我们的	身体	,	WHO	将要

[pɑːs] ?

pass	?
经过	?

她说道："那座将用我们的身体建造的桥梁，谁愿意通过呢？"

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hjuːmən] [reɪs] .

"	He	said	,	"	The	entire	human	race	.
"	他	说	,	"	这	全部的	人类	种族	.

他说："全人类。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] .

"	And	the	woman	grasped	her	staff	.
"	和	这	女士	抓住	她	职员	.

"那女人紧紧抓住她的拐杖。"

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [daʊn] [ðæt] [dɑːk] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

And	I	saw	her	turn	down	that	dark	path	to	the	river	.
和	我	锯	她	转动	向下	那	黑暗的	小路	到	这	河	.

我看见她拐进了那条通往河边的黑暗小路。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'wəʊk] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [laɪt] :

And	I	awoke	;	and	all	about	me	was	the	yellow	afternoon	light	:
和	我	醒来	;	和	全部	关于	我	曾是	这	黄色的	下午	光	:

我醒了过来；周围是午后温暖的黄色阳光：

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [bʊʃɪz] ;

the	sinking	sun	lit up	the	fingers	of	the	milk	bushes	;
这	下沉	太阳	点燃向上	这	手指	的	这	牛奶	灌木丛	;

落日照亮了乳草灌木的枝条；

[ænd; ənd] [maɪ] [hɔːs] [stʊd] [baɪ] [ˌəm ˈiː] ['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] .

and	my	horse	stood	by	me	quietly	feeding	.
和	我的	马	站立	经过	我	悄悄	喂养	.

我的马就站在我旁边，安静地吃草。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːnd] [ɒn] [maɪ] [saɪd] ,

And	I	turned	on	my	side	,
和	我	转向	在	我的	边	,

我翻了个身，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ænts] [rʌn] [baɪ] [θˈaʊzəndz] [ɪn] [ðə; ði] [red] [sænd] .

and	I	watched	the	ants	run	by	thousands	in	the	red	sand	.
和	我	观看	这	蚂蚁	跑步	经过	数千	在	这	红色的	沙	.

我看着成千上万只蚂蚁在红色的沙地上奔跑。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [naʊ] — [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] ['kuːlə(r)] .

I	thought	I	would	go	on	my	way	now	—	the	afternoon	was	cooler	.
我	想法	我	会	去	在	我的	方式	现在	—	这	下午	曾是	冷却器	.

我想现在就走吧——下午比较凉爽。

[ðen] [ə; eɪ] ['draʊzɪnəs] [krept] ['əʊvə(r)] [ˌəm ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [aɪ] [leɪd] [bæk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .

Then	a	drowsiness	crept	over	me	again	,	and	I	laid	back	my	head	and	fell	asleep	.
然后	一个	睡意	悄悄地爬	超过	我	再次	,	和	我	铺设	后退	我的	头	和	跌倒	睡着了	.

然后困意再次袭来，我向后仰头睡着了。

[ænd; ənd] [aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

And	I	dreamed	a	dream	.
和	我	梦见	一个	梦	.

我做了一个梦。

[aɪ] [driːmd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lænd] .

I	dreamed	I	saw	a	land	.
我	梦见	我	锯	一个	土地	.

我梦见我看到了一片土地。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɔːkt] [breɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [breɪv] [men] , [hænd] [ɪn] [hænd] .

And	on	the	hills	walked	brave	women	and	brave	men	,	hand	in	hand	.
和	在	这	丘陵	步行	勇敢的	女性	和	勇敢的	男人	,	手	在	手	.

在山丘上，勇敢的男女手牵着手漫步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈfreɪd] .

And	they	looked	into	each	other's	eyes	,	and	they	were	not	afraid	.
和	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	,	和	他们	是	不是	害怕的	.

他们彼此对视，没有一丝恐惧。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ] [həʊld] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

And	I	saw	the	women	also	hold	each	other's	hands	.
和	我	锯	这	女性	还	抓住	每个	其他的	双手	.

我还看到女人们也手牵着手。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [bɪˈsaɪd] [ˌəm ˈiː] , “ [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?

And	I	said	to	him	beside	me	,	“	What	place	is	this	?
和	我	说	到	他	旁	我	,	“	什么	地方	是	这	?

我问旁边的那个人：“这是什么地方？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] .
" And he said , " This is heaven .
" 和 他 说 , " 这 是 天堂 .

他说："这就是天堂。"

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" And I said , " Where is it ?
" 和 我 说 , " 在哪里 是 它 ?

我说："它在哪里？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɒn] [ɜːθ] .
" And he answered , " On earth .
" 和 他 回答 , " 在 地球 .

他回答说："在地上。"

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?
" And I said , " When shall these things be ?
" 和 我 说 , " 什么时候 将 这些 事物 是 ?

我又问："这些事什么时候发生呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
" And he answered , " IN THE FUTURE .
" 和 他 回答 , " 在 这 未来 .

他回答说："将来。"

" [ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnset] [lait] ;
" And I awoke , and all about me was the sunset light ;
" 和 我 醒来 , 和 全部 关于 我 曾是 这 日落 光 ;

"我醒来时，周围都是落日余晖；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ðə; ði] [sʌn] [leɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] [hæd; həd] [krept]
and on the low hills the sun lay , and a delicious coolness had crept
和 在 这 低的 丘陵 这 太阳 躺 , 和 一个 可口的 凉爽 有 悄悄地爬
['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ;
over everything ;
超过 一切 ;

太阳照耀着低矮的山丘，一股令人愉悦的凉爽笼罩着万物；

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [həʊm] .
and the ants were going slowly home .
和 这 蚂蚁 是 去 缓慢地 家 .

蚂蚁们正缓缓地往家走。

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [maɪ] [hɔːs] , [huː] [stʊd] ['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] .
And I walked towards my horse , who stood quietly feeding .
和 我 步行 向 我的 马 , WHO 站立 悄悄 喂养 .

我走向我的马，它正安静地站在那里吃草。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [pɑːst] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] ;
Then the sun passed down behind the hills ;
然后 这 太阳 通过了 向下 在后面 这 丘陵 ;

随后，太阳落山了；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪz] [ə'gen] .
but I knew that the next day he would arise again .
但 我 知道 那 这 下一个 天 他 会 出现 再次 .

但我知道第二天他还会再次出现。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [waɪld] ['biːz] .

A	DREAM	OF	WILD	BEES	.
一个	梦	的	荒野	蜜蜂	.

野蜂之梦。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [sæt] [ə'ləʊn] [æt; ət] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

A	mother	sat	alone	at	an	open	window	.
一个	母亲	卫星	独自的	在	一个	打开	窗户	.

一位母亲独自坐在敞开的窗边。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] -

Through	it	came	the	voices	of	the	children	as	they	played	under	the	acacia	-
通过	它	来了	这	声音	的	这	孩子们	作为	他们	玩	在下面	这	金合欢	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

从里面传来孩子们在金合欢树下玩耍的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] [eə(r)] .

and	the	breath	of	the	hot	afternoon	air	.
和	这	气息	的	这	热的	下午	空气	.

还有午后炎热空气的气息。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [fluː] [ðə; ði] ['biːz] , [ðə; ði] [waɪld] ['biːz] ,

In	and	out	of	the	room	flew	the	bees	,	the	wild	bees	,
在	和	出去	的	这	房间	飞翔	这	蜜蜂	,	这	荒野	蜜蜂	,

蜜蜂，野生的蜜蜂，飞进飞出房间。

[wɪð] [ðeə(r)] [legz] ['jeləʊ] [wɪð] ['pɒlən] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [triːz] ,

with	their	legs	yellow	with	pollen	,	going	to	and	from	the	acacia	-	trees	,
和	他们的	腿	黄色的	和	花粉	,	去	到	和	从	这	金合欢	-	树木	,

['drəʊnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

droning	all	the	while	.
无人机	全部	这	尽管	.

它们的腿上沾满了花粉，呈黄色，在金合欢树间来回穿梭，同时发出嗡嗡的叫声。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːnd] .

She	sat	on	a	low	chair	before	the	table	and	darned	.
她	卫星	在	一个	低的	椅子	前	这	桌子	和	该死的	.

她坐在桌子前的一把矮椅子上缝补衣物。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːskɪt] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

She	took	her	work	from	the	great	basket	that	stood	before	her	on	the
她	采取	她	工作	从	这	伟大的	篮子	那	站立	前	她	在	这

['teɪb(ə)l] :

table	:
桌子	:

她从摆在桌上的大篮子里取出她的工作用品：

[sʌm; səm] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [hɑːf] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['restɪd] [ðeə(r)] .

some	lay	on	her	knee	and	half	covered	the	book	that	rested	there	.
一些	躺	在	她	膝盖	和	一半	涵盖	这	书	那	休息	那里	.

有些东西散落在她膝盖上，半遮住了放在那里的那本书。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ;

She	watched	the	needle	go	in	and	out	;
她	观看	这	针	去	在	和	出去	;

她看着针头进进出出；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪəri] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz]

and	the	dreary	hum	of	the	bees	and	the	noise	of	the	children's	voices
和	这	凄凉	哼	的	这	蜜蜂	和	这	噪音	的	这	孩子们的	声音

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

became	a	confused	murmur	in	her	ears	,
成为	一个	使困惑	低语	在	她	耳朵	,

蜜蜂单调的嗡嗡声和孩子们嘈杂的说话声在她耳边变成了一阵混乱的低语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] .

as	she	worked	slowly	and	more	slowly	.
作为	她	工作	缓慢地	和	更多的	缓慢地	.

她工作的速度越来越慢。

[ðen] [ðə; ði] ['biːz] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [wɒsp] - [laɪk] ['feloʊz] [huː] [meɪk] [nəʊ] ['hʌni] ,

Then	the	bees	,	the	long	-	legged	wasp	-	like	fellows	who	make	no	honey	,
然后	这	蜜蜂	,	这	长的	-	腿	黄蜂	-	喜欢	伙伴们	WHO	制作	不	蜂蜜	,

然后是蜜蜂，那些长着长腿、长得像黄蜂的家伙，它们不酿蜜。

[fluː] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['drəʊnɪŋ] .

flew	closer	and	closer	to	her	head	,	droning	.
飞翔	更近	和	更近	到	她	头	,	无人机	.

嗡嗡地飞得越来越近，离她的头顶越来越近。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['draʊzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪð] [ðə; ði]

Then	she	grew	more	and	more	drowsy	,	and	she	laid	her	hand	,	with	the
然后	她	生长	更多的	和	更多的	昏昏欲睡	,	和	她	铺设	她	手	,	和	这

['stɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

stocking	over	it	,
袜	超过	它	,

然后她越来越困，便把手放在床上，手上还套着长袜。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	edge	of	the	table	,	and	leaned	her	head	upon	it	.
在	这	边缘	的	这	桌子	,	和	倾斜	她	头	之上	它	.

她坐在桌子边缘，把头靠在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['driːmi] , [keɪm]

And	the	voices	of	the	children	outside	grew	more	and	more	dreamy	,	came
和	这	声音	的	这	孩子们	外部	生长	更多的	和	更多的	梦幻般的	,	来了

[naʊ] [fɑː(r)] ,

now	far	,
现在	远的	,

外面孩子们的声音越来越梦幻，越来越远，

[naʊ] [nɪə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

now	near	;	then	she	did	not	hear	them	,
现在	靠近	;	然后	她	做过	不是	听到	他们	,

现在她离得很近；那时她没有听到他们的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [weə(r)] [ðə; ði][naɪnθ] [tʃaɪld] [leɪ] .

but	she	felt	under	her	heart	where	the	ninth	child	lay	.
但	她	毛毡	在下面	她	心	在哪里	这	第九	孩子	躺	.

但她感觉到了心底第九个孩子的位置。

[bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['biːz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi]

Bent	forward	and	sleeping	there	,	with	the	bees	flying	about	her	head	,	she
弯曲	向前	和	睡眠	那里	,	和	这	蜜蜂	飞行	关于	她	头	,	她

[hæd; həd][ə; eɪ] [wɪəd] [breɪn] - ['pɪktʃə(r)] ;

had	a	weird	brain	-	picture	;
有	一个	诡异的	脑	-	图片	;

她弯着腰睡在那里，蜜蜂在她头顶飞来飞去，她脑海中浮现出一幅奇怪的画面；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['biːz] ['leŋθənd] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

she	thought	the	bees	lengthened	and	lengthened	themselves	out	and	became
她	想法	这	蜜蜂	加长	和	加长	他们自己	出去	和	成为

['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [muːvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

human	creatures	and	moved	round	and	round	her	.
人类	生物	和	已搬	圆形的	和	圆形的	她	.

她觉得蜜蜂越变越长，变成了人形，在她周围不停地飞舞。

[ðen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] , ['seɪɪŋ] ,

Then	one	came	to	her	softly	,	saying	,
然后	一	来了	到	她	轻轻	,	说	,

这时，有人轻声对她说：

“ [let] [ˌem 'iː] [leɪ] [maɪ][hænd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sliːp] .

“	Let	me	lay	my	hand	upon	thy	side	where	the	child	sleeps	.
“	让	我	躺	我的	手	之上	你的	边	在哪里	这	孩子	睡觉	.

“让我把手放在你怀里的孩子所在的肋旁。”

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][aɪ] .

If	I	shall	touch	him	he	shall	be	as	I	.
如果	我	将	触碰	他	他	将	是	作为	我	.

如果我触碰他，他就会和我一样。

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

”	She	asked	,	“	Who	are	you	?
”	她	问	,	“	WHO	是	你	?

她问道：“你是谁？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [helθ] .

”	And	he	said	,	“	I	am	Health	.
”	和	他	说	,	“	我	是	健康	.

他说：“我就是健康。”

[huːm] [aɪ] [tʌtʃ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [red] [blʌd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ;

Whom	I	touch	will	have	always	the	red	blood	dancing	in	his	veins	;
谁	我	触碰	将要	有	总是	这	红色的	血	跳舞	在	他的	静脉	;

凡是我触碰的人，血管里都会永远流淌着鲜红的血液；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] ['wɪərinəs] [nɔː(r)][peɪn] ; [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːf] [tuː; tə][hɪm] . ”

he	will	not	know	weariness	nor	pain	;	life	will	be	a	long	laugh	to	him	.	”
他	将要	不是	知道	疲劳	也不	疼痛	;	生活	将要	是	一个	长的	笑	到	他	.	”

他将不会感到疲倦和痛苦；对他来说，人生将是一场漫长的欢笑。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] , “ [let][ˌem 'iː] [tʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [welθ] .

“	No	,	”	said	another	,	“	let	me	touch	;	for	I	am	Wealth	.
“	不	,	”	说	其他	,	“	让	我	触碰	;	为了	我	是	财富	.

“不，”另一个人说，“让我触摸；因为我就是财富。”

[ɪf] [aɪ] [tʌtʃ] [hɪm] [mə'tɪərɪəl] [keə(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fiːd] [ɒn] [hɪm] .

If	I	touch	him	material	care	shall	not	feed	on	him	.
如果	我	触碰	他	材料	关心	将	不是	喂养	在	他	.

如果我触碰他，物质的忧虑就不会侵蚀他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ;

He	shall	live	on	the	blood	and	sinews	of	his	fellow	-	men	,	if	he	will	;
他	将	居住	在	这	血	和	肌腱	的	他的	同伴	-	男人	,	如果	他	将要	;

他若愿意，便可靠同胞的鲜血和筋腱为生；

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] , [hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [hæv; həv] .

and	what	his	eye	lusts	for	,	his	hand	will	have	.
和	什么	他的	眼睛	欲望	为了	,	他的	手	将要	有	.

他眼中所渴望的，他必会得到。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] - [ai][wɒnt] . -
He shall not know ' I want . '
他 将 不是 知道 - 我 想 . -

他不会知道“我想要”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [stɪl] [laɪk] [liːd] .
” And the child lay still like lead .
” 和 这 孩子 躺 仍然 喜欢 带领 .

“孩子像铅一样一动不动地躺着。”

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [sed] , “ [let] [ˌem ˈiː] [tʌtʃ] [hɪm] : [ai][ˌeɪ ˈem] [feɪm] .
And another said , “ Let me touch him : I am Fame .
和 其他 说 , “ 让 我 触碰 他 : 我 是 名声 .

另一个人说：“让我摸摸他：我就是名望。”

[ðə; ði][mæn][ai] [tʌtʃ] , [ai] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [weə(r)] [ɔːl][men] [meɪ] [siː] [hɪm] .
The man I touch , I lead to a high hill where all men may see him .
这 男人 我 触碰 , 我 带领 到 一个 高的 爬坡道 在哪里 全部 男人 可能 看 他 .

我所触碰的人，将被引到一座高山上，让所有人都能看到他。

[wen] [hiː; hi][daɪz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [fəˈgɒtn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] ,
When he dies he is not forgotten , his name rings down the centuries ,
什么时候 他 死亡 他 是 不是 被遗忘的 , 他的 姓名 戒指 向下 这 几个世纪 ,

他死后并未被遗忘，他的名字将流传千古。

[iːtʃ] [ˈekəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] .
each echoes it on to his fellows .
每个 回声 它 在 到 他的 伙伴们 .

每个人都将这句话传授给其他人。

[θɪŋk] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fəˈgɒtn] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] !
Think — not to be forgotten through the ages !
思考 — 不是 到 是 被遗忘的 通过 这 年龄 !

想想——不要让历史遗忘！

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [leɪ] [ˈbriːðɪŋ] [ˈstedəli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][breɪn] - [ˈpɪktʃə(r)] [ðeɪ] [prest]
” And the mother lay breathing steadily , but in the brain - picture they pressed
” 和 这 母亲 躺 呼吸 稳步 , 但 在 这 脑 - 图片 他们 按下
[ˈkləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
closer to her .
更近 到 她 .

“母亲躺着，呼吸平稳，但在脑海中的画面里，他们却更靠近她了。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [tʌtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] , ” [sed] [wʌn] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [lʌv] .
“ Let me touch the child , ” said one , “ for I am Love .
” 让 我 触碰 这 孩子 , ” 说 一 , “ 为了 我 是 爱 .

“让我触摸这个孩子，”其中一人说，“因为我就是爱。”

[ɪf] [ai] [tʌtʃ] [hɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɔːk] [θruː] [laɪf] [əˈləʊn] .
If I touch him he shall not walk through life alone .
如果 我 触碰 他 他 将 不是 走 通过 生活 独自的 .

如果我触碰他，他的人生就不会孤单。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dɑːk] , [wen] [hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [hænd][baɪ]
In the greatest dark , when he puts out his hand he shall find another hand by
在 这 最 黑暗的 , 什么时候 他 放置 出去 他的 手 他 将 寻找 其他 手 经过
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

在最黑暗的时刻，当他伸出手时，他会发现另一只手在他身边。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'genst] [hɪm] , [ə'nʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . -

When	the	world	is	against	him	,	another	shall	say	,	'	You	and	I	.	'
什么时候	这	世界	是	反对	他	,	其他	将	说	,	-	你	和	我	.	-

当全世界都与他为敌时，另一个人会说：“你和我。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['trembld] .

"	And	the	child	trembled	.
"	和	这	孩子	颤抖	.

孩子浑身颤抖。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [prest] [kləʊz] [ænd; ənd] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['tælənt] .

But	another	pressed	close	and	said	,	“	Let	me	touch	;	for	I	am	Talent	.
但	其他	按下	关闭	和	说	,	“	让	我	触碰	;	为了	我	是	天赋	.

但另一个人凑近说：“让我摸摸你，因为我就是塔兰特。”

[ai][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] — [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

I	can	do	all	things	—	that	have	been	done	before	.
我	能	做	全部	事物	—	那	有	到过	完毕	前	.

我可以做所有以前有人做过的事。

[ai] [tʌtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [sək'siːd]

I	touch	the	soldier	,	the	statesman	,	the	thinker	,	and	the	politician	who	succeed
我	触碰	这	士兵	,	这	政治家	,	这	思想家	,	和	这	政治家	WHO	成功

;

;
;

我接触到成功的军人、政治家、思想家和政客；

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] [ɪz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	writer	who	is	never	before	his	time	,	and	never	behind	it	.
和	这	作家	WHO	是	绝不	前	他的	时间	,	和	绝不	在后面	它	.

以及一位从不超前于时代，也从不落后于时代的作家。

[ɪf] [ai] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)] .

If	I	touch	the	child	he	shall	not	weep	for	failure	.
如果	我	触碰	这	孩子	他	将	不是	哭泣	为了	失败	.

如果我触摸那个孩子，他不会因为失败而哭泣。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hed] [ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ]

"	About	the	mother's	head	the	bees	were	flying	,	touching	her	with	their	long
"	关于	这	母亲的	头	这	蜜蜂	是	飞行	,	接触	她	和	他们的	长的

['teɪpərɪŋ] [lɪmz] ;

tapering	limbs	;
逐渐变细	四肢	;

“蜜蜂在母亲的头部周围飞舞，用它们细长的枝条触碰着她；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] - ['pɪktʃə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [wʌn]

and	,	in	her	brain	-	picture	,	out	of	the	shadow	of	the	room	came	one
和	,	在	她	脑	-	图片	,	出去	的	这	阴影	的	这	房间	来了	一

[wɪð] ['sæləʊ] [feɪs] ,

with	sallow	face	,
和	黄褐色	脸	,

在她脑海中，一个面色蜡黄的人从房间的阴影中走了出来。

[diːp] - [laɪnd] , [ðə; ði] [tʃiːks] [drɔːn] ['ɪntuː] [h'ɒləʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ['smaɪlɪŋ] ['kwɪvərɪŋli] .

deep	-	lined	,	the	cheeks	drawn	into	hollows	,	and	a	mouth	smiling	quiveringly	.
深的	-	衬里	,	这	脸颊	绘制	进入	空心	,	和	一个	嘴	微笑	颤抖着	.

皱纹深深，双颊凹陷，嘴角微微上扬，笑容颤抖。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	stretched	out	his	hand	.
他	拉伸	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

And	the	mother	drew	back	,	and	cried	,	“	Who	are	you	?
和	这	母亲	画	后退	,	和	哭	,	“	WHO	是	你	?

母亲后退一步，哭着说：“你是谁？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .

”	He	answered	nothing	;	and	she	looked	up	between	his	eyelids	.
”	他	回答	没有什么	;	和	她	看起来	向上	之间	他的	眼睑	.

他一言不发；她抬头望向他的眼睑之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] — [helθ] ?

And	she	said	,	“	What	can	you	give	the	child	—	health	?
和	她	说	,	“	什么	能	你	给	这	孩子	—	健康	?

她说：“你能给孩子什么——健康吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][mæn][aɪ] [tʌtʃ] , [ðeə(r)] [weɪks] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ]

”	And	he	said	,	“	The	man	I	touch	,	there	wakes	up	in	his	blood	a	burning
”	和	他	说	,	“	这	男人	我	触碰	,	那里	醒来	向上	在	他的	血	一个	燃烧

['fiːvə(r)] ,

fever	,
发烧	,

他说：“我碰了那个人，他血液里就燃起了灼热的火焰。”

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [lɪk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz]['faɪə(r)] .

that	shall	lick	his	blood	as	fire	.
那	将	舔	他的	血	作为	火	.

那将如火般舔舐他的鲜血。

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kjʊəd] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [kjʊəd] . ”

The	fever	that	I	will	give	him	shall	be	cured	when	his	life	is	cured	.	”
这	发烧	那	我	将要	给	他	将	是	治愈	什么时候	他的	生活	是	治愈	.	”

“我给他带来的热病，等他死了，他的热病也会痊愈。”

“ [juː; jʊ] [gɪv] [welθ] ?

“	You	give	wealth	?
“	你	给	财富	?

你捐赠财富吗?

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	shook	his	head	.
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [tʌtʃ] , [wen] [hiː; hi] [bendz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [gəʊld] ,

“	The	man	whom	I	touch	,	when	he	bends	to	pick	up	gold	,
“	这	男人	谁	我	触碰	,	什么时候	他	弯曲	到	挑选	向上	金子	,

“我触摸的那个人，当他弯腰捡起金子时，

[hiː; hi] [siːz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

he	sees	suddenly	a	light	over	his	head	in	the	sky	;
他	看到	突然	一个	光	超过	他的	头	在	这	天空	;

他突然看到头顶上方的天空中出现了一道光；

[waɪl] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][gəʊld][slɪps][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

while	he	looks	up	to	see	it	,	the	gold	slips	from	between	his	fingers	,
尽管	他	看起来	向上	到	看	它	,	这	金子	滑倒	从	之间	他的	手指	,

他抬头去看的时候，金子从他指间滑落了。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːsɪŋ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . ”

or	sometimes	another	passing	takes	it	from	them	.	”
或者	有时	其他	通过	需要	它	从	他们	.	”

或者有时候，另一个逝者会夺走它。”

“ [feɪm] ?
“ Fame ?
” 名声 ?

名声?

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['laɪkli] [nɒt] .
” He answered , “ likely not .
” 他 回答 , “ 可能 不是 .

他回答说：“可能不会。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ai] [tʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɑːθ] [treɪst] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sænd][baɪ][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [wɪtʃ]
For the man I touch there is a path traced out in the sand by a finger which
为了 这 男人 我 触碰 那里 是 一个 小路 追踪 出去 在 这 沙 经过 一个 手指 哪个
[nəʊ][mæn] [siːz] .
no man sees .
不 男人 看到 .

对于我所触碰的那个人来说，沙滩上会留下一条由手指划出的痕迹，而这条痕迹无人可见。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
That he must follow .
那 他 必须 跟随 .

他必须遵守。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]
Sometimes it leads almost to the top , and then turns down suddenly into the
有时 它 线索 几乎 到 这 顶部 , 和 然后 转弯 向下 突然 进入 这
['væli] .
valley .
谷 .

有时它几乎能到达山顶，然后突然向下拐进山谷。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [nʌn] [els] [siːz] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] . ”
He must follow it , though none else sees the tracing . ”
他 必须 跟随 它 , 尽管 没有任何 别的 看到 这 追踪 . ”

他必须循着线索走下去，尽管其他人看不到踪迹。

“ [lʌv] ?
“ Love ?
” 爱 ?

“爱?

” [hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
” He said , “ He shall hunger for it — but he shall not find it .
” 他 说 , “ 他 将 饥饿 为了 它 — 但 他 将 不是 寻找 它 .

他说：“他必渴望得到它，却得不到它。”

[wen] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
When he stretches out his arms to it ,
什么时候 他 伸展 出去 他的 武器 到 它 ,

当他伸出双臂去够它时，

[ænd; ənd] [wʊd] [leɪ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] , [ðen] ,
and would lay his heart against a thing he loves , then ,
和 会 躺 他的 心 反对 一个 事物 他 爱 , 然后 ,

他会把自己的心交付于自己所爱之物，

[fɑː(r)] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [pleɪ] .
far off along the horizon he shall see a light play .
远的 离开 沿着 这 地平线 他 将 看 一个 光 玩 .

在遥远的地平线上，他会看到一场光影游戏。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	go	towards	it	.
他	必须	去	向	它	.

他必须朝着那个方向走去。

[ðə; ðiː] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] [wɪl] [nɒt] ['dʒɜːni] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi][mʌst; məst]['trævə(ə)l] [ə'ləʊn] .

The	thing	he	loves	will	not	journey	with	him	;	he	must	travel	alone	.
这	事物	他	爱	将要	不是	旅行	和	他	;	他	必须	旅行	独自的	.

他所爱之物不会与他同行；他必须独自前行。

[wen] [hiː; hi] ['presɪz] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] , ['kraɪɪŋ] , - [maɪn] , [maɪn] , [maɪ] [əʊn] !

When	he	presses	somewhat	to	his	burning	heart	,	crying	,	'	Mine	,	mine	,	my	own	!
什么时候	他	出版社	有些	到	他的	燃烧	心	,	哭泣	,	-	矿	,	矿	,	我的	自己的	!

当他用力按压自己燃烧的心时，哭喊道："我的，我的，我自己的！"

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] — - [rɪ'naʊns] !

'	he	shall	hear	a	voice	—	'	Renounce	!
-	他	将	听到	一个	嗓音	—	-	放弃	!

他必听见一个声音——"放弃！"

[rɪ'naʊns] !

renounce	!
放弃	!

放弃!

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðaɪn] ! - ″

this	is	not	thine	!	'	″
这	是	不是	你的	!	-	″

这不是你的!

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] ?

"	He	shall	succeed	?
″	他	将	成功	?

他会成功吗?

″ [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][feɪl] .

″	He	said	,	"	He	shall	fail	.
″	他	说	,	"	他	将	失败	.

他说："他必将失败。"

[wen] [hiː; hi] [rʌnz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [gəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

When	he	runs	with	others	they	shall	reach	the	goal	before	him	.
什么时候	他	跑步	和	其他的	他们	将	抵达	这	目标	前	他	.

当他和别人一起奔跑时，其他人会比他先到达终点。

[fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [laɪts] [ʃæl; ʃəl] ['bekən] [hɪm] ,

For	strange	voices	shall	call	to	him	and	strange	lights	shall	beckon	him	,
为了	奇怪的	声音	将	称呼	到	他	和	奇怪的	灯	将	招手	他	,

因为陌生的声音将呼唤他，陌生的光芒将召唤他，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

and	he	must	wait	and	listen	.
和	他	必须	等待	和	听	.

他必须等待和倾听。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðiː]['streɪndʒɪst] : [fɑː(r)] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['bɜːnɪŋ] [sændz] [weə(r)] ,

And	this	shall	be	the	strangest	:	far	off	across	the	burning	sands	where	,
和	这	将	是	这	最奇怪的	:	远的	离开	穿过	这	燃烧	沙子	在哪里	,

而这将是最奇怪的：在遥远的灼热沙海彼岸，

[tuː; tə]['ʌðə(r)] [men] , [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ðə; ðiː] ['dɛzərts] [weɪst] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [siː] !

to	other	men	,	there	is	only	the	desert's	waste	,	he	shall	see	a	blue	sea	!
到	其他	男人	,	那里	是	仅有的	这	沙漠的	浪费	,	他	将	看	一个	蓝色的	海	!

对其他人来说，这里只有荒凉的沙漠；而他将看到蔚蓝的大海!

[ɒn] [ðæt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [bluː] [æz; əz] ['bɜːnɪŋ] ['æməθɪst] ,

On	that	sea	the	sun	shines	always	,	and	the	water	is	blue	as	burning	amethyst	,
在	那	海	这	太阳	闪耀	总是	,	和	这	水	是	蓝色的	作为	燃烧	紫晶	,

那片海域阳光永驻，海水湛蓝如燃烧的紫水晶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊm] [ɪz] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	the	foam	is	white	on	the	shore	.
和	这	泡沫	是	白色的	在	这	支撑	.

岸边的泡沫是白色的。

[ə; eɪ] [greɪt] [lænd]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps]

A	great	land	rises	from	it	,	and	he	shall	see	upon	the	mountain	-	tops
一个	伟大的	土地	上升	从	它	,	和	他	将	看	之上	这	山	-	最高额

['bɜːnɪŋ] [gəʊld] .

burning	gold	.
燃烧	金子	.

从那里升起一片广袤的土地，他将看到山顶上燃烧着黄金。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	mother	said	,	"	He	shall	reach	it	?
"	这	母亲	说	,	"	他	将	抵达	它	?

母亲说："他能到达那里吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['kjʊəriəsli] .

"	And	he	smiled	curiously	.
"	和	他	微笑	奇怪的是	.

他好奇地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] ?

She	said	,	"	It	is	real	?
她	说	,	"	它	是	真实的	?

她说："这是真的吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɪz] ['riːəl] ?

"	And	he	said	,	"	What	IS	real	?
"	和	他	说	,	"	什么	是	真实的	?

他说："什么是真实的？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] [sed] , " [tʌtʃ] .

"	And	she	looked	up	between	his	half	-	closed	eyelids	,	and	said	,	"	Touch	.
"	和	她	看起来	向上	之间	他的	一半	-	关闭	眼睑	,	和	说	,	"	触碰	.

她抬起头，透过他半闭的眼睑看着他，说道："触摸。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['sliːpə(r)] , [ænd; ənd]

"	And	he	leaned	forward	and	laid	his	hand	upon	the	sleeper	,	and
"	和	他	倾斜	向前	和	铺设	他的	手	之上	这	轨枕	,	和

['wɪspəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

whispered	to	it	,
低声说道	到	它	,

于是他俯身向前，把手放在睡着的人身上，低声对他说：

['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [hɜːd] — " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [rɪ'wɔːd] — [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl]

smiling	;	and	this	only	she	heard	—	"	This	shall	be	thy	reward	—	that	the	ideal
微笑	;	和	这	仅有的	她	听到	—	"	这	将	是	你的	报酬	—	那	这	理想的

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['riːəl][tuː; tə] [ðiː] .

shall	be	real	to	thee	.
将	是	真实的	到	你	.

她笑着；而她唯一听到的却是——"这将是你的奖赏——理想将对你而言成为现实。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['trembld] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [slept] [ɒn] ['hevɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][breɪn]
" And the child trembled ; but the mother slept on heavily and her brain
" 和 这 孩子 颤抖 ; 但 这 母亲 睡着了 在 重度 和 她 脑
- ['pɪktʃə(r)] ['vænɪʃd] .
- picture vanished .
- 图片 消失了 .

“孩子颤抖着；但母亲却睡得很沉，她脑海中的画面消失了。”

[bʌt; bət] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌænti'neɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [hɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
But deep within her the antenatal thing that lay here had a dream .
但 深的 之内 她 这 产前 事物 那 躺 这里 有 一个 梦 .

但在她内心深处，那个孕育于此的生命却怀揣着一个梦想。

[ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] ,
In those eyes that had never seen the day ,
在 那些 眼睛 那 有 绝不 已见 这 天 ,

在那双从未见过白昼的眼睛里，

[ɪn] [ðæt] [hɑːf] - [ʃeɪpt] [breɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] !
in that half - shaped brain was a sensation of light !
在 那 一半 - 形状 脑 曾是 一个 感觉 的 光 !

在那半个大脑里，我感觉到了光!

[laɪt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] .
Light — that it never had seen .
光 — 那 它 绝不 有 已见 .

它从未见过的光。

[laɪt] — [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .
Light — that perhaps it never should see .
光 — 那 也许 它 绝不 应该 看 .

光——或许它永远都不应该看到的光。

[laɪt] — [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmweə(r)] !
Light — that existed somewhere !
光 — 那 存在 某处 !

光——曾经存在于某个地方!

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [rɪ'wɔːd] : [ðə; ði][aɪ'diːəl][wɒz; wəz]['riːəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
And already it had its reward : the Ideal was real to it .
和 已经 它 有 它是 报酬 : 这 理想的 曾是 真实的 到 它 .

它已经获得了回报：理想对它来说是真实的。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] .
IN A RUINED CHAPEL .
在 一个 毁坏 教堂 .

在一座破败的教堂里。

“ [aɪ] ['kænɒt] [fə'gɪv] — [aɪ] [lʌv] .
“ I cannot forgive — I love .
“ 我 不能 原谅 — 我 爱 .

“我无法原谅——我爱。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][beə(r)] [wɔ:lz] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraɪst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] , [ɪn] [red] ,

"	There	are	four	bare	walls	;	there	is	a	Christ	upon	the	walls	,	in	red	,
"	那里	是	四	裸	墙壁	;	那里	是	一个	基督	之上	这	墙壁	,	在	红色的	,

“有四面光秃秃的墙；墙上画着一个红色的基督像，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs] ; [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][bæm'bi:nəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [feɪs] [rʌbd] [aʊt] ;

carrying	his	cross	;	there	is	a	Blessed	Bambino	with	the	face	rubbed	out	;
携带	他的	叉	;	那里	是	一个	蒙福	班比诺	和	这	脸	摩擦	出去	;

他背着十字架；有一尊圣婴像，脸部被抹去；

[ðeə(r)] [ɪz] [mə'dɒnə] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [red] ; [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['rəʊmən]['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪst]

there	is	Madonna	in	blue	and	red	;	there	are	Roman	soldiers	and	a	Christ
那里	是	麦当娜	在	蓝色的	和	红色的	;	那里	是	罗马	士兵	和	一个	基督

[wɪð] [taɪd] [hændz] .

with	tied	hands	.
和	系	双手	.

画面中有身着蓝红相间服装的圣母玛利亚；有罗马士兵和双手被绑的基督像。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ɪz] [gɒn] ; [ˌəʊvə'hed] [ɪz] [ðə; ðɪ] [blu:] , [blu:] [ɪ'tæliən] [skaɪ] ;

All	the	roof	is	gone	;	overhead	is	the	blue	,	blue	Italian	sky	;
全部	这	屋顶	是	已消失	;	开销	是	这	蓝色的	,	蓝色的	意大利语	天空	;

屋顶全没了；头顶是湛蓝的意大利天空；

[ðə; ðɪ] [reɪn] [hæz; həz] ['bi:t(ə)n] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['plɑ:stə(r)] [ɪz] ['pi:lɪŋ] [frɒm; frəm]

the	rain	has	beaten	holes	in	the	walls	,	and	the	plaster	is	peeling	from
这	雨	有	被打败	孔	在	这	墙壁	,	和	这	石膏	是	剥落	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

雨水在墙上打出了洞，灰泥也剥落了。

[ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] [stændz] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['prɒməntri] ,

The	chapel	stands	here	alone	upon	the	promontory	,
这	教堂	站立	这里	独自的	之上	这	海角	,

这座小教堂孤零零地矗立在海岬之上。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] [si:] [breɪks] [æt; ət] [ɪts] [fi:t] .

and	by	day	and	by	night	the	sea	breaks	at	its	feet	.
和	经过	天	和	经过	夜晚	这	海	休息	在	它是	脚	.

日夜不停，海水拍打着它的脚下。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [set] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

Some	say	that	it	was	set	here	by	the	monks	from	the	island	down	below	,
一些	说	那	它	曾是	放	这里	经过	这	僧侣	从	这	岛	向下	以下	,

有人说，这是山下岛上的僧侣们建在这里的。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðeə(r)] [sɪk] [hɪə(r)][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['dedlɪ] [pleɪg] .

that	they	might	bring	their	sick	here	in	times	of	deadly	plague	.
那	他们	可能	带来	他们的	生病的	这里	在	时代	的	致命	瘟疫	.

以免他们在致命瘟疫时期把病人带到这里来。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [set] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑ:sɪŋ] [mʌŋks] [ænd; ənd]['fraɪəz] ,

Some	say	that	it	was	set	here	that	the	passing	monks	and	friars	,
一些	说	那	它	曾是	放	这里	那	这	通过	僧侣	和	修士们	,

有人说，这里是为过往的僧侣和修士们而设的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [baɪ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['rəʊdweɪ] , [maɪt] [stɒp] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [hɪə(r)] .

as	they	hurried	by	upon	the	roadway	,	might	stop	and	say	their	prayers	here	.
作为	他们	慌忙	经过	之上	这	道路	,	可能	停止	和	说	他们的	祈祷	这里	.

当他们匆匆走过公路时，或许会停下来在这里祈祷。

[naʊ] [nəʊ][wʌn] [stɒps] [tuː; tə] [preɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .

Now	no	one	stops	to	pray	here	,	and	the	sick	come	no	more	to	be	healed	.
现在	不	一	停止	到	祈祷	这里	,	和	这	生病的	来	不	更多的	到	是	已治愈	.

现在没有人在这里驻足祈祷，病人也不再来这里寻求医治。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ðə; ði][əʊld][ˈrəʊmən] [rəʊd] .

Behind	it	runs	the	old	Roman	road	.
在后面	它	跑步	这	老的	罗马	路	.

它后面是古罗马道路。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] [əˈləʊn] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [ˈsʌni] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ]

If	you	climb	it	and	come	and	sit	there	alone	on	a	hot	sunny	day	you	may
如果	你	爬	它	和	来	和	坐	那里	独自的	在	一个	热的	阳光明媚	天	你	可能

[ˈɔːlməʊst][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈsəʊldʒəz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,

almost	hear	at	last	the	clink	of	the	Roman	soldiers	upon	the	pavement	,
几乎	听到	在	最后的	这	碰杯	的	这	罗马	士兵	之上	这	路面	,

如果你爬上去，在一个炎热的晴天独自坐在那里，你或许最终会听到罗马士兵在人行道上行走的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈəʊldə] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

and	the	sound	of	that	older	time	,	as	you	sit	there	in	the	sun	,
和	这	声音	的	那	老	时间	,	作为	你	坐	那里	在	这	太阳	,

当你坐在阳光下，耳边回荡着旧时光的声音，

[wen] [ˈhænɪbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] , [ænd; ənd][nəʊ] [rəʊd]

when	Hannibal	and	his	men	broke	through	the	brushwood	,	and	no	road
什么时候	汉尼拔	和	他的	男人	打破	通过	这	灌木丛	,	和	不	路

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

汉尼拔和他的部下突破灌木丛时，发现没有路。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

Now	it	is	very	quiet	.
现在	它	是	非常	安静的	.

现在很安静。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [gɜːl] [ˈkɒmz] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæniə(r)] ,

Sometimes	a	peasant	girl	comes	riding	by	between	her	panniers	,
有时	一个	农民	女孩	来	骑术	经过	之间	她	车袋	,

有时，一个农家女孩会骑着马从她辎重篮之间经过。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [mjuːlz] [fiːt] [biːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ;

and	you	hear	the	mule's	feet	beat	upon	the	bricks	of	the	pavement	;
和	你	听到	这	骡子的	脚	打	之上	这	砖块	的	这	路面	;

你听见骡子的蹄子敲打在人行道的砖块上；

[ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [gəʊz][pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wiːdz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

sometimes	an	old	woman	goes	past	with	a	bundle	of	weeds	upon	her	head	,
有时	一个	老的	女士	去	过去的	和	一个	捆	的	杂草	之上	她	头	,

有时会看到一位老妇人头顶着一捆杂草经过。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['brɪgənd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['hʌri] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

or	a	brigand	-	looking	man	hurries	by	with	a	bundle	of	sticks	in	his	hand	;
或者	一个	强盗	-	寻找	男人	匆忙	经过	和	一个	捆	的	棍子	在	他的	手	;

或者一个看起来像强盗的人手里拿着一捆木棍匆匆走过；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [laɪz] [hɪə(r)] [əˈləʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] ['prɒməntri] ,

but	for	the	rest	the	Chapel	lies	here	alone	upon	the	promontory	,
但	为了	这	休息	这	教堂	谎言	这里	独自的	之上	这	海角	,

但除此之外，这座小教堂就孤零零地坐落在海岬之上。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [beɪz] [ænd; ənd] [hˈiəz] [ðə; ði] [siː] [breɪk] [æt; ət] [ɪts] [fiːt] .

between	**the**	**two**	**bays**	**and**	**hears**	**the**	**sea**	**break**	**at**	**its**	**feet**	**.**
之间	这	二	海湾	和	听到	这	海	休息	在	它是	脚	.

它位于两个海湾之间，能听到海浪拍打脚下的声音。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wʌn] [ˈwɪntərz] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [sʌn] [ʃɒn] [hɒt] [ɒn] [ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	**came**	**here**	**one**	**winter's**	**day**	**when**	**the**	**midday**	**sun**	**shone**	**hot**	**on**	**the**	**bricks**	**of**	**the**
我	来了	这里	一	冬天的	天	什么时候	这	正午	太阳	闪耀	热的	在	这	砖块	的	这

[ˈrəʊmən] [rəʊd] .

Roman	**road**	**.**
罗马	路	.

那是一个冬日的午后，正午的阳光炙烤着罗马古道的砖瓦，我来到这里。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈwɪəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [siːmd] [stiːp] .

I	**was**	**weary**	**,**	**and**	**the**	**way**	**seemed**	**steep**	**.**
我	曾是	厌倦	,	和	这	方式	似乎	陡	.

我当时很疲惫，而且路似乎很陡峭。

[ai] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [beɪ]

I	**walked**	**into**	**the**	**chapel**	**to**	**the**	**broken**	**window**	**,**	**and**	**looked**	**out**	**across**	**the**	**bay**
我	步行	进入	这	教堂	到	这	破碎的	窗户	,	和	看起来	出去	穿过	这	湾

.

.
.

我走进教堂，来到破损的窗户前，向海湾望去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想(Dreams)
第3/4页

[fɑː(r)] [ɒf] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] , [bluː] ['wɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , ['hæŋɪŋ] [waɪt]
Far 远的 **off** 离开 **,** , **across** 穿过 **the** 这 **blue** 蓝色的 **,** , **blue** 蓝色的 **water** 水 **,** , **were** 是 **towns** 城镇 **and** 和 **villages** 村庄 **,** , **hanging** 绞刑 **white** 白色的
[ænd; ənd] [red] [dɑːts] ,
and 和 **red** 红色的 **dots** 点 **,** ,

远处，在蔚蓝的海面上，散落着城镇和村庄，如同悬挂着的白色和红色小点。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] [rəʊz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
upon 之上 **the** 这 **mountain** 山 **-** - **sides** 侧面 **,** , **and** 和 **the** 这 **blue** 蓝色的 **mountains** 山脉 **rose** 玫瑰 **up** 向上 **into** 进入 **the** 这 **sky** 天空 **,** ,

山坡上，蓝色的群山直插云霄。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] ['meltɪd] [bæk] [ə'gen] .
and 和 **now** 现在 **stood** 站立 **out** 出去 **from** 从 **it** 它 **and** 和 **now** 现在 **melted** 融化 **back** 后退 **again** 再次 **.** .

然后它突然脱颖而出，现在又融入其中。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [siːmd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The 这 **mountains** 山脉 **seemed** 似乎 **calling** 呼叫 **to** 到 **me** 我 **,** ,

群山仿佛在召唤我，

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
but 但 **I** 我 **knew** 知道 **there** 那里 **would** 会 **never** 绝不 **be** 是 **a** 一个 **bridge** 桥 **built** 建造 **from** 从 **them** 他们 **to** 到 **me** 我 **;** ;
['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
never 绝不 **,** , **never** 绝不 **,** , **never** 绝不 **!** !

但我知道，他们和我之间永远不会建立起一座桥梁；永远不会，永远不会，永远不会！

[aɪ] ['ʃeɪdɪd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
I 我 **shaded** 阴影 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **with** 和 **my** 我的 **hand** 手 **and** 和 **turned** 转向 **away** 离开 **.** .

我用手遮住眼睛，转过身去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I 我 **could** 可以 **not** 不是 **bear** 熊 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **them** 他们 **.** .

我实在不忍心看他们。

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [red] ['kæriɪŋ]
I 我 **walked** 步行 **through** 通过 **the** 这 **ruined** 毁坏 **Chapel** 教堂 **,** , **and** 和 **looked** 看起来 **at** 在 **the** 这 **Christ** 基督 **in** 在 **red** 红色的 **carrying** 携带
[hɪz; ɪz] [krɒs] ,
his 他的 **cross** 叉 **,** ,

我穿过那座破败的教堂，望着身穿红衣、背负十字架的基督像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [rʌbd] - [aʊt] [bæm'biːnəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd]
and 和 **the** 这 **Blessed** 蒙福 **rubbed** 摩擦 **-** - **out** 出去 **Bambino** 班比诺 **,** , **and** 和 **the** 这 **Roman** 罗马 **soldiers** 士兵 **,** , **and** 和
[ðə; ði]['fəʊldɪd][hændz] ,
the 这 **folded** 折叠 **hands** 双手 **,** ,

还有被抹去的圣婴、罗马士兵和合十的双手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] ; [ænd; ənd][ai] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [pɔːtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn]

and	the	reed	;	and	I	went	and	sat	down	in	the	open	porch	upon	a	stone	.
和	这	芦苇	;	和	我	去	和	卫星	向下	在	这	打开	门廊	之上	一个	石头	.

还有芦苇；我就走到门廊，坐在石头上。

[æt; ət][maɪ] [fiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [beɪ] ,

At	my	feet	was	the	small	bay	,
在	我的	脚	曾是	这	小的	湾	,

我脚下就是那个小海湾，

[wɪð] [ɪts] [waɪt] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ]

with	its	white	row	of	houses	buried	among	the	olive	trees	;	the	water	broke	in	a
和	它是	白色的	排	的	房屋	埋葬	之中	这	橄榄	树木	;	这	水	打破	在	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

一排排白色房屋掩映在橄榄树丛中；水流断断续续地涌来，

[θɪn] , [waɪt] [laɪn][ɒv; əv][fəʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd][ai] [liːnd] [maɪ] ['elbəʊz] [ɒn][maɪ] [niːz] .

thin	,	white	line	of	foam	along	the	shore	;	and	I	leaned	my	elbows	on	my	knees	.
薄的	,	白色的	线	的	泡沫	沿着	这	支撑	;	和	我	倾斜	我的	肘部	在	我的	膝盖	.

岸边有一条细细的白色泡沫线；我把手肘撑在膝盖上。

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd] , ['veri] ['taɪəd] ;

I	was	tired	,	very	tired	;
我	曾是	疲劳的	,	非常	疲劳的	;

我当时很累，非常累；

['taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪədnəs] [ðæt] [siːmd] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

tired	with	a	tiredness	that	seemed	older	than	the	heat	of	the	day	and	the
疲劳的	和	一个	疲倦	那	似乎	老	比	这	热	的	这	天	和	这

['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɒn][ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][rəʊd] ;

shining	of	the	sun	on	the	bricks	of	the	Roman	road	;
灼灼	的	这	太阳	在	这	砖块	的	这	罗马	路	;

疲惫不堪，这种疲惫似乎比白天的酷热和阳光照耀在罗马古道砖石上的景象还要古老；

[ænd; ənd][ai] [leɪ] [maɪ] [hed] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] ;

and	I	lay	my	head	upon	my	knees	;
和	我	躺	我的	头	之上	我的	膝盖	;

我把头枕在膝盖上；

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,

I	heard	the	breaking	of	the	water	on	the	rocks	three	hundred	feet	below	,
我	听到	这	打破	的	这	水	在	这	岩石	三	百	脚	以下	,

我听到了三百英尺以下海水拍打岩石的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ɑːtʃɪz] ,

and	the	rustling	of	the	wind	among	the	olive	trees	and	the	ruined	arches	,
和	这	沙沙声	的	这	风	之中	这	橄榄	树木	和	这	毁坏	拱门	,

还有风吹过橄榄树和残垣断壁的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ðeə(r)] .

and	then	I	fell	asleep	there	.
和	然后	我	跌倒	睡着了	那里	.

然后我就在那里睡着了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

I	had	a	dream	.
我	有	一个	梦	.

我做了一个梦。

[ə; eɪ][mæn] [kraɪd] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [gɒd] [sent] [daʊn] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [help] [hɪm] ;

A	man	cried	up	to	God	,	and	God	sent	down	an	angel	to	help	him	;
一个	男人	哭	向上	到	上帝	,	和	上帝	发送	向下	一个	天使	到	帮助	他	;

一个人向上帝哭诉，上帝派天使来帮助他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] ['kænɒt] [help] [ðæt] [mæn] .

and	the	angel	came	back	and	said	,	"	I	cannot	help	that	man	.
和	这	天使	来了	后退	和	说	,	"	我	不能	帮助	那	男人	.

天使回来后说："我帮不了那个人。"

" [gɒd] [sed] , " [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ?

"	God	said	,	"	How	is	it	with	him	?
"	上帝	说	,	"	如何	是	它	和	他	?

上帝说："他怎么样了？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] , " [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] ['ɪndʒəd] [hɪm] ;

"	And	the	angel	said	,	"	He	cries	out	continually	that	one	has	injured	him	;
"	和	这	天使	说	,	"	他	哭泣	出去	持续	那	一	有	受伤	他	;

天使说："他不停地喊叫，说有人伤害了他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɒt] .

and	he	would	forgive	him	and	he	cannot	.
和	他	会	原谅	他	和	他	不能	.

他本想原谅他，但他做不到。

" [gɒd] [sed] , " [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

"	God	said	,	"	What	have	you	done	for	him	?
"	上帝	说	,	"	什么	有	你	完毕	为了	他	?

上帝说："你为他做了什么？"

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] , " [ɔːl] — . [aɪ] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] ,

"	The	angel	said	,	"	All	—	.	I	took	him	by	the	hand	,	and	I	said	,
"	这	天使	说	,	"	全部	—	.	我	采取	他	经过	这	手	,	和	我	说	,

天使说："一切——"我拉着他的手，说道：

- [siː] , [wen] ['ʌðə(r)] [men] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] ;

'	See	,	when	other	men	speak	ill	of	that	man	do	you	speak	well	of	him	;
-	看	,	什么时候	其他	男人	说话	患病的	的	那	男人	做	你	说话	出色地	的	他	;

"你看，当别人说那个人坏话的时候，你却说他好话；

['siːkrətli] , [ɪn] [weɪz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nəʊ] , [sɜːv] [hɪm] ;

secretly	,	in	ways	he	shall	not	know	,	serve	him	;
偷偷	,	在	方式	他	将	不是	知道	,	服务	他	;

暗中以他不知道的方式服侍他；

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['vælјuː] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] , [səʊ] , ['sɜːvɪŋ] [hɪm] ,

if	you	have	anything	you	value	share	it	with	him	,	so	,	serving	him	,
如果	你	有	任何事物	你	价值	分享	它	和	他	,	所以	,	服务	他	,

如果你有任何珍视的东西，就与他分享，这样，就是服侍他。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] .

you	will	at	last	come	to	feel	possession	in	him	,	and	you	will	forgive	.
你	将要	在	最后的	来	到	感觉	拥有	在	他	,	和	你	将要	原谅	.

你最终会对他产生归属感，你会原谅他。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

'	And	he	said	,	'	I	will	do	it	.
-	和	他	说	,	-	我	将要	做	它	.

他说："我会做的。"

- ['ɑːftəwədz] , [æz; əz] [aɪ] [pɑːst] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [naɪt] , [aɪ] [hɜːd] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

'	Afterwards	,	as	I	passed	by	in	the	dark	of	night	,	I	heard	one	crying	out	,
-	然后	,	作为	我	通过了	经过	在	这	黑暗的	的	夜晚	,	我	听到	一	哭泣	出去	,

"后来，我在夜色中经过那里时，听到有人在喊叫，

- [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] .
' I have done all .
- 我 有 完毕 全部 .

我已经竭尽全力了。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] ['nʌθɪŋ] !
It helps nothing !
它 帮助 没有什么 !

一点用处都没有!

[maɪ] ['spiːkɪŋ] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] [helps] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] !
My speaking well of him helps me nothing !
我的 请讲 出色地 的 他 帮助 我 没有什么 !

我夸他一点用也没有!

[ɪf] [ai] [ʃeə(r)] [maɪ] [hɑːrts] [blʌd] [wɪð] [hɪm] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [les] ?
If I share my heart's blood with him , is the burning within me less ?
如果 我 分享 我的 心脏的 血 和 他 , 是 这 燃烧 之内 我 较少的 ?

如果我将我的心血与他分享，我内心的灼痛就会减轻吗?

[ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] ; [ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] !
I cannot forgive ; I cannot forgive !
我 不能 原谅 ; 我 不能 原谅 !

我无法原谅，我无法原谅!

[əʊ] , [gɒd] , [ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] ! -
Oh , God , I cannot forgive ! '
哦 , 上帝 , 我 不能 原谅 ! -

天哪，我无法原谅!

“ [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [siː] [hɪə(r)] , [lʊk] [bæk] [ɒn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] .
“ I said to him , ' See here , look back on all your past .
“ 我 说 到 他 , - 看 这里 , 看 后退 在 全部 你的 过去的 .

我对他说：“你看，回顾一下你的过去。”

[siː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːl] ['smɔːlnəs] , [ɔːl] [ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
See from your childhood all smallness , all indirectness that has been
看 从 你的 童年 全部 小 , 全部 间接性 那 有 到过
[jɔːz] ; [lʊk] [wel] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
yours ; look well at it ,
你的 ; 看 出色地 在 它 ,

从你的童年经历中，看看你所有的渺小和委婉；好好看看这一切。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [lait] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] ['evri] [mæn] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?
and in its light do you not see every man your brother ?
和 在 它是 光 做 你 不是 看 每一个 男人 你的 兄弟 ?

在这样的光照下，你难道看不到每个人都是你的兄弟吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['sɪnləs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə] [heɪt] ? -
Are you so sinless you have right to hate ? '
是 你 所以 无罪 你 有 正确的 到 恨 ? -

你真的如此清白无辜，以至于有权憎恨吗?

“ [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] , - [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ai] [tuː] [hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd] [ai]
“ He looked , and said , ' Yes , you are right ; I too have failed , and I
“ 他 看起来 , 和 说 , - 是的 , 你 是 正确的 ; 我 也 有 失败的 , 和 我
[fə'gɪv] [maɪ] ['feləʊ] .
forgive my fellow .
原谅 我的 同伴 .

他看了看，说：“是的，你说得对；我也犯了错，我原谅我的同伴。”

[gəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ; [ai][hæv; həv] [fə'givn] ;

Go	,	I	am	satisfied	;	I	have	forgiven	;
去	,	我	是	使满意	;	我	有	已原谅	;

去吧，我已经心满意足，我已经原谅了。

- [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪm] [daʊn] ['piːsfəli] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

'	and	he	laid	him	down	peacefully	and	folded	his	hands	on	his	breast	,
-	和	他	铺设	他	向下	和平地	和	折叠	他的	双手	在	他的	胸部	,

于是他安然地将他放下，双手放在他的胸前。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [hɪm] .

and	I	thought	it	was	well	with	him	.
和	我	想法	它	曾是	出色地	和	他	.

我当时觉得他一切都好。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][maɪ] [wɪŋz] ['rʌsl] [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ,

But	scarcely	had	my	wings	rustled	and	I	turned	to	come	up	here	,
但	几乎	有	我的	翅膀	沙沙作响	和	我	转向	到	来	向上	这里	,

但我翅膀刚一抖动，就转身飞到了这里。

[wen] [ai] [hɜːd] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] , - [ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] !

when	I	heard	one	crying	out	on	earth	again	,	'	I	cannot	forgive	!
什么时候	我	听到	一	哭泣	出去	在	地球	再次	,	-	我	不能	原谅	!

当我再次听到有人在世上哭喊：“我不能原谅！”

[ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] !

I	cannot	forgive	!
我	不能	原谅	!

我无法原谅！

[əʊ] , [gɒd] , [gɒd] , [ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] !

Oh	,	God	,	God	,	I	cannot	forgive	!
哦	,	上帝	,	上帝	,	我	不能	原谅	!

天哪，天哪，我无法原谅！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [heɪt] !

It	is	better	to	die	than	to	hate	!
它	是	更好的	到	死	比	到	恨	!

宁死也不愿仇恨！

[ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] !

I	cannot	forgive	!
我	不能	原谅	!

我无法原谅！

[ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] !

I	cannot	forgive	!
我	不能	原谅	!

我无法原谅！

- [ænd; ənd][ai] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm][kraɪ]

'	And	I	went	and	stood	outside	his	door	in	the	dark	,	and	I	heard	him	cry
-	和	我	去	和	站立	外部	他的	门	在	这	黑暗的	,	和	我	听到	他	哭

,

,

,

于是我走到他门外，在黑暗中站着，听见他哭了起来。

- [ai][hæv; həv][nɒt] [sin] [səʊ] , [nɒt][səʊ] !

'	I	have	not	sinned	so	,	not	so	!
-	我	有	不是	罪过	所以	,	不是	所以	!

“我没有犯这样的罪，绝对没有！”

[ɪf] [ai][hæv; həv] [tɔːn] [maɪ] ['feloʊz] - [fleʃ] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

If	I	have	torn	my	fellows	'	flesh	ever	so	little	,
如果	我	有	撕裂	我的	伙伴们	-	肉	曾经	所以	小的	,

如果我哪怕稍微撕裂了同伴们的血肉，

[ai][hæv; həv] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiːld]

I	have	kneeled	down	and	kissed	the	wound	with	my	mouth	till	it	was	healed
我	有	跪着	向下	和	亲吻	这	伤口	和	我的	嘴	直到	它	曾是	已治愈

.

:

.

我跪下来，用嘴唇亲吻伤口，直到它愈合。

[ai][hæv; həv] [nɒt] ['wɪld] [ðæt] ['eni] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] [θruː] [heɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	have	not	willed	that	any	soul	shall	be	lost	through	hate	of	me	.
我	有	不是	意志	那	任何	灵魂	将	是	丢失的	通过	恨	的	我	.

我并不希望任何人因憎恨我而失去生命。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] ['fænsid] [ðæt] [ai] [rɒŋd] [ðem; ðəm][ai][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

If	they	have	but	fancied	that	I	wronged	them	I	have	lain	down	on	the
如果	他们	有	但	幻想	那	我	冤枉	他们	我	有	莱恩	向下	在	这

[graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [tred] [ɒn][ˌem 'iː] ,

ground	before	them	that	they	might	tread	on	me	,
地面	前	他们	那	他们	可能	踏	在	我	,

如果他们以为我亏待了他们，我就躺在他们面前，任由他们践踏。

[ænd; ənd][səʊ] , ['siːɪŋ] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [fə'gɪv] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [lɒst] [θruː] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ;

and	so	,	seeing	my	humiliation	,	forgive	and	not	be	lost	through	hating	me	;
和	所以	,	看到	我的	屈辱	,	原谅	和	不是	是	丢失的	通过	憎恨	我	;

所以，看到我受辱，请原谅我，不要因为恨我而迷失自我；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [kɛəd] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['wɪld] [tuː; tə] [seɪv]

they	have	not	cared	that	my	soul	should	be	lost	;	they	have	not	willed	to	save
他们	有	不是	关心	那	我的	灵魂	应该	是	丢失的	;	他们	有	不是	意志	到	节省

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

他们不在乎我的灵魂是否会迷失；他们不愿意拯救我；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [traɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ! -

they	have	not	tried	that	I	should	forgive	them	!	'
他们	有	不是	尝试	那	我	应该	原谅	他们	!	-

他们根本没想过要我原谅他们！

“ [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [siː] [hɪə(r)] , [biː; bi] [ðaʊ] ['kɒntent] ; [duː; də][nɒt] [fə'gɪv] :

“	I	said	to	him	,	'	See	here	,	be	thou	content	;	do	not	forgive	:
“	我	说	到	他	,	-	看	这里	,	是	你	内容	;	做	不是	原谅	:

我对他说：“你看，你当知足；不要饶恕：

[fə'get] [ðɪs] [səʊl] [ænd; ənd][ɪts]['ɪndʒəri] ; [gəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

forget	this	soul	and	its	injury	;	go	on	your	way	.
忘记	这	灵魂	和	它是	受伤	;	去	在	你的	方式	.

忘记这个灵魂和它所受的伤害吧；继续你的路。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [pə'hæps] — -

In	the	next	world	perhaps	—	'
在	这	下一个	世界	也许	—	-

或许在来世——

“ [hiː; hi] [kraɪd] , - [gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] !

“	He	cried	,	'	Go	from	me	,	you	understand	nothing	!
“	他	哭	,	-	去	从	我	,	你	理解	没有什么	!

他喊道：“滚开，你什么都不懂！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
What is the next world to me !
什么 是 这 下一个 世界 到 我 !

对我来说，下一个世界是什么！

[ai][ˌeɪ ˈem] [lɒst] [naʊ] , [təˈdeɪ] .
I am lost now , today .
我 是 丢失的 现在 , 今天 .

我今天迷失了方向。

[ai] [ˈkænɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʃaɪn] , [ðə; ði] [dʌst] [ɪz][ɪn][maɪ] [θrəʊt] ,
I cannot see the sunlight shine , the dust is in my throat ,
我 不能 看 这 阳光 闪耀 , 这 灰尘 是 在 我的 喉 ,

我看不见阳光，喉咙里满是灰尘。

[ðə; ði][sænd][ɪz][ɪn][maɪ] [aɪz] !
the sand is in my eyes !
这 沙 是 在 我的 眼睛 !

沙子进到我眼睛里了！

[gəʊ][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] !
Go from me , you know nothing !
去 从 我 , 你 知道 没有什么 !

滚开，你什么都不懂！

[əʊ] , [wʌns] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ai][daɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
Oh , once again before I die to see that the world is beautiful !
哦 , 一次 再次 前 我 死 到 看 那 这 世界 是 美丽的 !

哦，在我死前，再一次欣赏这世界的美好吧！

[əʊ] , [gɒd] , [gɒd] , [ai] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɒt] [lʌv] .
Oh , God , God , I cannot live and not love .
哦 , 上帝 , 上帝 , 我 不能 居住 和 不是 爱 .

哦，上帝，上帝，我不能没有爱而活。

[ai] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [heɪt] .
I cannot live and hate .
我 不能 居住 和 恨 .

我无法在仇恨中生存。

[əʊ] , [gɒd] , [gɒd] , [gɒd] !
Oh , God , God , God !
哦 , 上帝 , 上帝 , 上帝 !

哦，上帝，上帝，上帝！

- [səʊ][ai] [left] [hɪm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] .
' So I left him crying out and came back here .
- 所以 我 左边 他 哭泣 出去 和 来了 后退 这里 .

于是我留下他独自哭泣，自己回到了这里。

" [gɒd] [sed] , " [ðɪs] [mænz] [səʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
" God said , " This man's soul must be saved .
" 上帝 说 , " 这 男人的 灵魂 必须 是 已保存 .

上帝说："这个人的灵魂必须得救。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] " [haʊ] ?
" And the angel said " How ?
" 和 这 天使 说 " 如何 ?

天使说："怎么做？"

" [gɒd] [sed] , " [gəʊ] [daʊn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" God said , " Go down you , and save it .
" 上帝 说 , " 去 向下 你 , 和 节省 它 .

上帝说："你下去，把它救出来。"

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , " [wɒt] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

"	The	angel	said	,	"	What	more	shall	I	do	?
"	这	天使	说	,	"	什么	更多的	将	我	做	?

天使说："我还能做什么呢？"

" [ðen] [gɒd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪə(r)] ,

"	Then	God	bent	down	and	whispered	in	the	angel's	ear	,
"	然后	上帝	弯曲	向下	和	低声说道	在	这	天使的	耳朵	,

"然后上帝俯下身，在天使耳边低语道：

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [spred] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

and	the	angel	spread	out	its	wings	and	went	down	to	earth	.
和	这	天使	传播	出去	它是	翅膀	和	去	向下	到	地球	.

于是天使展开双翼，降临人间。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [aɪ] [wəʊk] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['brəʊkən] [stəʊn] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn][maɪ] [niː] ;

And	partly	I	woke	,	sitting	there	upon	the	broken	stone	with	my	head	on	my	knee	;
和	部分	我	觉醒	,	坐着	那里	之上	这	破碎的	石头	和	我的	头	在	我的	膝盖	;

我半梦半醒，坐在碎石上，头枕在膝盖上；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [raɪz] .

but	I	was	too	weary	to	rise	.
但	我	曾是	也	厌倦	到	上升	.

但我太累了，起不来了。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ɑːtʃɪz] ,

I	heard	the	wind	roam	through	the	olive	trees	and	among	the	ruined	arches	,
我	听到	这	风	漫游	通过	这	橄榄	树木	和	之中	这	毁坏	拱门	,

我听见风吹过橄榄树，掠过残垣断壁。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [slept] [ə'gen] .

and	then	I	slept	again	.
和	然后	我	睡着了	再次	.

然后我又睡着了。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ]

The	angel	went	down	and	found	the	man	with	the	bitter	heart	and	took	him	by
这	天使	去	向下	和	成立	这	男人	和	这	苦的	心	和	采取	他	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

天使下去，找到了那个心怀苦毒的人，拉起他的手。

[ænd; ənd][led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] .

and	led	him	to	a	certain	spot	.
和	引领	他	到	一个	肯定	点	.

并把他带到了某个地方。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [wɪst] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl] [wʊd] [teɪk] [hɪm][nɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi]

Now	the	man	wist	not	where	it	was	the	angel	would	take	him	nor	what	he
现在	这	男人	维斯特	不是	在哪里	它	曾是	这	天使	会	拿	他	也不	什么	他

[wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðeə(r)] .

would	show	him	there	.
会	展示	他	那里	.

现在，这个人不知道天使会带他去哪里，也不知道天使会在那里给他看什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

And	when	they	came	the	angel	shaded	the	man's	eyes	with	his	wing	,
和	什么时候	他们	来了	这	天使	阴影	这	男人的	眼睛	和	他的	翼	,

他们到来时，天使用翅膀遮住了那人的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mæn] [sɔː] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	when	he	moved	it	the	man	saw	somewhat	on	the	earth	before	them	.
和	什么时候	他	已搬	它	这	男人	锯	有些	在	这	地球	前	他们	.

当他移动它时，那人看见他们面前的地面上有些东西。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['eɪndʒl][tuː; tə] [ʌn'kləʊð] [ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] ;

For	God	had	given	it	to	that	angel	to	unclothe	a	human	soul	;
为了	上帝	有	给定	它	到	那	天使	到	脱衣服	一个	人类	灵魂	;

因为上帝赋予那位天使的使命，就是剥去人类灵魂的外衣；

[tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðəʊz] ['aʊtwəd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][seks] ,

to	take	from	it	all	those	outward	attributes	of	form	,	and	colour	,	and	age	,	and	sex	,
到	拿	从	它	全部	那些	向外	属性	的	形式	,	和	颜色	,	和	年龄	,	和	性别	,

去掉它所有外在的属性，如外形、肤色、年龄和性别，

[weə'baɪ] [wʌn][mæn][ɪz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd][ɪz] [mɑːkt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

whereby	one	man	is	known	from	among	his	fellows	and	is	marked	off	from	the	rest	,
由此	一	男人	是	已知	从	之中	他的	伙伴们	和	是	标记	离开	从	这	休息	,

由此，一个人在同伴中脱颖而出，与其他人区分开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [beə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɪnwədz] [bi'həuld] [hɪm'self] .

and	the	soul	lay	before	them	,	bare	,	as	a	man	turning	his	eye	inwards	beholds	himself	.
和	这	灵魂	躺	前	他们	,	裸	,	作为	一个	男人	转弯	他的	眼睛	向内	凝视	他自己	.

灵魂赤裸裸地呈现在他们面前，就像一个人向内审视自己一样。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪts][pɑːst] , [ɪts] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði]['taɪni][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

They	saw	its	past	,	its	childhood	,	the	tiny	life	with	the	dew	upon	it	;
他们	锯	它是	过去的	,	它是	童年	,	这	微小的	生活	和	这	露	之上	它	;

他们看到了它的过去，它的童年，带着露珠的幼小生命；

[ðeɪ] [sɔː] [ɪts] [juːθ] [wen] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] ,

they	saw	its	youth	when	the	dew	was	melting	,
他们	锯	它是	青年	什么时候	这	露	曾是	融化	,

当露水融化时，他们看到了它的青春。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [reɪzd] [ɪts] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [maʊθ] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	creature	raised	its	Lilliputian	mouth	to	drink	from	a	cup	too	large	for	it	,
和	这	生物	提高	它是	小人国	嘴	到	喝	从	一个	杯子	也	大的	为了	它	,

那生物抬起它那小小的嘴，想从一个对它来说太大的杯子里喝水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spɪlt] ; [ðeɪ] [sɔː] [ɪts] [həʊps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] ;

and	they	saw	how	the	water	spilt	;	they	saw	its	hopes	that	were	never	realized	;
和	他们	锯	如何	这	水	洒了	;	他们	锯	它是	希望	那	是	绝不	已实现	;

他们看到水漫过河面；他们看到那些永远无法实现的希望；

[ðeɪ] [sɔ:] [ɪts] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['blaɪndnəs] , [men] [kɔ:l] [sɪn] ; [ðeɪ] [sɔ:] [ɪts] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɔ:l] -
they **saw** **its** **hours** **of** **intellectual** **blindness** **,** **men** **call** **sin** **;** **they** **saw** **its** **hours** **of** **all** **-**
他们 锯 它是 小时 的 知识分子 失明 , 男人 称呼 罪 ; 他们 锯 它是 小时 的 全部 -
['reɪdieɪtɪŋ] ['ɪnsaɪt] ,
radiating **insight** **,**
散热 洞察力 ,

他们目睹了它那段被世人称为罪恶的、思想盲目的时光；他们也目睹了它那段光芒四射、洞察一切的时光。

[wɪtʃ] [men] [kɔ:l] ['raɪtʃəsnəs] ; [ðeɪ] [sɔ:] [ɪts] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [li:pt] [tu:; tə]
which **men** **call** **righteousness** **;** **they** **saw** **its** **hour** **of** **strength** **,** **when** **it** **leaped** **to**
哪个 男人 称呼 义 ; 他们 锯 它是 小时 的 力量 , 什么时候 它 跳跃 到
[ɪts] [fi:t] ['kraɪɪŋ] ,
its **feet** **crying** **,**
它是 脚 哭泣 ,

人们称之为正义；他们看见了它力量最强盛的时刻，它跳起来高声呼喊：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒm'nɪpətənt] ; ” [ɪts] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['wi:knəs] ,
“ **I** **am** **omnipotent** **;** **”** **its** **hour** **of** **weakness** **,**
“ 我 是 无所不能 ; ” 它是 小时 的 弱点 ,

“我是全能的；”它最虚弱的时刻，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [grɑ:sp, græsp] [dʌst] ['əʊnli] ; [ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]
when **it** **fell** **to** **the** **earth** **and** **grasped** **dust** **only** **;** **they** **saw** **what** **it** **might**
什么时候 它 跌倒 到 这 地球 和 抓住 灰尘 仅有的 ; 他们 锯 什么 它 可能
[hæv; həv] [bi:n] ,
have **been** **,**
有 到过 ,

当他坠落到地上，只沾染了尘土时；他们才明白他原本可能是什么样子。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wʊd] [bi:; bi] .
but **never** **would** **be** **.**
但 绝不 会 是 .

但永远不会是。

[ðə; ði] [mæn] [bent] ['fɔ:wəd] .
The **man** **bent** **forward** **.**
这 男人 弯曲 向前 .

那人向前弯下腰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] , “ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
And **the** **angel** **said** **,** **“** **What** **is** **it** **?**
和 这 天使 说 , “ 什么 是 它 ?

天使说：“那是什么？”

” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ai] !
” **He** **answered** **,** **“** **It** **is** **I** **!**
” 他 回答 , “ 它 是 我 !

他回答说：“是我！”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ'self] !
it **is** **myself** **!**
它 是 我 !

正是我！

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [leɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;
” **And** **he** **went** **forward** **as** **if** **he** **would** **have** **lain** **his** **heart** **against** **it** **;**
” 和 他 去 向前 作为 如果 他 会 有 莱恩 他的 心 反对 它 ;

“他向前走去，仿佛要将自己的心贴在上面；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [held] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but **the** **angel** **held** **him** **back** **and** **covered** **his** **eyes** **.**
但 这 天使 握住 他 后退 和 涵盖 他的 眼睛 .

但天使拦住了他，蒙住了他的眼睛。

[naʊ] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ʌn'kləʊð] [ðæt] [səʊl] ,

Now	God	had	given	power	to	the	angel	further	to	unclothe	that	soul	,
现在	上帝	有	给定	力量	到	这	天使	更远	到	脱衣服	那	灵魂	,

现在，上帝赋予了天使更大的权力，让他进一步脱去那个灵魂的衣裳。

[tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðəʊz] ['aʊtwəd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd]

to	take	from	it	all	those	outward	attributes	of	time	and	place	and
到	拿	从	它	全部	那些	向外	属性	的	时间	和	地方	和

['sɜːkəmstəns] [weə'baɪ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪz] [mɑːkt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

circumstance	whereby	the	individual	life	is	marked	off	from	the	life	of	the	whole
环境	由此	这	个人	生活	是	标记	离开	从	这	生活	的	这	所有的

.

:

.

从中去掉所有那些将个人生活与整体生活区分开来的外在属性，例如时间、地点和环境。

[ə'gen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] .

Again	the	angel	uncovered	the	man's	eyes	,	and	he	looked	.
再次	这	天使	裸露	这	男人的	眼睛	,	和	他	看起来	.

天使再次揭开了那人的眼罩，他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['taɪni][drɒp] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ;

He	saw	before	him	that	which	in	its	tiny	drop	reflects	the	whole	universe	;
他	锯	前	他	那	哪个	在	它是微小的		降低	反映	这	所有的	宇宙	;

他看到眼前这微小的水滴，竟映照出整个宇宙；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [mɑːrks] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði][step][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [stɑː(r)] ,

he	saw	that	which	marks	within	itself	the	step	of	the	furthest	star	,
他	锯	那	哪个	标记	之内	本身	这	步	的	这	最远	星星	,

他看到了那在其自身内部留下的最遥远星辰足迹的痕迹，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [grəuz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [weə(r)] [nəʊ] [aɪ] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	tells	how	the	crystal	grows	under	ground	where	no	eye	has	seen	it	;
和	讲述	如何	这	水晶	生长	在下面	地面	在哪里	不	眼睛	有	已见	它	;

并讲述了这种晶体如何在人眼无法看到的地下生长；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][dʒɜːm][ɪn][ðə; ði] [eg] [stə:] ;

that	which	is	where	the	germ	in	the	egg	stirs	;
那	哪个	是	在哪里	这	细菌	在	这	蛋	搅拌	;

蛋黄中胚芽蠕动的地方；

[wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['njuːbɔːn] [beɪb] ,

which	moves	the	outstretched	fingers	of	the	little	newborn	babe	,
哪个	移动	这	伸展	手指	的	这	小的	新生	宝贝	,

它能活动新生儿伸出的手指，

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] ;

and	keeps	the	leaves	of	the	trees	pointing	upward	;
和	保持	这	树叶	的	这	树木	指向	向上	;

并使树叶保持向上生长；

[wɪtʃ] [muːvz] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [seɪl] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] ['siːz] ,

which	moves	where	the	jelly	-	fish	sail	alone	on	the	sunny	seas	,
哪个	移动	在哪里	这	果冻	-	鱼	帆	独自的	在	这	阳光明媚	海域	,

它随着水母在阳光明媚的大海上独自航行而移动，

[ænd; ənd][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪkənz] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] - [rɒks] .

and	is	where	the	lichens	form	on	the	mountains	'	rocks	.
和	是	在哪里	这	地衣	形式	在	这	山脉	-	岩石	.

这里是地衣在山岩上生长的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] .

And	the	man	looked	.
和	这	男人	看起来	.

那人看了看。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [tʌtʃt] [hɪm] .

And	the	angel	touched	him	.
和	这	天使	感动	他	.

天使碰了他一下。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

But	the	man	bowed	his	head	and	shuddered	.
但	这	男人	鞠躬	他的	头	和	颤抖	.

但那人低下了头，浑身颤抖。

[hiː; hi] ['wɪspəd] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] !

He	whispered	—	“	It	is	God	!
他	低声说道	—	“	它	是	上帝	!

他低声说道：“是上帝！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvəd] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] .

”	And	the	angel	re	-	covered	the	man's	eyes	.
”	和	这	天使	关于	-	涵盖	这	男人的	眼睛	.

于是天使重新蒙住了那人的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]

And	when	he	uncovered	them	there	was	one	walking	from	them	a
和	什么时候	他	裸露	他们	那里	曾是	一	步行	从	他们	一个

['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ;

little	way	off	;
小的	方式	离开	;

当他揭开他们的面纱时，发现有一个人正从不远处走出来；

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [kləʊðd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɪts] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ænd; ənd] ['vestʃə]

—	for	the	angel	had	re	-	clothed	the	soul	in	its	outward	form	and	vesture
—	为了	这	天使	有	关于	-	穿着衣服	这	灵魂	在	它是	向外	形式	和	笼罩

— [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

—	and	the	man	knew	who	it	was	.
—	和	这	男人	知道	WHO	它	曾是	.

——因为天使已经为灵魂换上了外在的形态和衣裳——而那人知道那是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

And	the	angel	said	,	“	Do	you	know	him	?
和	这	天使	说	,	“	做	你	知道	他	?

天使说：“你认识他吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , “ [ai] [nəʊ] [hɪm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)] .

”	And	the	man	said	,	“	I	know	him	,	”	and	he	looked	after	the	figure	.
”	和	这	男人	说	,	“	我	知道	他	,	”	和	他	看起来	后	这	数字	.

“那人说：‘我认识他。’然后他注视着那个身影。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'givn] [hɪm] ?

And	the	angel	said	,	“	Have	you	forgiven	him	?
和	这	天使	说	,	“	有	你	已原谅	他	?

天使说：“你原谅他了吗？”

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] , “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] !

”	But	the	man	said	,	“	How	beautiful	my	brother	is	!
”	但	这	男人	说	,	“	如何	美丽的	我的	兄弟	是	!

“但是那人说：‘我的兄弟多么英俊啊！’”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][mænz] [aɪz] ,

"	And	the	angel	looked	into	the	man's	eyes	,
"	和	这	天使	看起来	进入	这	男人的	眼睛	,

“天使凝视着那人的眼睛，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] .

and	he	shaded	his	own	face	with	his	wing	from	the	light	.
和	他	阴影	他的	自己的	脸	和	他的	翼	从	这	光	.

他用翅膀遮住脸，挡住光线。

[hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .

He	laughed	softly	and	went	up	to	God	.
他	笑了	轻轻	和	去	向上	到	上帝	.

他轻轻一笑，然后升天去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .

But	the	men	were	together	on	earth	.
但	这	男人	是	一起	在	地球	.

但这两个人曾在地球上在一起。

[ai] [ə'wəʊk] .

I	awoke	.
我	醒来	.

我醒了。

[ðə; ði] [bluː] , [bluː] [skaɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [bɪ'ləʊ]

The	blue	,	blue	sky	was	over	my	head	,	and	the	waves	were	breaking	below
这	蓝色的	,	蓝色的	天空	曾是	超过	我的	头	,	和	这	波浪	是	打破	以下

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

on	the	shore	.
在	这	支撑	.

头顶是湛蓝的天空，脚下是拍打着海岸的波浪。

[ai] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [red] ,

I	walked	through	the	little	chapel	,	and	I	saw	the	Madonna	in	blue	and	red	,
我	步行	通过	这	小的	教堂	,	和	我	锯	这	麦当娜	在	蓝色的	和	红色的	,

我穿过小教堂，看到了身穿蓝红相间衣服的圣母像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz] [wɪð] [ðə; ði][rɒd] ,

and	the	Christ	carrying	his	cross	,	and	the	Roman	soldiers	with	the	rod	,
和	这	基督	携带	他的	叉	,	和	这	罗马	士兵	和	这	杆	,

还有背负十字架的基督，以及手持棍棒的罗马士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest][bæm'biːnəʊ] [wɪð] [ɪts]['brəʊkən] [feɪs] ;

and	the	Blessed	Bambino	with	its	broken	face	;
和	这	蒙福	班比诺	和	它是	破碎的	脸	;

还有那尊面容破碎的圣婴像；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] ['pɑːθweɪ] .

and	then	I	walked	down	the	sloping	rock	to	the	brick	pathway	.
和	然后	我	步行	向下	这	倾斜的	岩石	到	这	砖	路径	.

然后我沿着倾斜的岩石走到砖砌小路上。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] [stʊd] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

The	olive	trees	stood	up	on	either	side	of	the	road	,
这	橄榄	树木	站立	向上	在	任何一个	边	的	这	路	,

道路两旁耸立着橄榄树。

[ðeə(r)] [blæk] ['beriz] [ænd; ənd] [peɪl] - [griːn] [liːvz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

their	black	berries	and	pale	-	green	leaves	stood	out	against	the	sky	;
他们的	黑色的	浆果	和	苍白	-	绿色的	树叶	站立	出去	反对	这	天空	;

它们的黑色浆果和淡绿色叶子在天空的映衬下格外醒目；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪs] - [plɑːnts] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevis] [ɪn][ðə; ði][stəʊn] [wɔːl] .

and	the	little	ice	-	plants	hung	from	the	crevices	in	the	stone	wall	.
和	这	小的	冰	-	植物	悬挂	从	这	缝隙	在	这	石头	墙	.

小冰草悬挂在石墙的缝隙里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [reɪnd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

It	seemed	to	me	as	if	it	must	have	rained	while	I	was	asleep	.
它	似乎	到	我	作为	如果	它	必须	有	下雨了	尽管	我	曾是	睡着了	.

我感觉好像在我睡觉的时候下过雨。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

I	thought	I	had	never	seen	the	heavens	and	the	earth	look	so	beautiful	before
我	想法	我	有	绝不	已见	这	天	和	这	地球	看	所以	美丽的	前

.

:

.

我以为我从未见过如此美丽的天地。

[ai] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

I	walked	down	the	road	.
我	步行	向下	这	路	.

我沿着路走。

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld] , [əʊld] ['taɪədnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	old	,	old	,	old	tiredness	was	gone	.
这	老的	,	老的	,	老的	疲倦	曾是	已消失	.

那种久久的疲惫感消失了。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] ;

Presently	there	came	a	peasant	boy	down	the	path	leading	his	ass	;
目前	那里	来了	一个	农民	男生	向下	这	小路	领导	他的	屁股	;

这时，一个农家男孩牵着他的驴沿着小路走了过来；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [lɑːdʒ] ['pæniə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn]

she	had	two	large	panniers	fastened	to	her	sides	;	and	they	went	down
她	有	二	大的	车袋	系紧	到	她	侧面	;	和	他们	去	向下

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

the	road	before	me	.
这	路	前	我	.

她腰间系着两个大驮包，她们走在我前面。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ;

I	had	never	seen	him	before	;
我	有	绝不	已见	他	前	;

我以前从未见过他；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz][hænd] —

but	I	should	have	liked	to	walk	by	him	and	to	have	held	his	hand	—
但	我	应该	有	喜欢	到	走	经过	他	和	到	有	握住	他的	手	—

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

但我很想和他并肩而行，牵着他的手——只是，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [waɪ] .

he	would	not	have	known	why	.
他	会	不是	有	已知	为什么	.

他不会知道为什么。

[ˌɑː'lɑːsioʊ] , ['ɪtəli] .

Alassio	,	Italy	.
阿拉西奥	,	意大利	.

意大利阿拉西奥。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[laɪfs] [gɪfts] .
LIFE'S **GIFTS** **.**
生活的 礼物 .

生命的馈赠。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sliːpɪŋ] .
I **saw** **a** **woman** **sleeping** **.**
我 锯 一个 女士 睡眠 .

我看到一个女人在睡觉。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [dremt] [laɪf] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
In **her** **sleep** **she** **dreamt** **Life** **stood** **before** **her** **,**
在 她 睡觉 她 梦见 生活 站立 前 她 ,

她在睡梦中梦见生命站在她面前，

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [ə; eɪ] [gɪft] — [ɪn][ðə; ði] [wʌn] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['friːdəm] .
and **held** **in** **each** **hand** **a** **gift** **—** **in** **the** **one** **Love** **,** **in** **the** **other** **Freedom** **.**
和 握住 在 每个 手 一个 礼物 — 在 这 一 爱 , 在 这 其他 自由 .

两人手中各拿着一份礼物——一份是爱，一份是自由。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [tʃuːz] !
And **she** **said** **to** **the** **woman** **,** **“** **Choose** **!**
和 她 说 到 这 女士 , “ 选择 !

她对那女人说：“选择吧!

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [lɒŋ] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['friːdəm] !
” **And** **the** **woman** **waited** **long** **:** **and** **she** **said** **,** **“** **Freedom** **!**
” 和 这 女士 等待 长的 : 和 她 说 , “ 自由 !

“那女人等了很久，然后说：‘自由！’

” [ænd; ənd] [laɪf] [sed] , “ [ðaʊ] [hæst] [wel] ['tʃəʊzn] .
” **And** **Life** **said** **,** **“** **Thou** **hast** **well** **chosen** **.**
” 和 生活 说 , “ 你 哈斯特 出色地 选定 .

生命说：“你做出了正确的选择。”

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [sed] , - [lʌv] , - [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ;
If **thou** **hadst** **said** **,** **'** **Love** **,** **'** **I** **would** **have** **given** **thee** **that** **thou** **didst** **ask** **for** **;**
如果 你 哈斯特 说 , - 爱 , - 我 会 有 给定 你 那 你 迪斯特 问 为了 ;

如果你说的是“爱”，我就会给你你所求的；

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðiː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and **I** **would** **have** **gone** **from** **thee** **,** **and** **returned** **to** **thee** **no** **more** **.**
和 我 会 有 已消失 从 你 , 和 返回 到 你 不 更多的 .

我本想离开你，再也不回来了。

[naʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .
Now **,** **the** **day** **will** **come** **when** **I** **shall** **return** **.**
现在 , 这 天 将要 来 什么时候 我 将 返回 .

总有一天我会回来的。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][beə(r)][bəuθ] [gɪfts] [ɪn][wʌn][hænd] .
In **that** **day** **I** **shall** **bear** **both** **gifts** **in** **one** **hand** **.**
在 那 天 我 将 熊 两个都 礼物 在 一 手 .

到那时，我将一手拿着这两份礼物。

” [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
” **I** **heard** **the** **woman** **laugh** **in** **her** **sleep** **.**
” 我 听到 这 女士 笑 在 她 睡觉 .

“我听到那女人在睡梦中笑了。”

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['siːkrət] .
THE **ARTIST'S** **SECRET** **.**
这 艺术家的 秘密 .

艺术家的秘密。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
There **was** **an** **artist** **once** **,** **and** **he** **painted** **a** **picture** **.**
那里 曾是 一个 艺术家 一次 , 和 他 绘 一个 图片 .

从前有一位艺术家，他画了一幅画。

['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [hæd; həd] ['kʌləs] [rɪtʃə] [ænd; ənd]['reərə] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l] ['pɪktʃəz] .
Other **artists** **had** **colours** **richer** **and** **rarer** **,** **and** **painted** **more** **notable** **pictures** **.**
其他 艺术家 有 颜色 更富有 和 稀有 , 和 绘 更多的 值得注意的 图片 .

其他艺术家使用的色彩更丰富、更稀有，创作了更著名的画作。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [wɪð] [wʌn] ['kʌlə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [red] [gləʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
He **painted** **his** **with** **one** **colour** **,** **there** **was** **a** **wonderful** **red** **glow** **on** **it** **;**
他 绘 他的 和 一 颜色 , 那里 曾是 一个 精彩的 红色的 辉光 在 它 ;

他用一种颜色作画，画上泛着美丽的红色光泽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wiː; wi] [laɪk]
and **the** **people** **went** **up** **and** **down** **,** **saying** **,** **"** **We** **like** **the** **picture** **,** **we** **like**
[ðə; ði] [gləʊ] .
the **glow** **.**
和 这 人们 去 向上 和 向下 , 说 , " 我们 喜欢 这 图片 , 我们 喜欢
这 辉光 .

人们上上下下地说："我们喜欢这幅画，我们喜欢这光晕。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][get][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] ?
" **The** **other** **artists** **came** **and** **said** **,** **"** **Where** **does** **he** **get** **his** **colour** **from** **?**
" 这 其他 艺术家 来了 和 说 , " 在哪里 做 他 得到 他的 颜色 从 ?

其他艺术家走过来问："他的颜料是从哪里来的？"

" [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] " ;
" **They** **asked** **him** **;** **and** **he** **smiled** **and** **said** **,** **"** **I** **cannot** **tell** **you** **"** **;**
" 他们 问 他 ; 和 他 微笑 和 说 , " 我 不能 告诉 你 " ;

他们问他，他笑着说："我不能告诉你们。"

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ləʊ] .
and **worked** **on** **with** **his** **head** **bent** **low** **.**
和 工作 在 和 他的 头 弯曲 低的 .

他低着头继续干活。

[ænd; ənd][wʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [ænd; ənd] [bɔːt] ['kɒstli] ['pɪgmənts] ,
And **one** **went** **to** **the** **far** **East** **and** **bought** **costly** **pigments** **,**
和 一 去 到 这 远的 东方 和 买 昂贵 颜料 ,

其中一人远赴东方，购买了昂贵的颜料。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][reə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['feɪdɪd] .
and **made** **a** **rare** **colour** **and** **painted** **,** **but** **after** **a** **time** **the** **picture** **faded** **.**
和 制成 一个 稀有的 颜色 和 绘 , 但 后 一个 时间 这 图片 褪色 .

他调配出一种罕见的颜色并进行了绘画，但过了一段时间，画面就褪色了。

[ə'nʌðə(r)] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bʊks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ,

Another	**read**	**in**	**the**	**old**	**books**	**,**	**and**	**made**	**a**	**colour**	**rich**	**and**	**rare**	**,**
其他	读	在	这	老的	图书	,	和	制成	一个	颜色	富有的	和	稀有的	,

翻阅旧书，发现其中蕴含着一种浓郁而珍贵的色彩。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded] .

but	**when**	**he**	**had**	**put**	**it**	**on**	**the**	**picture**	**it**	**was**	**dead**	**.**
但	什么时候	他	有	放	它	在	这	图片	它	曾是	死的	.

但当他把它放到照片上时，它已经死了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ['peɪntɪd] [ɒn] .

But	**the**	**artist**	**painted**	**on**	**.**
但	这	艺术家	绘	在	.

但艺术家继续作画。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wɜ:k] [gɒt] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [gru:] ['wai,tər][ænd; ənd]

Always	**the**	**work**	**got**	**redder**	**and**	**redder**	**,**	**and**	**the**	**artist**	**grew**	**whiter**	**and**
总是	这	工作	得到	更红	和	更红	,	和	这	艺术家	生长	更白	和

['wai,tər] .

whiter	**.**
更白	.

作品的颜色越来越红，而艺术家的肤色却越来越白。

[æt; ət][lɑ:st][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ded] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ,

At	**last**	**one**	**day**	**they**	**found**	**him**	**dead**	**before**	**his**	**picture**	**,**
在	最后的	一	天	他们	成立	他	死的	前	他的	图片	,

终于有一天，人们发现他死在了他的照片前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['beri] [hɪm] .

and	**they**	**took**	**him**	**up**	**to**	**bury**	**him**	**.**
和	他们	采取	他	向上	到	埋葬	他	.

他们把他抬上去埋葬了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd] ['kru:siblz] ,

The	**other**	**men**	**looked**	**about**	**in**	**all**	**the**	**pots**	**and**	**crucibles**	**,**
这	其他	男人	看起来	关于	在	全部	这	锅	和	坩埚	,

其他人则在所有的锅和坩埚里四处查看，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] .

but	**they**	**found**	**nothing**	**they**	**had**	**not**	**.**
但	他们	成立	没有什么	他们	有	不是	.

但他们并没有发现任何他们没有的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʌn'drest] [hɪm][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [greɪv] - [kləʊðz] [ɒn][hɪm] ,

And	**when**	**they**	**undressed**	**him**	**to**	**put**	**his**	**grave**	**-**	**clothes**	**on**	**him**	**,**
和	什么时候	他们	脱光衣服	他	到	放	他的	严重	-	衣服	在	他	,

当他们脱下他的衣服，准备给他穿上寿衣时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [left] [brest] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ,

they	**found**	**above**	**his**	**left**	**breast**	**the**	**mark**	**of**	**a**	**wound**	**—**	**it**	**was**	**an**	**old**	**,**
他们	成立	多于	他的	左边	胸部	这	标记	的	一个	伤口	—	它	曾是	一个	老的	,

他们发现他左胸上方有一处伤口痕迹——那是一处旧伤，

[əʊld] [wu:nd] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

old	**wound**	**,**	**that**	**must**	**have**	**been**	**there**	**all**	**his**	**life**	**,**	**for**	**the**	**edges**	**were**
老的	伤口	,	那	必须	有	到过	那里	全部	他的	生活	,	为了	这	边缘	是

[əʊld][ænd; ənd] ['hɑ:d(ə)nd] ;

old	**and**	**hardened**	**;**
老的	和	硬化	;

那一定是他的旧伤，肯定伴随了他一生，因为伤口边缘已经变老变硬了；

[bʌt; bət] [deθ] , [huː] [siːlz] [ɔːl] [θɪŋz] , [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd]

but	Death	,	who	seals	all	things	,	had	drawn	the	edges	together	,	and	closed
但	死亡	,	WHO	封印	全部	事物	,	有	绘制	这	边缘	一起	,	和	关闭

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

但是，封印万物的死神，将边缘合拢，将其封闭起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɪm] .

And	they	buried	him	.
和	他们	埋葬	他	.

他们把他埋葬了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] , “ [weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] ?

And	still	the	people	went	about	saying	,	“	Where	did	he	find	his	colour	from	?
和	仍然	这	人们	去	关于	说	,	“	在哪里	做过	他	寻找	他的	颜色	从	?

人们仍然四处议论：“他的肤色是从哪里来的？”

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] — [bʌt; bət]

”	And	it	came	to	pass	that	after	a	while	the	artist	was	forgotten	—	but
”	和	它	来了	到	经过	那	后	一个	尽管	这	艺术家	曾是	被遗忘的	—	但

[ðə; ði] [wɜːk] [lɪvd; 'laɪvd] .

the	work	lived	.
这	工作	居住地	.

“后来，艺术家被遗忘了，但他的作品却流传了下来。”

[ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] - [ɒn] - [siː] .

St	.	Leonards	-	on	-	Sea	.
英石	.	伦纳德	-	在	-	海	.

圣伦纳兹海滨。

[eks] . “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [stʊd] .

X	.	“	I	THOUGHT	I	STOOD	.
X	.	”	我	想法	我	站立	.

X.“我以为我站住了。

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [stʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɑːdz] [θrəʊn] ,

”	I	thought	I	stood	in	Heaven	before	God's	throne	,
”	我	想法	我	站立	在	天堂	前	神的	王座	,

“我以为自己站在天堂，站在上帝的宝座前，”

[ænd; ənd] [gɒd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .

and	God	asked	me	what	I	had	come	for	.
和	上帝	问	我	什么	我	有	来	为了	.

上帝问我来这里是为了什么。

[aɪ] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'reɪn] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [mæn] .

I	said	I	had	come	to	arraign	my	brother	,	Man	.
我	说	我	有	来	到	提审	我的	兄弟	,	男人	.

我说我是来提审我兄弟曼的。

[gɒd] [sed] , “ [wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ?

God	said	,	“	What	has	he	done	?
上帝	说	,	“	什么	有	他	完毕	?

上帝说：“他做了什么？”

” [aɪ] [sed] , “ [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [maɪ] ['sɪstə(r)] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['strɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	I	said	,	“	He	has	taken	my	sister	,	Woman	,	and	has	stricken	her	,
”	我	说	,	“	他	有	已采取	我的	姐姐	,	女士	,	和	有	受打击的	她	,

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	wounded	her	,
和	受伤	她	,

我说：“他掳走了我的妹妹，妇人，打伤了她，使她受伤。”

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] ; [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðeə(r)] ['prɒstreɪt] .

and	thrust	her	out	into	the	streets	;	she	lies	there	prostrate	.
和	推力	她	出去	进入	这	街道	;	她	谎言	那里	前列腺	.

将她扔到街上；她瘫倒在那里。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [wɪð] [blʌd] .

His	hands	are	red	with	blood	.
他的	双手	是	红色的	和	血	.

他的双手被鲜血染红了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ə'reɪn] [hɪm] ; [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

I	am	here	to	arraign	him	;	that	the	kingdom	be	taken	from	him	,
我	是	这里	到	提审	他	;	那	这	王国	是	已采取	从	他	,

我来这里是为了控告他；要夺回他的王国。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .

because	he	is	not	worthy	,	and	given	unto	me	.
因为	他	是	不是	值得	,	和	给定	到	我	.

因为他不配，却被赐给了我。

[maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] .

My	hands	are	pure	.
我的	双手	是	纯的	.

我的双手是纯洁的。

" [aɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] .

"	I	showed	them	.
"	我	显示	他们	.

我给他们看了。

[gɒd] [sed] , " [ðaɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] . — [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [rəʊb] .

God	said	,	"	Thy	hands	are	pure	.	—	Lift	up	thy	robe	.
上帝	说	,	"	你的	双手	是	纯的	.	—	举起	向上	你的	长袍	.

神说："你的手是洁净的。——掀起你的袍子。"

" [aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [blʌd] - [red] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['trɒdn] [ɪn] [waɪn] . :

"	I	raised	it	;	my	feet	were	red	,	blood	-	red	,	as	if	I	had	trodden	in	wine
"	我	提高	它	;	我的	脚	是	红色的	,	血	-	红色的	,	作为	如果	我	有	践踏	在	葡萄酒

"我抬起脚；我的脚是红色的，血红色的，就像踩在酒里一样。"

[gɒd] [sed] , " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

God	said	,	"	How	is	this	?
上帝	说	,	"	如何	是	这	?

上帝说："这是怎么回事？"

" [aɪ] [sed] , " [dɪə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði] [striːts] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['maɪə(r)] .

"	I	said	,	"	Dear	Lord	,	the	streets	on	earth	are	full	of	mire	.
"	我	说	,	"	亲爱的	主	,	这	街道	在	地球	是	满的	的	沼泽	.

我说："亲爱的上帝，地球上的街道上满是泥泞。"

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [streɪt] [ɒn] [ɪn] [ðem; ðəm] [maɪ] ['aʊtə(r)] [rəʊb] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'spɑːtɪd] ,

If	I	should	walk	straight	on	in	them	my	outer	robe	might	be	bespotted	,
如果	我	应该	走	直的	在	在	他们	我的	外	长袍	可能	是	有斑点的	,

如果我穿着它们径直走过去，我的外袍可能会沾上污渍。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

you	see	how	white	it	is	!
你	看	如何	白色的	它	是	!

你看它有多白！

['ðeəfɔː(r)] [ai] [pɪk] [maɪ] [wei] .
Therefore I pick my way .
所以 我 挑选 我的 方式 .

因此，我选择自己的道路。

" [gɒd] [sed] , " [ɒn] [wɒt] ?
" God said , " On what ?
" 上帝 说 , " 在 什么 ?

上帝说："关于什么？"

" [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ai] [let] [maɪ] [rəʊb] [fɔːl] .
" I was silent , and I let my robe fall .
" 我 曾是 沉默的 , 和 我 让 我的 长袍 落下 .

我沉默不语，任由长袍滑落。

[ai] [ræpt] [maɪ]['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] .
I wrapped my mantle about my head .
我 包装 我的 地幔 关于 我的 头 .

我把斗篷披在头上。

[ai] [went] [aʊt] ['sɒftli] .
I went out softly .
我 去 出去 轻轻 .

我悄悄地走了出去。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] .
I was afraid that the angels would see me .
我 曾是 害怕的 那 这 天使 会 看 我 .

我害怕天使会看到我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ai][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Once more I stood at the gate of Heaven , I and another .
一次 更多的 我 站立 在 这 门 的 天堂 , 我 和 其他 .

我又一次站在天堂之门前，我和另一个人。

[wiː; wi] [held] [fɑːst][baɪ][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .
We held fast by one another ; we were very tired .
我们 握住 快速地 经过 一 其他 ; 我们 是 非常 疲劳的 .

我们紧紧地抱在一起，我们非常疲惫。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] ; [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] .
We looked up at the great gates ; the angels opened them , and we went in .
我们 看起来 向上 在 这 伟大的 大门 ; 这 天使 打开 他们 , 和 我们 去 在 .

我们抬头望向大门；天使们打开了大门，我们走了进去。

[ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] ['gɑːmənts] .
The mud was on our garments .
这 泥 曾是 在 我们的 服装 .

我们的衣服上沾满了泥巴。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] .
We walked across the marble floor , and up to the great throne .
我们 步行 穿过 这 大理石 地面 , 和 向上 到 这 伟大的 王座 .

我们走过大理石地板，登上了宏伟的王座。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəls][dɪ'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] .

Then	the	angels	divided	us	.
然后	这	天使	分割	我们	.

然后天使们把我们分开了。

[hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [set] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] [step] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

Her	,	they	set	upon	the	top	step	,	but	me	,	upon	the	bottom	;	for	,
她	,	他们	放	之上	这	顶部	步	,	但	我	,	之上	这	底部	;	为了	,

他们让她坐在最高的台阶上，而让我坐在最低的台阶上；因为，

[ðeɪ] [sed] , " [lɑːst] [taɪm] [ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [red] [fʊt] - [mɑːrks][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

they	said	,	"	Last	time	this	woman	came	here	she	left	red	foot	-	marks	on	the	floor	;
他们	说	,	"	最后的	时间	这	女士	来了	这里	她	左边	红色的	脚	-	标记	在	这	地面	;

他们说："上次这个女人来这里的时候，她在地板上留下了红色的脚印；

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] [tɪəz] .

we	had	to	wash	them	out	with	our	tears	.
我们	有	到	洗	他们	出去	和	我们的	眼泪	.

我们只能用眼泪洗去它们。

[let] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][gəʊ][ʌp] .

Let	her	not	go	up	.
让	她	不是	去	向上	.

别让她上去。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [huːm] [aɪ] [keɪm] , [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]

"	Then	she	,	with	whom	I	came	,	looked	back	,	and	stretched	out	her	hand	to
"	然后	她	,	和	谁	我	来了	,	看起来	后退	,	和	拉伸	出去	她	手	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

"然后，和我一起来的那个人回头看了我一眼，向我伸出了手；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	went	and	stood	beside	her	.
和	我	去	和	站立	旁	她	.

于是我走过去站在她旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ðeɪ] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [huː] ['nevə(r)] [sin] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['sʌfəd] ,

And	the	angels	,	they	,	the	shining	ones	who	never	sinned	and	never	suffered	,
和	这	天使	,	他们	,	这	灼灼	一个	WHO	绝不	罪过	和	绝不	遭受	,

还有那些天使，那些闪耀着光芒、从未犯罪也从未受苦的人，

[wɔːkt] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

walked	by	us	to	and	fro	and	up	and	down	;
步行	经过	我们	到	和	弗	和	向上	和	向下	;

在我们身边来回走动，上上下下地走来走去；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [ðeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

I	think	we	should	have	felt	a	little	lonely	there	if	it	had	not	been	for
我	思考	我们	应该	有	毛毡	一个	小的	孤独	那里	如果	它	有	不是	到过	为了

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

如果不是彼此陪伴，我想我们应该会感到有些孤独。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [braɪt] .

the	angels	were	so	bright	.
这	天使	是	所以	明亮的	.

天使们光芒四射。

[gɒd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ;

God	asked	me	what	I	had	come	for	;
上帝	问	我	什么	我	有	来	为了	;

上帝问我来这里是为了什么；

[ænd; ənd][ai] [druː] [maɪ]['sɪstə(r)] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	drew	my	sister	forward	a	little	that	he	might	see	her	.
和	我	画	我的	姐姐	向前	一个	小的	那	他	可能	看	她	.

我把妹妹往前拉了拉，好让他能看到她。

[gɒd] [sed] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [təˈgeðə(r)] [təˈdeɪ] ?

God	said	,	“	How	is	it	you	are	here	together	today	?
上帝	说	,	“	如何	是	它	你	是	这里	一起	今天	?

上帝说：“你们今天怎么会聚集在这里呢？”

” [ai] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)]

”	I	said	,	“	She	was	upon	the	ground	in	the	street	,	and	they	passed	over
”	我	说	,	“	她	曾是	之上	这	地面	在	这	街道	,	和	他们	通过了	超过

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

我说：“她倒在街上，他们从她身上走过；

[ai] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ,

I	lay	down	by	her	,	and	she	put	her	arms	around	my	neck	,
我	躺	向下	经过	她	,	和	她	放	她	武器	大约	我的	脖子	,

我躺在她身边，她用双臂环住我的脖子。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [rəʊz] [təˈgeðə(r)] .

and	so	I	lifted	her	,	and	we	two	rose	together	.
和	所以	我	抬起	她	,	和	我们	二	玫瑰	一起	.

于是我把她抱了起来，我们俩一起站了起来。

” [gɒd] [sed] , “ [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ?

”	God	said	,	“	Whom	are	you	now	come	to	accuse	before	me	?
”	上帝	说	,	“	谁	是	你	现在	来	到	控	前	我	?

上帝说：“你们现在来向我控告谁呢？”

” [ai] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [nəʊ][mæn] .

”	I	said	,	“	We	are	come	to	accuse	no	man	.
”	我	说	,	“	我们	是	来	到	控	不	男人	.

我说：“我们来这里不是为了控告任何人。”

” [ænd; ənd] [gɒd] [bent] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [ˈtʃɪldrən] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jiː; ji] [siːk] ?

”	And	God	bent	,	and	said	,	“	My	children	—	what	is	it	that	ye	seek	?
”	和	上帝	弯曲	,	和	说	,	“	我的	孩子们	—	什么	是	它	那	是的	寻找	?

上帝弯下腰说：“我的孩子们——你们在寻找什么呢？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [druː] [maɪ][hænd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

”	And	she	beside	me	drew	my	hand	that	I	should	speak	for	both	.
”	和	她	旁	我	画	我的	手	那	我	应该	说话	为了	两个都	.

“她站在我旁边，拉着我的手，让我代表她们两人发言。”

[ai] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [spiːk] [tuː; tə][mæn] ,

I	said	,	“	We	have	come	to	ask	that	thou	shouldst	speak	to	Man	,
我	说	,	“	我们	有	来	到	问	那	你	应该	说话	到	男人	,

我说：“我们前来请求你与人类对话，

['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌʌndə'stænd] ,

our	brother	,	and	give	us	a	message	for	him	that	he	might	understand	,
我们的	兄弟	,	和	给	我们	一个	信息	为了	他	那	他	可能	理解	,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] —

and	that	he	might	—
和	那	他	可能	—

请你向我们的兄弟传达信息，让他明白，让他能够——

" [gɒd] [sed] , " [gəʊ] , [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] !

"	God	said	,	"	Go	,	take	the	message	down	to	him	!
"	上帝	说	,	"	去	,	拿	这	信息	向下	到	他	!

上帝说："去，把这个消息带给他！"

" [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?

"	I	said	,	"	But	what	is	the	message	?
"	我	说	,	"	但	什么	是	这	信息	?

我说："但是，这传达的信息是什么呢？"

" [gɒd] [sed] , " [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .

"	God	said	,	"	Upon	your	hearts	it	is	written	;	take	it	down	to	him	.
"	上帝	说	,	"	之上	你的	心	它	是	书面	;	拿	它	向下	到	他	.

上帝说："这话写在你们心里，要记在祂心里。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ; [ðə; ði]['eɪndʒəls] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	And	we	turned	to	go	;	the	angels	went	with	us	to	the	door	.
"	和	我们	转向	到	去	;	这	天使	去	和	我们	到	这	门	.

于是我们转身要走；天使们也和我们一起走到门口。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

They	looked	at	us	.
他们	看起来	在	我们	.

他们看着我们。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] — " [ˌeɪ 'aɪ] !

And	one	said	—	"	Ai	!
和	一	说	—	"	人工智能	!

其中一人说道——"哎！

[bʌt; bət][ðeə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] !

but	their	dresses	are	beautiful	!
但	他们的	连衣裙	是	美丽的	!

但是她们的裙子真漂亮！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , " [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['maɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

"	And	the	other	said	,	"	I	thought	it	was	mire	when	they	came	in	,
"	和	这	其他	说	,	"	我	想法	它	曾是	沼泽	什么时候	他们	来了	在	,

另一个人说："我以为他们进来的时候是泥泞的。"

[bʌt; bət] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['gəʊldən] !

but	see	,	it	is	all	golden	!
但	看	,	它	是	全部	金的	!

但是你看，这一切都是金色的！

" [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [sed] , " [hʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] !

"	But	another	said	,	"	Hush	,	it	is	the	light	from	their	faces	!
"	但	其他	说	,	"	嘘	,	它	是	这	光	从	他们的	面孔	!

但另一个人说："嘘，那是他们脸上的光！"

" [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .

"	And	we	went	down	to	him	.
"	和	我们	去	向下	到	他	.

于是我们下到他那里去。

[ˌɑːˈlɑːsioʊ] , ['ɪtəli] .
Alassio , Italy .
阿拉西奥 , 意大利 .

意大利阿拉西奥。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ə'krɒs] [maɪ][bed] .
THE SUNLIGHT LAY ACROSS MY BED .
这 阳光 躺 穿过 我的 床 .

阳光洒在我的床上。

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] [wʌn] [naɪt] [ai] [leɪ] [ə'pɒn][maɪ][bed] .
In the dark one night I lay upon my bed .
在 这 黑暗的 一 夜晚 我 躺 之上 我的 床 .

一天晚上，夜色漆黑，我躺在床上。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [fiːt] [biːt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;
I heard the policeman's feet beat on the pavement ;
我 听到 这 警察的 脚 打 在 这 路面 ;

我听到警察的脚步声敲击着人行道；

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [rəʊl] [həʊm] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ;
I heard the wheels of carriages roll home from houses of entertainment ;
我 听到 这 车轮 的 马车 卷 家 从 房屋 的 娱乐 ;

我听见马车从娱乐场所驶回家的声音；

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɑːf] [bɪ'ləʊ] [maɪ] ['wɪndəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [fel] [ə'sliːp] .
I heard a woman's laugh below my window — and then I fell asleep .
我 听到 一个 女性的 笑 以下 我的 窗户 — 和 然后 我 跌倒 睡着了 .

我听到窗下传来女人的笑声——然后我就睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ai] [dremt] [ə; eɪ] [driːm] .
And in the dark I dreamt a dream .
和 在 这 黑暗的 我 梦见 一个 梦 .

在黑暗中，我做了一个梦。

[ai] [dremt] [gɒd] [tʊk] [maɪ][səʊl][tuː; tə] [hel] .
I dreamt God took my soul to Hell .
我 梦见 上帝 采取 我的 灵魂 到 地狱 .

我梦见上帝把我的灵魂带去了地狱。

[hel] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [pleɪs] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [bluː] .
Hell was a fair place ; the water of the lake was blue .
地狱 曾是 一个 公平的 地方 ; 这 水 的 这 湖 曾是 蓝色的 .

地狱是个美好的地方；湖水是蓝色的。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [ai] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .
I said to God , “ I like this place .
我 说 到 上帝 , “ 我 喜欢 这 地方 .

我对上帝说：“我喜欢这个地方。”

” [gɒd] [sed] , “ [eɪ] , [dʌst] [ðaʊ] !
” God said , “ Ay , dost thou !
” 上帝 说 , “ 哎 , 朋友 你 !

”上帝说：“是的，你是吗？

” [bɜːdz] [sæŋ] , [tɜːf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [edʒ] , [ænd; ənd] [triːz] [gruː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
” Birds sang , turf came to the water - edge , and trees grew from it .
” 鸟类 唱 , 草皮 来了 到 这 水 - 边缘 , 和 树木 生长 从 它 .

鸟儿歌唱，水边长出了草皮，树木从草皮上生长出来。

[əˈweɪ] [ɒf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [sɔː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ˈwɔːkɪŋ] .

Away	off	among	the	trees	I	saw	beautiful	women	walking	.
离开	离开	之中	这	树木	我	锯	美丽的	女性	步行	.

在远处树林间，我看到美丽的女子在行走。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈdelɪkət] [ˈkʌləs] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Their	clothes	were	of	many	delicate	colours	and	clung	to	them	,
他们的	衣服	是	的	许多	精美的	颜色	和	紧紧抓住	到	他们	,

她们的衣服颜色柔和，紧贴着她们的皮肤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈjeləʊ] [heə(r)] .

and	they	were	tall	and	graceful	and	had	yellow	hair	.
和	他们	是	高的	和	优美	和	有	黄色的	头发	.

她们身材高挑，姿态优雅，有着金色的头发。

[ðeə(r)] [rəʊbz] [treɪld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .

Their	robes	trailed	over	the	grass	.
他们的	长袍	拖着	超过	这	草	.

他们的长袍拖曳在草地上。

[ðeɪ] [glaidid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

They	glided	in	and	out	among	the	trees	,
他们	滑翔	在	和	出去	之中	这	树木	,

它们在树林间穿梭滑翔，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [hʌŋ] ['jeləʊ] [fruːt] [laɪk] [lɑːdʒ] [peəz] [ɒv; əv] ['meltɪd] [gəʊld] .

and	over	their	heads	hung	yellow	fruit	like	large	pears	of	melted	gold	.
和	超过	他们的	头部	悬挂	黄色的	水果	喜欢	大的	梨	的	融化	金子	.

他们的头顶上悬挂着黄色的水果，像熔化的黄金制成的大梨。

[aɪ] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [feə(r)] ; [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] —

I	said	,	“	It	is	very	fair	;	I	would	go	up	and	taste	the	—
我	说	,	“	它	是	非常	公平的	;	我	会	去	向上	和	品尝	这	—

我说：“这很公平；我会上去尝尝——”

” [gɒd] [sed] , “ [weɪt] .

”	God	said	,	“	Wait	.
”	上帝	说	,	“	等待	.

上帝说：“等等。”

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['wʊmən] [pɑːs] : [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðɪs] [wei]

”	And	after	a	while	I	noticed	a	very	fair	woman	pass	:	she	looked	this	way
”	和	后	一个	尽管	我	注意到	一个	非常	公平的	女士	经过	:	她	看起来	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

“过了一会儿，我注意到一个皮肤非常白皙的女人走过：她四处张望，

[ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [fruːt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː]

and	drew	down	a	branch	,	and	it	seemed	she	kissed	the	fruit	upon	it
和	画	向下	一个	分支	,	和	它	似乎	她	亲吻	这	水果	之上	它

['sɒftli] ,

softly	,
轻轻	,

她拉下一根树枝，似乎轻轻地亲吻了树枝上的果实。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [meɪd] [nəʊ] ['rʌs(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst]

and	went	on	her	way	,	and	her	dress	made	no	rustle	as	she	passed
和	去	在	她	方式	,	和	她	裙子	制成	不	沙沙	作为	她	通过了

['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .

over	the	grass	.
超过	这	草	.

她继续前行，走过草地时，裙摆没有发出任何沙沙声。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,

And	when	I	saw	her	no	more	,
和	什么时候	我	锯	她	不	更多的	,

当我再也见不到她的时候，

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [feə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ɪn][ə; eɪ]

from	among	the	stems	came	another	woman	fair	as	she	had	been	,	in	a
从	之中	这	茎	来了	其他	女士	公平的	作为	她	有	到过	,	在	一个

['delɪkət] ['tɪntɪd] [rəʊb] ;

delicate	tinted	robe	;
精美的	有色	长袍	;

从茎秆中走出了另一位女子，她和之前一样美丽，身穿一件精致的彩色长袍；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

she	looked	this	way	and	that	.
她	看起来	这	方式	和	那	.

她一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [fruːt] ,

When	she	saw	no	one	there	she	drew	down	the	fruit	,
什么时候	她	锯	不	一	那里	她	画	向下	这	水果	,

她见那里没有人，便取下了水果。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ,

and	when	she	had	looked	over	it	to	find	a	place	,
和	什么时候	她	有	看起来	超过	它	到	寻找	一个	地方	,

当她仔细查看并找到合适的地方时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

she	put	her	mouth	to	it	softly	,	and	went	away	.
她	放	她	嘴	到	它	轻轻	,	和	去	离开	.

她轻轻地吻了吻它，然后离开了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [kʌm] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] ,

And	I	saw	other	and	other	women	come	,	making	no	noise	,
和	我	锯	其他	和	其他	女性	来	,	制作	不	噪音	,

我看到其他女人也来了，她们都没有发出声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .

and	they	glided	away	also	over	the	grass	.
和	他们	滑翔	离开	还	超过	这	草	.

它们也滑翔着越过草地飞走了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

And	I	said	to	God	,	“	What	are	they	doing	?
和	我	说	到	上帝	,	“	什么	是	他们	正在做	?

我向上帝说：“他们在做什么？”

” [gɒd] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] .

”	God	said	,	“	They	are	poisoning	.
”	上帝	说	,	“	他们	是	中毒	.

上帝说：“他们在下毒。”

” [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [haʊ] ?

”	And	I	said	,	“	How	?
”	和	我	说	,	“	如何	?

我说：“怎么做？”

” [gɒd] [sed] , “ [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)][lɪps] ,

”	God	said	,	“	They	touch	it	with	their	lips	,
”	上帝	说	,	“	他们	触碰	它	和	他们的	嘴唇	,

上帝说：“他们用嘴唇触摸它，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [wuːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] - [tiːθ] [ðeɪ] [set] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

when	they	have	made	a	tiny	wound	in	it	with	their	fore	-	teeth	they	set	in	it
什么时候	他们	有	制成	一个	微小的	伤口	在	它	和	他们的	前	-	牙齿	他们	放	在	它

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʌŋz] :

that	which	is	under	their	tongues	:
那	哪个	是	在下面	他们的	舌头	:

他们用前牙在口腔上咬出一个小口，然后把舌头底下的东西放进去：

[ðeɪ] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)][lɪp] — [ðæt] [nəʊ][mæn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] .

they	close	it	with	their	lip	—	that	no	man	may	see	the	place	,	and	pass	on	.
他们	关闭	它	和	他们的	唇	—	那	不	男人	可能	看	这	地方	,	和	经过	在	.

他们用嘴唇封住口——这样就不会有人看到这个地方，然后通过。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	said	to	God	,	“	Why	do	they	do	it	?
"	我	说	到	上帝	,	“	为什么	做	他们	做	它	?

我问上帝：“他们为什么要这样做？”

" [gɒd] [sed] , “ [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [iːt] .

"	God	said	,	“	That	another	may	not	eat	.
"	上帝	说	,	“	那	其他	可能	不是	吃	.

上帝说：“免得有人吃。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['pɔɪz(ə)n][ɔːl] [ðen] [nʌn] [deə(r)] [iːt] ;

"	I	said	to	God	,	“	But	if	they	poison	all	then	none	dare	eat	;
"	我	说	到	上帝	,	“	但	如果	他们	毒	全部	然后	没有任何	敢	吃	;

我对上帝说：“但如果他们毒害所有人，那么就没有人敢吃；

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [geɪn] ?

what	do	they	gain	?
什么	做	他们	获得	?

他们能获得什么好处?

" [gɒd] [sed] , “ ['nʌθɪŋ] .

"	God	said	,	“	Nothing	.
"	上帝	说	,	“	没有什么	.

上帝说：“什么也没有。”

" [aɪ] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪ] [baɪt] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] ['bɪtn] ? ?

"	I	said	,	“	Are	they	not	afraid	they	themselves	may	bite	where	another	has	bitten	?
"	我	说	,	“	是	他们	不是	害怕的	他们	他们自己	可能	咬	在哪里	其他	有	被咬	?

我说：“难道他们不怕自己咬别人咬过的地方吗？”

" [gɒd] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] .

"	God	said	,	“	They	are	afraid	.
"	上帝	说	,	“	他们	是	害怕的	.

上帝说：“他们害怕。”

[ɪn] [hel] [ɔːl] [men] [fɪə(r)] .

In	Hell	all	men	fear	.
在	地狱	全部	男人	害怕	.

在地狱里，所有人都感到恐惧。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] .

"	He	called	me	further	.
"	他	称为	我	更远	.

他又给我打了个电话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [les] [bluː] .

And	the	water	of	the	lake	seemed	less	blue	.
和	这	水	的	这	湖	似乎	较少的	蓝色的	.

湖水似乎没那么蓝了。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['wɜːkɪŋ] .

Then	,	to	the	right	among	the	trees	were	men	working	.
然后	,	到	这	正确的	之中	这	树木	是	男人	在职的	.

然后，在右侧的树林里，可以看到有人在干活。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][gɒd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

And	I	said	to	God	,	"	I	should	like	to	go	and	work	with	them	.
和	我	说	到	上帝	,	"	我	应该	喜欢	到	去	和	工作	和	他们	.

我向上帝说："我真想去和他们一起工作。"

[hel] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fruːtf(ə)l] [pleɪs] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][səʊ] [griːn] .

Hell	must	be	a	very	fruitful	place	,	the	grass	is	so	green	.
地狱	必须	是	一个	非常	卓有成效	地方	,	这	草	是	所以	绿色的	.

地狱一定是个物产丰饶的地方，草长得好绿啊。

" [gɒd] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] .

"	God	said	,	"	Nothing	grows	in	the	garden	they	are	making	.
"	上帝	说	,	"	没有什么	生长	在	这	花园	他们	是	制作	.

上帝说："他们所建造的花园里什么也长不出来。"

" [wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['dɪgɪŋ] [həʊlz] , ,

"	We	stood	looking	;	and	I	saw	them	working	among	the	bushes	,	digging	holes
"	我们	站立	寻找	;	和	我	锯	他们	在职的	之中	这	灌木丛	,	挖掘	孔

我们站在那里观看；我看到他们在灌木丛中干活，挖洞，

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [set] ['nʌθɪŋ] ;

but	in	them	they	set	nothing	;
但	在	他们	他们	放	没有什么	;

但他们什么也没设定；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [ɜːθ] [iːtʃ] [went] [ə; eɪ] [weɪ]

and	when	they	had	covered	them	with	sticks	and	earth	each	went	a	way
和	什么时候	他们	有	涵盖	他们	和	棍子	和	地球	每个	去	一个	方式

[ɒf] [ænd; ənd][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['wɒtʃɪŋ] ;

off	and	sat	behind	the	bushes	watching	;
离开	和	卫星	在后面	这	灌木丛	观看	;

他们用树枝和泥土把它们盖好后，各自走到远处，坐在灌木丛后面观看；

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [iːtʃ] [wɔːkt] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][trɒd] .

and	I	noticed	that	as	each	walked	he	set	his	foot	down	carefully	looking	where	he	trod	.
和	我	注意到	那	作为	每个	步行	他	放	他的	脚	向下	小心	寻找	在哪里	他	践踏	.

我注意到，他走路时都会小心翼翼地落脚，观察自己踩在哪条路上。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][gɒd] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

I	said	to	God	,	"	What	are	they	doing	?
我	说	到	上帝	,	"	什么	是	他们	正在做	?

我向上帝说："他们在做什么？"

" [gɒd] [sed] , " ['meɪkɪŋ] ['pɪtfɔːlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['feloʊz] [meɪ] [sɪŋk] .

"	God	said	,	"	Making	pitfalls	into	which	their	fellows	may	sink	.
"	上帝	说	,	"	制作	陷阱	进入	哪个	他们的	伙伴们	可能	下沉	.

上帝说："制造陷阱，让他们的同伴掉进去。"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , " [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" I said to God , " Why do they do it ?
" 我 说 到 上帝 , " 为什么 做 他们 做 它 ?

我问上帝："他们为什么要这样做？"

" [gɒd] [sed] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [iːtʃ] [θɪŋks] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [fɔːls] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] .
" God said , " Because each thinks that when his brother falls he will rise .
" 上帝 说 , " 因为 每个 思考 那 什么时候 他的 兄弟 瀑布 他 将要 上升 .

上帝说："因为每个人都认为，当他的兄弟跌倒时，他自己会起来。"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , " [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [raɪz] ?
" I said to God , " How will he rise ?
" 我 说 到 上帝 , " 如何 将要 他 上升 ?

我问上帝："他将如何复活？"

" [gɒd] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [raɪz] .
" God said , " He will not rise .
" 上帝 说 , " 他 将要 不是 上升 .

上帝说："他不会复活。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [aɪz] [gliːm] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .
" And I saw their eyes gleam from behind the bushes .
" 和 我 锯 他们的 眼睛 闪耀 从 在后面 这 灌木丛 .

"我看到灌木丛后面，他们的眼睛闪闪发光。"

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] [seɪn] ?
I said to God , " Are these men sane ?
我 说 到 上帝 , " 是 这些 男人 理智 ?

我问上帝："这些人神志清醒吗？"

" [gɒd] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪn] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [seɪn] [mæn] [ɪn] [hel] .
" God said , " They are not sane ; there is no sane man in Hell .
" 上帝 说 , " 他们 是 不是 理智 ; 那里 是 不 理智 男人 在 地狱 .

上帝说："他们都不理智；地狱里没有一个理智的人。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɜːðə(r)] .
" And he told me to come further .
" 和 他 讲述 我 到 来 更远 .

"他还让我继续往前走。"

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [weə(r)] [aɪ] [trɒd] .
And I looked where I trod .
和 我 看起来 在哪里 我 践踏 .

我回头看了看我走过的路。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [weə(r)] [hel] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [stʊd] [ðeə(r)] .
And we came where Hell opened into a plain , and a great house stood there .
和 我们 来了 在哪里 地狱 打开 进入 一个 清楚的 , 和 一个 伟大的 房子 站立 那里 .

我们来到了地狱与平原交汇之处，那里矗立着一座宏伟的房屋。

[ˈmɑːb(ə)l] [ˈpɪlər] [ʌpˈheld] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [steps] [let] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
Marble pillars upheld the roof , and white marble steps let up to it .
大理石 柱子 维持 这 屋顶 , 和 白色的 大理石 步骤 让 向上 到 它 .

大理石柱支撑着屋顶，白色大理石台阶通往屋顶。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [bluː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
The wind of heaven blew through it .
这 风 的 天堂 吹 通过 它 .

天风吹拂过它。

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɜːt(ə)n] .

Only	**at**	**the**	**back**	**hung**	**a**	**thick**	**curtain**	**.**
仅有的	在	这	后退	悬挂	一个	厚的	窗帘	.

只有后面挂着厚厚的窗帘。

[feə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [fiːst] [æt; ət] [lɒŋ] ['teɪblz] .

Fair	**men**	**and**	**women**	**there**	**feasted**	**at**	**long**	**tables**	**.**
公平的	男人	和	女性	那里	盛宴	在	长的	表格	.

那里俊男靓女们在长桌旁享用盛宴。

[ðeɪ] [dɑːnst] ,

They	**danced**	**,**
他们	跳舞	,

他们跳舞了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv]

and	**I**	**saw**	**the**	**robes**	**of**	**women**	**flutter**	**in**	**the**	**air**	**and**	**heard**	**the**	**laugh**	**of**
和	我	锯	这	长袍	的	女性	扑	在	这	空气	和	听到	这	笑	的

[strɒŋ] [men] .

strong	**men**	**.**
强的	男人	.

我看见妇女的衣袍在空中飘动，听见壮汉的笑声。

[wɒt] [ðeɪ] [fiːst] [wɪð] [wɒz; wəz] [waɪn] ;

What	**they**	**feasted**	**with**	**was**	**wine**	**;**
什么	他们	盛宴	和	曾是	葡萄酒	;

他们宴饮的是葡萄酒；

[ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [dʒ'ɑːz] [wɪtʃ] [stʊd] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

they	**drew**	**it**	**from**	**large**	**jars**	**which**	**stood**	**somewhat**	**in**	**the**	**background**	**,**
他们	画	它	从	大的	罐子	哪个	站立	有些	在	这	背景	,

他们是从摆放在稍稍靠后位置的大罐子里抽取的。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪn] ['spɑːk(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**saw**	**the**	**wine**	**sparkle**	**as**	**they**	**drew**	**it**	**.**
和	我	锯	这	葡萄酒	火花	作为	他们	画	它	.

我看到他们画画的时候，酒液闪闪发光。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

And	**I**	**said**	**to**	**God**	**,**	**“**	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**up**	**and**	**drink**	**.**
和	我	说	到	上帝	,	“	我	应该	喜欢	到	去	向上	和	喝	.

我对上帝说：“我想上去喝水。”

” [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , “ [weɪt] .

”	**And**	**God**	**said**	**,**	**“**	**Wait**	**.**
”	和	上帝	说	,	“	等待	.

上帝说：“等等。”

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [men] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [haʊs] ;

”	**And**	**I**	**saw**	**men**	**coming**	**in**	**to**	**the**	**Banquet**	**House**	**;**
”	和	我	锯	男人	未来	在	到	这	宴会	房子	;

我看见有人进了宴席；

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

they	**came**	**in**	**from**	**the**	**back**	**and**	**lifted**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**curtain**	**at**	**the**
他们	来了	在	从	这	后退	和	抬起	这	角落	的	这	窗帘	在	这

[saɪdz][ænd; ənd] [krept] [ɪn] ['kwɪkli] ;

sides	**and**	**crept**	**in**	**quickly**	**;**
侧面	和	悄悄地爬	在	迅速地	;

他们从后面进来，掀起两侧的窗帘角，迅速溜了进去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [bɔː(r)] [greɪt] [dʒ'ɑːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ]

and	they	let	the	curtain	fall	behind	them	;	they	bore	great	jars	they	could	hardly
和	他们	让	这	窗帘	落下	在后面	他们	;	他们	钻孔	伟大的	罐子	他们	可以	几乎

['kæri] .

carry	.
携带	.

他们让帷幔在身后落下；他们扛着沉重的罐子，几乎抬不动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['krəʊdɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

And	the	men	and	women	crowded	round	them	,
和	这	男人	和	女性	挤	圆形的	他们	,

男男女女都围了上来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [dʒ'ɑːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə]

and	the	new	-	comers	opened	their	jars	and	gave	them	of	the	wine	to
和	这	新的	-	来者	打开	他们的	罐子	和	给予	他们	的	这	葡萄酒	到

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

于是新来的人打开罐子，把酒分给他们喝；

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dræŋk] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['griːdɪlɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] .

and	I	saw	that	the	women	drank	even	more	greedily	than	the	men	.
和	我	锯	那	这	女性	喝	甚至	更多的	贪婪地	比	这	男人	.

我发现，女人们喝酒比男人们还要贪婪。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [wel] ['drʌŋkən] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [bɪ'saɪd]

And	when	others	had	well	drunken	they	set	the	jars	among	the	old	ones	beside
和	什么时候	其他的	有	出色地	醉	他们	放	这	罐子	之中	这	老的	一个	旁

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

等其他人都喝得差不多了，他们就把这些罐子放在墙边的旧罐子中间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	took	their	places	at	the	table	.
和	采取	他们的	地方	在	这	桌子	.

然后他们在桌边落座。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] ['mɪldjuːd] [ænd; ənd]

And	I	saw	that	some	of	the	jars	were	very	old	and	mildewed	and
和	我	锯	那	一些	的	这	罐子	是	非常	老的	和	发霉的	和

['dʌsti] ,

dusty	,
尘土飞扬	,

我看到有些罐子很旧了，发霉了，还积满了灰尘。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [stɪl] [drɒps] [ɒv; əv] [njuː] [mʌst; məst] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃɒn] [frɒm; frəm]

but	others	had	still	drops	of	new	must	on	them	and	shone	from
但	其他的	有	仍然	滴	的	新的	必须	在	他们	和	闪耀	从

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

the	furnace	.
这	炉	.

但有些葡萄上还残留着新鲜的葡萄汁，在炉火的照耀下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

And	I	said	to	God	,	“	What	is	that	?
和	我	说	到	上帝	,	“	什么	是	那	?

我问上帝：“那是什么？”

〞 [fɔː(r); fə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] ,

〞	For	amid	the	sound	of	the	singing	,	and	over	the	dancing	of	feet	,
〞	为了	之中	这	声音	的	这	歌唱	,	和	超过	这	跳舞	的	脚	,

在歌声中，在舞步之上，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌps] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] .

and	over	the	laughing	across	the	wine	-	cups	I	heard	a	cry	.
和	超过	这	笑	穿过	这	葡萄酒	-	杯子	我	听到	一个	哭	.

在酒杯间此起彼伏的笑声中，我听到了一声哭喊。

[ænd; ənd][gɒd] [sed] , “ [stænd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒf] .

And	God	said	,	“	Stand	a	way	off	.
和	上帝	说	,	“	站立	一个	方式	离开	.

上帝说：“离远点。”

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

〞	And	he	took	me	where	I	saw	both	sides	of	the	curtain	.
〞	和	他	采取	我	在哪里	我	锯	两个都	侧面	的	这	窗帘	.

“他带我去看，我看到了帷幕的两面。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪn] - [pres] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] .

Behind	the	house	was	the	wine	-	press	where	the	wine	was	made	.
在后面	这	房子	曾是	这	葡萄酒	-	按	在哪里	这	葡萄酒	曾是	制成	.

房子后面是榨酒室，葡萄酒就是在那里酿造的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪps] [krʌʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm][kraɪ] .

I	saw	the	grapes	crushed	,	and	I	heard	them	cry	.
我	锯	这	葡萄	碎	,	和	我	听到	他们	哭	.

我看见葡萄被压碎，我听见它们哭泣。

[aɪ] [sed] , “ [duː; də][nɒt] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

I	said	,	“	Do	not	they	on	the	other	side	hear	it	?
我	说	,	“	做	不是	他们	在	这	其他	边	听到	它	?

我说：“那边的人听不到吗？”

〞 [gɒd] [sed] , “ [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ɪz] [θɪk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːstɪŋ] .

〞	God	said	,	“	The	curtain	is	thick	;	they	are	feasting	.
〞	上帝	说	,	“	这	窗帘	是	厚的	;	他们	是	盛宴	.

上帝说：“幔子很厚，他们正在赴宴。”

〞 [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [ɪn][lɑːst] .

〞	And	I	said	,	“	But	the	men	who	came	in	last	.
〞	和	我	说	,	“	但	这	男人	WHO	来了	在	最后的	.

我说：“但是最后进来的人。”

[ðeɪ] [sɔː] ?

They	saw	?
他们	锯	?

他们看到了？

〞 [gɒd] [sed] , “ [ðeɪ] [let][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'get] !

〞	God	said	,	“	They	let	the	curtain	fall	behind	them	—	and	they	forget	!
〞	上帝	说	,	“	他们	让	这	窗帘	落下	在后面	他们	—	和	他们	忘记	!

上帝说：“他们让帷幕在身后落下——他们忘记了！”

〞 [aɪ] [sed] , “ [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [baɪ][ðeə(r)][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] [waɪn] ?

〞	I	said	,	“	How	came	they	by	their	jars	of	wine	?
〞	我	说	,	“	如何	来了	他们	经过	他们的	罐子	的	葡萄酒	?

我说：“他们是怎么得到这些酒罐的？”

" [gɒd] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] ['tredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]
" **God said ,** " **In the treading of the press these are they who came to the top**
" 上帝 说 , " 在 这 踩踏 的 这 按 这些 是 他们 WHO 来了 到 这 顶部
;
;
;

上帝说："在经受重压之后，这些人脱颖而出；

[ðeɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)][dʒ'ɑːz][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
they have climbed out over the edge , and filled their jars from below ,
他们 有 攀登 出去 超过 这 边缘 , 和 已填 他们的 罐子 从 以下 ,

他们爬出悬崖边缘，从下面装满了罐子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and have gone into the house .
和 有 已消失 进入 这 房子 .

然后他们进了屋。

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] — ?
" **And I said ,** " **And if they had fallen as they climbed — ?**
" 和 我 说 , " 和 如果 他们 有 倒下 作为 他们 攀登 — ?

我说："如果他们在攀登过程中摔倒了呢——？"

" [gɒd] [sed] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [waɪn] .
" **God said ,** " **They had been wine .**
" 上帝 说 , " 他们 有 到过 葡萄酒 .

上帝说："它们曾经是酒。"

" [ai] [stʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒf] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ai] ['ʃivə] .
" **I stood a way off watching in the sunshine , and I shivered .**
" 我 站立 一个 方式 离开 观看 在 这 阳光 , 和 我 瑟瑟发抖 .

"我站在远处，沐浴着阳光看着，不禁打了个寒颤。"

[gɒd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['wɒtʃɪŋ] [tuː] .
God lay in the sunshine watching too .
上帝 躺 在 这 阳光 观看 也 .

上帝也躺在阳光下看着这一切。

[ðen] [ðeə(r)] [rəʊz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːstə(r)] , [huː] [sed] , " [maɪ] ['breðrən] , [let][jʊː 'es] [preɪ] !
Then there rose one among the feasters , who said , " My brethren , let us pray !
然后 那里 玫瑰 一 之中 这 盛宴 , WHO 说 , " 我的 弟兄们 , 让 我们 祈祷 !

这时，宴席中有一个人站起来说："弟兄们，让我们祷告吧！"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rəʊz] : [ænd; ənd] [strɒŋ] [men] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] ,
" **And all the men and women rose : and strong men bowed their heads ,**
" 和 全部 这 男人 和 女性 玫瑰 : 和 强的 男人 鞠躬 他们的 头部 ,

于是，所有的男人和女人都站了起来；强壮的男人都低下了头。

[ænd; ənd] ['mʌðəz] ['fəʊldɪd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz]
and mothers folded their little children's hands together , and turned their faces
和 母亲们 折叠 他们的 小的 孩子们的 双手 一起 , 和 转向 他们的 面孔
['ʌpwədz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
upwards , to the roof .
向上 , 到 这 屋顶 .

母亲们将孩子们的双手合十，让他们仰起头，望着屋顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [fɜːst][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt]
And he who first had risen stood at the table head , and stretched out
和 他 WHO 第一的 有 升起 站立 在 这 桌子 头 , 和 拉伸 出去
[bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
both his hands ,
两个都 他的 双手 ,

第一个站起来的那位站在桌子首位，伸出双手，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	his	beard	was	long	and	white	,
和	他的	胡须	曾是	长的	和	白色的	,

他的胡子又长又白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [hæd; həd] [biːn] [dip] [ɪn] [waɪn] ;

and	his	sleeves	and	his	beard	had	been	dipped	in	wine	;
和	他的	袖子	和	他的	胡须	有	到过	浸入	在	葡萄酒	;

他的袖子和胡须都浸在了酒里;

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ðeɪ] [held] [mʌtʃ] [waɪn] ,

and	because	the	sleeves	were	wide	and	full	they	held	much	wine	,
和	因为	这	袖子	是	宽的	和	满的	他们	握住	很多	葡萄酒	,

而且因为袖子宽大，所以可以装很多酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

and	it	dropped	down	upon	the	floor	.
和	它	掉落	向下	之上	这	地面	.

它掉到了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , “ [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstəz] , [let][ˌjuː ˈes] [preɪ] .

And	he	cried	,	“	My	brothers	and	my	sisters	,	let	us	pray	.
和	他	哭	,	“	我的	兄弟	和	我的	姐妹	,	让	我们	祈祷	.

他喊道：“我的兄弟姐妹们，让我们祈祷吧。”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [let] [ˌjuː ˈes] [preɪ] .

”	And	all	the	men	and	women	answered	,	“	Let	us	pray	.
”	和	全部	这	男人	和	女性	回答	,	“	让	我们	祈祷	.

所有的男人和女人都回答说：“让我们祷告吧。”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [feə(r)] [ˈbæŋkwɪt] - [haʊs] [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] .

”	He	cried	,	“	For	this	fair	banquet	-	house	we	thank	thee	,	Lord	.
”	他	哭	,	“	为了	这	公平的	宴会	-	房子	我们	感谢	你	,	主	.

他喊道：“主啊，我们感谢您赐予我们这美丽的宴会厅。”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [sed] “ [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] . ”

”	And	all	the	men	and	women	said	“	We	thank	thee	,	Lord	.	”
”	和	全部	这	男人	和	女性	说	“	我们	感谢	你	,	主	.	”

“所有的男人和女人都说：‘主啊，我们感谢你。’”

“ [ðaɪn] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] , [dɪə(r)] [lɔːd] . ”

“	Thine	is	this	house	,	dear	Lord	.	”
“	瘦	是	这	房子	,	亲爱的	主	.	”

“主啊，这房子是你的。”

“ [ðaɪn] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] . ”

“	Thine	is	this	house	.	”
“	瘦	是	这	房子	.	”

“这房子是你的。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	For	us	hast	thou	made	it	.	”
“	为了	我们	哈斯特	你	制成	它	.	”

“你为我们做到了。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] . ”

“	For	us	.	”
“	为了	我们	.	”

“为了我们。”

“ [əʊ] , [fɪl] [ˈaʊə(r)][dʒˈɑːz] [wɪð] [waɪn] , [dɪə(r)] [lɔːd] . ”

“	Oh	,	fill	our	jars	with	wine	,	dear	Lord	.	”
“	哦	,	充满	我们的	罐子	和	葡萄酒	,	亲爱的	主	.	”

“哦，亲爱的主啊，请用美酒装满我们的罐子。”

“ ['aʊə(r)][dʒ'ɑːz] [wɪð] [waɪn] . ”
“ Our jars with wine . ”
“ 我们的 罐子 和 葡萄酒 . ”

“我们装酒的罐子。”

“ [gɪv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] , [dɪə(r)] [lɔːd] . ”
“ Give peace and plenty in our time , dear Lord . ”
“ 给 和平 和 很多 在 我们的 时间 , 亲爱的 主 . ”

亲爱的主啊，请赐予我们和平与富足。

“ [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] ” — [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
“ Peace and plenty in our time ” — I said to God , “ Whom is it they are
“ 和平 和 很多 在 我们的 时间 ” — 我 说 到 上帝 , “ 谁 是 它 他们 是
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
talking to ?
说 到 ?

“我们这个时代将有和平与富足”——我对上帝说：“他们到底在跟谁说话呢？”

” [gɒd] [sed] , “ [duː; də][aɪ] [nəʊ] [huːm] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ?
” God said , “ Do I know whom they speak of ?
” 上帝 说 , “ 做 我 知道 谁 他们 说话 的 ?

上帝说：“我知道他们说的是谁吗？”

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
” And I saw they were looking up at the roof ; but out in the sunshine ,
” 和 我 锯 他们 是 寻找 向上 在 这 屋顶 ; 但 出去 在 这 阳光 ,
[gɒd] [leɪ] .
God lay .
上帝 躺 .

“我看到他们抬头望着屋顶；但在阳光下，上帝却安然躺着。”

“ — [dɪə(r)] [lɔːd] ! ”
“ — dear Lord ! ”
“ — 亲爱的 主 ! ”

“——我的天哪！”

“ [dɪə(r)] [lɔːd] . ”
“ Dear Lord . ”
“ 亲爱的 主 . ”

“我的天哪。”

“ ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðiː] ['blesɪd; blest] . ”
“ Our children's children , Lord , shall rise and call thee blessed . ”
“ 我们的 孩子们的 孩子们 , 主 , 将 上升 和 称呼 你 蒙福 . ”

“主啊，我们的子孙后代将会起来称颂你。”

“ ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [lɔːd] . ” — [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [ðə; ði] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] !
“ Our children's children , Lord . ” — I said to God , “ The grapes are crying !
“ 我们的 孩子们的 孩子们 , 主 . ” — 我 说 到 上帝 , “ 这 葡萄 是 哭泣 !

“主啊，我们的子孙后代。”——我对上帝说：“葡萄在哭泣！”

” [gɒd] [sed] , “ [stɪl] !
” God said , “ Still !
” 上帝 说 , “ 仍然 !

上帝说：“仍然！”

[aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ” — “ [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðiː] ['blesɪd; blest] . ”
I hear them ” — “ shall call thee blessed . ”
我 听到 他们 ” — “ 将 称呼 你 蒙福 . ”

我听见他们说——“必称你为有福的。”

“ [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðiː] ['blesɪd; blest] . ”
“ Shall call thee blessed . ”
” 将 称呼 你 蒙福 . ”

“必称你为有福的。”

“ [pɔː(r)] [fɔːθ] [mɔː(r)] [waɪn] [ə'pɒn] [juː 'es] , [lɔːd] . ”
“ Pour forth more wine upon us , Lord . ”
” 倒 前进 更多的 葡萄酒 之上 我们 , 主 . ”

“主啊，请赐给我们更多的美酒。”

“ [mɔː(r)] [waɪn] . ”
“ More wine . ”
” 更多的 葡萄酒 . ”

“再来点酒。”

“ [mɔː(r)] [waɪn] . ”
“ More wine . ”
” 更多的 葡萄酒 . ”

“再来点酒。”

“ [mɔː(r)] [waɪn] ! ”
“ More wine ! ”
” 更多的 葡萄酒 ! ”

“再来点酒！”

“ [waɪn] ! ! ”
“ Wine ! ! ”
” 葡萄酒 ! ! ”

“葡萄酒！！”

“ [waɪn] ! ! ”
“ Wine ! ! ”
” 葡萄酒 ! ! ”

“葡萄酒！！”

“ [waɪn] ! ! ! ”
“ Wine ! ! ! ”
” 葡萄酒 ! ! ! ”

“葡萄酒！！！”

“ [dɪə(r)] [lɔːd] !
**“ Dear Lord ! **
” 亲爱的 主 !

“我的天哪！

” [ðen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɒn] .
**” Then men and women sat down and the feast went on . **
” 然后 男人 和 女性 卫星 向下 和 这 盛宴 去 在 .

“然后男男女女都坐了下来，宴席继续进行。”

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [pɔː] [aʊt] [waɪn] [ænd; ənd] [fed] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And mothers poured out wine and fed their little children with it , **
和 母亲们 倾倒 出去 葡萄酒 和 美联储 他们的 小的 孩子们 和 它 ,

母亲们倒出酒来，喂她们的小孩喝。

[ænd; ənd] [men] [held] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] ['wɪmɪnz] [lɪps] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [bɪ'lʌvɪd] ! [drɪŋk] ,
**and men held up the cup to women's lips and cried , “ Beloved ! drink , **
和 男人 握住 向上 这 杯子 到 女性的 嘴唇 和 哭 , “ 心爱 ! 喝 ,

男人们把杯子举到女人们的嘴边，喊道：“亲爱的！喝吧！”

" [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɪld] [ðeə(r)] ['lʌvəz] - ['flægən] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]

"	and	women	filled	their	lovers	'	flagons	and	held	them	up	;	and	yet	the
"	和	女性	已填	他们的	恋人	-	酒壶	和	握住	他们	向上	;	和	然而	这

[fiːst] [went] [pn] .

feast	went	on	.
盛宴	去	在	.

妇女们给情人的酒壶斟满酒，举了起来；然而宴席仍在继续。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

And	after	a	while	I	looked	,	and	I	saw	the	curtain	that	hung	behind	the
和	后	一个	尽管	我	看起来	,	和	我	锯	这	窗帘	那	悬挂	在后面	这

[haʊs] ['muːvɪŋ] .

house	moving	.
房子	移动	.

过了一会儿，我抬头一看，发现挂在房子后面的窗帘在动。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɪnd] ?

I	said	to	God	,	"	Is	it	a	wind	?
我	说	到	上帝	,	"	是	它	一个	风	?

我问上帝："这是风吗？"

" [gɒd] [sed] , " [ə; eɪ] [wɪnd] .

"	God	said	,	"	A	wind	.
"	上帝	说	,	"	一个	风	.

上帝说："一阵风。"

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	And	it	seemed	to	me	,
"	和	它	似乎	到	我	,

"在我看来，

[ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ai] [sɔː] [prest] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

that	against	the	curtain	I	saw	pressed	the	forms	of	men	and	women	.
那	反对	这	窗帘	我	锯	按下	这	表格	的	男人	和	女性	.

我看到窗帘后面挤着男人和女人的身影。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['fiːstə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] , [wʌn] [tuː; tə]

And	after	a	while	the	feasters	saw	it	move	,	and	they	whispered	,	one	to
和	后	一个	尽管	这	盛宴	锯	它	移动	,	和	他们	低声说道	,	一	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

过了一会儿，赴宴的人们看到它动了，便彼此窃窃私语起来。

[ðen] [sʌm; səm] [rəʊz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] [məʊst] [wɔːn] - [aʊt] [kʌps] ,

Then	some	rose	and	gathered	the	most	worn	-	out	cups	,
然后	一些	玫瑰	和	聚集	这	最多	磨损	-	出去	杯子	,

然后有些人起身去收集那些最破旧的杯子，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] .

and	into	them	they	put	what	was	left	at	the	bottom	of	other	vessels	.
和	进入	他们	他们	放	什么	曾是	左边	在	这	底部	的	其他	船只	.

他们把其他船只底部剩下的东西也放进了这些船里。

['mʌðəz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , " [duː; də] [nɒt] [drɪŋk] [ɔːl] , [seɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɒp] [wen]

Mothers	whispered	to	their	children	,	"	Do	not	drink	all	,	save	a	little	drop	when
母亲们	低声说道	到	他们的	孩子们	,	"	做	不是	喝	全部	,	节省	一个	小的	降低	什么时候

[juː; jʊ] [hæv; həv] [drʌŋk] .

you	have	drunk	.
你	有	醉	.

母亲们悄悄告诉孩子们："不要全部喝完，喝完后留一滴。"

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði][dregz] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði][kʌps] [aʊt]['ʌndə(r)]
” And when they had collected all the dregs they slipped the cups out under
” 和 什么时候 他们 有 集 全部 这 渣 他们 滑倒了 这 杯子 出去 在下面
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the bottom of the curtain without lifting it .
这 底部 的 这 窗帘 没有 举重 它 .

“当他们收集完所有的残渣后，便将杯子从帘子底下偷偷拿出来，而没有掀开帘子。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [left] [ɒf] ['muːvɪŋ] .
After a while the curtain left off moving .
后 一个 尽管 这 窗帘 左边 离开 移动 .

过了一会儿，帘子停止了移动。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kwaɪət] ?
I said to God , “ How is it so quiet ?
我 说 到 上帝 , “ 如何 是 它 所以 安静的 ?

我问上帝：“为什么这么安静？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
” He said , “ They have gone away to drink it .
” 他 说 , “ 他们 有 已消失 离开 到 喝 它 .

他说：“他们已经走开去喝了。”

” [aɪ] [sed] , “ [ðeɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] [əʊn] !
” I said , “ They drink it — their own !
” 我 说 , “ 他们 喝 它 — 他们的 自己的 !

我说：“他们喝的是他们自己的酒！”

” [gɒd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
” God said , “ It comes from this side of the curtain , and they are very
” 上帝 说 , “ 它 来 从 这 边 的 这 窗帘 , 和 他们 是 非常
['θɜːsti] .
thirsty .
渴 .

上帝说：“水是从幔子这边来的，他们非常口渴。”

” [ðen] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɒn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
” Then the feast went on , and after a while I saw a small ,
” 然后 这 盛宴 去 在 , 和 后 一个 尽管 我 锯 一个 小的 ,

“然后宴席继续进行，过了一会儿，我看到一个小……”

[waɪt] [hænd] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɜːrtənz] [edʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
white hand slipped in below the curtain's edge along the floor ;
白色的 手 滑倒了 在 以下 这 窗帘 边缘 沿着 这 地面 ;

一只白手从窗帘边缘下方沿着地板伸了进来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪn] [dʒ'ɑːz] .
and it motioned towards the wine jars .
和 它 示意 向 这 葡萄酒 罐子 .

它朝酒罐的方向做了个手势。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [waɪ] [ɪz] [ðæt] [hænd][səʊ] ['blʌdləs] ?
And I said to God , “ Why is that hand so bloodless ?
和 我 说 到 上帝 , “ 为什么 是 那 手 所以 无血 ?

我向上帝说：“为什么那只手没有血迹？”

” [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪn] - [prest] [hænd] .
” And God said , “ It is a wine - pressed hand .
” 和 上帝 说 , “ 它 是 一个 葡萄酒 - 按下 手 .

上帝说：“这是一只被压榨过酒的手。”

" [ænd; ənd] [men] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fi:t] ; [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kraɪd] ,

"	And	men	saw	it	and	started	to	their	feet	;	and	women	cried	,
"	和	男人	锯	它	和	开始	到	他们的	脚	;	和	女性	哭	,

男人们看见这情景，都站了起来；女人们也哭了起来，

[ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [waɪn] [dʒ'ɑ:z] , [ænd; ənd] [θru:] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	ran	to	the	great	wine	jars	,	and	threw	their	arms	around	them	,
和	跑	到	这	伟大的	葡萄酒	罐子	,	和	扔	他们的	武器	大约	他们	,

他们跑到大酒罐旁，张开双臂抱住它们。

[ænd; ənd] [kraɪd] , " ['aʊəz] , ['aʊə(r)] [əʊn] , ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ! " [ænd; ənd] [twaɪnd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	cried	,	"	Ours	,	our	own	,	our	beloved	!	"	and	twined	their	long	hair	about	them	.
和	哭	,	"	我们的	,	我们的	自己的	,	我们的	心爱	!	"	和	缠绕	他们的	长的	头发	关于	他们	.

她们哭喊着："我们的，我们自己的，我们心爱的！"并将她们的长发缠绕在身上。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [gɒd] , " [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [smɔ:l] [hænd] ?

I	said	to	God	,	"	Why	are	they	frightened	of	that	one	small	hand	?
我	说	到	上帝	,	"	为什么	是	他们	害怕	的	那	一	小的	手	?

我问上帝："他们为什么害怕那只小手呢？"

" [gɒd] ['ɑ:nsə(r)d] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [waɪt] .

"	God	answered	,	"	Because	it	is	so	white	.
"	上帝	回答	,	"	因为	它	是	所以	白色的	.

上帝回答说："因为它很白。"

" [ænd; ənd] [men] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ðeə(r)] .

"	And	men	ran	in	a	great	company	towards	the	curtain	,	and	struggled	there	.
"	和	男人	跑	在	一个	伟大的	公司	向	这	窗帘	,	和	挣扎	那里	.

"于是，一大群人向帷幕奔去，在那里展开搏斗。"

[aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [straɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

I	heard	them	strike	upon	the	floor	.
我	听到	他们	罢工	之上	这	地面	.

我听到它们击打在地板上的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [hʌŋ] [smu:ð] [ænd; ənd] [stɪl] ;

And	when	they	moved	away	the	curtain	hung	smooth	and	still	;
和	什么时候	他们	已搬	离开	这	窗帘	悬挂	光滑的	和	仍然	;

他们走后，窗帘依然平整地挂着。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

and	there	was	a	small	stain	upon	the	floor	.
和	那里	曾是	一个	小的	弄脏	之上	这	地面	.

地板上有一小块污渍。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [gɒd] , " [waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [nɒt] [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ?

I	said	to	God	,	"	Why	do	they	not	wash	it	out	?
我	说	到	上帝	,	"	为什么	做	他们	不是	洗	它	出去	?

我向上帝说："为什么他们不把它洗掉呢？"

" [gɒd] [sed] , " [ðeɪ] ['kænɒt] .

"	God	said	,	"	They	cannot	.
"	上帝	说	,	"	他们	不能	.

上帝说："他们不能。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [smɔːl] [stəʊnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	And	they	took	small	stones	and	put	them	down	along	the	edge	of	the
"	和	他们	采取	小的	石头	和	放	他们	向下	沿着	这	边缘	的	这

['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

curtain	to	keep	it	down	.
窗帘	到	保持	它	向下	.

“于是他们拿来小石头，放在幔子的边缘，把幔子压住。”

[ðen] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪblz] .

Then	the	men	and	women	sat	down	again	at	the	tables	.
然后	这	男人	和	女性	卫星	向下	再次	在	这	表格	.

然后，男男女女又在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [wɪl] [ðəʊz] [stəʊnz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

And	I	said	to	God	,	“	Will	those	stones	keep	it	down	?
和	我	说	到	上帝	,	“	将要	那些	石头	保持	它	向下	?

我向上帝说：“这些石头能挡住它吗？”

" [gɒd] [sed] , “ [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

"	God	said	,	“	What	think	you	?
"	上帝	说	,	“	什么	思考	你	?

上帝说：“你们怎么看？”

" [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ?

"	I	said	,	“	If	the	wind	blew	?
"	我	说	,	“	如果	这	风	吹	?

我说：“如果刮风呢？”

" [gɒd] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ?

"	God	said	,	“	If	the	wind	blew	?
"	上帝	说	,	“	如果	这	风	吹	?

上帝说：“如果风吹起来呢？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɒn] .

"	And	the	feast	went	on	.
"	和	这	盛宴	去	在	.

“宴席继续进行。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] , “ [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv]

And	suddenly	I	cried	to	God	,	“	If	one	should	rise	among	them	,	even	of
和	突然	我	哭	到	上帝	,	“	如果	一	应该	上升	之中	他们	,	甚至	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我突然向神呼求说：“如果他们中间有人起来，哪怕是他们自己人，

[ænd; ənd] [stɑːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [ænd; ənd] [kraɪ] ,

and	start	up	from	the	table	and	should	cast	away	his	cup	,	and	cry	,
和	开始	向上	从	这	桌子	和	应该	投掷	离开	他的	杯子	,	和	哭	,

他应该从桌旁站起来，扔掉杯子，喊道：

- [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstəz] , [steɪ] !

'	My	brothers	and	my	sisters	,	stay	!
-	我的	兄弟	和	我的	姐妹	,	停留	!

我的兄弟姐妹们，留下来！

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk] ? - — [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]

what	is	it	that	we	drink	?	'	—	and	with	his	sword	should	cut	in	two	the	curtain
什么	是	它	那	我们	喝	?	-	—	和	和	他的	剑	应该	切	在	二	这	窗帘

,

,

,

我们喝的是什么？——他应该用剑把帷幔劈成两半。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] ['frægmənts] , [kraɪ] , - ['brʌðəz] , ['sɪstəz] , [siː] !

and	holding	wide	the	fragments	,	cry	,	'	Brothers	,	sisters	,	see	!
和	保持	宽的	这	片段	,	哭	,	-	兄弟	,	姐妹	,	看	!

他们高举着碎片，喊道：“兄弟姐妹们，快看！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪn] , [nɒt] [waɪn] !

it	is	not	wine	,	not	wine	!
它	是	不是	葡萄酒	,	不是	葡萄酒	!

这不是酒，不是酒!

[nɒt] [waɪn] !

not	wine	!
不是	葡萄酒	!

不是葡萄酒!

[maɪ] ['brʌðəz] , [əʊ] , [maɪ] ['sɪstəz] !

My	brothers	,	oh	,	my	sisters	!
我的	兄弟	,	哦	,	我的	姐妹	!

我的兄弟姐妹们!

- [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] —

'	and	he	should	overturn	the	—
-	和	他	应该	颠覆	这	—

他应该推翻——

” [gɒd] [sed] , “ [biː; bi] [stɪl] ! — , [siː] [ðeə(r)] .

”	God	said	,	“	Be	still	!	—	,	see	there	.
”	上帝	说	,	“	是	仍然	!	—	,	看	那里	.

上帝说：“安静！——，看那里。”

” [aɪ] [lʊkt] : [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]

”	I	looked	:	before	the	banquet	-	house	,	among	the	grass	,	I	saw	a	row	of
”	我	看起来	:	前	这	宴会	-	房子	,	之中	这	草	,	我	锯	一个	排	的

[maʊndz] ,

mounds	,
土堆	,

我环顾四周：宴会厅前，草地上，我看到一排土堆，

['flaʊəz] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['mɑːb(ə)l] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] .

flowers	covered	them	,	and	gilded	marble	stood	at	their	heads	.
花朵	涵盖	他们	,	和	镀金	大理石	站立	在	他们的	头部	.

鲜花簇拥着它们，它们的头部立着镀金大理石。

[aɪ] [ɑːskt] [gɒd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

I	asked	God	what	they	were	.
我	问	上帝	什么	他们	是	.

我向上帝问它们是什么。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rəʊz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fiːst]

He	answered	,	“	They	are	the	graves	of	those	who	rose	up	at	the	feast
他	回答	,	“	他们	是	这	坟墓	的	那些	WHO	玫瑰	向上	在	这	盛宴

[ænd; ənd][kraɪd] .

and	cried	.
和	哭	.

他回答说：“那是那些在宴席上起来哭泣的人的坟墓。”

” [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [gɒd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] .

”	And	I	asked	God	how	they	came	there	.
”	和	我	问	上帝	如何	他们	来了	那里	.

我问上帝他们是怎么到那里来的。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] [rəʊz] [ænd; ənd] [kɑːst] [ðem; ðəm] [daʊn]

He	said	,	“	The	men	of	the	banquet	-	house	rose	and	cast	them	down
他	说	,	“	这	男人	的	这	宴会	-	房子	玫瑰	和	投掷	他们	向下

['bækwədz] .

backwards	.
向后	.

他说：“宴会厅里的男人们站起来，把他们向后扔了下去。”

” [ai] [sed] , “ [huː] ['berid] [ðem; ðəm] ?

”	I	said	,	“	Who	buried	them	?
”	我	说	,	“	WHO	埋葬	他们	?

我说：“是谁埋葬了他们？”

” [gɒd] [sed] , “ [ðə; ði] [men] [huː] [kɑːst] [ðem; ðəm] [daʊn] .

”	God	said	,	“	The	men	who	cast	them	down	.
”	上帝	说	,	“	这	男人	WHO	投掷	他们	向下	.

上帝说：“把他们推倒的人。”

” [ai] [sed] , “ [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [set] ['mɑːb(ə)l] ['əʊvə(r)]

”	I	said	,	“	How	came	it	that	they	threw	them	down	,	and	then	set	marble	over
”	我	说	,	“	如何	来了	它	那	他们	扔	他们	向下	,	和	然后	放	大理石	超过

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

我说：“他们怎么会把它们扔在地上，然后在上面放上大理石呢？”

” [gɒd] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bəʊnz] [kraɪd] [aʊt] , [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .

”	God	said	,	“	Because	the	bones	cried	out	,	they	covered	them	.
”	上帝	说	,	“	因为	这	骨头	哭	出去	,	他们	涵盖	他们	.

上帝说：“因为骸骨呼喊，它们就被遮盖起来。”

” [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] [ai] [sɔː] [æn; ən] ['ʌn'berid] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] ;

”	And	among	the	grass	and	weeds	I	saw	an	unburied	body	lying	;
”	和	之中	这	草	和	杂草	我	锯	一个	未掩埋的	身体	说谎	;

“我在草丛和杂草中看见一具未掩埋的尸体；

[ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [gɒd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

and	I	asked	God	why	it	was	.
和	我	问	上帝	为什么	它	曾是	.

我向上帝询问这是为什么。

[gɒd] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .

God	said	,	“	Because	it	was	thrown	down	only	yesterday	.
上帝	说	,	“	因为	它	曾是	抛掷	向下	仅有的	昨天	.

上帝说：“因为它昨天才被推倒。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ɪts] [bəʊnz] ,

In	a	little	while	,	when	the	flesh	shall	have	fallen	from	its	bones	,
在	一个	小的	尽管	,	什么时候	这	肉	将	有	倒下	从	它是	骨头	,

过不了多久，当肉从骨头上脱落的时候，

[ðeɪ] [wɪl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [plɑːnt] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

they	will	bury	it	also	,	and	plant	flowers	over	it	.
他们	将要	埋葬	它	还	,	和	植物	花朵	超过	它	.

他们也会把它埋起来，并在上面种上鲜花。

” [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɒn] .

”	And	still	the	feast	went	on	.
”	和	仍然	这	盛宴	去	在	.

“宴席仍在继续。”

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪblz] [kwɑ:f, kwɔf] [greɪt] [bəʊlz] .

Men	and	women	sat	at	the	tables	quaffing	great	bowls	.
男人	和	女性	卫星	在	这	表格	畅饮	伟大的	碗	.

男男女女围坐在桌旁，畅饮大碗里的酒。

[sʌm; səm] [rəʊz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] .

Some	rose	,	and	threw	their	arms	about	each	other	,	and	danced	and	sang	.
一些	玫瑰	,	和	扔	他们的	武器	关于	每个	其他	,	和	跳舞	和	唱	.

有些人站起身来，互相拥抱，载歌载舞。

[ðeɪ] [pledʒd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðərz] [blʌd] - [red] [lɪps] .

They	pledged	each	other	in	the	wine	,	and	kissed	each	other's	blood	-	red	lips	.
他们	承诺	每个	其他	在	这	葡萄酒	,	和	亲吻	每个	其他的	血	-	红色的	嘴唇	.

他们在酒中互许终身，并亲吻了彼此血红的嘴唇。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [gru:] [ðə; ði] ['revlz] .

Higher	and	higher	grew	the	revels	.
更高	和	更高	生长	这	揭秘	.

狂欢的气氛越来越热烈。

[men] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

Men	,	when	they	had	drunk	till	they	could	no	longer	,
男人	,	什么时候	他们	有	醉	直到	他们	可以	不	更长	,

男人们，当他们喝得酩酊大醉，再也喝不下去的时候，

[θru:] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] ,

threw	what	was	left	in	their	glasses	up	to	the	roof	,
扔	什么	曾是	左边	在	他们的	眼镜	向上	到	这	屋顶	,

他们把杯子里剩下的东西扔到了屋顶上。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [bæk] [ɪn] [kæ'skeɪdz] .

and	let	it	fall	back	in	cascades	.
和	让	它	落下	后退	在	级联	.

让它如瀑布般倾泻而下。

['wɪmɪn] [daɪd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['gɑ:mənts] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] ,

Women	dyed	their	children's	garments	in	the	wine	,
女性	染色	他们的	孩子们的	服装	在	这	葡萄酒	,

妇女们用葡萄酒给孩子们的衣服染色，

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [pn] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðeə(r)] ['taɪni] [maʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] .

and	fed	them	on	it	till	their	tiny	mouths	were	red	.
和	美联储	他们	在	它	直到	他们的	微小的	嘴	是	红色的	.

然后喂它们吃，直到它们的小嘴巴都红了。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɜ:l] , [ðeɪ] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Sometimes	,	as	the	dancers	whirled	,	they	overturned	a	vessel	,	and	their
有时	,	作为	这	舞者	旋转	,	他们	翻覆	一个	血管	,	和	他们的

['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'spætəd] .

garments	were	bespattered	.
服装	是	溅洒	.

有时，舞者旋转时会打翻容器，溅到衣服上。

['tʃɪldrən] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɪð] [greɪt] [bəʊlz] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [swæm] [rəʊz] - [li:vz] [ɒn]

Children	sat	upon	the	floor	with	great	bowls	of	wine	,	and	swam	rose	-	leaves	on
孩子们	卫星	之上	这	地面	和	伟大的	碗	的	葡萄酒	,	和	游泳	玫瑰	-	树叶	在

[ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [boʊts] .

it	,	for	boats	.
它	,	为了	船	.

孩子们坐在地板上，面前摆着盛满葡萄酒的大碗，用玫瑰叶子在酒里游泳，当作船。

[ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] [bluː] [lɑːdʒ] [red] ['bʌbəlz] .

They	put	their	hands	in	the	wine	and	blew	large	red	bubbles	.
他们	放	他们的	双手	在	这	葡萄酒	和	吹	大的	红色的	气泡	.

他们把手伸进酒里，吹出大大的红色泡泡。

[ænd; ənd]['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['revlz] , [ænd; ənd] ['wɪldə] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd]

And	higher	and	higher	grew	the	revels	,	and	wilder	the	dancing	,	and
和	更高	和	更高	生长	这	揭秘	,	和	更狂野	这	跳舞	,	和

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

louder	and	louder	the	singing	.
更大声	和	更大声	这	歌唱	.

狂欢的气氛越来越热烈，舞蹈越来越狂野，歌声越来越响亮。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['revələ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] ['revl] .

But	here	and	there	among	the	revellers	were	those	who	did	not	revel	.
但	这里	和	那里	之中	这	狂欢者	是	那些	WHO	做过	不是	陶醉	.

但狂欢者中也有一些人并不参与狂欢。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] ['elbəʊz]

I	saw	that	at	the	tables	here	and	there	were	men	who	sat	with	their	elbows
我	锯	那	在	这	表格	这里	和	那里	是	男人	WHO	卫星	和	他们的	肘部

[ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd][hændz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ;

on	the	board	and	hands	shading	their	eyes	;
在	这	木板	和	双手	阴影	他们的	眼睛	;

我看到这里那里的桌子旁，有些男人肘撑在棋盘上，用手遮住眼睛；

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪn] - [kʌp] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [drɪŋk] .

they	looked	into	the	wine	-	cup	beneath	them	,	and	did	not	drink	.
他们	看起来	进入	这	葡萄酒	-	杯子	下面	他们	,	和	做过	不是	喝	.

他们看了看脚下的酒杯，却没有喝。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz]

And	when	one	touched	them	lightly	on	the	shoulder	,	bidding	them	to	rise
和	什么时候	一	感动	他们	轻轻	在	这	肩膀	,	投标	他们	到	上升

[ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

and	dance	and	sing	,
和	舞蹈	和	唱歌	,

当有人轻轻拍拍他们的肩膀，示意他们起身跳舞唱歌时，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]

they	started	,	and	then	looked	down	,	and	sat	there	watching	the	wine	in	the
他们	开始	,	和	然后	看起来	向下	,	和	卫星	那里	观看	这	葡萄酒	在	这

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

他们开始喝了起来，然后低头看着杯子里的酒，坐在那里静静地望着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

but	they	did	not	move	.
但	他们	做过	不是	移动	.

但他们没有动。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪt] [ə'pɑːt] .

And	here	and	there	I	saw	a	woman	sit	apart	.
和	这里	和	那里	我	锯	一个	女士	坐	除	.

我偶尔会看到有女人独自坐着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [fed] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

The	others	danced	and	sang	and	fed	their	children	,
这	其他的	跳舞	和	唱	和	美联储	他们的	孩子们	,

其他人则载歌载舞，喂孩子吃饭。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt]['saɪlənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] .

but	**she**	**sat**	**silent**	**with**	**her**	**head**	**aside**	**as**	**though**	**she**	**listened**	**.**
但	她	卫星	沉默的	和	她	头	旁边	作为	尽管	她	听着	.

但她却沉默地侧着头，仿佛在倾听。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [plʌkt] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] [ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Her	**little**	**children**	**plucked**	**her**	**gown**	**;**	**she**	**did**	**not**	**see**	**them**	**;**	**she**	**was**
她	小的	孩子们	拨弦	她	袍	;	她	做过	不是	看	他们	;	她	曾是

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [saʊnd] ,

listening	**to**	**some**	**sound**	**,**
聆听	到	一些	声音	,

她的小孩扯了她的裙子；她没看见他们；她正听着什么声音。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][stɜ:(r)] .

but	**she**	**did**	**not**	**stir**	**.**
但	她	做过	不是	搅拌	.

但她一动不动。

[ðə; ði] ['revlz] [gru:] ['haɪə(r)] .

The	**revels**	**grew**	**higher**	**.**
这	揭秘	生长	更高	.

狂欢的气氛越来越热烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

梦想(Dreams)
第4/4页

[men] [dræŋk] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
Men **drank** **till** **they** **could** **drink** **no** **longer** **,** **and** **lay** **their** **heads** **upon** **the** **table**
男人 喝 直到 他们 可以 喝 不 更长 , 和 躺 他们的 头部 之上 这 桌子
['sliːpɪŋ] ['hevɪli] .
sleeping **heavily** **.**
睡眠 重度 .

男人们喝到再也喝不下去为止，然后趴在桌子上沉沉睡去。

['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd] [dɑːns] [nəʊ][mɔː(r)] [liːnd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst]
Women **who** **could** **dance** **no** **more** **leaned** **back** **on** **the** **benches** **with** **their** **heads** **against**
女性 WHO 可以 舞蹈 不 更多的 倾斜 后退 在 这 长椅 和 他们的 头部 反对
[ðeə(r)] ['lʌvəz] - ['ʃəuldəz] .
their **lovers** **'** **shoulders** **.**
他们的 恋人 - 肩膀 .

再也跳不动舞的女人们靠在长椅上，头枕在爱人的肩膀上。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [sɪk] [wɪð] [waɪn] , [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [rəʊbz] .
Little **children** **,** **sick** **with** **wine** **,** **lay** **down** **upon** **the** **edges** **of** **their** **mothers** **'** **robes** **.**
小的 孩子们 , 生病的 和 葡萄酒 , 躺 向下 之上 这 边缘 的 他们的 母亲们 - 长袍 .

几个喝醉酒的小孩躺在母亲的衣角上。

['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ][mæn] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪblz]
Sometimes **,** **a** **man** **rose** **suddenly** **,** **and** **as** **he** **staggered** **struck** **the** **tables**
有时 , 一个 男人 玫瑰 突然 , 和 作为 他 交错 击 这 表格
[ænd; ənd] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] ['bentʃɪz] ;
and **overthrew** **the** **benches** **;**
和 推翻 这 长椅 ;

有时，一个人突然站起来，踉跄着撞到桌子，掀翻长凳；

[sʌm; səm] [liːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
some **leaned** **upon** **the** **balustrades** **sick** **unto** **death** **.**
一些 倾斜 之上 这 栏杆 生病的 到 死亡 .

有些人病重到死在栏杆上。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʌn] [rəʊz] [huː] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [dʒ'ɑːz][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd]
Here **and** **there** **one** **rose** **who** **staggered** **to** **the** **wine** **jars** **and** **lay** **down** **beside**
这里 和 那里 一 玫瑰 WHO 交错 到 这 葡萄酒 罐子 和 躺 向下 旁
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

不时有一朵玫瑰踉跄着走到酒罐旁，躺在旁边。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [waɪn] [tæp] , [bʌt; bət] [sliːp] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,
He **turned** **the** **wine** **tap** **,** **but** **sleep** **overcame** **him** **as** **he** **lay** **there** **,**
他 转向 这 葡萄酒 轻敲 , 但 睡觉 克服 他 作为 他 躺 那里 ,

他打开了酒龙头，但躺在那里却睡意袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ræn] [aʊt] .
and **the** **wine** **ran** **out** **.**
和 这 葡萄酒 跑 出去 .

酒喝完了。

['sləʊli] [ðə; ði] [θɪn] , [red] [striːm] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːbld] [flɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

Slowly	**the**	**thin**	**,**	**red**	**stream**	**ran**	**across**	**the**	**white**	**marbled**	**floor**	**;**	**it**	**reached**	**the**
缓慢地	这	薄的	,	红色的	溪流	跑	穿过	这	白色的	大理石纹	地面	;	它	达到	这

[stəʊn] [steps] ;

stone	**steps**	**;**
石头	步骤	;

细细的红色溪流缓缓流过白色大理石地面，到达了石阶；

['sləʊli] , ['sləʊli] , ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['trikl] [daʊn] , [frɒm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] , [frɒm; frəm] [step] [tuː; tə]

slowly	**,**	**slowly**	**,**	**slowly**	**it**	**trickled**	**down**	**,**	**from**	**step**	**to**	**step**	**,**	**from**	**step**	**to**
缓慢地	,	缓慢地	,	缓慢地	它	涓涓细流	向下	,	从	步	到	步	,	从	步	到

[step] :

step	**:**
步	:

它慢慢地、慢慢地、慢慢地向下渗漏，一步一步，一步一步：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] .

then	**it**	**sank**	**into**	**the**	**earth**	**.**
然后	它	沉没	进入	这	地球	.

然后它沉入了地下。

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [sməʊk] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**thin**	**white**	**smoke**	**rose**	**up**	**from**	**it**	**.**
一个	薄的	白色的	抽烟	玫瑰	向上	从	它	.

一股淡淡的白烟从中升起。

[ai] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [briːð] ; [bʌt; bət] [gɒd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['fɜːðə(r)] .

I	**was**	**silent**	**;**	**I**	**could**	**not**	**breathe**	**;**	**but**	**God**	**called**	**me**	**to**	**come**	**further**	**.**
我	曾是	沉默的	;	我	可以	不是	呼吸	;	但	上帝	称为	我	到	来	更远	.

我沉默不语，无法呼吸，但上帝召唤我继续前行。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [keɪm] [weə(r)] [ɒn] ['sev(ə)n] [hɪlz] [leɪ] [ðə; ði]

And	**after**	**I**	**had**	**travelled**	**for**	**a**	**while**	**I**	**came**	**where**	**on**	**seven**	**hills**	**lay**	**the**
和	后	我	有	旅行	为了	一个	尽管	我	来了	在哪里	在	七	丘陵	躺	这

['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ai]

ruins	**of**	**a**	**mighty**	**banquet**	**-**	**house**	**larger**	**and**	**stronger**	**than**	**the**	**one**	**which**	**I**
废墟	的	一个	强大的	宴会	-	房子	更大的	和	更强	比	这	一	哪个	我

[hæd; həd] [siːn] ['stændɪŋ] .

had	**seen**	**standing**	**.**
有	已见	常设	.

走了一段时间后，我来到七座山丘上，那里耸立着一座宏伟宴会厅的废墟，比我之前看到的宴会厅更大更坚固。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [men] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ?

I	**said**	**to**	**God**	**,**	**“**	**What**	**did**	**the**	**men**	**who**	**built**	**it**	**here**	**?**
我	说	到	上帝	,	“	什么	做过	这	男人	WHO	建造	它	这里	?

我向上帝说：“建造这座建筑的人在这里做了什么？”

” [gɒd] [sed] , “ [ðeɪ] [fiːst] .

”	**God**	**said**	**,**	**“**	**They**	**feasted**	**.**
”	上帝	说	,	“	他们	盛宴	.

上帝说：“他们宴乐了。”

” [ai] [sed] , “ [ɒn] [wɒt] ?

”	**I**	**said**	**,**	**“**	**On**	**what**	**?**
”	我	说	,	“	在	什么	?

我说：“关于什么？”

” [gɒd] [sed] , “ [ɒn] [waɪn] .

”	**God**	**said**	**,**	**“**	**On**	**wine**	**.**
”	上帝	说	,	“	在	葡萄酒	.

上帝说：“关于酒。”

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ;
" And I looked ;
" 和 我 看起来 ;

我看了看；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈruːɪnz] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɜːkjələ(r)] [ˈhɒləʊ]
and it seemed to me that behind the ruins lay still a large circular hollow
和 它 似乎 到 我 那 在后面 这 废墟 躺 仍然 一个 大的 圆 空洞的
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [pres] [hæd; həd] [stʊd] .
within the earth where a foot of the wine - press had stood .
之内 这 地球 在哪里 一个 脚 的 这 葡萄酒 - 按 有 站立 .

在我看来，废墟后面似乎还有一个很大的圆形凹陷，那是酒榨的一英尺高的地方。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , " [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðɪs] [lɑːdʒ] [haʊs] [fel] ?
I said to God , " How came it that this large house fell ?
我 说 到 上帝 , " 如何 来了 它 那 这 大的 房子 跌倒 ?

我问上帝："这座大房子怎么倒塌了呢？"

" [gɒd] [sed] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ˈsɒd(ə)n] .
" God said , " Because the earth was sodden .
" 上帝 说 , " 因为 这 地球 曾是 烂 .

上帝说："因为地上积满了水。"

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɜːðə(r)] .
" He called me to come further .
" 他 称为 我 到 来 更远 .

他叫我过去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [bluː] [ˈwɔːtəz] [pleɪd] ,
And at last we came upon a hill where blue waters played ,
和 在 最后的 我们 来了 之上 一个 爬坡道 在哪里 蓝色的 水 玩 ,

最后我们来到一座小山上，碧蓝的湖水在那里嬉戏。

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and white marble lay upon the earth .
和 白色的 大理石 躺 之上 这 地球 .

白色大理石铺满了大地。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , " [wɒt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [wʌns] ?
I said to God , " What was here once ?
我 说 到 上帝 , " 什么 曾是 这里 一次 ?

我问上帝："这里曾经是什么？"

" [gɒd] [sed] , " [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [haʊs] .
" God said , " A pleasure house .
" 上帝 说 , " 一个 乐趣 房子 .

上帝说："一座欢乐的宫殿。"

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [fiːt] [greɪt] [ˈpɪlər] [leɪ] .
" I looked , and at my feet great pillars lay .
" 我 看起来 , 和 在 我的 脚 伟大的 柱子 躺 .

我环顾四周，只见脚下耸立着巨大的柱子。

[aɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [gɒd] , " [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['blɔsəmz] !
I cried aloud for joy to God , " The marble blossoms !
我 哭 大声 为了 喜悦 到 上帝 , " 这 大理石 花朵 !

我喜极而泣，向上帝说："大理石开花了！"

" [gɒd] [sed] , " [eɪ] , - [twɒz] [ə; eɪ] ['feəri] [haʊs] .
" God said , " Ay , ' twas a fairy house .
" 上帝 说 , " 哎 , - 那是 一个 仙女 房子 .

上帝说："是的，那是一座仙女屋。"

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [wʌn] [laɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

There	has	not	been	one	like	to	it	,	nor	ever	shall	be	.
那里	有	不是	到过	一	喜欢	到	它	,	也不	曾经	将	是	.

它前所未有，将来也不会有。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtikəu, 'pəu-] ['blɒsəmd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]

The	pillars	and	the	porticoes	blossomed	;	and	the	wine	cups	were	as
这	柱子	和	这	门廊	盛开	;	和	这	葡萄酒	杯子	是	作为

['gæðəd] ['flaʊəz] :

gathered	flowers	:
聚集	花朵	:

柱子和门廊繁花似锦；酒杯如同采摘的花朵：

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['brɔidə] [wɪð] [feə(r)] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [wɒz; wəz]

on	this	side	all	the	curtain	was	broidered	with	fair	designs	,	the	stitching	was
在	这	边	全部	这	窗帘	曾是	刺绣	和	公平的	设计	,	这	缝合	曾是

[ɒv; əv] [gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

这边的窗帘都绣着精美的图案，针脚是金线。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , " [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ?

"	I	said	to	God	,	"	How	came	it	that	it	fell	?
"	我	说	到	上帝	,	"	如何	来了	它	那	它	跌倒	?

我问上帝："它怎么会倒塌呢？"

" [gɒd] [sed] , " [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

"	God	said	,	"	On	the	side	of	the	wine	-	press	it	was	dark	.
"	上帝	说	,	"	在	这	边	的	这	葡萄酒	-	按	它	曾是	黑暗的	.

上帝说："榨酒池的旁边是黑暗的。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['trævld] , [wiː; wi] [keɪm] [weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [sænd] ,

"	And	as	we	travelled	,	we	came	where	lay	a	mighty	ridge	of	sand	,
"	和	作为	我们	旅行	,	我们	来了	在哪里	躺	一个	强大的	岭	的	沙	,

"当我们继续前行时，我们来到了一座高耸的沙脊前，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['rɪvə(r)] [ræn] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rəʊz] [tuː] [vɑːst] [maʊndz] .

and	a	dark	river	ran	there	;	and	there	rose	two	vast	mounds	.
和	一个	黑暗的	河	跑	那里	;	和	那里	玫瑰	二	广阔的	土堆	.

那里有一条漆黑的河流；那里耸立着两座巨大的土丘。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['maɪti] .

I	said	to	God	,	"	They	are	very	mighty	.
我	说	到	上帝	,	"	他们	是	非常	强大的	.

我对上帝说："他们非常强大。"

" [gɒd] [sed] , " [eɪ] , [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] .

"	God	said	,	"	Ay	,	exceeding	great	.
"	上帝	说	,	"	哎	,	超过	伟大的	.

上帝说："是的，极其伟大。"

" [ænd; ənd] [aɪ] ['lɪsnd] .

"	And	I	listened	.
"	和	我	听着	.

我听了。

[gɒd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] .

God	asked	me	what	I	was	listening	to	.
上帝	问	我	什么	我	曾是	聆听	到	.

上帝问我在听什么。

[ænd; ənd][ai] [sed] , “ [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [strəʊks] ,

And	I	said	,	“	A	sound	of	weeping	,	and	I	hear	the	sound	of	strokes	,
和	我	说	,	“	一个	声音	的	哭泣	,	和	我	听到	这	声音	的	笔画	,

我说：“我听到哭泣声，还听到击打声，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

but	I	cannot	tell	whence	it	comes	.
但	我	不能	告诉	何处	它	来	.

但我无法说它来自哪里。

” [gɒd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [pres] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kəʊpɪŋ] -

”	God	said	,	“	It	is	the	echo	of	the	wine	-	press	lingering	still	among	the	coping	-
”	上帝	说	,	“	它	是	这	回声	的	这	葡萄酒	-	按	挥之不去的	仍然	之中	这	应对	-

[stəʊnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊndz] .

stones	upon	the	mounds	.
石头	之上	这	土堆	.

上帝说：“那是酒榨的回声，仍然在土丘的石缝间回荡。”

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] [stʊd] [hɪə(r)] .

A	banquet	-	house	stood	here	.
一个	宴会	-	房子	站立	这里	.

这里曾有一座宴会厅。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['fɜːðə(r)] .

”	And	he	called	me	to	come	further	.
”	和	他	称为	我	到	来	更远	.

“他呼唤我继续前进。”

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bærən] [hɪl] - [saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz]['ærɪd] , [gɒd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd]

Upon	a	barren	hill	-	side	,	where	the	soil	was	arid	,	God	called	me	to	stand
之上	一个	荒芜	爬坡道	-	边	,	在哪里	这	土壤	曾是	干旱	,	上帝	称为	我	到	站立

[stɪl] .

still	.
仍然	.

在一片贫瘠的山坡上，土壤干涸，上帝呼召我停下来。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

And	I	looked	around	.
和	我	看起来	大约	.

我环顾四周。

[gɒd] [sed] , “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːstɪŋ] - [haʊs] [hɪə(r)] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .

God	said	,	“	There	was	a	feasting	-	house	here	once	upon	a	time	.
上帝	说	,	“	那里	曾是	一个	盛宴	-	房子	这里	一次	之上	一个	时间	.

上帝说：“从前这里有一座宴乐的屋子。”

” [ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [ai] [siː] [nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['eni] !

”	I	said	to	God	,	“	I	see	no	mark	of	any	!
”	我	说	到	上帝	,	“	我	看	不	标记	的	任何	!

我对上帝说：“我没有看到任何痕迹！”

” [gɒd] [sed] , “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [wʌn] [stəʊn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [θrəʊn]

”	God	said	,	“	There	was	not	left	one	stone	upon	another	that	has	not	been	thrown
”	上帝	说	,	“	那里	曾是	不是	左边	一	石头	之上	其他	那	有	不是	到过	抛掷

[daʊn] .

down	.
向下	.

上帝说：“没有一块石头留在另一块石头上，都被推倒了。”

” [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [raʊnd] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [greɪv] .

”	And	I	looked	round	;	and	on	the	hill	-	side	was	a	lonely	grave	.
”	和	我	看起来	圆形的	;	和	在	这	爬坡道	-	边	曾是	一个	孤独	严重	.

我环顾四周，发现山坡上有一座孤零零的坟墓。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [wɒt] [laɪz] [ðeə(r)] ?

I	said	to	God	,	“	What	lies	there	?
我	说	到	上帝	,	“	什么	谎言	那里	?

我问上帝：“那里有什么？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [vaɪn] [trʌs] , [bruːzd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] !

”	He	said	,	“	A	vine	truss	,	bruised	in	the	wine	-	press	!
”	他	说	,	“	一个	藤	桁架	,	瘀伤	在	这	葡萄酒	-	按	!

他说：“葡萄藤在榨酒机里被压伤了！”

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [stʊd] [ə; eɪ] [krɒs] ,

”	And	at	the	head	of	the	grave	stood	a	cross	,
”	和	在	这	头	的	这	严重	站立	一个	叉	,

“墓穴入口处立着一个十字架，

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [fʊt] [leɪ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] .

and	on	its	foot	lay	a	crown	of	thorns	.
和	在	它是	脚	躺	一个	王冠	的	荆棘	.

它的脚上戴着荆棘冠冕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [ai] [lʊkt] ['bækwəd] .

And	as	I	turned	to	go	,	I	looked	backward	.
和	作为	我	转向	到	去	,	我	看起来	落后	.

当我转身要走的时候，我回头看了一眼。

[ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪv] [jet]

The	wine	-	press	and	the	banquet	-	house	were	gone	;	but	the	grave	yet
这	葡萄酒	-	按	和	这	宴会	-	房子	是	已消失	;	但	这	严重	然而

[stʊd] .

stood	.
站立	.

榨酒机和宴会厅都已不复存在；但坟墓依然屹立。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪdʒ] [ðeə(r)] ['əʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]

And	when	I	came	to	the	edge	of	a	long	ridge	there	opened	out	before	me
和	什么时候	我	来了	到	这	边缘	的	一个	长的	岭	那里	打开	出去	前	我

[ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] [ɒv; əv] [sænd] .

a	wide	plain	of	sand	.
一个	宽的	清楚的	的	沙	.

当我走到一条长长的山脊边缘时，眼前豁然开朗，出现了一片广阔的沙原。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] ['daʊnwəd] [ai] [sɔː] [greɪt] [stəʊnz] [laɪ] ['ʃætəd] ;

And	when	I	looked	downward	I	saw	great	stones	lie	shattered	;
和	什么时候	我	看起来	向下	我	锯	伟大的	石头	说谎	破碎	;

当我向下看时，我看到巨大的石头破碎散落在地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezət] [sænd] [hæd; həd] [hɑːf] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .

and	the	desert	sand	had	half	covered	them	over	.
和	这	沙漠	沙	有	一半	涵盖	他们	超过	.

沙漠的沙子已经将他们掩埋了一半。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	to	God	,	“	There	is	writing	on	them	,	but	I	cannot	read	it	.
我	说	到	上帝	,	“	那里	是	写作	在	他们	,	但	我	不能	读	它	.

我对上帝说：“它们上面有字，但我看不懂。”

” [ænd; ənd] [gɒd] [bluː] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['dezət] [sænd] , [ænd; ənd] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] : “ [wei] [ɪn]

”	And	God	blew	aside	the	desert	sand	,	and	I	read	the	writing	:	“	Weighed	in
”	和	上帝	吹	旁边	这	沙漠	沙	,	和	我	读	这	写作	:	“	称重	在

[ðə; ði] ['bæləns] ,

the	balance	,
这	平衡	,

上帝吹开沙漠的沙砾，我读到上面的字：“放在天平上称量，

[ænd; ənd] [faʊnd] — ” [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .

and	found	—	”	but	the	last	word	was	wanting	.
和	成立	—	”	但	这	最后的	单词	曾是	想要	.

然后发现——”但最后一个字还没说完。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][gɒd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] ?

And	I	said	to	God	,	“	It	was	a	banquet	-	house	?
和	我	说	到	上帝	,	“	它	曾是	一个	宴会	-	房子	?

我向上帝说：“那是一个宴会厅吗？”

” [gɒd] [sed] , “ [eɪ] , [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [haʊs] .

”	God	said	,	“	Ay	,	a	banquet	-	house	.
”	上帝	说	,	“	哎	,	一个	宴会	-	房子	.

上帝说：“是的，宴会厅。”

” [ai] [sed] , “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] - [pres] [hɪə(r)] ?

”	I	said	,	“	There	was	a	wine	-	press	here	?
”	我	说	,	“	那里	曾是	一个	葡萄酒	-	按	这里	?

我说：“这里曾经有个榨酒机？”

” [gɒd] [sed] , “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] - [pres] .

”	God	said	,	“	There	was	a	wine	-	press	.
”	上帝	说	,	“	那里	曾是	一个	葡萄酒	-	按	.

上帝说：“那里有一个榨酒机。”

” [ai] [ɑːskt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] .

”	I	asked	no	further	question	.
”	我	问	不	更远	问题	.

我没有再问任何问题。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] ; [ai] ['ʃeɪdɪd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [maɪ][hænd] ,

I	was	very	weary	;	I	shaded	my	eyes	with	my	hand	,
我	曾是	非常	厌倦	;	我	阴影	我的	眼睛	和	我的	手	,

我当时非常疲惫，便用手遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [pɪŋk] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

and	looked	through	the	pink	evening	light	.
和	看起来	通过	这	粉色的	晚上	光	.

透过粉红色的暮光向外望去。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] , [aɪ] [sɔː] [tuː] ['fɪgəz] ['stændɪŋ] .

Far	off	,	across	the	sand	,	I	saw	two	figures	standing	.
远的	离开	,	穿过	这	沙	,	我	锯	二	数据	常设	.

远处，穿过沙滩，我看到两个人影站在那里。

[wɪð] [wɪŋz] ['ʌpfəʊld] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [stɜːn] ['feɪsɪz] [set] , ['naɪðə(r)] [mæn][nɔː(r)] [biːst] ,

With	wings	upfolded	high	above	their	heads	,	and	stern	faces	set	,	neither	man	nor	beast	,
和	翅膀	向上折叠	高的	多于	他们的	头部	,	和	船尾	面孔	放	,	两者都不	男人	也不	兽	,

它们双翼高高卷起，面容严肃，既非人也非兽，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [sænd] , ['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] !

they	looked	out	across	the	desert	sand	,	watching	,	watching	,	watching	!
他们	看起来	出去	穿过	这	沙漠	沙	,	观看	,	观看	,	观看	!

他们眺望着沙漠，看着，看着，看着！

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [gɒd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] .

I	did	not	ask	God	what	they	were	,	for	I	knew	what	the	answer	would	be	.
我	做过	不是	问	上帝	什么	他们	是	,	为了	我	知道	什么	这	回答	会	是	.

我没有问上帝它们是什么，因为我知道答案是什么。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [jet] ['fɜːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lait] , [ai] [lʊkt] [wɪð] [maɪ] ['ʃeɪdɪd]

And	,	further	and	yet	further	,	in	the	evening	light	,	I	looked	with	my	shaded
和	,	更远	和	然而	更远	,	在	这	晚上	光	,	我	看起来	和	我的	阴影

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然后，在傍晚的光线下，我透过眼罩，继续向前看去。

[fɑː(r)] [ɒf] , [weə(r)] [ðə; ði][sændz][wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['spɒlətri] ['pɪlə(r)]

Far	off	,	where	the	sands	were	thick	and	heavy	,	I	saw	a	solitary	pillar
远的	离开	,	在哪里	这	沙子	是	厚的	和	重的	,	我	锯	一个	孤	支柱

['stændɪŋ] :

standing	:
常设	:

在遥远的地方，沙子又厚又重，我看到一根孤零零的石柱耸立着：

[ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

the	crown	had	fallen	,	and	the	sand	had	buried	it	.
这	王冠	有	倒下	,	和	这	沙	有	埋葬	它	.

王冠已坠落，被沙土掩埋。

[ɒn] [ðə; ði]['brəʊkən]['pɪlə(r)][sæt][ə; eɪ] [greɪ] [aʊl] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['dezət] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] ;

On	the	broken	pillar	sat	a	grey	owl	-	of	-	the	-	desert	,	with	folded	wings	;
在	这	破碎的	支柱	卫星	一个	灰色的	猫头鹰	-	的	-	这	-	沙漠	,	和	折叠	翅膀	;

断柱上栖息着一只灰色的沙漠猫头鹰，翅膀折叠着；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lait] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dezət] [fɒks] [kriːp] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	the	evening	light	I	saw	the	desert	fox	creep	past	it	,
和	在	这	晚上	光	我	锯	这	沙漠	狐狸	潜行者	过去的	它	,

傍晚的阳光下，我看到沙漠狐狸悄悄地从它身边经过。

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] .

trailing	his	brush	across	the	sand	.
尾随	他的	刷子	穿过	这	沙	.

他的画笔在沙地上划过。

['fɜːðə(r)] , [jet] ['fɜːðə(r)] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ,

Further	,	yet	further	,	as	I	looked	across	the	desert	,
更远	,	然而	更远	,	作为	我	看起来	穿过	这	沙漠	,

再往前走，当我眺望沙漠时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði][sænd] ['gæðəd] ['ɪntuː] [hiːps] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] ['sʌmθɪŋ] .

I	saw	the	sand	gathered	into	heaps	as	though	it	covered	something	.
我	锯	这	沙	聚集	进入	堆积如山	作为	尽管	它	涵盖	某物	.

我看到沙子堆积成堆，好像盖住了什么东西。

[ai] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] , “ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɪəri] .

I	cried	to	God	,	“	Oh	,	I	am	so	weary	.
我	哭	到	上帝	,	“	哦	,	我	是	所以	厌倦	.

我向上帝哭诉：“哦，我好累啊。”

” [gɒd] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['əʊnli][wʌn] [hɑːf][ɒv; əv] [hel] .

”	God	said	,	“	You	have	seen	only	one	half	of	Hell	.
”	上帝	说	,	“	你	有	已见	仅有的	一	一半	的	地狱	.

上帝说：“你所看到的只是地狱的一半。”

” [ai] [sed] , “ [ai] ['kænɒt] [siː] [mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hel] .

”	I	said	,	“	I	cannot	see	more	,	I	am	afraid	of	Hell	.
”	我	说	,	“	我	不能	看	更多的	,	我	是	害怕的	的	地狱	.

我说：“我看不见了，我害怕地狱。”

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ai][deə(r)] [nɒt] [wɔːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [dʌg] [ə; eɪ]

In	my	own	narrow	little	path	I	dare	not	walk	because	I	think	that	one	has	dug	a
在	我的	自己的	狭窄的	小的	小路	我	敢	不是	走	因为	我	思考	那	一	有	挖	一个

['pɪtfɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

pitfall	for	me	;
陷阱	为了	我	;

我不敢走自己那条狭窄的小路，因为我觉得有人为我挖了个陷阱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [pʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fruːt] [ai] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk]

and	if	I	put	my	hand	to	take	a	fruit	I	draw	it	back	again	because	I	think
和	如果	我	放	我的	手	到	拿	一个	水果	我	画	它	后退	再次	因为	我	思考

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɪst] [ɔːl'redi] .

it	has	been	kissed	already	.
它	有	到过	亲吻	已经	.

如果我伸手去拿水果，我会把手缩回来，因为我觉得它已经被亲吻过了。

[ɪf] [ai] [lʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [maʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['beriəl] [hiːps] ;

If	I	look	out	across	the	plains	,	the	mounds	are	burial	heaps	;
如果	我	看	出去	穿过	这	平原	,	这	土堆	是	葬礼	堆积如山	;

如果我眺望平原，那些土堆都是墓冢；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .

and	when	I	pass	among	the	stones	I	hear	them	crying	aloud	.
和	什么时候	我	经过	之中	这	石头	我	听到	他们	哭泣	大声	.

当我穿过石头缝隙时，我听见它们在大声哭泣。

[wen] [ai] [siː] [men] ['dɑːnsɪŋ] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːt(ə)n] [ɪn] [wɪð] [sɒbz] ;

When	I	see	men	dancing	I	hear	the	time	beaten	in	with	sobs	;
什么时候	我	看	男人	跳舞	我	听到	这	时间	被打败	在	和	啜泣	;

当我看到男人们跳舞时，我听到他们用啜泣声敲打着节拍；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] !

and	their	wine	is	living	!
和	他们的	葡萄酒	是	活的	!

他们的酒是有生命的！

[əʊ] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [hel] !

Oh	,	I	cannot	bear	Hell	!
哦	,	我	不能	熊	地狱	!

哦，我无法忍受地狱！

" [gɒd] [sed] , " [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?

"	God	said	,	"	Where	will	you	go	?
"	上帝	说	,	"	在哪里	将要	你	去	?

上帝说："你要去哪里？"

" [ai] [sed] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðeə(r)] .

"	I	said	"	To	the	earth	from	which	I	came	;	it	was	better	there	.
"	我	说	"	到	这	地球	从	哪个	我	来了	;	它	曾是	更好的	那里	.

我说："回到我来自的土地去吧；那里更好。"

" [ænd; ənd] [gɒd] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [lɑːft] .

"	And	God	laughed	at	me	;	and	I	wondered	why	he	laughed	.
"	和	上帝	笑了	在	我	;	和	我	想知道	为什么	他	笑了	.

"上帝嘲笑我；我纳闷他为什么笑。"

[gɒd] [sed] , " [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['hev(ə)n] .

God	said	,	"	Come	,	and	I	will	show	you	Heaven	.
上帝	说	,	"	来	,	和	我	将要	展示	你	天堂	.

上帝说："来吧，我将带你去看天堂。"

" [ænd; ənd] ['pɑːtli] [aɪ] [ə'wəʊk] .

"	And	partly	I	awoke	.
"	和	部分	我	醒来	.

“我半梦半醒了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt]

It	was	still	and	dark	;	the	sound	of	the	carriages	had	died	in	the	street
它	曾是	仍然	和	黑暗的	;	这	声音	的	这	马车	有	死亡	在	这	街道

;

;

;

天色漆黑，一片寂静；街上马车的声响已经消失了；

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɑːft] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [tred] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nəʊ]

the	woman	who	laughed	was	gone	;	and	the	policeman's	tread	was	heard	no
这	女士	WHO	笑了	曾是	已消失	;	和	这	警察的	踏	曾是	听到	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

那个笑着的女人不见了；警察的脚步声也消失了。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [leɪ] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [krʌʃt]

In	the	dark	it	seemed	as	if	a	great	hand	lay	upon	my	heart	,	and	crushed
在	这	黑暗的	它	似乎	作为	如果	一个	伟大的	手	躺	之上	我的	心	,	和	碎

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在黑暗中，仿佛有一只巨大的手按在我的心脏上，把它捏碎了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [tɒst] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [fel]

I	tried	to	breathe	and	tossed	from	side	to	side	;	and	then	again	I	fell
我	尝试	到	呼吸	和	抛掷	从	边	到	边	;	和	然后	再次	我	跌倒

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

我试着呼吸，翻来覆去地睡着了；然后我又睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] .

and	dreamed	.
和	梦见	.

并做了梦。

[gɒd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] .

God	took	me	to	the	edge	of	that	world	.
上帝	采取	我	到	这	边缘	的	那	世界	.

上帝带我到了那个世界的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] .

It	ended	.
它	结束	.

结束了。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] .

I	looked	down	.
我	看起来	向下	.

我低头看了看。

[ðə; ði] [gʌlf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['fæðəmləs] ,

The	gulf	,	it	seemed	to	me	,	was	fathomless	,
这	海湾	,	它	似乎	到	我	,	曾是	深不可测	,

在我看来，那道鸿沟深不可测。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [tu:] ['brɪdʒɪz] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [bəuθ] [sləʊpt] ['ʌpwədz] .

and	then	I	saw	two	bridges	crossing	it	that	both	sloped	upwards	.
和	然后	我	锯	二	桥梁	过境	它	那	两个都	倾斜的	向上	.

然后我看到有两座桥横跨在河面上，两座桥的坡度都向上倾斜。

[ai] [sed] [tu:; tə] [gɒd] , " [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [krɒs] [ˌaɪ 'ti:] ?

I	said	to	God	,	"	Is	there	no	other	way	by	which	men	cross	it	?
我	说	到	上帝	,	"	是	那里	不	其他	方式	经过	哪个	男人	叉	它	?

我问上帝："难道没有其他路可以让人过河吗？"

" [gɒd] [sed] , " [wʌn] ; [ˌaɪ 'ti:] ['raɪzɪz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sləʊps] [streɪt] ['ʌpwədz] .

"	God	said	,	"	One	;	it	rises	far	from	here	and	slopes	straight	upwards	.
"	上帝	说	,	"	一	;	它	上升	远的	从	这里	和	连续下坡	直的	向上	.

上帝说："一；它从这里很远的地方升起，笔直向上倾斜。"

" [ai] [ɑ:skt] [gɒd] [wɒt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] - [nems] [wɜ:(r); wə(r)] .

"	I	asked	God	what	the	bridges	'	names	were	.
"	我	问	上帝	什么	这	桥梁	-	姓名	是	.

我问上帝这些桥叫什么名字。

[gɒd] [sed] , " [wɒt] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nems] ?

God	said	,	"	What	matter	for	the	names	?
上帝	说	,	"	什么	事情	为了	这	姓名	?

上帝说："名字有什么关系呢？"

[kɔ:l] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] — [ju:; jʊ] [wɪl] [jet] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

Call	them	the	Good	,	the	True	,	the	Beautiful	,	if	you	will	—	you	will	yet	not	understand	them	.
称呼	他们	这	好的	,	这	真的	,	这	美丽的	,	如果	你	将要	—	你	将要	然而	不是	理解	他们	.

你可以称它们为善、真、美——但你仍然无法理解它们。

" [ai] [ɑ:skt] [gɒd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [θɜ:d] .

"	I	asked	God	how	it	was	I	could	not	see	the	third	.
"	我	问	上帝	如何	它	曾是	我	可以	不是	看	这	第三	.

"我问上帝为什么我看不见第三个。"

[gɒd] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [si:n] ['əʊnli] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [klaɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

God	said	,	"	It	is	seen	only	by	those	who	climb	it	.
上帝	说	,	"	它	是	已见	仅有的	经过	那些	WHO	爬	它	.

上帝说："只有攀登上去的人才能看到它。"

" [ai] [sed] , " [du:; də] [ðeɪ] [ɔ:l] [li:d] [tu:; tə] [wʌn] ['hev(ə)n] ?

"	I	said	,	"	Do	they	all	lead	to	one	heaven	?
"	我	说	,	"	做	他们	全部	带领	到	一	天堂	?

我说："它们都通向同一个天堂吗？"

" [gɒd] [sed] , " [ɔ:l] ['hev(ə)n] [ɪz] [wʌn] : [ˌnevəðə'les] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ;

"	God	said	,	"	All	Heaven	is	one	:	nevertheless	some	parts	are	higher	than	others	;
"	上帝	说	,	"	全部	天堂	是	一	:	尽管如此	一些	部分	是	更高	比	其他的	;

上帝说："天上的一切都是一个整体，但有些部分比其他部分更高；

[ðəʊz] [hu:] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ;

those	who	reach	the	higher	may	always	go	down	to	rest	in	the	lower	;
那些	WHO	抵达	这	更高	可能	总是	去	向下	到	休息	在	这	降低	;

那些到达更高处的人，最终总会回到更低处休息；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ;

but	those	in	the	lower	may	not	have	strength	to	climb	to	the	higher	;
但	那些	在	这	降低	可能	不是	有	力量	到	爬	到	这	更高	;

但处于较低位置的人可能没有力量爬到较高位置；

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [lait] [ɪz][ɔ:l][wʌn] .
nevertheless the light is all one .
尽管如此 这 光 是 全部 一 .

然而，所有的光都是一体的。

" [ænd; ənd][ai] [sɔ:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['nɪərɪst] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" And I saw over the bridge nearest me , which was wider than the other
" 和 我 锯 超过 这 桥 最近的 我 , 哪个 曾是 更广泛 比 这 其他
, ['kaʊntləs] ['futmɑ:k] [gəʊ] .
, countless footmarks go .
, 无数 脚印 去 .

“我看到离我最近的那座桥，比其他桥都宽，桥上有无数的脚印。

[ai] [ɑ:skt] [gɒd] [waɪ] [səʊ] ['meni] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I asked God why so many went over it .
我 问 上帝 为什么 所以 许多 去 超过 它 .

我向上帝祈祷，为什么那么多人走过那条路。

[gɒd] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [sləʊps] [les] ['di:pli] , [ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['hev(ə)n] .
God said , " It slopes less deeply , and leads to the first heaven .
上帝 说 , " 它 连续下坡 较少的 深 , 和 线索 到 这 第一的 天堂 .

上帝说：“它的坡度较缓，通向第一层天。”

" [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['futmɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [fi:t] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
" And I saw that some of the footmarks were of feet returning .
" 和 我 锯 那 一些 的 这 脚印 是 的 脚 返回 .

“我看到有些脚印是返回的脚印。”

[ai] [ɑ:skt] [gɒd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
I asked God how it was .
我 问 上帝 如何 它 曾是 .

我问上帝感觉如何。

[hi:; hi] [sed] , " [nəʊ][mæn] [hu:] [hæz; həz][wʌns] ['entəd] ['hev(ə)n] ['evə(r)] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ,
He said , " No man who has once entered Heaven ever leaves it ; but some ,
他 说 , " 不 男人 WHO 有 一次 进入 天堂 曾经 树叶 它 ; 但 一些 ,

他说：“凡进入天堂的人，没有一个会离开天堂；但有些人……”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [hɑ:f] [wei] , [tɜ:n] [bæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]
when they have gone half way , turn back , because they are afraid there is no
什么时候 他们 有 已消失 一半 方式 , 转动 后退 , 因为 他们 是 害怕的 那里 是 不
[lænd] [bɪ'jɒnd] .
land beyond .
土地 超过 .

当他们走到一半时，就折返了，因为他们害怕前面没有陆地。

" [ai] [sed] , " [hæz; həz] [nʌn] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ?
" I said , " Has none ever returned ?
" 我 说 , " 有 没有任何 曾经 返回 ?

我说：“难道没有人回来过吗？”

" [gɒd] [sed] , " [nəʊ] ; [wʌns] [ɪn] ['hev(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" God said , " No ; once in Heaven always in Heaven .
" 上帝 说 , " 不 ; 一次 在 天堂 总是 在 天堂 .

上帝说：“不，一旦进入天堂，就永远在天堂。”

" [ænd; ənd][gɒd] [tʊk] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] .
" And God took me over .
" 和 上帝 采取 我 超过 .

“然后上帝接管了我。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] — [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [mɔː(r)] [dɔːz] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

And	**when**	**we**	**came**	**to**	**one**	**of**	**the**	**great**	**doors**	**—**	**for**	**Heaven**	**has**	**more**	**doors**	**than**	**one**	**,**
和	什么时候	我们	来了	到	一	的	这	伟大的	门	—	为了	天堂	有	更多的	门	比	一	,

当我们来到其中一扇大门前——因为天堂不止一扇门——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['əʊpən] — [ðə; ði] [pəʊsts] [rəʊz] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [tɒp] ,

and	**they**	**are**	**all**	**open**	**—**	**the**	**posts**	**rose**	**up**	**so**	**high**	**on**	**either**	**side**	**I**	**could**	**not**	**see**	**the**	**top**	**,**
和	他们	是	全部	打开	—	这	帖子	玫瑰	向上	所以	高的	在	任何一个	边	我	可以	不是	看	这	顶部	,

而且它们都是敞开式的——两侧的柱子高得很高，我根本看不到顶端。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] .

nor	**indeed**	**if**	**there**	**were**	**any**	**.**
也不	的确	如果	那里	是	任何	.

即使有，也无从得知。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [ɔːl] [hel] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**so**	**wide**	**that**	**all**	**Hell**	**could**	**go**	**in**	**through**	**it**	**.**
和	它	似乎	到	我	所以	宽的	那	全部	地狱	可以	去	在	通过	它	.

在我看来，它宽广得仿佛整个地狱都能从中涌入。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] , ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ?

I	**said**	**to**	**God**	**,**	**“**	**Which**	**is**	**the**	**larger**	**,**	**Heaven**	**or**	**Hell**	**?**
我	说	到	上帝	,	“	哪个	是	这	更大的	,	天堂	或者	地狱	?

我问上帝：“天堂和地狱，哪个更大？”

” [gɒd] [sed] , “ [hel] [ɪz] [æz; əz] [waɪd] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪz] [diːpə(r)] .

”	**God**	**said**	**,**	**“**	**Hell**	**is**	**as**	**wide**	**,**	**but**	**Heaven**	**is**	**deeper**	**.**
”	上帝	说	,	“	地狱	是	作为	宽的	,	但	天堂	是	更深	.

上帝说：“地狱虽宽广，但天堂却深邃。”

[ɔːl] [hel] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'gʌlf] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'gʌlf] [ɪn] [hel] .

All	**Hell**	**could**	**be**	**engulfed**	**in**	**Heaven**	**,**	**but**	**all**	**Heaven**	**could**	**not**	**be**	**engulfed**	**in**	**Hell**	**.**
全部	地狱	可以	是	吞噬	在	天堂	,	但	全部	天堂	可以	不是	是	吞噬	在	地狱	.

地狱可以被天堂完全吞没，但天堂却无法被地狱完全吞没。

” [ænd; ənd] [wiː; wi] ['entəd] .

”	**And**	**we**	**entered**	**.**
”	和	我们	进入	.

于是我们进去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] [greɪt] [lænd] .

It	**was**	**a**	**still**	**great**	**land**	**.**
它	曾是	一个	仍然	伟大的	土地	.

那仍然是一片伟大的土地。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [rəʊz] [ɒn] ['evri] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] [klɪə(r)] [laɪt] ;

The	**mountains**	**rose**	**on**	**every**	**hand**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**pale**	**clear**	**light**	**;**
这	山脉	玫瑰	在	每一个	手	,	和	那里	曾是	一个	苍白	清除	光	;

四面八方都是巍峨的群山，阳光清澈而柔和；

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

and	**I**	**saw**	**it**	**came**	**from**	**the**	**rocks**	**and**	**stones**	**.**
和	我	锯	它	来了	从	这	岩石	和	石头	.

我看到它来自岩石和石头。

[ai] [ɑːskt] [gɒd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

I	asked	God	how	it	was	.
我	问	上帝	如何	它	曾是	.

我问上帝感觉如何。

[bʌt; bət] [gɒd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

But	God	did	not	answer	me	.
但	上帝	做过	不是	回答	我	.

但上帝没有回答我。

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [θɔːt] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

I	looked	and	wondered	,	for	I	had	thought	Heaven	would	be	otherwise	.
我	看起来	和	想知道	,	为了	我	有	想法	天堂	会	是	否则	.

我看着，心中疑惑，因为我原以为天堂会是另一番模样。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [braɪtə] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]

And	after	a	while	it	began	to	grow	brighter	,	as	if	the	day	were
和	后	一个	尽管	它	开始	到	生长	更亮	,	作为	如果	这	天	是

['breɪkɪŋ] ,

breaking	,
打破	,

过了一会儿，天色渐渐亮了起来，仿佛天亮了一样。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [gɒd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

and	I	asked	God	if	the	sun	were	not	going	to	rise	.
和	我	问	上帝	如果	这	太阳	是	不是	去	到	上升	.

我向上帝祈祷，太阳是不是不会升起。

[gɒd] [sed] , “ [nəʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .

God	said	,	“	No	;	we	are	coming	to	where	the	people	are	.
上帝	说	,	“	不	;	我们	是	未来	到	在哪里	这	人们	是	.

上帝说：“不，我们要到人们所在的地方去。”

” [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ]

”	And	as	we	went	on	it	grew	brighter	and	brighter	till	it	was	burning
”	和	作为	我们	去	在	它	生长	更亮	和	更亮	直到	它	曾是	燃烧

[deɪ] ;

day	;
天	;

“我们继续往前走，天越来越亮，直到白昼来临；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd] [triːz] ['blɒsəmd] [æt; ət][ðə; ði]

and	on	the	rock	were	flowers	blooming	,	and	trees	blossomed	at	the
和	在	这	岩石	是	花朵	盛开	,	和	树木	盛开	在	这

['rəʊdsaɪd] ;

roadside	;
路边	;

岩石上鲜花盛开，路边树木也开花了；

[ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ræn] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði][bɜ·dz] ['sɪŋɪŋ] ;

and	streams	of	water	ran	everywhere	,	and	I	heard	the	birds	singing	;
和	溪流	的	水	跑	到处	,	和	我	听到	这	鸟类	歌唱	;

到处都是溪流，我听见了鸟儿的歌唱；

[ai] [ɑːskt] [gɒd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

I	asked	God	where	they	were	.
我	问	上帝	在哪里	他们	是	.

我向上帝祈祷，问他们在哪里。

[gɒd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

God	said	,	“	It	is	the	people	calling	to	one	another	.
上帝	说	,	“	它	是	这	人们	呼叫	到	一	其他	.

上帝说：“这是人们彼此呼喊。”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['nɪərə(r)][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒn] [æz; əz] [ðeɪ]

"	And	when	we	came	nearer	I	saw	them	walking	,	and	they	shone	as	they
"	和	什么时候	我们	来了	更近	我	锯	他们	步行	,	和	他们	闪耀	作为	他们

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

“当我们走近时，我看到他们在行走，他们行走时闪闪发光。”

[aɪ] [ɑːskt] [gɒd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɔː(r)][nəʊ] ['kʌvərɪŋ] .

I	asked	God	how	it	was	they	wore	no	covering	.
我	问	上帝	如何	它	曾是	他们	穿着	不	覆盖	.

我问上帝，为什么他们不戴头巾。

[gɒd] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðeə(r)] ['bɒdi] [gɪvz] [ðə; ði] [laɪt] ; [ðeɪ] [deə(r)][nɒt]['kʌvə(r)] ['eni] [pɑːt] .

God	said	,	“	Because	all	their	body	gives	the	light	;	they	dare	not	cover	any	part	.
上帝	说	,	“	因为	全部	他们的	身体	给予	这	光	;	他们	敢	不是	覆盖	任何	部分	.

上帝说：“因为他们全身都发光，所以不敢遮盖任何一部分。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [gɒd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

"	And	I	asked	God	what	they	were	doing	.
"	和	我	问	上帝	什么	他们	是	正在做	.

我向上帝祈祷，问他们在做什么。

[gɒd] [sed] , “ ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][plɑːnts] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] .

God	said	,	“	Shining	on	the	plants	that	they	may	grow	.
上帝	说	,	“	灼灼	在	这	植物	那	他们	可能	生长	.

上帝说：“光照在植物上，使它们生长。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə'ləʊn] ,

"	And	I	saw	that	some	were	working	in	companies	,	and	some	alone	,
"	和	我	锯	那	一些	是	在职的	在	公司	,	和	一些	独自的	,

[bʌt; bət][məʊst][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuːz] ,

but	most	were	in	twos	,
但	最多	是	在	二	,

“我看到有些人是在公司里工作，有些人是独自工作，但大多数人是两人一组。”

['sʌmtaɪmz] [tuː] [men] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]

sometimes	two	men	and	sometimes	two	women	;	but	generally	there	was	one
有时	二	男人	和	有时	二	女性	;	但	一般来说	那里	曾是	一

[mæn][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] ;

man	and	one	woman	;
男人	和	一	女士	;

有时是两个男人，有时是两个女人；但通常是一男一女；

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [gɒd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	I	asked	God	how	it	was	.
和	我	问	上帝	如何	它	曾是	.

我问上帝感觉如何。

[gɒd] [sed] , “ [wen] [wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [ʃaɪn] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][məʊst]

God	said	,	“	When	one	man	and	one	woman	shine	together	,	it	makes	the	most
上帝	说	,	“	什么时候	一	男人	和	一	女士	闪耀	一起	,	它	制作	这	最多

['pɜːfɪkt] [laɪt] .

perfect	light	.
完美的	光	.

上帝说：“当一个男人和一个女人一起发光时，就会产生最完美的光。”

['meni] [plɑːnts] [niːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] .

Many	plants	need	that	for	their	growing	.
许多	植物	需要	那	为了	他们的	生长	.

许多植物生长都需要这种物质。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][kaɪndz][ɒv; əv][plɑ:nts][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][wʌn] ,

Nevertheless	**,**	**there**	**are**	**more**	**kinds**	**of**	**plants**	**in**	**Heaven**	**than**	**one**	**,**
尽管如此	,	那里	是	更多的	种类	的	植物	在	天堂	比	一	,

然而，天堂里的植物种类远不止一种。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [laɪt] .

and	**they**	**need**	**many**	**kinds**	**of**	**light**	**.**
和	他们	需要	许多	种类	的	光	.

它们需要多种类型的光。

" [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] ;

"	**And**	**one**	**from**	**among**	**the**	**people**	**came**	**running**	**towards**	**me**	**;**
"	和	一	从	之中	这	人们	来了	跑步	向	我	;

“人群中有一个人向我跑来；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [pleɪd]

and	**when**	**he**	**came**	**near**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**he**	**and**	**I**	**had**	**played**
和	什么时候	他	来了	靠近	它	似乎	到	我	那	他	和	我	有	玩

[tə'geðə(r)] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

together	**when**	**we**	**were**	**little**	**children**	**,**
一起	什么时候	我们	是	小的	孩子们	,

他走近我时，我感觉我们小时候好像一起玩耍过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	**that**	**we**	**had**	**been**	**born**	**on**	**the**	**same**	**day**	**.**
和	那	我们	有	到过	出生	在	这	相同的	天	.

而且我们还是同一天出生的。

[ænd; ənd][ai][təʊld][gɒd] [wɒt] [ai][felt] ; [gɒd] [sed] ,

And	**I**	**told**	**God**	**what**	**I**	**felt**	**;**	**God**	**said**	**,**
和	我	讲述	上帝	什么	我	毛毡	;	上帝	说	,

我向上帝倾诉了我的感受；上帝说：

“ [ɔ:l] [men] [fi:l] [səʊ][ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

“	**All**	**men**	**feel**	**so**	**in**	**Heaven**	**when**	**another**	**comes**	**towards**	**them**	**.**
"	全部	男人	感觉	所以	在	天堂	什么时候	其他	来	向	他们	.

“当另一个人走向自己时，所有人都会感到身处天堂。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ræn] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] [held] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][led][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [braɪt]

"	**And**	**he**	**who**	**ran**	**towards**	**me**	**held**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**led**	**me**	**through**	**the**	**bright**
"	和	他	WHO	跑	向	我	握住	我的	手	,	和	引领	我	通过	这	明亮的

[laɪts] .

lights	**.**
灯	.

“那向我奔来的人握着我的手，领着我穿过明亮的灯光。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi] [sæŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

And	**when**	**we**	**came**	**among**	**the**	**trees**	**he**	**sang**	**aloud**	**,**	**and**	**his**	**companion**
和	什么时候	我们	来了	之中	这	树木	他	唱	大声	,	和	他的	伴侣

['ɑ:nsə(r)d] ,

answered	**,**
回答	,

当我们走到树林里时，他放声歌唱，他的同伴应声回应。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	**it**	**was**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**he**	**showed**	**me**	**to**	**her**	**.**
和	它	曾是	一个	女士	,	和	他	显示	我	到	她	.

那是一个女人，他带我去见了她。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['wɔ:tə(r)] ” ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

She	**said**	**,**	**“**	**He**	**must**	**have**	**water**	**”**	**;**	**and**	**she**	**took**	**some**	**in**	**her**	**hands**	**,**
她	说	,	“	他	必须	有	水	”	;	和	她	采取	一些	在	她	双手	,

她说：“他必须喝水”；然后她拿了一些水在手里。

[ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː] ([ai][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [hel]) ,

and	fed	me	(	I	had	been	afraid	to	drink	of	the	water	in	Hell	)	,
和	美联储	我	(	我	有	到过	害怕的	到	喝	的	这	水	在	地狱	)	,

并喂我喝水（我以前害怕喝地狱里的水），

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] .

and	they	gathered	fruit	for	me	,	and	gave	it	me	to	eat	.
和	他们	聚集	水果	为了	我	,	和	给予	它	我	到	吃	.

他们为我摘了果子，给我吃。

[ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [ʃɒn] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['raɪpən] ,

They	said	,	“	We	shone	long	to	make	it	ripen	,
他们	说	,	“	我们	闪耀	长的	到	制作	它	熟	,

他们说：“我们长时间的照耀是为了让它成熟，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	and	they	laughed	together	as	they	saw	me	eat	it	.
”	和	他们	笑了	一起	作为	他们	锯	我	吃	它	.

他们看着我吃，都一起笑了起来。

[ðə; ði][mæn] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['wɪəri] ;

The	man	said	,	“	He	is	very	weary	;
这	男人	说	,	“	他	是	非常	厌倦	;

那人说：“他很疲惫；

[hiː; hi][mʌst; məst] [sliːp] ” ([fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hel]) ,

he	must	sleep	”	(	for	I	had	not	dared	to	sleep	in	Hell	)	,
他	必须	睡觉	”	(	为了	我	有	不是	敢于	到	睡觉	在	地狱	)	,

他必须睡觉”(因为我不敢在地狱里睡觉)，

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][maɪ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [niː] [ænd; ənd] [spred] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

and	he	laid	my	head	on	his	companion's	knee	and	spread	her	hair	out	over	me	.
和	他	铺设	我的	头	在	他的	同伴的	膝盖	和	传播	她	头发	出去	超过	我	.

他把我的头放在他同伴的膝盖上，然后把她的头发披散在我身上。

[ai] [slept] ,

I	slept	,
我	睡着了	,

我睡了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][maɪ] [sliːp] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bɝdz] ['kɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] .

and	all	the	while	in	my	sleep	I	thought	I	heard	the	birds	calling	across	me	.
和	全部	这	尽管	在	我的	睡觉	我	想法	我	听到	这	鸟类	呼叫	穿过	我	.

睡梦中，我总觉得听到鸟儿在我耳边鸣叫。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒn] ['evriθɪŋ] .

And	when	I	woke	it	was	like	early	morning	,	with	the	dew	on	everything	.
和	什么时候	我	觉醒	它	曾是	喜欢	早期的	早晨	,	和	这	露	在	一切	.

当我醒来时，天色已晚，如同清晨，万物都挂着露水。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [spɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks]

And	the	man	took	my	hand	and	led	me	to	a	hidden	spot	among	the	rocks	.	:	.
和	这	男人	采取	我的	手	和	引领	我	到	一个	隐	点	之中	这	岩石	.	:	.

那人牵着我的手，领我来到岩石间的一个隐蔽处。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['spraʊtɪŋ] ['taɪni] [plɑːnts] ,

The	ground	was	very	hard	,	but	out	of	it	were	sprouting	tiny	plants	,
这	地面	曾是	非常	难的	,	但	出去	的	它	是	发芽	微小的	植物	,

地面非常坚硬，但却冒出了小小的植物。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ['rʌnɪŋ] .

and	there	was	a	little	stream	running	.
和	那里	曾是	一个	小的	溪流	跑步	.

还有一条小溪潺潺流淌。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] , [nəʊ] [wʌn] [els] [nəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	“	This	is	a	garden	we	are	making	,	no	one	else	knows	of	it	.
他	说	,	“	这	是	一个	花园	我们	是	制作	,	不	一	别的	知道	的	它	.

他说：“这是我们正在建造的花园，其他人都不知道。”

[wiː; wi] [ʃaɪn] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] ; [siː] , [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [krækt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,

We	shine	here	every	day	;	see	,	the	ground	has	cracked	with	our	shining	,
我们	闪耀	这里	每一个	天	;	看	,	这	地面	有	裂纹	和	我们的	灼灼	,

我们每天都在这里闪耀；你看，大地都因我们的光芒而龟裂了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɪz] [bɜːstɪŋ] [aʊt] .

and	this	little	stream	is	bursting	out	.
和	这	小的	溪流	是	爆发	出去	.

这条小溪正汩汩涌出。

[siː] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] .

See	,	the	flowers	are	growing	.
看	,	这	花朵	是	生长	.

你看，花儿们正在生长。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [pɪkt] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [wɪð]

”	And	he	climbed	on	the	rocks	and	picked	from	above	two	little	flowers	with
”	和	他	攀登	在	这	岩石	和	挑选	从	多于	二	小的	花朵	和

[djuː] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

dew	on	them	,
露	在	他们	,

于是他爬上岩石，从上面摘了两朵带着露水的小花。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	gave	them	to	me	.
和	给予	他们	到	我	.

然后把它们给了我。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ; [maɪ] [hændz] [ʃɒn] [æz; əz] [ai] [held] [ðem; ðəm] .

And	I	took	one	in	each	hand	;	my	hands	shone	as	I	held	them	.
和	我	采取	一	在	每个	手	;	我的	双手	闪耀	作为	我	握住	他们	.

我双手各拿了一个；握着它们的时候，我的双手闪闪发光。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

He	said	,	“	This	garden	is	for	all	when	it	is	finished	.
他	说	,	“	这	花园	是	为了	全部什么时候		它	是	完成的	.

他说：“这座花园建成后将属于所有人。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt]

”	And	he	went	away	to	his	companion	,	and	I	went	out	into	the	great
”	和	他	去	离开	到	他的	伴侣	,	和	我	去	出去	进入	这	伟大的

['pɑːθweɪ] .

pathway	.
路径	.

于是他回到同伴那里去了，我则走到了大路上。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] .

And	**as**	**I**	**walked**	**in**	**the**	**light**	**I**	**heard**	**a**	**loud**	**sound**	**of**	**much**	**singing**	**.**
和	作为	我	步行	在	这	光	我	听到	一个	大声	声音	的	很多	歌唱	.

当我走在光线中时，我听到一阵响亮的歌声。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] ['nɪərə(r)][ai] [sɔː] [wʌn] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , ['sɪŋɪŋ] ,

And	**when**	**I**	**came**	**nearer**	**I**	**saw**	**one**	**with**	**closed**	**eyes**	**,**	**singing**	**,**
和	什么时候	我	来了	更近	我	锯	一	和	关闭	眼睛	,	歌唱	,

当我走近时，我看到一个闭着眼睛的人在唱歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ;

and	**his**	**fellows**	**were**	**standing**	**round**	**him**	**;**
和	他的	伙伴们	是	常设	圆形的	他	;

他的同伴们都围在他身边;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

and	**the**	**light**	**on**	**the**	**closed**	**eyes**	**was**	**brighter**	**than**	**anything**	**I**	**had**	**seen**	**in**
和	这	光	在	这	关闭	眼睛	曾是	更亮	比	任何事物	我	有	已见	在

['hev(ə)n] .

Heaven	**.**
天堂	.

那双紧闭的眼睛上映出的光芒，比我在天堂里见过的任何光芒都要明亮。

[ai] [ɑːskt] [wʌn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	**asked**	**one**	**who**	**it**	**was**	**.**
我	问	一	WHO	它	曾是	.

我问其中一个人那是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [hʌʃ] !

And	**he**	**said**	**,**	**“**	**Hush**	**!**
和	他	说	,	“	嘘	!

他说：“嘘！”

['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] .

Our	**singing**	**bird**	**.**
我们的	歌唱	鸟	.

我们的歌鸟。

” [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʃɒn] [səʊ] .

”	**And**	**I**	**asked**	**why**	**the**	**eyes**	**shone**	**so**	**.**
”	和	我	问	为什么	这	眼睛	闪耀	所以	.

我问为什么眼睛会闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] ['kænɒt] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kɪst] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ]

And	**he**	**said**	**,**	**“**	**They**	**cannot**	**see**	**,**	**and**	**we**	**have**	**kissed**	**them**	**till**	**they**
和	他	说	,	“	他们	不能	看	,	和	我们	有	亲吻	他们	直到	他们

[ʃɒn] [səʊ] .

shone	**so**	**.**
闪耀	所以	.

他说：“他们看不见，我们亲吻他们，直到他们闪闪发光。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] ['kləuzə(r)] [raʊnd] [hɪm] .

”	**And**	**the**	**people**	**gathered**	**closer**	**round**	**him**	**.**
”	和	这	人们	聚集	更近	圆形的	他	.

于是人们都围拢在他身边。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ['krɒsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv]

And	**when**	**I**	**went**	**a**	**little**	**further**	**I**	**saw**	**a**	**crowd**	**crossing**	**among**	**the**	**trees**	**of**
和	什么时候	我	去	一个	小的	更远	我	锯	一个	人群	过境	之中	这	树木	的

[lait] [wɪð] [greɪt] ['lɑːftə(r)] .

light	**with**	**great**	**laughter**	**.**
光	和	伟大的	笑声	.

当我再往前走一点时，我看到一群人欢笑着穿过光之树。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] ['kærɪd] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [hændz] [ɔː(r)] [fiːt] .

When	they	came	close	I	saw	they	carried	one	without	hands	or	feet	.
什么时候	他们	来了	关闭	我	锯	他们	携带	一	没有	双手	或者	脚	.

他们走近时，我看到他们抬着一个没有手脚的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪmd] [lɪmz] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk]

And	a	light	came	from	the	maimed	limbs	so	bright	that	I	could	not	look
和	一个	光	来了	从	这	残废	四肢	所以	明亮的	那	我	可以	不是	看

[æt; ət] [ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

从残肢中发出耀眼的光芒，我根本无法直视。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] , “ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	I	said	to	one	,	“	What	is	it	?
和	我	说	到	一	,	“	什么	是	它	?

我问其中一个：“那是什么？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [huː] [wʌns] [fel] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

”	He	answered	,	“	This	is	our	brother	who	once	fell	and	lost	his	hands	and
”	他	回答	,	“	这	是	我们的	兄弟	WHO	一次	跌倒	和	丢失的	他的	双手	和

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他回答说：“这是我们的兄弟，他曾经摔倒，失去了双手双脚。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi] ['kænɒt] [help] [hɪm'self] ;

and	since	then	he	cannot	help	himself	;
和	自从	然后	他	不能	帮助	他自己	;

从那以后，他就无法自拔了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [meɪmd] [stʌmps] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [braɪtə]

but	we	have	touched	the	maimed	stumps	so	often	that	now	they	shine	brighter
但	我们	有	感动	这	残废	树桩	所以	经常	那	现在	他们	闪耀	更亮

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

than	anything	in	Heaven	.
比	任何事物	在	天堂	.

但是，我们已经无数次触摸过这些残肢断臂，以至于它们现在比天堂里的任何东西都更加闪耀。

[wiː; wi] [pɑːs] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ʃaɪn] [ɒn] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [mʌtʃ] [hiːt] .

We	pass	him	on	that	he	may	shine	on	things	that	need	much	heat	.
我们	经过	他	在	那	他	可能	闪耀	在	事物	那	需要	很多	热	.

我们把他交给别人，希望他能在需要高度专注的领域大放异彩。

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [lɒŋ] , [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ɔːl] ;

No	one	is	allowed	to	keep	him	long	,	he	belongs	to	all	;
不	一	是	允许	到	保持	他	长的	,	他	属于	到	全部	;

谁都不能长时间占有他，他属于所有人；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

”	and	they	went	on	among	the	trees	.
”	和	他们	去	在	之中	这	树木	.

于是他们继续往前走，穿过树林。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

I	said	to	God	,	“	This	is	a	strange	land	.
我	说	到	上帝	,	“	这	是	一个	奇怪的	土地	.

我对上帝说：“这是一片陌生的土地。”

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['meɪmdnɪs] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['iːvəlz] .

I	had	thought	blindness	and	maimedness	were	great	evils	.
我	有	想法	失明	和	残疾	是	伟大的	罪恶	.

我原以为失明和残疾是极大的罪恶。

[hɪə(r)] [men] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

Here	**men**	**make**	**them**	**to**	**a**	**rejoicing**	**.**
这里	男人	制作	他们	到	一个	欢欣鼓舞	.

在这里，男人们欢欣鼓舞。

" [gɒd] [sed] , " [dɪdst] [ðaʊ] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] !

"	**God**	**said**	**,**	**"**	**Didst**	**thou**	**then**	**think**	**that**	**love**	**had**	**need**	**of**	**eyes**	**and**	**hands**	**!**
"	上帝	说	,	"	迪斯特	你	然后	思考	那	爱	有	需要	的	眼睛	和	双手	!

上帝说："难道你以为爱需要眼睛和手吗？"

" [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [weɪ] [wɪð] [pɑːmz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)][hænd] .

"	**And**	**I**	**walked**	**down**	**the**	**shining**	**way**	**with**	**palms**	**on**	**either**	**hand**	**.**
"	和	我	步行	向下	这	灼灼	方式	和	棕榈树	在	任何一个	手	.

"我双手撑着手，沿着闪亮的道路走去。"

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , " [ˈevə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][sæt] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

I	**said**	**to**	**God**	**,**	**"**	**Ever**	**since**	**I**	**was**	**a**	**little**	**child**	**and**	**sat**	**alone**	**and**	**cried**	**,**
我	说	到	上帝	,	"	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	孩子	和	卫星	独自的	和	哭	,

我对上帝说："自从我还是个小孩子，独自坐着哭泣以来，

[ai][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] .

I	**have**	**dreamed**	**of**	**this**	**land**	**,**	**and**	**now**	**I**	**will**	**not**	**go**	**away**	**again**	**.**
我	有	梦见	的	这	土地	,	和	现在	我	将要	不是	去	离开	再次	.

我曾梦寐以求这片土地，如今我再也不会离开了。

[ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃaɪn] .

I	**will**	**stay**	**here**	**and**	**shine**	**.**
我	将要	停留	这里	和	闪耀	.

我会留在这里，绽放光芒。

" [ænd; ənd][ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [ˈgɑːmənts] , [ðæt] [ai] [mait] [ʃaɪn] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ðæt] [lænd] ;

"	**And**	**I**	**began**	**to**	**take**	**off**	**my**	**garments**	**,**	**that**	**I**	**might**	**shine**	**as**	**others**	**in**	**that**	**land**	**;**
"	和	我	开始	到	拿	离开	我的	服装	,	那	我	可能	闪耀	作为	其他的	在	那	土地	;

于是我开始脱去衣服，好让我像那地的其他人一样闪耀；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ai] [sɔː] [maɪ] [ˈbɒdi] [geɪv] [nəʊ] [lait] .

but	**when**	**I**	**looked**	**down**	**I**	**saw**	**my**	**body**	**gave**	**no**	**light**	**.**
但	什么时候	我	看起来	向下	我	锯	我的	身体	给予	不	光	.

但当我低头看时，我发现我的身体没有发出任何光芒。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

I	**said**	**to**	**God**	**,**	**"**	**How**	**is**	**it**	**?**
我	说	到	上帝	,	"	如何	是	它	?

我问上帝："情况如何？"

" [gɒd] [sed] , " [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [dɑːk] [blʌd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɪtə(r)] [əˈgenst] [nʌn] ?

"	**God**	**said**	**,**	**"**	**Is**	**there**	**no**	**dark**	**blood**	**in**	**your**	**heart**	**;**	**is**	**it**	**bitter**	**against**	**none**	**?**
"	上帝	说	,	"	是	那里	不	黑暗的	血	在	你的	心	;	是	它	苦的	反对	没有任何	?

上帝说："你们心中难道没有一丝苦毒吗？难道你们心中没有对任何人怀有怨恨吗？"

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [jes] — " ; [ænd; ənd][ai] [θɔːt] — " [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [wɪl] [tel] [gɒd] ,

"	**And**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**—**	**"**	**;**	**and**	**I**	**thought**	**—**	**"**	**Now**	**is**	**the**	**time**	**when**	**I**	**will**	**tell**	**God**	**,**
"	和	我	说	,	"	是的	—	"	;	和	我	想法	—	"	现在	是	这	时间	什么时候	我	将要	告诉	上帝	,

我说："是的——"；我想——"现在是时候告诉上帝了，

[ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

that	which	I	have	been	,	meaning	to	tell	him	all	along	,
那	哪个	我	有	到过	,	意义	到	告诉	他	全部	沿着	,

我一直想告诉他的，

[haʊ] ['bædli] [maɪ] ['feləʊ] - [men] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .

how	badly	my	fellow	-	men	have	treated	me	.
如何	糟糕	我的	同伴	-	男人	有	治疗	我	.

我的同胞们是如何对待我的。

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .

How	they	have	misunderstood	me	.
如何	他们	有	被误解	我	.

他们完全误解了我。

[haʊ] [ai][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

How	I	have	intended	to	be	magnanimous	and	generous	to	them	,
如何	我	有	故意的	到	是	坦荡	和	慷慨的	到	他们	,

我原本打算对他们宽宏大量、慷慨大方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] — . ” [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [gɒd] ;

and	they	—	.	”	And	I	began	to	tell	God	;
和	他们	—	.	”	和	我	开始	到	告诉	上帝	;

然后他们——”于是我开始向上帝倾诉；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪðərɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [breθ] ,

but	when	I	looked	down	all	the	flowers	were	withering	under	my	breath	,
但	什么时候	我	看起来	向下	全部	这	花朵	是	枯萎	在下面	我的	气息	,

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

and	I	was	silent	.
和	我	曾是	沉默的	.

但当我低头看去时，所有的花朵都在我耳边悄然凋零，我沉默不语。

[ænd; ənd] [gɒd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['haɪə(r)] ,

And	God	called	me	to	come	up	higher	,
和	上帝	称为	我	到	来	向上	更高	,

上帝呼召我提升到更高的层次，

[ænd; ənd][ai] ['gæðəd] [maɪ]['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	I	gathered	my	mantle	about	me	and	followed	him	.
和	我	聚集	我的	地幔	关于	我	和	随后	他	.

我披上斗篷，跟在他身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['stiːpə] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;

And	the	rocks	grew	higher	and	steeper	on	every	side	;
和	这	岩石	生长	更高	和	更陡峭	在	每一个	边	;

四周的岩石越来越高越来越陡；

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [rəʊz] ,

and	we	came	at	last	to	a	place	where	a	great	mountain	rose	,
和	我们	来了	在	最后的	到	一个	地方	在哪里	一个	伟大的	山	玫瑰	,

最后我们来到了一座巍峨高山耸立的地方，

[huːz] [tɒp] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

whose	top	was	lost	in	the	clouds	.
谁	顶部	曾是	丢失的	在	这	云	.

它的顶部消失在云层中。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts][saɪd][aɪ] [sɔ:] [men] ['wɜ:kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [hju:dʒ]

And	on	its	side	I	saw	men	working	;	and	they	picked	at	the	earth	with	huge
和	在	它是	边	我	锯	男人	在职的	;	和	他们	挑选	在	这	地球	和	巨大的

[pɪks] ;

picks	;
精选	;

我看见有人在山坡上劳作；他们用巨大的镐头挖土；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] ['leɪbəd] ['maɪtɪli] .

and	I	saw	that	they	laboured	mightily	.
和	我	锯	那	他们	辛勤劳作	非常	.

我看到他们非常努力地工作。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪbəd] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [bʌt; bət][məʊst] ['leɪbəd] ['sɪŋgli] .

And	some	laboured	in	companies	,	but	most	laboured	singly	.
和	一些	辛勤劳作	在	公司	,	但	最多	辛勤劳作	单独	.

有些人在公司工作，但大多数人是独自工作。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][drɒps][ɒv; əv] [swet] [fɔ:l][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɔ:hed] ,

And	I	saw	the	drops	of	sweat	fall	from	their	foreheads	,
和	我	锯	这	滴	的	汗	落下	从	他们的	额头	,

我看到汗珠从他们的额头上滑落，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑ:mz] [stænd] [aʊt] [wɪð] ['leɪbə(r)] .

and	the	muscles	of	their	arms	stand	out	with	labour	.
和	这	肌肉	的	他们的	武器	站立	出去	和	劳动	.

他们的手臂肌肉因辛勤劳作而凸显出来。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [si:] [men] ['leɪbə(r)][səʊ] !

And	I	said	,	“	I	had	not	thought	in	heaven	to	see	men	labour	so	!
和	我	说	,	“	我	有	不是	想法	在	天堂	到	看	男人	劳动	所以	！

我说：“我做梦也没想到会看到人们如此劳作！”

” [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [men] [sæŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

”	And	I	thought	of	the	garden	where	men	sang	and	loved	,
”	和	我	想法	的	这	花园	在哪里	男人	唱	和	喜爱	,

“我想起了那个男人们唱歌、相爱的花园，

[ænd; ənd][aɪ] [wˈʌndəd] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə]['leɪbə(r)][ɒn] [ðæt] [beə(r)] ['maʊntən] - [saɪd] .

and	I	wondered	that	any	should	choose	to	labour	on	that	bare	mountain	-	side	.
和	我	想知道	那	任何	应该	选择	到	劳动	在	那	裸	山	-	边	.

我当时就纳闷，怎么会有人选择在那光秃秃的山坡上劳作呢?

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [əˈpɒn][ðə; ði] ['fɔ:hed] [ɒv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

And	I	saw	upon	the	foreheads	of	the	men	as	they	worked	a	light	,
和	我	锯	之上	这	额头	的	这	男人	作为	他们	工作	一个	光	,

我看到那些点灯的人额头上，

[ænd; ənd][ðə; ði][drɒps] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] [hæd; həd] [laɪt] .

and	the	drops	which	fell	from	them	as	they	worked	had	light	.
和	这	滴	哪个	跌倒	从	他们	作为	他们	工作	有	光	.

它们工作时滴落的水滴带有光泽。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑ:skt] [gɒd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

And	I	asked	God	what	they	were	seeking	for	.
和	我	问	上帝	什么	他们	是	寻求	为了	.

我向上帝祈祷，问他们究竟在寻找什么。

[ænd; ənd] [gɒd] [tʌtʃt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ai] [sɔ:] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [stəʊnz]

And	God	touched	my	eyes	,	and	I	saw	that	what	they	found	were	small	stones
和	上帝	感动	我的	眼睛	,	和	我	锯	那	什么	他们	成立	是	小的	石头

,

,

,

上帝触动了我的双眼，我看到他们找到的是小石头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [braɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] ;

which	had	been	too	bright	for	me	to	see	before	;
哪个	有	到过	也	明亮的	为了	我	到	看	前	;

之前我一直看不见它，因为它太亮了；

[ænd; ənd] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [menz] ['fɔ:hed]

and	I	saw	that	the	light	of	the	stones	and	the	light	on	the	men's	foreheads
和	我	锯	那	这	光	的	这	石头	和	这	光	在	这	男士	额头

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

was	the	same	.
曾是	这	相同的	.

我看到石头的光芒和人们额头上的光芒是一样的。

[ænd; ənd] [ai] [sɔ:] [ðæt] [wen] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [hi:; hi] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,

And	I	saw	that	when	one	found	a	stone	he	passed	it	on	to	his	fellow	,
和	我	锯	那	什么时候	一	成立	一个	石头	他	通过了	它	在	到	他的	同伴	,

我看到，当一个人找到一块石头时，他会把它传给同伴。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

and	he	to	another	,	and	he	to	another	.
和	他	到	其他	,	和	他	到	其他	.

他又对另一个人，又对另一个人。

[nəʊ] [mæn] [kept] [ðə; ði] [stəʊn] [hi:; hi] [faʊnd] .

No	man	kept	the	stone	he	found	.
不	男人	保留	这	石头	他	成立	.

没有人保留他找到的石头。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [greɪt] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [wen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stəʊn] [wɒz; wəz]

And	at	times	they	gathered	in	great	company	about	when	a	large	stone	was
和	在	时代	他们	聚集	在	伟大的	公司	关于	什么时候	一个	大的	石头	曾是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

有时，当发现一块大石头时，他们会聚集在一起，人数众多。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [ræŋ] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ɒn] [ə'gen] .

and	raised	a	great	shout	so	that	the	sky	rang	;	then	they	worked	on	again	.
和	提高	一个	伟大的	喊	所以	那	这	天空	响铃	;	然后	他们	工作	在	再次	.

他们大声呐喊，响彻云霄；然后他们又继续干活。

[ænd; ənd] [ai] [ɑ:skt] [gɒd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət] [lɑ:st] .

And	I	asked	God	what	they	did	with	the	stones	they	found	at	last	.
和	我	问	上帝	什么	他们	做过	和	这	石头	他们	成立	在	最后的	.

于是我问上帝，他们最后找到了哪些石头，然后把它们怎么处理了。

[ðen] [gɒd] [tʌtʃt] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] ,

Then	God	touched	my	eyes	again	to	make	them	stronger	;	and	I	looked	,
然后	上帝	感动	我的	眼睛	再次	到	制作	他们	更强	;	和	我	看起来	,

然后上帝再次触碰我的眼睛，使它们更加明亮；我睁开眼，

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] ['veri] [fi:t] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraʊn] .

and	at	my	very	feet	was	a	mighty	crown	.
和	在	我的	非常	脚	曾是	一个	强大的	王冠	.

而我的脚下，赫然是一顶威严的王冠。

[ðə; ði] [lait] [stɹ'iːmd] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	**light**	**streamed**	**out**	**from**	**it**	**.**
这	光	流媒体	出去	从	它	.

光芒从中射出。

[gɒd] [sed] , “ [iːtʃ] [stəʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [set] [hɪə(r)] .

God	**said**	**,**	**“**	**Each**	**stone**	**as**	**they**	**find**	**it**	**is**	**set**	**here**	**.**
上帝	说	,	“	每个	石头	作为	他们	寻找	它	是	放	这里	.

上帝说：“他们找到的每一块石头都放在这里。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] [rɔːt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˈpæt(ə)n] ; [wʌn] [ˈpæt(ə)n]

”	**And**	**the**	**crown**	**was**	**wrought**	**according**	**to**	**a**	**marvellous**	**pattern**	**;**	**one**	**pattern**
”	和	这	王冠	曾是	锻	根据	到	一个	奇妙	图案	;	一	图案

[ræn] [θruː] [ɔːl] ,

ran	**through**	**all**	**,**
跑	通过	全部	,

“王冠是按照奇妙的样式制作的；所有样式都遵循同一个样式，

[jet] [iːtʃ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

yet	**each**	**part**	**was**	**different**	**.**
然而	每个	部分	曾是	不同的	.

然而，每个部分又各不相同。

[ai] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , “ [haʊ] [dʌz] [iːtʃ] [mæn] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [stəʊn] ,

I	**said**	**to**	**God**	**,**	**“**	**How**	**does**	**each**	**man**	**know**	**where**	**to**	**set**	**his**	**stone**	**,**
我	说	到	上帝	,	“	如何	做	每个	男人	知道	在哪里	到	放	他的	石头	,

我向上帝说：“每个人怎么知道该把自己的石头放在哪里呢？”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] ?

so	**that**	**the**	**pattern**	**is**	**worked**	**out**	**?**
所以	那	这	图案	是	工作	出去	?

这样就能找出规律了吗?

” [gɒd] [sed] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][ðə; ði] [lait] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ʃedz] [iːtʃ] [mæn] [siːz] [ˈfeɪntli] [ˈaʊtlaɪnd]

”	**God**	**said**	**,**	**“**	**Because**	**in**	**the**	**light**	**his**	**forehead**	**sheds**	**each**	**man**	**sees**	**faintly**	**outlined**
”	上帝	说	,	“	因为	在	这	光	他的	前额	棚屋	每个	男人	看到	淡淡的	概述

[ðæt] [fʊl] [kraʊn] .

that	**full**	**crown**	**.**
那	满的	王冠	.

上帝说：“因为在他额头散发的光芒中，每个人都能看到那完整的冠冕的轮廓。”

” [ænd; ənd][ai] [sed] ,

”	**And**	**I**	**said**	**,**
”	和	我	说	,

我说，

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [iːtʃ] [stəʊn] [ɪz] [dʒɔɪnd] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈedʒɪz] [tuː; tə][ɪts] [ˈfeloʊz] ,

“	**But**	**how**	**is**	**it**	**that**	**each**	**stone**	**is**	**joined**	**along**	**its**	**edges**	**to**	**its**	**fellows**	**,**
“	但	如何	是	它	那	每个	石头	是	加入	沿着	它是	边缘	到	它是	伙伴们	,

“但是，为什么每一块石头都能沿着边缘与其他石头连接起来呢？”

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [siːm] [ˈeniweə(r)] ?

so	**that**	**there**	**is**	**no**	**seam**	**anywhere**	**?**
所以	那	那里	是	不	接缝	任何地方	?

所以完全没有接缝?

” [gɒd] [sed] , “ [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaɪv] ; [ðeɪ] [grəʊ] .

”	**God**	**said**	**,**	**“**	**The**	**stones**	**are**	**alive**	**;**	**they**	**grow**	**.**
”	上帝	说	,	“	这	石头	是	活	;	他们	生长	.

上帝说：“石头是有生命的，它们会生长。”

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [iːtʃ] [mæn][geɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ?
" And I said , " But what does each man gain by his working ?
" 和 我 说 , " 但 什么 做 每个 男人 获得 经过 他的 在职的 ?

我说："但是，每个人靠自己的劳动能得到什么好处呢？"

" [gɒd] [sed] , " [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [fɪld] .
" God said , " He sees his outline filled .
" 上帝 说 , " 他 看到 他的 大纲 已填 .

上帝说："他看到他的轮廓被填满了。"

" [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [ðəʊz] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][lɑːst] [set]['kʌvə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ;
" I said , " But those stones which are last set cover those which were first ;
" 我 说 , " 但 那些 石头 哪个 是 最后的 放 覆盖 那些 哪个 是 第一的 ;

我说："但是，最后安放的石头覆盖了最先安放的石头；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
and those will again be covered by those which come later .
和 那些 将要 再次 是 涵盖 经过 那些 哪个 来 之后 .

这些内容将在后续内容中再次提及。

" [gɒd] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] , [bʌt; bət][nɒt] [hɪd] .
" God said , " They are covered , but not hid .
" 上帝 说 , " 他们 是 涵盖 , 但 不是 隐藏 .

上帝说："他们被遮盖了，但并没有被隐藏。"

[ðə; ði] [lait] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ɔːl] .
The light is the light of all .
这 光 是 这 光 的 全部 .

这光是万物之光。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɜːst] , [nəʊ][lɑːst] .
Without the first , no last .
没有 这 第一的 , 不 最后的 .

没有第一个，就没有最后一个。

" [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][gɒd] , " [wen] [wɪl] [ðɪs] [kraʊn] [biː; bi] [endid] ?
" And I said to God , " When will this crown be ended ?
" 和 我 说 到 上帝 , " 什么时候 将要 这 王冠 是 结束 ?

我向上帝说："这冠冕何时才能结束？"

" [ænd; ənd][gɒd] [sed] , " [lʊk] [ʌp] !
" And God said , " Look up !
" 和 上帝 说 , " 看 向上 !

上帝说："抬头看！"

" [ai] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
" I looked up ; and I saw the mountain tower above me ,
" 我 看起来 向上 ; 和 我 锯 这 山 塔 多于 我 ,

我抬头望去，看见山峰高耸入云。

[bʌt; bət][ɪts] ['sʌmɪt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
but its summit I could not see ; it was lost in the clouds .
但 它是 首脑 我 可以 不是 看 ; 它 曾是 丢失的 在 这 云 .

但我看不到它的山顶；它消失在云雾之中。

[gɒd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
God said no more .
上帝 说 不 更多的 .

上帝没有再说下去了。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] : [ðen] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [siːzd] [ˌem 'iː] .
And I looked at the crown : then a longing seized me .
和 我 看起来 在 这 王冠 : 然后 一个 渴望 查获 我 .

我凝视着王冠，心中涌起一股渴望。

[laɪk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [deθ] [hæz; həz]['teɪkən] ;

Like	the	passion	of	a	mother	for	the	child	whom	death	has	taken	;
喜欢	这	热情	的	一个	母亲	为了	这	孩子	谁	死亡	有	已采取	;

就像一位母亲对逝去孩子的深切思念;

[laɪk] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frend] [huːm] [laɪf][hæz; həz] ['berid] ;

like	the	yearning	of	a	friend	for	the	friend	whom	life	has	buried	;
喜欢	这	渴望	的	一个	朋友	为了	这	朋友	谁	生活	有	埋葬	;

就像朋友对已故朋友的思念;

[laɪk] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['slɪpɪŋ] ;

like	the	hunger	of	dying	eyes	for	a	life	that	is	slipping	;
喜欢	这	饥饿	的	垂死	眼睛	为了	一个	生活	那	是	滑倒	;

就像垂死之人眼中对逝去生命的渴望;

[laɪk] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [æt; ət] [ɪts] [fɜːst] [sprɪŋ] ['weɪkɪŋ] ,

like	the	thirst	of	a	soul	for	love	at	its	first	spring	waking	,
喜欢	这	口渴	的	一个	灵魂	为了	爱	在	它是第一的		春天	醒来	,

就像灵魂在初春苏醒时对爱的渴望一样,

[səʊ] , [bʌt; bət] ['fɪəsə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

so	,	but	fiercer	was	the	longing	in	me	.
所以	,	但	更凶猛	曾是	这	渴望	在	我	.

但是,我内心的渴望却更加强烈。

[aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] , “ [aɪ] [tuː] [wɪl] [wɜːk] [hɪə(r)] ;

I	cried	to	God	,	“	I	too	will	work	here	;
我	哭	到	上帝	,	“	我	也	将要	工作	这里	;

我向上帝哭诉:“我也要在这里工作;

[aɪ] [tuː] [wɪl] [set] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pæt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [bɪ'niːθ] [maɪ][hænd] .

I	too	will	set	stones	in	the	wonderful	pattern	;	it	shall	grow	beneath	MY	hand	.
我	也	将要	放	石头	在	这	精彩的	图案	;	它	将	生长	下面	我的	手	.

我也会按照这奇妙的图案摆放石头;它将在我的手中生长。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] , ['leɪbərɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][faɪnd][wʌn] [stəʊn] ,

And	if	it	be	that	,	labouring	here	for	years	,	I	should	not	find	one	stone	,
和	如果	它	是	那	,	劳动	这里	为了	年	,	我	应该	不是	寻找	一	石头	,

如果真是那样,我在这里辛勤劳作多年,也找不到一块石头。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['leɪbə(r)][hɪə(r)] .

at	least	I	will	be	with	the	men	that	labour	here	.
在	至少	我	将要	是	和	这	男人	那	劳动	这里	.

至少我能和在这里辛勤劳作的男人们在一起。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðeə(r)] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [iːtʃ] [stəʊn] [ɪz] [faʊnd] ;

I	shall	hear	their	shout	of	joy	when	each	stone	is	found	;
我	将	听到	他们的	喊	的	喜悦	什么时候	每个	石头	是	成立	;

当每一块石头都被找到时,我都会听到他们的欢呼声;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] ['traɪʌmf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kraʊn] [grəʊ] .

I	shall	join	in	their	triumph	,	I	shall	shout	among	them	;	I	shall	see	the	crown	grow	.
我	将	加入	在	他们的	胜利	,	我	将	喊	之中	他们	;	我	将	看	这	王冠	生长	.

我将加入他们的胜利,我将与他们一同欢呼;我将见证王冠的加冕。

” [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] ,

”	So	great	was	my	longing	as	I	looked	at	the	crown	,
”	所以	伟大的	曾是	我的	渴望	作为	我	看起来	在	这	王冠	,

“当我凝视着王冠时,我的渴望是如此强烈。”

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [fel] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['ɔːlsəʊ] .

I	thought	a	faint	light	fell	from	my	forehead	also	.
我	想法	一个	头晕的	光	跌倒	从	我的	前额	还	.

我感觉额头上也透出一道微弱的光芒。

[gɒd] [sed] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ?

God	said	,	“	Do	you	not	hear	the	singing	in	the	gardens	?
上帝	说	,	“	做	你	不是	听到	这	歌唱	在	这	花园	?

上帝说：“你们没有听见园中歌唱的声音吗？”

” [ai] [sed] , “ [nəʊ] , [ai] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ai] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] [kraʊn] .

”	I	said	,	“	No	,	I	hear	nothing	;	I	see	only	the	crown	.
”	我	说	,	“	不	,	我	听到	没有什么	;	我	看	仅有的	这	王冠	.

我说：“不，我什么也没听到；我只能看到王冠。”

” [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dʌm] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ;

”	And	I	was	dumb	with	longing	;
”	和	我	曾是	哑的	和	渴望	;

“我因渴望而变得愚钝；

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] .

I	forgot	all	the	flowers	of	the	lower	Heaven	and	the	singing	there	.
我	忘了	全部	这	花朵	的	这	降低	天堂	和	这	歌唱	那里	.

我忘记了下层天堂的所有花朵和那里的歌声。

[ænd; ənd] [ai] [ræn] ['fɔːwəd] ,

And	I	ran	forward	,
和	我	跑	向前	,

我向前跑去，

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['mænt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [siːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti]

and	threw	my	mantle	on	the	earth	and	bent	to	seize	one	of	the	mighty
和	扔	我的	地幔	在	这	地球	和	弯曲	到	抢占	一	的	这	强大的

[tuːlz] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)] .

tools	which	lay	there	.
工具	哪个	躺	那里	.

我把斗篷扔在地上，弯腰去捡起地上的一件威力强大的工具。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .

I	could	not	lift	it	from	the	earth	.
我	可以	不是	举起	它	从	这	地球	.

我无法将它从地上举起来。

[gɒd] [sed] , “ [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [ɜːnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

God	said	,	“	Where	hast	THOU	earned	the	strength	to	raise	it	?
上帝	说	,	“	在哪里	哈斯特	你	获得	这	力量	到	增加	它	?

上帝说：“你从哪里得来力量举起它呢？”

[teɪk] [ʌp] [ðaɪ] ['mænt(ə)l] .

Take	up	thy	mantle	.
拿	向上	你的	地幔	.

披上你的斗篷。

” [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [weə(r)] [gɒd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ai] [lʊkt]

”	And	I	took	up	my	mantle	and	followed	where	God	called	me	;	but	I	looked
”	和	我	采取	向上	我的	地幔	和	随后	在哪里	上帝	称为	我	;	但	我	看起来

[bæk] ,

back	,
后退	,

于是我披上斗篷，追随上帝的召唤；但我回头望去，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊn] ['bɜ:nɪŋ] , [maɪ] [kraʊn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lʌvd] .

and	I	saw	the	crown	burning	,	my	crown	that	I	had	loved	.
和	我	锯	这	王冠	燃烧	,	我的	王冠	那	我	有	喜爱	.

我看见王冠在燃烧，那是我挚爱的王冠。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [wi:; wi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [gru:] ['θɪnə(r)] .

Higher	and	higher	we	climbed	,	and	the	air	grew	thinner	.
更高	和	更高	我们	攀登	,	和	这	空气	生长	更薄	.

我们越爬越高，空气也越来越稀薄。

[nɒt] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)][plɑ:nt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][beə(r)] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]

Not	a	tree	or	plant	was	on	the	bare	rocks	,	and	the	stillness	was
不是	一个	树	或者	植物	曾是	在	这	裸	岩石	,	和	这	寂静	曾是

[ʌn'brəʊkən] .

unbroken	.
未破	.

裸露的岩石上没有一棵树或植物，一片寂静。

[maɪ] [breθ] [keɪm] [hɑ:d] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [krept] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .

My	breath	came	hard	and	quick	,	and	the	blood	crept	within	my	finger	-	tips	.
我的	气息	来了	难的	和	快的	,	和	这	血	悄悄地爬	之内	我的	手指	-	尖端	.

我呼吸急促而沉重，鲜血渗入指尖。

[ai] [sed] [tu:; tə] [gɒd] , “ [ɪz] [ðɪs] ['hev(ə)n] ?

I	said	to	God	,	“	Is	this	Heaven	?
我	说	到	上帝	,	“	是	这	天堂	?

我问上帝：“这是天堂吗？”

” [gɒd] [sed] , “ [jes] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] .

”	God	said	,	“	Yes	;	it	is	the	highest	.
”	上帝	说	,	“	是的	;	它	是	这	最高	.

上帝说：“是的，它是最高的。”

” [ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi] [klaɪmd] .

”	And	still	we	climbed	.
”	和	仍然	我们	攀登	.

我们依然继续攀登。

[ai] [sed] [tu:; tə] [gɒd] , “ [ai] ['kænɒt] [bri:ð] [səʊ] [haɪ] .

I	said	to	God	,	“	I	cannot	breathe	so	high	.
我	说	到	上帝	,	“	我	不能	呼吸	所以	高的	.

我对上帝说：“我无法在高处呼吸。”

” [gɒd] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)][ɪz][pjʊə(r)] ?

”	God	said	,	“	Because	the	air	is	pure	?
”	上帝	说	,	“	因为	这	空气	是	纯的	?

上帝说：“因为空气是纯净的吗？”

” [ænd; ənd][maɪ] [hed] [gru:] ['dɪzi] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [blʌd] [bɜ:st] [frɒm; frəm][maɪ]

”	And	my	head	grew	dizzy	,	and	as	I	climbed	the	blood	burst	from	my
”	和	我的	头	生长	晕眩的	,	和	作为	我	攀登	这	血	爆裂	从	我的

['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .

finger	-	tips	.
手指	-	尖端	.

“我感到一阵眩晕，当我向上攀爬时，鲜血从我的指尖喷涌而出。”

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['maʊntən] - [tɒp] .

Then	we	came	out	upon	a	lonely	mountain	-	top	.
然后	我们	来了	出去	之上	一个	孤独	山	-	顶部	.

然后我们来到了一座孤零零的山顶。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [muːvd] [ðeə(r)] ;
No living being moved there ;
不 活的 存在 已搬 那里 ;

没有生物被转移到那里;

[bʌt; bət][fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['sɒlətri] [piːk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] .
but far off on a solitary peak I saw a lonely figure standing .
但 远的 离开 在 一个 孤 顶峰 我 锯 一个 孤独 数字 常设 .

但远处一座孤零零的山峰上，我看到一个孤独的身影伫立着。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ;
Whether it were man or woman I could not tell ;
无论 它 是 男人 或者 女士 我 可以 不是 告诉 ;

我无法分辨他是男是女;

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
for partly it seemed the figure of a woman ,
为了 部分 它 似乎 这 数字 的 一个 女士 ,

因为部分原因看起来像个女人的身影，

[bʌt; bət][ɪts] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [lɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
but its limbs were the mighty limbs of a man .
但 它是 四肢 是 这 强大的 四肢 的 一个 男人 .

但它的四肢却是人类强壮的四肢。

[aɪ] [ɑːskt] [gɒd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] .
I asked God whether it was man or woman .
我 问 上帝 无论 它 曾是 男人 或者 女士 .

我向上帝祈祷，问他这是男人还是女人。

[gɒd] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hev(ə)n] [seks] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] ; [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nəʊtɪst] ;
God said , " In the least Heaven sex reigns supreme ; in the higher it is not noticed ;
上帝 说 , " 在 这 至少 天堂 性别 统治 最高 ; 在 这 更高 它 是 不是 注意到 ;

上帝说："在最低级的天堂里，性至高无上；在更高的境界里，性却不被注意；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
but in the highest it does not exist .
但 在 这 最高 它 做 不是 存在 .

但在最高境界中，它并不存在。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bend] ['əʊvə(r)][ɪts] [wɜːk] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ['maɪtɪli] ,
" And I saw the figure bend over its work , and labour mightily ,
" 和 我 锯 这 数字 弯曲 超过 它是 工作 , 和 劳动 非常 ,

我看见那人弯腰干活，非常努力，

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪbəd] [æt; ət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
but what it laboured at I could not see .
但 什么 它 辛勤劳作 在 我 可以 不是 看 .

但我却看不见它究竟在做什么。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , " [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?
I said to God , " How came it here ?
我 说 到 上帝 , " 如何 来了 它 这里 ?

我问上帝："它怎么会在这里？"

" [gɒd] [sed] , " [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdi] [steə(r)] .
" God said , " By a bloody stair .
" 上帝 说 , " 经过 一个 血腥 楼梯 .

上帝说："通过一道血淋淋的台阶。"

[step] [baɪ] [step] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaʊntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [hel] ,

Step	by	step	it	mounted	from	the	lowest	Hell	,
步	经过	步	它	安装	从	这	最低	地狱	,

它一步步从最底层的地狱攀升而上，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [hel] [gruː] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [nəʊ] [ˈnɪərə(r)] ,

and	day	by	day	as	Hell	grew	farther	and	Heaven	no	nearer	,
和	天	经过	天	作为	地狱	生长	更远	和	天堂	不	更近	,

日复一日，地狱越来越远，天堂却越来越远。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [əˈləʊn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [wɜːld] .

it	hung	alone	between	two	worlds	.
它	悬挂	独自的	之间	二	世界	.

它孤零零地悬挂在两个世界之间。

[ˈaʊə(r)] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪtə(r)] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪts] [lɪmz] [gruː] [ˈlɑːdʒə(r)] ,

Hour	by	hour	in	that	bitter	struggle	its	limbs	grew	larger	,
小时	经过	小时	在	那	苦的	斗争	它是	四肢	生长	更大的	,

在那场艰苦卓绝的搏斗中，它的肢体一小时一小时地变得越来越大，

[tɪl] [ðeə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ræg] [baɪ] [ræg] [ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] .

till	there	fell	from	it	rag	by	rag	the	garments	which	it	started	with	.
直到	那里	跌倒	从	它	抹布	经过	抹布	这	服装	哪个	它	开始	和	.

直到它最初穿的那些衣服一件件破烂地从上面掉下来。

[drɒps] [fel] [frɒm; frəm] [ɪts] [aɪz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪnd] [ðem; ðəm] ; [iːtʃ] [step] [ˌaɪ ˈtiː] [klaɪmd] [wɒz; wəz]

Drops	fell	from	its	eyes	as	it	strained	them	;	each	step	it	climbed	was
滴	跌倒	从	它是	眼睛	作为	它	紧张	他们	;	每个	步	它	攀登	曾是

[wet] [wɪð] [blʌd] .

wet	with	blood	.
湿的	和	血	.

它眯起眼睛，眼中滴落血滴；它爬上的每一步都被鲜血浸湿。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .

Then	it	came	out	here	.
然后	它	来了	出去	这里	.

然后它就出现在这里了。

” [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [weə(r)] [men] [sæŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [wʌn]

”	And	I	thought	of	the	garden	where	men	sang	with	their	arms	around	one
”	和	我	想法	的	这	花园	在哪里	男人	唱	和	他们的	武器	大约	一

[əˈnʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

“我想起了那个花园，男人们互相搂着肩膀唱歌；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [saɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .

and	the	mountain	-	side	where	they	worked	in	company	.
和	这	山	-	边	在哪里	他们	工作	在	公司	.

还有他们一起工作的山坡。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈʃʌdə] .

And	I	shuddered	.
和	我	颤抖	.

我打了个寒颤。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] , “ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈterəbli] [əˈləʊn] [hɪə(r)] ?

And	I	said	,	“	Is	it	not	terribly	alone	here	?
和	我	说	,	“	是	它	不是	可怕	独自的	这里	?

我说：“这里是不是非常孤独？”

" [gɒd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][ə'ləʊn] !
" God said , " It is never alone !
" 上帝 说 , " 它 是 绝不 独自的 !

上帝说："它永远不会孤单！"

" [ai] [sed] , " [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts]['leɪbə(r)] ?
" I said , " What has it for all its labour ?
" 我 说 , " 什么 有 它 为了 全部它是 劳动 ?

我说："它辛勤劳作，得到了什么？"

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I see nothing return to it .
我 看 没有什么 返回 到 它 .

我看不到任何挽回的希望。

" [ðen] [gɒd] [tʌtʃt] [maɪ] [aɪz] ,
" Then God touched my eyes ,
" 然后 上帝 感动 我的 眼睛 ,

"然后上帝触摸了我的眼睛，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,
and I saw stretched out beneath us the plains of Heaven and Hell ,
和 我 锯 拉伸 出去 下面 我们 这 平原 的 天堂 和 地狱 ,

我看见天堂和地狱的平原在我们脚下展开，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
and all that was within them .
和 全部 那 曾是 之内 他们 .

以及他们内心的一切。

[gɒd] [sed] , " [frɒm; frəm] [ðæt] [ləʊn] [haɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][stændz] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] .
God said , " From that lone height on which he stands , all things are open .
上帝 说 , " 从 那 孤独 高度 在 哪个 他 站立 , 全部 事物 是 打开 .

上帝说："从他所站立的孤寂高处，万物皆向他敞开。"

[tuː; tə][hɪm][ɪz][klɪə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
To him is clear the shining in the garden ,
到 他 是 清除 这 灼灼 在 这 花园 ,

对他来说，花园里的光芒清晰可见。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [breɪk] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] ['spɑːk(ə)l] ;
he sees the flower break forth and the streams sparkle ;
他 看到 这 花 休息 前进 和 这 溪流 火花 ;

他看到花朵绽放，溪流闪耀；

[nəʊ] [ʃaʊt] [ɪz] [reɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [meɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
no shout is raised upon the mountain - side but his ear may hear it .
不 喊 是 提高 之上 这 山 - 边 但 他的 耳朵 可能 听到 它 .

山上无人呐喊，但他的耳朵却能听到。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kraʊn] [grəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃuːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
He sees the crown grow and the light shoot from it .
他 看到 这 王冠 生长 和 这 光 射击 从 它 .

他看到树冠生长，光芒从树冠中射出。

[ɔːl] [hel] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][hɪm] .
All Hell is open to him .
全部 地狱 是 打开 到 他 .

地狱之门向他敞开。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [pɑːðz] [maʊnt] ['ʌpwədz] .
He sees the paths mount upwards .
他 看到 这 路径 山 向上 .

他看到小路向上延伸。

[tuː; tə][hɪm] , [hel] [ɪz][ðə; ði] [siːd] [graʊnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [sprɪŋz] .

To	him	,	Hell	is	the	seed	ground	from	which	Heaven	springs	.
到	他	,	地狱	是	这	种子	地面	从	哪个	天堂	弹簧	.

在他看来，地狱是天堂诞生的种子土壤。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][sæp] [ə'sendɪŋ] .

He	sees	the	sap	ascending	.
他	看到	这	树液	上升	.

他看到树液上升。

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [bend]['əʊvə(r)][ɪts] [wɜːk] ,

"	And	I	saw	the	figure	bend	over	its	work	,
"	和	我	锯	这	数字	弯曲	超过	它是	工作	,

“我看到那人弯腰工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ɪts] [feɪs] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	light	from	its	face	fell	upon	it	.
和	这	光	从	它是	脸	跌倒	之上	它	.

它脸上的光芒照耀着它。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][gɒd] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] ?

And	I	said	to	God	,	"	What	is	it	making	?
和	我	说	到	上帝	,	"	什么	是	它	制作	?

我问上帝：“它在做什么？”

" [ænd; ənd][gɒd] [sed] , " ['mjuːzɪk] !

"	And	God	said	,	"	Music	!
"	和	上帝	说	,	"	音乐	!

上帝说：“音乐！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	touched	my	ears	,	and	I	heard	it	.
"	和	他	感动	我的	耳朵	,	和	我	听到	它	.

“他摸了摸我的耳朵，我就听到了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][gɒd] , " [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] .

And	after	a	long	while	I	whispered	to	God	,	"	This	is	Heaven	.
和	后	一个	长的	尽管	我	低声说道	到	上帝	,	"	这	是	天堂	.

过了很久，我才轻声对上帝说：“这就是天堂。”

" [ænd; ənd][gɒd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

"	And	God	asked	me	why	I	was	crying	.
"	和	上帝	问	我	为什么	我	曾是	哭泣	.

“上帝问我为什么哭泣。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

But	I	could	not	answer	for	joy	.
但	我	可以	不是	回答	为了	喜悦	.

但我却无法用喜悦来表达我的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ɪts] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

And	the	face	turned	from	its	work	,	and	the	light	fell	upon	me	.
和	这	脸	转向	从	它是	工作	,	和	这	光	跌倒	之上	我	.

那张脸停止了工作，光芒照在了我身上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [braɪt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θɪŋz] ['seprətli] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Then	it	grew	so	bright	I	could	not	see	things	separately	;	and	which	were
然后	它	生长	所以	明亮的	我	可以	不是	看	事物	分别地	;	和	哪个	是

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

后来它变得如此明亮，以至于我无法分辨事物；而那些事物就是上帝。

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)][ai] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['blendɪd] .

or	the	man	,	or	I	,	I	could	not	tell	;	we	were	all	blended	.
或者	这	男人	,	或者	我	,	我	可以	不是	告诉	;	我们	是	全部	混合	.

或许是那个人，或许是我，我无法分辨；我们都混为一谈了。

[ai] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

I	cried	to	God	,	"	Where	are	you	?
我	哭	到	上帝	,	"	在哪里	是	你	?

我向上帝哭诉："你在哪里？"

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , ['əʊnli]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [lait] .

"	but	there	was	no	answer	,	only	music	and	light	.
"	但	那里	曾是	不	回答	,	仅有的	音乐	和	光	.

但没有回应，只有音乐和光芒。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [dɑːk] [ə'gen] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] ['seprətli] ,

Afterwards	,	when	it	had	grown	so	dark	again	that	I	could	see	things	separately	,
然后	,	什么时候	它	有	生长	所以	黑暗的	再次	那	我	可以	看	事物	分别地	,

后来，当天色再次变得非常暗，我可以分辨出事物的时候，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ræpt] [taɪt] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ,

I	found	that	I	was	standing	there	wrapped	tight	in	my	little	old	,
我	成立	那	我	曾是	常设	那里	包装	紧的	在	我的	小的	老的	,

我发现自己站在那里，紧紧地裹着我的旧小衣服，

[braʊn] , ['ɜːθli] [kləʊk] , [ænd; ənd] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

brown	,	earthly	cloak	,	and	God	and	the	man	were	separated	from	each
棕色的	,	尘世的	披风	,	和	上帝	和	这	男人	是	分开	从	每个

['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

other	,	and	from	me	.
其他	,	和	从	我	.

棕色的尘世斗篷，上帝与人分离，也与我分离。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][seɪ][ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['mjuːzɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] .

I	did	not	dare	say	I	would	go	and	make	music	beside	the	man	.
我	做过	不是	敢	说	我	会	去	和	制作	音乐	旁	这	男人	.

我不敢说我会去和他一起创作音乐。

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [nɔː(r)] [muːv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi]

I	knew	I	could	not	reach	even	to	his	knee	,	nor	move	the	instrument	he
我	知道	我	可以	不是	抵达	甚至	到	他的	膝盖	,	也不	移动	这	乐器	他

[pleɪd] .

played	.
玩	.

我知道我连他的膝盖都够不着，也挪不动他演奏的乐器。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [stænd] [ðeə(r)] [ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l] [piːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt]

But	I	thought	I	would	stand	there	on	my	little	peak	and	sing	an	accompaniment
但	我	想法	我	会	站立	那里	在	我的	小的	顶峰	和	唱歌	一个	伴奏

[tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['mjuːzɪk] .

to	that	great	music	.
到	那	伟大的	音乐	.

但我当时想，我要站在我的小山顶上，为那伟大的音乐伴奏。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] ; [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [feɪld] .

And	I	tried	;	but	my	voice	failed	.
和	我	尝试	;	但	我的	嗓音	失败的	.

我试过了，但我发不出声音。

[ˌaɪ 'tiː] [paɪpt] [ænd; ənd] ['kweivə] .

It	piped	and	quavered	.
它	管道	和	颤抖	.

它发出尖锐的鸣叫声，并伴有颤抖。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] [ðæt] [tjuːn] .

I	could	not	sing	that	tune	.
我	可以	不是	唱歌	那	调	.

我唱不了那首歌。

[ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

I	was	silent	.
我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

[ðen] [gɒd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Then	God	pointed	to	me	,	that	I	should	go	out	of	Heaven	.
然后	上帝	尖	到	我	,	那	我	应该	去	出去	的	天堂	.

然后上帝指给我看，我应该离开天堂。

[ænd; ənd][ai] [kraɪd] [tuː; tə] [gɒd] , “ [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)] !

And	I	cried	to	God	,	“	Oh	,	let	me	stay	here	!
和	我	哭	到	上帝	,	“	哦	,	让	我	停留	这里	!

我向上帝哭诉：“哦，让我留在这里吧！”

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	indeed	it	be	,	as	I	know	it	is	,
如果	的确	它	是	,	作为	我	知道	它	是	,

如果事情确实如此，正如我所知的那样，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

that	I	am	not	great	enough	to	sing	upon	the	mountain	,
那	我	是	不是	伟大的	足够的	到	唱歌	之上	这	山	,

我不够伟大，无法在山巅歌唱。

[nɔː(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɒn][ɪts][saɪd] ,

nor	strong	enough	to	labour	on	its	side	,
也不	强的	足够的	到	劳动	在	它是	边	,

也不够强壮，无法侧身劳作。

[nɔː(r)] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

nor	bright	enough	to	shine	and	love	within	the	garden	,
也不	明亮的	足够的	到	闪耀	和	爱	之内	这	花园	,

既不够明亮，无法在花园中闪耀和表达爱意，

[æt; ət] [liːst] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] ; ['hʌmbli] [ai] [wɪl] [niːl] [ðeə(r)] ['swiːpɪŋ] ;

at	least	let	me	go	down	to	the	great	gateway	;	humbly	I	will	kneel	there	sweeping	;
在	至少	让	我	去	向下	到	这	伟大的	网关	;	谦卑地	我	将要	下跪	那里	扫荡	;

至少让我下到大门那里；我将谦卑地跪在那里扫地；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪvd] [pɑːs] [ɪn] , [ai] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	,	as	the	saved	pass	in	,	I	will	see	the	light	upon	their	faces	.
和	,	作为	这	已保存	经过	在	,	我	将要	看	这	光	之上	他们的	面孔	.

当得救的人进入时，我将看到他们脸上的光芒。

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] —

I	shall	hear	the	singing	in	the	garden	,	and	the	shout	upon	the	hillside	—
我	将	听到	这	歌唱	在	这	花园	,	和	这	喊	之上	这	山坡	—

我将听见花园里的歌声，以及山坡上的呐喊声——

” [gɒd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ; ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

”	God	said	,	“	It	may	not	be	;	”	he	pointed	.
”	上帝	说	,	“	它	可能	不是	是	;	”	他	尖	.

上帝说：“也许不是这样。”他指着某个地方说道。

[ænd; ənd][ai][kraɪd] , “ [ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt] [steɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðen] [let][ˌem 'i:][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [hel] ,

And	I	cried	,	“	If	I	may	not	stay	in	Heaven	,	then	let	me	go	down	to	Hell	,
和	我	哭	,	“	如果	我	可能	不是	停留	在	天堂	,	然后	让	我	去	向下	到	地狱	,

我哭着说：“如果我不能留在天堂，那就让我下地狱吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [grɑ:sp][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['sləʊli] ,

and	I	will	grasp	the	hands	of	men	and	women	there	;	and	slowly	,
和	我	将要	抓牢	这	双手	的	男人	和	女性	那里	;	和	缓慢地	,

我将握住那里男男女女的手；然后慢慢地，

['həʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [hændz] , [wi:; wi] [wɪl] [wɜ:k] ['aʊə(r)] [wei] ['ʌpwədz] .

holding	one	another's	hands	,	we	will	work	our	way	upwards	.
保持	一	另一个的	双手	,	我们	将要	工作	我们的	方式	向上	.

我们将手牵着手，一步步向上攀登。

” [stɪl] [gɒd] ['pɔɪntɪd] .

”	Still	God	pointed	.
”	仍然	上帝	尖	.

“上帝仍然指引着我。”

[ænd; ənd][ai] [θru:] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][kraɪd] , “ [ɜ:θ] [ɪz][səʊ][smɔ:l] , [səʊ] [mi:n] !

And	I	threw	myself	upon	the	earth	and	cried	,	“	Earth	is	so	small	,	so	mean	!
和	我	扔	我	之上	这	地球	和	哭	,	“	地球	是	所以	小的	,	所以	意思是	!

于是我扑倒在地，哭喊道：“地球太小了，太卑鄙了！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [mi:t] [ə; eɪ][səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][bi:; bi][kɑ:st][aʊt] [ə'gen] !

It	is	not	meet	a	soul	should	see	Heaven	and	be	cast	out	again	!
它	是	不是	见面	一个	灵魂	应该	看	天堂	和	是	投掷	出去	再次	!

灵魂不应该升入天堂后又被逐出天堂!

” [ænd; ənd][gɒd] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] :

”	And	God	laid	his	hand	on	me	,	and	said	,	“	Go	back	to	earth	:
”	和	上帝	铺设	他的	手	在	我	,	和	说	,	“	去	后退	到	地球	:

“上帝把手放在我身上，说：‘回到地上去吧；

[ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:k] [ɪz][ðeə(r)] .

that	which	you	seek	is	there	.
那	哪个	你	寻找	是	那里	.

你所寻找的就在那里。

” [ai] [ə'wəʊk] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] .

”	I	awoke	:	it	was	morning	.
”	我	醒来	:	它	曾是	早晨	.

我醒来时，已是早晨。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

The	silence	and	darkness	of	the	night	were	gone	.
这	沉默	和	黑暗	的	这	夜晚	是	已消失	.

夜的寂静和黑暗已经消失。

[θru:] [maɪ] ['nærəʊ] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

Through	my	narrow	attic	window	I	saw	the	light	of	another	day	.
通过	我的	狭窄的	阁楼	窗户	我	锯	这	光	的	其他	天	.

透过阁楼狭窄的窗户，我看到了新的一天的曙光。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [wɔ:l] :

I	closed	my	eyes	and	turned	towards	the	wall	:
我	关闭	我的	眼睛	和	转向	向	这	墙	:

我闭上眼睛，转向墙壁：

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [wɜ:ld] .

I	could	not	look	upon	the	dull	grey	world	.
我	可以	不是	看	之上	这	乏味的	灰色的	世界	.

我无法忍受这灰暗沉闷的世界。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'ləʊ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stɹ'iːmd] [pɑːst][baɪ] ['hʌndrədz] ;

In	the	streets	below	,	men	and	women	streamed	past	by	hundreds	;
在	这	街道	以下	,	男人	和	女性	流媒体	过去的	经过	数百	;

下面的街道上，成百上千的男男女女熙熙攘攘地走过；

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

I	heard	the	beat	of	their	feet	on	the	pavement	.
我	听到	这	打	的	他们的	脚	在	这	路面	.

我听到了他们脚步踩在人行道上的声音。

[men] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; ['sɜːvənts] [ɒn] ['erəndz] ; [bɔɪz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ;

Men	on	their	way	to	business	;	servants	on	errands	;	boys	hurrying	to	school	;
男人	在	他们的	方式	到	商业	;	仆人	在	跑腿	;	男孩们	匆忙	到	学校	;

上班的男人们；外出办事的仆人；赶着上学的男孩们；

['wɪəri] [prə'fesər] ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [ðə; ði][əʊld] [striːt] ; ['prɔstɪˌtuːts] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

weary	professors	pacing	slowly	the	old	street	;	prostitutes	,	men	and	women	,
厌倦	教授们	踱步	缓慢地	这	老的	街道	;	妓女	,	男人	和	女性	,

疲惫的教授们在老街上缓慢踱步；妓女们，男人和女人，

['drægɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ['wɪərəli] ['ɑːftə(r)][lɑːst] [naɪts] [dɪ'bɔːtʃ] ; ['ɑːtɪsts] [wɪð] [kwɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

dragging	their	feet	wearily	after	last	night's	debauch	;	artists	with	quick	,	impatient
拖拽	他们的	脚	疲劳	后	最后的	夜晚	放荡	;	艺术家	和	快的	,	不耐烦

['fʊtsteps] ;

footsteps	;
脚步声	;

昨晚狂欢过后，他们拖着疲惫的脚步；艺术家们迈着急促而急躁的步伐；

['treɪdzmən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ; ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .

tradesmen	for	orders	;	children	to	seek	for	bread	.
商人	为了	订单	;	孩子们	到	寻找	为了	面包	.

商贩们四处奔波揽活；孩子们四处觅食。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [striːm] [biːt] [baɪ] .

I	heard	the	stream	beat	by	.
我	听到	这	溪流	打	经过	.

我听到溪水潺潺流淌的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ælɪz] [maʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ]['brəʊkən] ['bærəl] - ['ɔːgən]

And	at	the	alley's	mouth	,	at	the	street	corner	,	a	broken	barrel	-	organ
和	在	这	小巷	嘴	,	在	这	街道	角落	,	一个	破碎的	桶	-	器官

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ;

was	playing	;
曾是	玩耍	;

在巷口，街角，一台破旧的手摇风琴正在演奏；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['kweivə] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [stɒpt] , [ðen] [went] [ɒn] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən]

sometimes	it	quavered	and	almost	stopped	,	then	went	on	again	,	like	a	broken
有时	它	颤抖	和	几乎	停止	,	然后	去	在	再次	,	喜欢	一个	破碎的

['hjuːmən] [vɔɪs] .

human	voice	.
人类	嗓音	.

有时它颤抖着，几乎停止，然后又继续下去，就像破碎的人声。

[ai] ['lɪsnd] : [maɪ] [hɑːt] ['skeəsli] [muːvd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [liːd] .

I	listened	:	my	heart	scarcely	moved	;	it	was	as	cold	as	lead	.
我	听着	:	我的	心	几乎	已搬	;	它	曾是	作为	寒冷的	作为	带领	.

我听着，我的心却几乎没有动静，冰冷得像铅一样。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ;

I	could	not	bear	the	long	day	before	me	;	and	I	tried	to	sleep	again	;
我	可以	不是	熊	这	长的	天	前	我	;	和	我	尝试	到	睡觉	再次	;

我无法忍受漫长的一天，于是试着再次入睡。

[jet] [stɪl] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [fiːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

yet	still	I	heard	the	feet	upon	the	pavement	.
然而	仍然	我	听到	这	脚	之上	这	路面	.

但我仍然听到了人行道上的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kraɪ] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [biːt] , “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] !

And	suddenly	I	heard	them	cry	loud	as	they	beat	,	“	We	are	seeking	!
和	突然	我	听到	他们	哭	大声	作为	他们	打	,	“	我们	是	寻求	!

突然，我听到他们一边打着鼓一边大声喊道：“我们在寻找！”

— [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ! — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] !

—	we	are	seeking	!	—	we	are	seeking	!
—	我们	是	寻求	!	—	我们	是	寻求	!

我们正在寻找！我们正在寻找！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [ˈbærəl] - [ˈɔːgən] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːnə(r)] [sɔb] , “ [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! —

”	and	the	broken	barrel	-	organ	at	the	street	corner	sobbed	,	“	The	Beautiful	!	—
”	和	这	破碎的	桶	-	器官	在	这	街道	角落	啜泣	,	“	这	美丽的	!	—

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! — [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

the	Beautiful	!	—	the	Beautiful	!
这	美丽的	!	—	这	美丽的	!

街角那台破旧的手摇风琴呜咽着：“美丽的！——美丽的！——美丽的！”

” [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ded] , [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ˈevri] [θrɒb] , “ [lʌv] !

”	And	my	heart	,	which	had	been	dead	,	cried	out	with	every	throb	,	“	Love	!
”	和	我的	心	,	哪个	有	到过	死的	,	哭	出去	和	每一个	搏动	,	“	爱	!

“我的心，曾经死去，如今却随着每一次跳动而呐喊：‘爱！’”

— [truːθ] ! — [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! — [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

—	Truth	!	—	the	Beautiful	!	—	the	Beautiful	!
—	真相	!	—	这	美丽的	!	—	这	美丽的	!

真理！美！美！

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪŋ] [ðeə(r)] .

”	It	was	the	music	I	had	heard	in	Heaven	that	I	could	not	sing	there	.
”	它	曾是	这	音乐	我	有	听到	在	天堂	那	我	可以	不是	唱歌	那里	.

“那是我在天堂里听到却无法在那里唱出的音乐。”

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [aɪ] [əˈwəʊk] .

And	fully	I	awoke	.
和	完全	我	醒来	.

我彻底醒了过来。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [kwɪlt] , [əˈkrɒs] [maɪ] [bed] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈjeləʊ] [striːk] [ɒv; əv] [peɪl] [ˈlʌndən] [ˈsʌnlaɪt]

Upon	the	faded	quilt	,	across	my	bed	a	long	yellow	streak	of	pale	London	sunlight
之上	这	褪色	被子	,	穿过	我的	床	一个	长的	黄色的	条纹	的	苍白	伦敦	阳光

[wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

褪色的被子上，横跨我的床，一道长长的黄色光带，是伦敦苍白的阳光洒下来的。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [θruː] [maɪ] [ˈnærəʊ] [ˈætɪk] [ˈwɪndəʊ] .

It	fell	through	my	narrow	attic	window	.
它	跌倒	通过	我的	狭窄的	阁楼	窗户	.

它从我家阁楼狭窄的窗户掉下来了。

[aɪ] [lɑːft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

[ai] [rəʊz] .

I	**rose**	**.**
我	玫瑰	.

我站了起来。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

I	**was**	**glad**	**the**	**long**	**day**	**was**	**before**	**me**	**.**
我	曾是	高兴的	这	长的	天	曾是	前	我	.

我很高兴漫长的一天即将到来。

[ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈlʌndən] .

Paris	**and**	**London**	**.**
巴黎	和	伦敦	.

巴黎和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神